

**DJESUWALANUWUY
DHÄWU LUKKUN
WUKIRRIWUY
Dhuwal dhe dhu nurrunguny
nhäma**

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolḥuw yäkuw Dhiyapalatjku ḥunhi ḥayi gan märr-ḥamathin mirithin yan God-Waḥarrwu ga Djan'tayilwu yolḥuw walalaḥ ga bukmakkun yolḥuw walalaḥ bawalamirrilila wäḥalil. Ga gämurruny ḥayi wukirrinny dhuwal dhäwuny märr ḥayi dhu lakaraman warranḥulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr ḥayi gan Christ nhinan, ḥunhi ḥayi yuwalk yan gan nhinan yolḥu yan, ga bulu ḥayi Walḥakunhamirr.

Ḥayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanuwuy dhawal-guyaḥanhawuynha ga ḥuthar ḥayi marrtjin, ga nhä mala ḥayi marrtjin djäma. Ga bulu ḥayi ga Lukthu lakaram dhawaḥmaram ḥanya Djesuny ḥunhi nhaltjarr ḥayi gan nhinan yolḥu yan. Ḥayiny ḥunhi limurrunguny Walḥakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga darrtjalk ga märr-dhunupa yan yolḥu.

¹ Dhuwandja dhäwu ḥarrakuḥ Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuḥu dhuwal yulḥuny, Dhiyapalatj.* Dharrwaynha gan dhuwal

* **1:1** Luke; Theophilus

yolḡuynydja walal bilin wukirrin dhāwuny mala djorra'lilnydja malaḡulil, ḡunhiny dhāwu ḡunhi nhaltjarr ḡāthil maḡḡ'thurr limurrḡḡal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulḡuny, ḡunhi napurrnydja gan ḡākulyi dhuwaliyi dhāwu walalaḡḡuny ḡunhi maḡḡḡi-marḡḡimiriwunḡuny ga djāmamiriwunḡuny mala, ḡunhi nhā mala walal gan nhāḡal ga ḡākul ḡunhal bala ḡurruyirr'yunamirriy, bala walal gan ḡunhi lakaraḡala napurrḡḡala.

³ Yo, marrkapmirr buḡgawa. Ga ḡarrany marrḡḡi dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalaḡ bukmakku yan dhāwuwny'tja warrpam'ku beḡur bili yan ḡunhi ḡurruyirr'yunaḡur Djesuwalalaḡuwny dja dhāwu. Ga ḡarrapiny ga dhuwal guyaḡa, ḡarra dhu ga djāma bulnha yan bukmakkum dhāwuny' nhuḡu.

⁴ ḡarrany ga dhuwal nhuḡu dhāwu djāma yuwalk yan, mārr nheny dhu ga guyaḡan yuwalkkuman, ḡunhi bili yan dhāwuny waḡḡany ḡunhi nhe mārraḡal ga ḡākul wiripu wurrḡḡuḡ yolḡuwuḡ walalaḡḡuḡ.

*Djiwarr'puyyu yolḡuy dhāwu ḡaḡal
Djakarayaw ḡunhi Djonna dhu dhawal-guyaḡa*

The angel told Zechariah about the birth of John

Luk 1.5-25

⁵ Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan ḡurrudawalaḡu buḡgawa yolḡu yāku Yarit*

Djudiyapuywuny* wāṅaw. Ga ṅurini bili waluy djirrikaymirrydja gan ṅunhiliyi nhinan yolṅu yāku Djakaraya.* Ga nhanukalnydja ṅunhi Djakarayawalnydja yarraṅaṅur yolṅu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyan, ga mala-ṅurrkanhayṅuny walalaṅ ṅurikiwurrundhi yolṅu yāku Yabitja.* Ga Djakarayaw miyalktja ṅunhi yāku Litjipit,* ga ṅayiny ṅunhi Litjipittja yarraṅaṅur balanyayi bili yan nhanukalnha Yārangalnha.*

⁶ Maṅdany ṅunhi ṅunhiny maṅda yolṅu maṅda Djakarayany ga miyalktja nhanṅu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Waṅarrwalnydja maṅutjinur, ga dhārukku malthurr maṅda gan ṅurikiyi bili yan God-Waṅarrwalaṅuw dhāruk-nhirpanminyawuywu; bāyṅu maṅda ṅula djāma yātkurr rom.

⁷ Yo nhinanany maṅda gan ṅunhi Djakarayany ga miyalktja nhanṅu yothumiriw yan, bāyṅu nhanṅu ṅayi ṅula Litjipitthu yothuny gānha, ga yān bili ga worruṅuyin maṅda rrambaṅi yan yothumiriw maṅda.

⁸ Manymak waṅganydhuny waluy Djakaraya ga mala nhanṅu marrtjin ṅunhiwiliyi dhuyulil buṅbulil, wiripuwurruṅ nhakun walal djirrikaymirriw malaṅuw djāma djaw'yurr.

⁹ Yo, djirrikaymirriw walalaṅ gan ṅorran rom mala-djarr'yunminyaraw walalaṅguwuy walal, nhaltjanna walal ṅuli mārranha waṅganynha ṅunhi yolṅuny djirrikaymirriny, mārr ṅayi

* 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

ɲuli gärrinyan ɲunhiyiny waŋganydja yolɲu ɲärra'lila, bala dhunɟur'yunan ɲuli buŋgan-bäwny'tja djimuku'lila, märr ɲayi ɲuli warrpuruny dhawatthunna ɲamakurrnha God-Waŋarrwuny nhumanaraw. Ga balanyamirriyyiny waluy walal märraŋal djirrikaymirrnydja ɲanyanhan Djakarayanhan gärrinyarawnydja. Bala ɲayi yan gärrinan Djakarayany God-Waŋarrwalnha ɲärra'lil.

¹⁰ Ga ɲuriɲiyi bili yan ɲayi Djakarayaynydja dhunɟur'yurra wiyikan' buŋgan bäwnha ɲunhiliyiny djinawany' bunbuɲur, bala walalnydja marrtjin ɲunhalnydja yolɲuny walal bukmaknha bukurriyaŋala ɲunhiliny warraɲulnydja, dhurrwaraɲurnydja ɲärra'ɲur.

¹¹ Bala God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolɲu malɲ'thurra nhanukal Djakarayawalnydja ɲunhiliyi banydji yan djinawa', ga dhärranany ɲayi gan ɲunhiyi yolɲuny dhunupa'ɲunura gali'ɲurnydja ɲunhiliyin ɲunhi gan djimuku' dhärran bulaymirr.

¹² Ga ɲunhi ɲanya ɲayi Djakarayay nhäŋalnydja ɲunhiyiny ɲunhi dhäwu-gänhamirrinhany yolɲuny dhärranhawuynydja, bala yan ɲayi mirithinan dhika ganyim'thurrdnydja, barrarinan manapar.

¹³ Yurr ɲayiny ɲunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolɲu waŋan nhanɲu Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokuɲ God-Waŋarryuny ɲäkulnha bukurriyanhawuynydja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny

gäma ðirramun, nhuñuwuynha yan walkur. Ga yäku-nhirrpandja nhe ñanya dhu ñunhi yothunhany Djon.

¹⁴ Ga nhepiny dhu ñunhi mirithirra yan ñoy-djulñithirnydja ga gonmirriyirnydja, ga wiripuwurrnydja dhu ñunhi yolñu walal bitjandhi bili djulñithirryi ñuriny ñunhi nhanukal dhawal-guyañanharaynydja ñurikalyiny yothuwalnydja,

¹⁵ bili ñayi dhu bonguñ ñunhi ñurruñuyin Garraywalnydja mañutjinur. Ga ñurinyiny ðirramuy, yaka ñayi dhu bonguñ luki ñula nhäny ðälnydja leñumirnydja gapu. Ga beñur bili ñunhi ñayi dhu bonguñ dhawal-guyañi, marrtjiny ñayi dhu gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirwalanumirnydja dhañanmirra yan.

¹⁶ Ga dharrwanhan yolñunhany walalany ñayi dhu gi ñunhi gäñuny roñanmarañuny Yitjuralpuynhany* Djuw* malanhany balan Garraywala, walalañgiyingañuwalnha God-Wañarrwal.

¹⁷ Ñayi ñathil bonguñ ñunhi Djon ñurruñuny marrtji, dhukarmirriyañuny, ga yurnha dhu ñayiny Garraynydja buni. Ñayiny dhu gi ñunhi Djondhuny ñayathul ganydjarrmirryi yan birrimbir balanya bili yan nhakun gan ñunhi djawarrkmirriy yolñuy yäkuy Yilaydjay* ñayathanal ñäthil. Ga bilmarañuny ñayi dhu gi ñunhi dharrwanhan bäpa'mirriñunhany walalany, walal dhu märr-ñamathin walalañgiyingañaw djamarrkuliwny'tja

* 1:16 Israel; Jews * 1:17 Elijah

yuwalkkuṅun yan. Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga malthun walalaṅgiyingaṅawnydja romgu malaṅuw ga dhukarrwu, ṅayiny dhu gi ṅunhi Djondhuny walalany bilmaraṅun beṅuryiny romṅur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, mǎrr walal dhu gi guyaṅiny ṅunhiyin bili yan dhunupan dhukarrnydja. Yo, ṅayin dhu marrtji ṅunhi Djondhun ṅamaṅamayurrnydja ṅǎthilmirriyaṅuny walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garraywalnydja.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi djiwarr'puynydja yolṅu waṅan nhanukalnydja Djakarayawalnydja.

¹⁸ Ga ṅayiny Djakarayany waṅan buku-bakmaraṅal ṅurikiny djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriwnydja yolṅuw, mǎrr-yulṅthurr warray ṅanya bitjarr, “Nhaltjan dhika ṅarra dhu marṅgithirrnydja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? ṅarrapiny dhuwal worruṅun yolṅu, ga ṅunha miyalk ṅarraku balanyayi bili yan worruṅuyi.”

¹⁹ “Way, ṅarrany dhuwal Gaybiril* yāku,” ga bitjarr ṅayiny ṅunhiyiny dhāwu-gānhamirrnydja yolṅu djiwarr'puynydja yāku-lakaranhamin nhanukal Djakarayawalnydja. “ṅarrany ṅuli ga dhuwal dhārra God-Waṅarrwal warray gali'ṅur, djāmamirr nhanṅu. God-Waṅarryu ṅarrany dhuwal djuy'yurrnydja rāliny waṅanharawnydja nṅuṅu, ga dhuwanna ṅarra ga lakaraman nhokal ṅunhi manymaktja dhāwu.

* **1:19** Gabriel

20 Yurr nheny yaka warray n̄arraku m̄arr-yuwalkmirriyinya, dhiyakiyiny n̄unhi dh̄awuw n̄unhi n̄arra nhokal gan lakaraṅal. Dhuwaliyiny n̄unhi dh̄aruk n̄unhi dhu boṅṅuṅ yuwalknha yan maṅ'thurrnydja God-Waṅarrwala yan waluynydja. Yurr dhipuṅurnydja gay'yi dhurrwaraṅur, nheny dhu muṅmuṅdhirra, dh̄arukmiriwyirra, ga yan bili ga maṅ'thurr ṅayi dhu boṅṅuṅ n̄unhiyi yothu nhuṅu. Yo. B̄ayṅun nhe dhu gi n̄unhi waṅiny ga yan bili ga maṅ'thurr dhu boṅṅuṅ. Ga balanya nhuṅu dhuwal dh̄awuny'." Ga bitjarryin ṅayi gan n̄unhi djiwarr'puynydja yolṅu waṅan.

21 Ga balanyamirriy bili waluy ṅayipiny gan n̄unhi Djakarayany nhinanan n̄unhiliyin bany-djin yan djinawan' n̄arra'ṅura, ga walalnydja gan n̄unhalnydja warranṅulnydja yolṅuny walal wiyinnha nhanṅu galkurrnydja. Bala walal guyaṅanan bitjarra, "Way, nhaltjanna ṅayi ga n̄unha n̄arra'ṅurnydja? Wiyinnha ṅayi n̄unha gulṅiyinany."

22 Ga n̄unhi nhakun ṅayi Djakaraya dhawatthurrnydja beṅuryiny n̄unhi n̄arra'ṅurnydja muṅmuṅnha, dh̄arukmiriwnha, yakan ṅayi ganha waṅanhany walalaṅ. Waṅanany ṅayi walalaṅ gan waṅa'-waṅa'yurra yan, bala walalnydja yolṅuny walal n̄unhalnydja maṅutji-nh̄anhaminan nhanṅu, bala yan walal dharan̄ara ṅanya n̄unhi ṅayi nh̄aṅal maṅutji-djurthin ṅula nh̄a n̄unhal djinawa' n̄arra'ṅur.

23 Manymak. Ga n̄unhi nhakun ṅayi Djakarayay dhawar'maraṅalnydja dj̄amany

mala ñunhili dhuyunurnydja bunbunur, bala yan ñayi marrtjinan ronjiyanan wänälila.

²⁴ Dhänur bejuriyiny bala nhanju ñunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyanan. Ga goñ-wañganydhuny ñalindiy bala ñayi Litjipittja ñayipiny ñurru-widi'yurra yolñuwalnydja walalañgal, bäyñun ganha yolñuynydja walal ñanya bukuny nhänha, nhinanan yan ñayi gan djinawan bunbunura.

²⁵ Bala ñayi gan Litjipittja wañanhaminan bitjanminan, “Yaka bilin? Garraywuñ gunğa'yunawuy ñarra ga dhuwal gäman yothun? Näthilnydja ñarra gan ñunhi yolñuwalnydja walalañgal nhinan goramirriyin, ñunhi ñarra yothumiriwnydja yan. Ga dhiyañuny bala ñarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuynha Garraywuñuny.”

*Dhäwumirriy gäñal dhäwu Meriw
Djesuwalañuwuy dhawal-guyañanhawuy*

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

²⁶⁻²⁸ Yo. Ga wañgany miyalk yäku Meri* gan nhinan ñunhili wäñanur yäkuñur Nätjuritj* makarrñurnydja Galali,* yurr Meriny ñunhi wirrkul yan ga luni; yaka ñayi ñula ñäthilnydja ñirramuwal ñorranha. Yurr ñayi ñunhi dhawu'mirrnnydja Meriny ñirramuw yäkuw Djawutjipku,* ga yarrañanurnydja ñayi ñunhiyi Djawutjiptja ñurruðawalañuwal yäkuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy ñayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukanjala gulundhun, yurr ñalindiny nhanju ñunhi goñ-wañganyinha ga wañgany báythinyawuy, bala God-Wañarrayuny djuy'yurra dhäwu-gänhamirrinhany yolñuny yäkuny Gay-birilnhany* balan wäñalil Nätjuritjlila. Ga ñunhiyi dhäwu-gänhamirryndja bunanan Meriwnydja, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, “Way Meri! Biyakun ñoy-ñamathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gänañ marañala, ga märr-ñamathirryndja ñayi nhuju ga ñunha mirithirra yan. Garraynydja nhokal galki.”

²⁹ Yurr ñayiny ñunhi Meriynyndja ñathil gan guyañan ñupar ñunhiyi dhäruk. “Nhaku dhuwal ñayi bitjarryiny ñarraku wañan?” Ga bitjarr warray ñayiny Meriynyndja ñäkul ganyim'thurr, märr-dhumbal'yurra manapar.

³⁰ Ga ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirryndja yolñu wañan nhanukal bitjarra, “Meri, yaka ñoy-gärri. Garraynydja nhuju ñunha mirithin goñmirriyin, bala ñayi ñunha djarr'yurra nhuna.

³¹ Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyañiny ñayi boñguñ ñunhi ñirramu yothuny nhokuñ, bala nhe dhu ñanya yäku-nhirrpulnydja Djesun.

³² Ñayiny dhu boñguñ ñunhi yindin mirithirra ga ñurruñun, ga lakarañuny ñanya walal dhu gi ñunhi biyakun, Gäthu'mirriñu nhanju God-

* **1:26-28** Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel

Wañarrwu, ñuriki ñunhi ñayiny ñurruñu warray Wañarr. God-Wañarryuny ñanya dhu ñurruñuyañun, ga ñayiny dhu Djesuny bungawathin balanyan bili yan dharañana nhakun mala-ñurrkanhayñu nhanñu Geñ-Daybit.

³³ Ga ñayin dhu ñunhiyin yolñu ñurruḍawalañuny Djaykupkuñuny* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bāyñun nhanñu dhu ñunhi romdja dhawar'yurr, dhārran dhu ga bitjanna bili yan wiyinñumirra.”

³⁴ Ga ñayiny Meriny buku-duwaṭṭhurr ñurikiyiny djiwarr'wuywuny dhāwu-gānhamirriw yolñuw bitjarr, “Nhaltjan dhika dhu yulñuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny mañ'thun ñunhi ñarrany dhuwal ñirramumiriw warray?”

³⁵ Ga ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirryndja wañan nhanñu buku-bakmarañal bitjarra, “Dhuyu-Birrimbirryndja dhu marrtjin nhokal, ga nhanukal God-Wañarrwalnydja ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyañiyin dhu ñunhi yothuny dhawal-guyaña nhokuñuny, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriñu nhanñuwuy yan God-Wañarrwu.

³⁶ Nhe ñathil guyañi nñuñuwuy nhe gurrutimirriny yolñuny yäkuny Litjipitnha. Dhiyañuny bala ñayi ñunha worruñun miyalk, ga dhalwañiny muka ñayi ñunhi ñāthilnydja. Yurr dhiyañuny bala ñayi ñunha Litjipittja

* 1:33 Jacob

yothumirra, ga goŋ-waŋgany ga waŋgany bāythinyawuy ŋalindiny ŋurikiyi yothuwnydja ŋunhi ŋayi ga gāmany ŋunhayi.

³⁷ Bāyŋun ŋunhi ŋula nhā gumurr-dāl God-Waŋarrwuny djāmaw.” Ga bitjarra gan ŋunhi dhāwumirrnydja waŋan Meriwalnydja.

³⁸ Bala ŋayi yan Meriny waŋanan buku-bakmaraŋala bitjarra, “Dhuwandja ŋarrany nhanŋuwuyha yan Garraywun djāmamirr. Garrayyun dhu ŋunhi ŋayipin bitjandhiny ŋarrakal djāma, nhakun nhe ga dhuwaliyi lakaram.” Yo, bitjarryin ŋayiny gan ŋunhi Meriny waŋan. Bala ŋuriniyiny God-Waŋarrwalnydja dhāwu-gānhamirriynydja yolŋuy Merinhany ganarrthaŋala.

Meriy guwatjmar Litjipitnha

Mary visited Elizabeth

Luk 1.39-45

³⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi dji-warr'puyyuny yolŋuy ganarrthaŋalnydja ŋanya Merinhany, bala ŋayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wāŋalil. Yurr maŋdany gan ŋunhi Litjipittja ga dhuway'mirriŋuny nhanŋu Djakarayany nhinan ŋunhiliyin buku-mirriŋura wāŋaŋur, makarrŋurnydja wāŋaŋur yākuŋur Djudiyan. Bala ŋayi marrtjinan Meriny ŋunhiwiliyin wāŋalil, bala yan bunanan Litjip-itkuny.

⁴⁰ Bala yan ŋayi dhunupan gārrinan bala'lila djinawa'lila, ga ŋunhiliyin maŋda ŋunhi dji-nawan' bunanhaminany.

41 Ga ṅunhi nhakun ṅayi Litjipitthu ṅākulnydja ṅanya Merinhany rirrakay, bala nhanṅu ṅunhi Litjipitkuny yothuny ṅunha djinawany' gulunṅurnydja ṅārawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nhanṅu ṅunhi Litjipitkuny ṅayanṅuny dhanṅandhinan Dhuyu-Birrimbirryun.

42 Bala ṅayi mirithinan waṅanany Meriwnydja bitjarra gam', "Nheny dhuwal gānaṅ'maranhawuy warray God-Waṅarrwuṅ, ṅurukuwurrunṅalnydja ṅunhi wiripuwurrunṅalnydja miyalkkurruwurrunṅal. Nhunṅun ṅayi ga ṅunhi God-Waṅarrnydja mirithirnydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ṅayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnydja nhokalaṅaw ṅunhi ṅayi dhu dhawal-guyanṅiny nhokuṅ.

43 Nheny dhuwal ṅāṅḍi'mirriṅu ṅarrakalaṅawnha Garraywu; ga nhaku nhe dhuwal rāliny ṅarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ṅarrany dhuwal goṅmirr miyalk.

44 ṅunhi ṅarra ṅākulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ṅarraku dhuwal yothuny gulunṅurnydja ṅarrakal ṅārawayinan, goṅmirriyinan mirithinan.

45 Ga nheny yaka warray mārri-yulḱthunna ṅanya Garraynha; yānan nhe ṅanya ṅunhi dhāruktja mārraṅala, mārr-yuwalkthinan man-
apar, bala Garrayyuny dhu ṅunhi djāman bala yan ṅunhi nhā ṅayi nhuna wāwunṅuṅal." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Litjipittja waṅan Meriwalnydja.

*Meriw manikay märr-yingathinyawuy**Mary's song of praise**Luk 1.46-56*

⁴⁶ Bala ñayi Meriny wañanan goñmirriyinan manapar bitjarra,

“Ñarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun;
ga yäku-lakaramany ñarra ñanya dhu yindikuman.

⁴⁷ Nayañu-ñamathinany ñarra dhuwal mirithinan dhika, goñmirriyinan manapar, bili God-Wañarrnydja ñunha ñarraku war-ray Walñakunhamirr Garray.

⁴⁸ Ñarrany dhuwal gänañuwuy miyalk, läypuy balanya, yaka ñarra dhuwal ñapungga'wuynyndja ñula goñmirrnydja, yurr ñayipiny ñarrany ñunhi God-Wañarryuny manymak-lakarañala, ñunhi ñarrany dhuwal nhanñuwuyinha yan djämamirrnydja.

Ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur walal-nydja dhu ga yolñuynyndja walal bukmak-thun yan yäku-lakaramany ñarranhany bitjanna,

‘Dhuwandja gay'yi miyalk mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuy.’

Bitjandhin walal dhu ga ñunhi lakaramany ñarrany

bitjanna bili yan wiyinñumirra.

⁴⁹ Bili yuwalk warray ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryuny gunğa'yurr,

ga djämany ñayi ñarrakal ñunhi yindin
mirithirra ñayanju-ganyim'thunamirra
romdja.

Ñayiny ñunhi God-Wañarr Njutu' Däl,
ga yäkuny ñayi ñunhi ñarrtjalknha yan,
dhuyun dhika, gänañ'thunna ga ñula yolka-
lnydja yäkuñur.

50 Ga bulu ñayi ñuli ga ñunhi mel-wuyun
ñurikiwurrun yolñuw walalañ,
ñunhi walal ñuli ga ñurrunuyam ñanya,
ga buku-ñal'yun, barrarirr manapan
nhanñu.

Yo, mañutji-wuyundja ñayi dhu ga
ñunhi walalañguwuyinha yan
ñurikiwurrundhin,
ga walalañgalañaw mala-bunhawuywun.

51 Ñayiny ñunhi God-Wañarrnydja ganydjarr-
dumurr warray,
ga limurrunhany ñayi ñunhi gunğa'yurr
ñuriñiyi bili yan nhanukiyingal ñayi gany-
djarryuny,
ga ñañ'ñañ'thurr ñayi wañdinyamarañal
ñunhiwurruny yolñuny walalany,
ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr bitjan-
mirr,
yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

52 Wiripuwurrnydja yolñu walal ñuli ga ñunhi
ñurruñawalañun lakaranhamirr,
yanbi walal be bungawan mala ganydjarr-
dilkurra,
yurr ñayipiny walalany ñunhi God-
Wañarryuny nyumukuñiny'kuñal warray,
nyilñ'marañala walalany.

Ga garrwarkuṅalnydja ṅayi ṅunhiwurrunhan
 yolṅunhany walalany,
 ṅurruwuykmirrinhan, goṅ-gānaṅunhan
 mala yolṅuny walalany.

53 Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi
 walal gan nhinan ṅula nhāmiriw, goṅ-
 waṅarany,
 ga ṅayiny walalany gan ṅunhi
 God-Waṅarryuny gurruparnydja
 nhanṅuwuynha ṅayi manymaktja
 malany,
 ga yan bili ga bäy walal gana'yin ṅayaṅu-
 bakhurr.

Yurr ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany
 lukunydja'mirrinhany,
 ṅayi ṅuli ganha ṅaṅ'ṅaṅ'thuna,
 walal ṅuli marrtjinyany yānan bala goṅ-
 waṅaran, dhāparṅ'nha dhika.

54 Yo. Guṅga'yurrnydja ṅayi gan limurrun-
 hawuynha yan,
 ṅunhi nhanṅuwuy yan djāmamirrinny Yitju-
 ralnha malany.

Mel-wuyurrnydja ṅayi gan ṅunhi limurrun
 mirithin yan,

55 bili ṅayi gan guyaṅan ṅunhiyi wāwun'-
 nhirrpanawuy,
 ṅunhi ṅayi wāwunguṅal be ṅāthil
 limurrungalaṅuwal mala-
 ṅurrkanhayṅuwal Yipurayimgal.

Bitjarr ṅayi ṅunhi wāwun'tja nhirrpar gam',
 ṅarran nhuṅu dhu ga ṅunhi maṅutji-wuyundja,
 Yipurayim,

ga nhokalanuw gäthu'mirriṅuwnydja
 walalaṅ,
 ga nhokalanuw marratja'mirriṅuwnydja
 walalaṅ, bitjana bili yan.
 Yo, ṅayathanalnydja ṅayi gan ṅunhi baṭ-
 bitjarra ṅunhiyi wäwun'tja nhanukiyin-
 guṅ ṅayi;
 ga dhiyaṅuny bala ṅunhiyi lit-
 jalangalanumirrnydja wäwun'mirr
 maṅ'thurra dhu,
 dhiyala limurrungalna,
 guṅga'yunawuynydja God-
 Waṅarrwuṅun."

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Merinyndja yäku-
 lakaraṅal ṅanya God-Waṅarrnhany manikay-
 wurrnydja, wokthurrnydja manapar nhanṅu.

⁵⁶ Bala ṅayi gan Meriny nhinanan ṅunhilin
 banydjın yan Litjipitkala wäṅaṅurnydja, ga yan
 bili ga ṅurrkun' ṅalindi djulkthurr. Ga dhäṅur
 beṅuryiny bala ṅayi roṅiyinan nhanukiyingala
 ṅayi wäṅalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyaṅanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

⁵⁷ Balanyamirriyyiny ṅayi ṅunhi Litjipittja*
 yothumirriyinan, bala ṅayi gan marrtjinany
 yuṅṅurr-ṅonunha, ga yan bili ga yothuw
 nhanukalanaw walu galkithin dhawal-
 guyaṅanharaw. Bala nhanukun ṅunhi dhawal-
 guyaṅanany dirramun yothuny.

* 1:57 Elizabeth

58 Ga walalnydja n̄unhi nhanukiyingalnydja gurruṭumirriy walal ga bulu nhakun wiripuwurruy yolṅuy walal n̄unhi walalaṅ marrtjin wāṅa mala dhārra'-dharran galkiwatj, n̄ākula walal n̄unhi Litjipitkalaṅuwuynyndja dhāwu n̄unhi ṅayi God-Waṅarr mel-wuyurr n̄hanṅu, bala n̄hanukuṅ n̄unhi yothuny dhawal-guyaṅanan ḍirramun yothuny. Ga mirithinan walal n̄unhi dhika goṅmirriyiny Litjipitkun̄y ṅoy-djulṅithinan manapar.

59 Ga goṅ-waṅany ga mārrma' bāythinyawuy munha ḍjulṅthurr, bala walal marrtjin luṅ'maranhaminan ḍarrtjalkkunharawnha n̄hanṅu ṅurikiyin yothuwnha. Ga yāku-nhirrpanany walal balaṅ ṅanya n̄unhi Djakaraya* muka, bāpa'mirriṅuwal yan yāku.

60 Bala ṅayiny ṅāṅḍi'mirriṅuny n̄hanṅu Litjipittja waṅan bitjarra, “Yaka! Dhuwal ṅayi yāku Djon.”

61 Ga walalnydja n̄hanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr warray, “Wāy, wanhaṅuwynha dhuwaliny yāku maṅ'thurr? Bāyṅun gi dhuwal balanyayiny yāku dhārri dhiyalnydja nhanukiyingalnydja gurruṭumirriwal walalaṅgal.”

62 Ga walalnydja ṅuriṅi yolṅuynyndja walal dhā-birrka'yurr ṅanya Djakarayanhany goṅdhun yan bitjarra, “Nhā nheny dhu ṅanya yāku-nhirrpan?”

63 Bala ṅayi Djakarayaynydja ṅāṅ'thurra walalany guṅḍawnha bilkpilkkun, bala ṅayi

* 1:59 Zechariah

ḡunhi wukirriny bitjarra gam', "Dhuwal ḡayi dhu ga yākuny dhārra Djon." Ga walalnydja ḡunhi yolḡuny walal mirithinan yan mārmanḡanḡhurrnydja.

⁶⁴ Ga dhunupan yan ḡayiny ḡunhi Djakarayany waḡanan, dhārūkmirriyinan, bala yan mār-yiḡgathinany God-Waḡarrwuny mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walalaḡ gan wāḡa dhārnan galki maḡḡaḡal Litjipitkal ga dhuway'mirriḡuwal nhanukalaḡuwal, walalnydja ḡunhi mirithinan yan ganyim'thurrnydja, mārmanḡanḡhurra manapar. Ga ḡulawitjarryiny wāḡakurr bukukurrnydja nhakun buku-liw'maraḡalnydja Djudiyawurrnydja makarrkurr, yolḡuny walal marrtjin dhāwu-gānhaminan lakaranhaminan ḡunhiḡuwuyyiny ḡunhi gan nhā malany maḡ'thurr maḡḡaḡ Djakarayaw ga Litjipitku.

⁶⁶ Ga ḡuriḡiwurruydydja ḡunhi walal gan bilin nhakun ḡākula dhāwuny', walalnydja gan ḡunhi gyaḡanan, bala gan ḡāḡ'thunminan walalanhawuynha walal wāḡa'-wāḡanyynha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak ḡayi dhu dhuwal yulḡuny, ḡunhi ḡayi boḡḡuḡ ḡunha yothuny yindithiny ḡuthul? Nhān boḡḡuḡ ḡayi gi balanyamirriyiny waluy djāma?" ḡunhi walal gan bitjarryiny waḡanhamin, bili walal ḡunhi nhāḡala ḡamathanala God-Waḡarrwun ganydjarr ḡuliwitjarryin yothuwalaḡuwurra.

Djakarayaynydja gan lakaraḡal God-Waḡarrwuny dhārūk manikaykurra

*Zechariah's prophesy**Luk 1.67-80*

67 Ga ηayiny ηunhi Djakarayany, bāpa'mirrinuny nhan̄u ηurikiyiny yothuw Djonguny, ηayaηuny nhan̄u ηunhi dhan̄andhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ηayi waηanany dhunupan yan dhāruktja God-Waηarrwuηun gurrupanawuynydjaja. Bitjarra ηayi gan ηunhi Djakarayay lakaraηalnydjaja gam',

68 “Go limurr wokthunna Garraywun, ηuriki Garraywu ηunhi ηayi Waηarr Yitju-ralwu malaw!

Go limurr buku-ηal'yunna nhan̄u, bili ηayi yarrupthurrnydjaja rāliny limurrun̄ muka, bala ηayi gan roηanmaraηala limurrunhany dhipala ηunhi baηanydjarratjarralila romlilnydjaja.

69 Garrayyuny limurruny ηunhi gurrupar Waljakunhamirriny warray, ga N̄utu' Dālnha, ηunhi ηayiny yarraηaηur beηur yan Day-bitkal, ηurikal̄yi yol̄uwal ηunhi Godkalaηuwal djāmamirriwal.

70 Nāthilnydjaja baman'tja be God-Waηarryu wāwunguηal limurruny ηurikiwurrungalaηuwurryi ηunhi nhanukiyingalaηuwal ηayi ηayaηu-darrtjalkmirriwal djawarrkmirriwal walalaηgal.

71 Bitjarr ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu
 wäwunguṅalnydja gam',
 ṅayi dhu dhawaṭmaraman limurrunhany
 ṅurikiwurrungalnydja goṅṅur
 ṅunhi walalnydja miriṅu limurrun;
 ṅurikiwurrungalyiny ṅunhi walal ṅuli ga
 ṅaramurryirr limurrun.

Yo, Garrayyuny dhu ṅunhi limurrunhany
 walṅakuman.

72 ṅayiny ṅunhi limurrunguny wuyurr
 bitjarr yan bili nhakun ṅayi wäwunguṅal
 baman' ṅäthil limurrun mala-
 ṅurrkanhayṅuny,
 ga bäyṅun ṅayi dhu ṅunhi limurruny mo-
 many ṅurikiwuyyiny ṅunhi ṅayi djäma
 nhanṅuwuy ṅayi dharrpal gumurrkun-
 haminyawuy rom limurrungal.

73-74 Yo. Ga waṅanany ṅayi gan ṅunhi God-
 Waṅarryuny ṅäthilnydja,
 mirithin yan djägakuṅalnydja ṅunhiyiny
 yolṅuny
 limurrunguny mala-ṅurrkanhayṅunhany
 yäṅuny Yipurayimnhany.

Ga bitjarr ṅayi ṅunhi wäwun'tja nhanukal gur-
 rupar gam',
 limurrunhany ṅayi dhu märraman
 dhawaṭmaraman beṅurnydja ṅunhi
 miriṅuwalnydja goṅṅur,
 märr limurrnydja dhu ga buku-ṅal'yundja
 nhanṅuwuyinha yan.

Ga yakan limurr dhu ṅunhi barrarirrnnydja ṅula
 nhakuny malaṅuw;

ga buku-ŋal'yundja limurr dhu ga ŋunhi
Garraywuny
barrarimiriwnha yan ŋula nhämiriwnha.

75 Gänaŋ'thunna yan limurr dhu ga nhinany,
märr-dhunupan ga ŋayaŋu-darrtjalknha,
nhanŋuwuywnha yan bitjanna bili,
ga yan bili ga walŋa dhu limurruŋ dhä-
dhawar'yun dhiyal munatha'ŋur.

76 Ga nhunahany ŋarrakuny yothu,
walal dhu gi lakaraŋ biyakun ŋunhi nheny
God-Waŋarrwun djawarrkmirr, ŋurikiyin
ŋunhi ŋayi ga nhina be bala barrku
mirithirr ŋunha bala djiwarr'ŋur.

Nhen dhu ŋunhi ŋurruŋu-djułkthundja,
märr nhe dhu dhukarrnha yäkhun
ŋäthilmirriyaman nhanŋun Garraywun.

77 Nheny dhu ga ŋunhi lakaraman
yoluwalnydja walalaŋgal,
märr walalnydja dhu marŋgithirra
Garraywuny walalaŋgalaŋaw ŋunhi
Walŋakunhamirriwnydja,
ŋunhi ŋayi dhu Garrayyuny walalany
walŋakuman,
ŋunhiny ŋayi dhu bäy-lakaraman ga
buwayakkuman walalaŋ dhuwurr-
yätjkurra rom,
bala ŋayi dhu märraman walalany
dhawatmaraman beŋuryiny ŋunhi
yätjkurruŋurnydja romŋur.

78 Bili limurruŋguny dhuwal God-Waŋarr
märr-ŋamathinyamirr warray, ga mel-
wuyunamirr.

Bili ñayi dhu ñunhi marrtji räliny limur-
runḡalnydja,
bitjanna nhakun ñuli ñunhi baḡumbirryu
djaḡaw'maram wäḡany,
bala ñayi ñuli munhany winya'yunna.

⁷⁹ Nhanukalnydja baḡayalay' dhu ga
djeḡarra'yaman beḡurnydja ñunhi
djiwarr'ḡurnydja,
bala dhu djarraḡawun'mirriyaman
ḡilimurrhunhany,
ḡunhiwurrhunhany ñunhi limurr ga nhina
buku-munhaḡur, dhiḡganhamirriḡur yan
romḡur,
bala ñayi dhu nhirrpandja limurruny romlil-
nydja manymaklila dhikan, mäḡayalila,
märr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyin-
ḡalaḡuwurra yan romḡurrnydja.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djakarayay
lakaḡaḡalnydja God-Waḡarrwuny dhäruk.

⁸⁰ Yo. Bala ñayi ñunhiyi yothuny yäku
Djondja ḡutharnydja yindithinan rumbal ñayi
ga ḡyaḡaḡanhawuy nhanḡu. Bala ñayi ñunhi
marrtjinany balan nharanlila wäḡalilnydja
wiranlila, yolḡumiriwlila, ga nhinanany ñayi
gan ḡunhiliyiny bitjarrnha bilin yan, ga yan
bili ga walu nhanḡu ḡalkithin, ñayi dhu
milkunhamirra ḡanyapinya ñayi walalaḡala
Yitjuralwal malawal.

2

*Dhuwandja dhäwu Djesuwalaḡuwuyinha
dhawal-ḡyaḡanhawuy*

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

1-2 Yo. Balanyamirriyndja waluy nayi nurruru bungawa wanga Rawumbuy yolu yaku Yokatha* dhäruk-djuy'yunminan yolunwnha walalan bukma kun yan, nunhiwili waganalil malanjulil nunhi nhanukal gan wanga malany gonjur dhärran, ga bitjarra nayi nunhi dhäruk djuy'yunminany walalan gam', "Way yolu walal, waganam nhuma dhu bala nhumalangiyingala waganalil malanjulil yirralkalil, nunhi wanhami nhuma gan waka'-nurrkanhamin, dhipunuryiny waganjur malanjur nunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina dhiyan bala, ga nunhiliyi nhuma dhu yaku-nhirpanmirr djorra'lil malanjulil, marr napurr dhu nhumalany bothurru'." Ga balanyamirriy bili, dhä-gandarrpuyyu bungaway yakuy Guriniyay* gan nayathanal wanga makarr yaku Djiriya.*

3 Bala bukma nha nunhi yoluny walal marrtjinany nunhiwiliyin walalangiyingala walal waganalilnydja malanjulil yaku-nhirpanminyarawnha.

4 Ga nunhiyi dirramu yaku Djawutjijta* gan nhinan waganjur yakujur Natjuritj,* makarrnurnydja Galali,* yurr nayi nunhi yarratanurnydja nurrudawalanuwal yakuwal Daybitkal,* ga nunhiyiny baman'nuwuynydja bungawa yaku Daybittja nurikiwuyin

* 2:1-2 Augustus; Quirinius; Syria

wāṅapuy maḷḷ'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarrṅurnydja Djudiya.* Bala ṅayi Djawutjiptja marrtjinan balayin wāṅalil Bithiliyamliła yāku-nhirrpanminyarawnha nhanṅuwuy ṅayi, bili nhanṅun ṅunhiyiny wāṅa Djawutjipkun, ṅunhi ṅayi Daybitkal yarraṅaṅur.

⁵ Ga marrtjinany ṅayi ṅunhi Djawutjip-tja goṅ-Meriwalaṅumirra,* bili nhanṅu muka ṅayi ṅunhi miyalktja dhawu'mirrnjdja. Yurr ṅayi ṅunhi Meriny balanyamirriynydjja galṅa-ṅonunṅha.

⁶ Ga ṅunhi maṅḍa gan nhinanany ṅunhiliyiny wāṅaṅur Bithiliyamdja, bala nhanukalaṅaw yothuwnydjja waluny galkithinan dhawal-guyaṅanharawnha.

⁷ Bala nhanukuṅ ṅunhi Meriwuṅuny yothuny maḷamarrnydjja dhawal-guyaṅanany dirramun, ga ṅayiny ṅanya Meriynydjja garrpir girriy'nha, bala ṅanya ṅayi yorrkuṅalnydjja ṅunhi yothunhany ṅunhiwilin bala'palalilnydjja mulmumirrilila, ṅunhi gan ṅatha malany ṅorran warrakan'ku malaṅuw ṅunhiliyi. Ga ṅunhiny buṅbu ṅunhi ṅuli ganha yolṅu walal ṅorra'-ṅurranha, ṅunhiliyiny buṅbuṅur dhaṅaṅḍhin ṅāthil yan, ga bāyṅuthinan ṅunhi maṅḍaṅuny dhalakarr ṅorranharaw, bala ṅanya ṅayi Meriynydjja yorrkuṅala yothunhany warrakan'kala nyumukuṅiny'lila bala'palalilnydjja.

Djiwarr'puyyu yolṅuy walal gāṅal dhāwu

* 2:4 Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea * 2:5 Mary

warrakan'-djägamirriw yolŋuw walalan

*The angels brought a message to the shepherds
Luk 2.8-20*

8-9 Ga ŋunhili bili yan waŋganyŋur wäŋaŋur, yurr diltjŋura, warrakan'-djägamirr mala gan djäga walalaŋgiyŋalanaŋaw bimbiw malaŋuw. Ga ŋurŋi bili munhay, God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirrydja yolŋu walal maŋ'thurra walalaŋgal ŋunhiliyiny warrakan'-djägamirriwalnydja malaŋuwal, ga baḍayalayny'tja walalany ŋunhi Garraywalnydja liw'maraŋala djeŋarra'yaŋal, ga barrarinany walal ŋunhi mirithinan yan dhika.

10 Ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrydja yolŋu waŋan walalan bitjarr, "Yaka walal barrari. Ŋarrany dhuwal marrtjin räli gäŋal mirithirr manymak dhäwu nhumalaŋ, ga dhiyaŋiyin dhu ŋunhi dhäwuyny'tja galŋa-djulŋithinyamaramany yolŋunhany walalany bukmaknhan yan.

11 Bili dhiyaŋuny bala munhay gäthurnydja nhumalaŋ Walŋakunhamirrydja bilin dhawal-guyaŋanan ŋunhan Daybitkala wäŋaŋurnydja, yurr ŋayi ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynha Garray.

12 Ga dhuwalatjanna nhuma ŋanya dhu ŋunhi dharanaŋdja, maŋ'maramany nhuma dhu ŋanya ŋunhiyi yothunhany garrpinawuynha girri'mirra, ga ŋorrany ŋayi ga ŋunha warrakan'kala mulmumirriŋura bala'palaŋurnydja."

13 Ga dhäñur beñuryiny, dharrwan mirithirra ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirryndja yolñu walal gan mañ'thurryndja, liw'marañala walalany walal ñunhi dhärranany. Ga bukmak yan ñunhi djiwarr'puynyndja yolñu mala gan mirithinan dhika märr-yingathinany God-Wañarrwuny, ga ðar'taryurryndja walal gan ñunhi manikaynyndja bitjarra,

14 “God-Wañarrnyndja dhuwal bulu warray ñayiny garrwar, ga latju' ñayi mirithirr dhika djeñarra'mirr; ñunhalnyndja ñunhi djiwarr'ñurnyndja ñanapurryndja ñuli ga wokthun warray nhanñu, buku-ñal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'ñurnyndja wäñañur nhu-many dhu ga ñunhi yolñuny walal nhina mägayamirriñura romñur, bili God-Wañarrnyndja ga nhumalañ dhuwal mirithirr yan märr-ñamathirr, bala ñayiny nhumalany dhu ñunhi walñakuman.”

15 Ga ñunhi walal manikayñurnyndja ðar'taryunañur dhawar'yurr bala walal ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirryndja yolñu walal roñiyinan djiwarr'lila beñuryiny ñunhi warrakan'-djägamirriwalnyndja walalañgal. Bala walal gan ñunhi warrakan'-djägamirryndja walal wañanhaminan bitjanminan, “Go limurr marrtjin Bithiliyamli, * limurr dhu mañ'maram ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garrayyu lakarañal limurrñgal.”

* 2:15 Bethlehem

16 Bala walal yan gundupuṅalnydja ganyd-jarryun, ga maṅ'maraṅalnydja walal Meriny ga Djawutjipnha ga yothuny, ṅayi gan ṅorran mulmumirriṅur bala'palaṅur.

17 Ga ṅunhi walal nhāṅalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhāwuny lakaraṅala birrṅ'maraṅala ṅunhiṅuwuyyiny ṅunhi nhaltjarr walalaṅgal gan djiwarr'puyyu dhāwumirriy lakaraṅal ṅurikalaṅuwuyyi yothuwalaṅuwuy.

18 Ga bukmakthun gan ṅunhi yolṅuynydja walal ṅākulnydja ganyim'thurra dhāwuny', ṅunhi walalaṅgal gan warrakan'-djāgamirriy yolṅuy walal lakaraṅal.

19 Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Meriynydja ṅayathanala ṅunhiyiny mala dhārucktja ṅayaṅuynha nhanukiyingal ṅayi murrṅan gan warr'warryur.

20 Ga ṅunhi walal warrakan'-djāgamirrydja mala roṅiyiny gan ṅunhi bimbiwalnydja malaṅuwal, bala walal marrtjin ṅunhi wāṅgaṅalnydja lakaranhaminan mārr-yiṅgathinan manapar mirithinan, ga yāku-dumurruyaṅala God-Waṅarrnhany Bāpanhany. Mārr-yiṅgathinany walal marrtjin ṅunhi mirithinan yan, ga wokthurra ṅurikiny ṅunhi walal ṅākul dhāwu, ga bulu nhakun walal ṅanya yothuny nhāṅal, bili walal maṅ'maraṅalnydja bukmak yan nhāny mala ṅunhi ṅayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhāwumirriy lakaraṅal walalaṅgal ṅāthil.

*Dhuwandja dhāwu Djesuwalaṅuwuyynha
yāku-nhirrpanawuyynha*

The naming of Jesus

Luk 2.21

²¹ Ga goŋ-waŋgany ga lurrkun' bāythingawuy munha djułkthurr, ga waluny ŋunhi galkin ŋurikiyiny yothuwnydja đarrtjalkkunharawnha. Rom gan dhārran walalaŋ Djuw malaw, ŋunhi ŋuli goŋ-waŋgany ga lurrkun' bāythingawuy walu djułkthunna, ŋunhiyiny walalaŋgalaŋaw đjamarrkułiw'nha đirramuwurrungun walu đarrtjalkkunharawnha. Bala walal ŋanya ŋunhi yothunhany đarrtjalkkuŋala, ga ŋuriŋiyi bili yan waluy banydjiŋuryi bala walal ŋanya yāku-nhirrparnydja Djesun, ŋunhiyi bili yan yāku ŋunhi ŋayi God-Waŋarrwal dhāwu-gānhamirriy ŋāthil Meriwal lakaraŋal, ga yurrnha ŋayi ŋunhi yothumirriyanany.

Meriy gurrupara yothunhany Garrawala goŋlil

Mary dedicated the child to the Lord

Luk 2.22-24

²²⁻²³ God-Waŋarrwuŋuny ŋunhi rom Mawtjitjthuny rulwaŋdhurr ŋāthilnydja bitjarr gam'. Ŋunhi dhu yothuny dhawal-guyaŋa, ga bāy dhu mārma' ŋalindi djułkthun, bala mandany dhu bāpa'mirriŋuny ga ŋāŋdi'mirriŋuny marrtji balan God-Waŋarrwala buŋbulilnydja buku-ŋal'yunamirrilila, maŋda dhu warrakan'nha mundhurr-wurrupan bala bathanna ŋunhiliyin God-Waŋarrwala buŋbuŋur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ŋayipiny ŋāŋdi'mirriŋuny gurrupanmirryi

nhanukal God-Wañarrwal, märr ñanya ñayi dhu ðarrtjalkkuman nhanju ñayanun ñunhiñuwuyyin ñunhi yätjkurruwuyña rombuy mala. Dhuwaliyin ñayi ñunhi Mawtjitjthu romdja nhirrpär ñäthilnydja. Yo. Ga ñunhi nhakun Meriwnydja walu galkithin dhawatthunarawnha beñurnydja ñunhi yothuwalnydja gänhanur, bala mañða Meriny ga Djawutjiptja marrtjinan balan Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyiny mañða mundhurrnha gurrupar warrakan'nha God-Wañarrwun. Ga beñuryiny mañða dhayunara ñunhiyi yothunhany Garraywala gonlil, bitjarr yan bili nhakun ga ñunhi rom barranğa'yurr bitjarr gam', "Ñurrununy dhuwaliyi yothu ðirramu nhanjuwuy yan Garraywu."

²⁴ Ga bitjarriyi bili mañða gurruparyi ñunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nhä mak märrma' yuṭa muykandi mañðany, bili balanyayi gan ñunhi romdja Garraywuny dhärran.

Djimiyanḏu buku-gurrpar God-Wañarrnha ñunhiñuwuyña ñunhi yothuwalanjuwuyña

Simeon thanked God for the child

Luk 2.25-35

²⁵ Ga ñunhili Djurutjalamdja* wänanur, ðirramu gan nhinan yäku Djimiyän,* yurr ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupa ðirramuny, ga märr-ñamathinany ñayi gan ñunhi mirithinan yan Garraywuny. Yurr bitjarra bili ñayi gan ñunhi

* 2:22-23 Jerusalem * 2:25 Jerusalem; Simeon

Djimiyaḋja dhukarr-nhāḋala gatjpu'yurra ḋurikiyin ḋunhi dhu Walḋakunhamirra buna, bala ḋayi dhu dhawar'maraman warwun walalaḋal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirryḋja gan nhinanan nhanukalnyḋja Djimiyangalnyḋja.

²⁶ Ga ḋuriḋiyi Dhuyu-Birrimbirryu lakaraḋal Djimiyangal bitjar, "Nheny dhu dhuwal yaka dhiḋgam yānayiny; baḋak ḋathil nhe dhu ga galkun ga bāy nhe dhu nhāma Garraynha ḋunhi ḋayiny Maḋutji-dhunupayanhawuy God-Waḋarrwuḋun."

²⁷ Ga waḋganydhuny waluy ḋayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra ḋanya Djimiyannhany balan God-Waḋarrwala buku-ḋal'yunamirrilila buḋbulil, ga ḋuriḋiyi bili yan waluy maḋḋany Djawutjipthuny ga Meriyḋja gāḋala ḋanya yothunhany Djesunhany ḋunhiwiliyi bili yan buku-ḋal'yunamirrilil buḋbulil, mārr maḋḋa dhu ḋanya goḋ-gurruḋanna Garraywala goḋlil.

²⁸ Bala ḋayi ḋanya Djimiyandhuny nhāḋala ḋunhiyi yothunhany, bala law'maraḋala ḋanya, bala dhangi'yurra ḋayi ḋanya waḋaynha nhanukiyingal ḋayi, bala ḋayi buku-gurruḋara God-Waḋarrnhany bitjarra gam',

²⁹ "Garray, nheny gan ḋunhi ḋayathaḋal yan nhuḋuwuy nhe dhawuny',
ḋunhi nhe wāwunguḋal ḋāthil. Go mārraḋun ḋarrany, nhuḋuwuyḋja nhe ḋāmamirrinny,
ḋarra dhu dhiḋgamany burrmidiynha romdhuny.

30 Bilin narra dhuwal nhänala narakiyingala
 narra mañutjiynyndja nunhi
 Walñakunhamirrinhany,
 nhokiyinguñuny djuy'yunawuynha,

31 nunhi nhe nanya Garraykuñal
 nãthilmirriyañal bukmakku yolñuw
 walalañ.

32 Nayin nunhi dhuwanna baðayalany',
 baðayala'kunharawnyndja walalañ
 ñurikiwurrunguny Djan'tayilwuny
 yolñuw walalañ bukmakku yan malaw,
 mähr walal dhu marñgithirra
 nhokalañawnyndja mährwu.

Ga nhanukalañuwurra Walñakunhamirriwalañuwurra
 nhuma dhu nunhi Yitjuralpuyyuny yolñuy
 walal mähram mähr-ñal'yunawuynyndja.”

Ga bitjarra ñayi gan nunhi Djimiyandja
 wañan.

33 Ga mañdany nunhi nãñdi'mirriñuny ga
 bäpa'mirriñuny nhanñu mirithinan dhika
 ganyim'thurrdnyndja, mähr-mañmañdhurra
 manapar, nunhi nhaltjarr ñayi gan Djimiyandhu
 lakarañal nunhiñuwuyyi yothuwalañuwuy.

34 Bala ñayi Djimiyandhuny nãñ'thurra
 God-Wañarrnhan walalañ, Meriwnyndja
 ga Djawutjipkuny ga yothuwnyndja, mähr
 walalnyndja dhu nhanukala goññur. Bala ñayi
 wañanan nãñdi'mirriñuwalnyndja bitjarra,
 “Dhuwandja yothuny ñayi God-Wañarryu
 djuy'yurr mährnyu dhapinyay, mähr dhu nunhi
 dharrwan yolñuny walal Yitjuralpuynyndja mala
 dhärran dhiyakuny nunhi Godkalañawnyndja
 romgu.

35 Nayiny ṅunhi Djesuny maṅutji-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Waṅarrwuṅun, yurr dharrwan dhu ṅunhi yolṅuny walal nhanṅu ṅuyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra nhanṅu, ga ṅurikiwurrunguṅ ṅunhi yolṅuwuṅuny walalaṅguṅ dhu guyaṅanhawuynyndja boṅguṅ dhawaṅṅhurrnyndja warraṅulthin yuwalknha yānan. Ga ṅayaṅuny nhuṅu dhu ṅunhi boṅguṅ dharpuṅ, Meri, ṅayaṅu-miḍikumul dhu nhuna warwuynyndja, biyak nhakun mandjawakthu nhuna dhu ṅunhi ṅayaṅuny dharpuṅ." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djimiyandhu lakaraṅalnyndja nhanṅu Meriwnyndja.

Worruṅuy miyalkthu yāku Yanay buku-gurrpar God-Waṅarrnha ṅurikiyi yothuw Djesuw

Anna thanked God for the baby Jesus

Luk 2.36-38

36 Ga waṅany djawarrkmirr miyalk gan nhinan ṅunhiliyi yāku Yana,* yurr gāthu'mirriṅuny ṅayi ṅunhi Banyuwalwu,* ṅunhi ṅayi yarraṅurnyndja Yatjawal.* Ga Yanany ṅunhi miyalk worruṅu, yurr ṅāthilnyndja ṅayi gan nhinanany nhanukiyingalaṅuwal ṅayi dhuway'mirriṅuwalnyndja waṅany goṅ ga mārma' bāythinyawuy dhuṅgarra, ga dhāṅur beṅuryiny bala nhanṅu ṅunhi dhuway'mirriṅuny dhiṅgaṅala.

37 Bala beṅuryiny ṅunhi dhurrwaraṅur ṅayi gan nhinanan gānan yan, ga yan bili-i-i ga worruṅuyin ṅayi, 84-mirriyinany ṅayi gānan.

* 2:36 Anna; Phanuel; Asher

Ga bitjanna bili ηayi ηuli ganha marrtjinya yan ηunhi buku-ηal'yunamirrilnydja bunbulil; walupuy ga munhawu ηayi ηuli ganha buku-mirriyanha God-Waηarrwal ηunhiliyi, yurr wiripuny ηayi ηuli ganha ηoy-ηathamiriwnha bukumirriyanha.

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ηayiny Yanany bunanan ηunhiliyin God-Waηarrwala buku-ηal'yunamirriηura bunbunurnydja, ga mandany Meriynydja ga Djawutjipthuny gāηala yothunhany gurrupanaraw God-Waηarrwala goηlil, bala walal yan bunanhaminan ηunhiliyiny wāηaηur. Bala ηayi Yanaynydja bukumirriyaηala buku-gurrpara God-Waηarrnhan ηurikiyin yothuwaha. Bala ηayi dhāwuny' marrtjin lakaraηala birrη'maraηala ηunhiηuwuyyiny yothuwalaηuwuyndja yolηu'-yulηuwala bukmakkala, ηunhi walal ηuli ganha gatju'yuna ga dhukarr-nhānha ηurikiyi, ηunhi dhu God-Waηarryu dhawatmaraman ηunhiyiny wāηany garrpinamirriηura romηur malaηuηur, mār dhu ga Djurutjalamdja wāηa dhārra māgayan yan.

Djawutjiptja ga Meriny roηiyinan Nätjuritjlila

Joseph and Mary returned to Nazareth

Luk 2.39-40

³⁹ Ga ηunhi nhakun maηda Djawutjip ga Meri dhawar'yurrnydja beηuryiny romηur Garraywalnydja mundhurr-gurrupanaηur, bala maηda roηiyinan maηdaηgiyingala wāηalil Nätjuritjlila,* makarrηurnydja Galali.*

* 2:39 Nazareth; Galilee

40 Bala ṅayi yothuny ṅunhiliyiny wāṅaṅur ṅuthara yindithinan, guyaṅanhawuynyndja nhanṅu liyany dālthinan, ga God-Waṅarrnydja nhanṅu gan ṅunhi mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany ṅayi gan ṅunhi nhanukal nha djāgaṅurnydja.

Djesuny gan nhinan ṅunhilin God-Waṅarrwalnha bunbuṅur, yurr gurrmulnha

The boy Jesus in the Temple

Luk 2.41-52

41 Ga bitjarr bili dhuṅgarra-ṅupara maṅda gan ṅunhi Djesuwnydja ṅāṅdi'mirriṅu ga bāpa'mirriṅu marrtjin balany Djurut-jalamlilyndja, buṅgullilyndja yākulil Lāy-djulkmaramhamirrililyndja.*

42 Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesu gurrmulthinany, rumbalnydja dirramuthinan, dhuṅgarra 12-mirriyiny, ga bulu nhakun maṅdany ṅunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi buṅgullil, ga ṅayiny ṅunhi Djesuny maṅdaṅ malthurra.

43 Ga dhāṅur beṅuryiny buṅgulṅurnydja dhawar'yunaṅur, bala yan maṅda roṅiyinan maṅdaṅgiyingala wāṅalil. Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesuny wāṅa-ṅurr'yurra ṅunhiliyin banydjinyan Djurutjalamnha. Ga maṅdany gan ṅunhi ṅāṅdi'mirriṅuny ga bāpa'mirriṅuny dhuṅan marrtjin,

44 maṅdany marrtjin guyaṅan yanbi ṅayi gan malthurr ṅunha wiripuwurruṅ yolṅuw walalaṅ. Ga ṅuparnydja maṅda ṅunhi waluny

* 2:41 Passover

wanḡany yan, ga ḡurunun milmitjpan lāy-bilyunaraynha, bala yan maḡda Djesuwny-dja maḡtji-larruḡala. Bala maḡda mar-tjin dhā-birrka'yurra yolḡunhan walalany gur-ruḡumirrinhan walalany ga lundu'mirriḡunhan walalany, yurr bāyḡu warray. Ga balayi maḡdany roḡiyindhi Djurutjalamlilyi.

⁴⁵ Larruḡalnydja maḡda gan ḡunhi liw'maraḡala Djurutjalangurnyḡdja waḡakurr, yurr bāyḡun maḡda ḡanya ḡunhi maḡḡ'maranhany.

⁴⁶ Ga yalalan ḡunhan wiripuḡuyynha waluy bala maḡda ḡanya maḡḡ'maraḡala ḡunhilin buku-ḡal'yunamirriḡura buḡbuḡurnyḡdja, nhinanany ḡayi gan ḡunhi malaḡurnyḡdja dilkurruwurrungala, marḡgi-gurrupanamirriwala mala bothuru-bitjorra ḡayi gan walalaḡ, bala yan ḡayi walalany dhā-birrka'yurra, yan nhakun mayali' maḡḡ'maraḡal walalaḡal.

⁴⁷ Ga walalnydja gan ḡunhi yolḡuynyḡdja walal ḡalapaḡmirriynyḡdja ḡākulnyḡdja ḡanya dhāruktja ganyim'thurra, bili ḡayi gan ḡunhi waḡanany balanyan bili yan nhakun ḡalapaḡnha yolḡu gaḡamannha, ga dhāruktja mala ḡayi gan walalaḡ ḡunhi buku-roḡanmaraḡalnyḡdja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga ḡunhi maḡda ḡāḡḡdi'mirriḡuynyḡdja ga bāpa'mirriḡuynyḡdja nhāḡalnyḡdja ḡanya, bala maḡda ganyim'thurra nhanḡu mirithinan. Bala ḡayi ḡāḡḡdi'mirriḡuynyḡdja waḡanan ḡanya bitjarra, "Way waku, nhaku nhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny waḡa-gāma? Linyuny

dhuwal bäpa'mirriṅuny nhuṅu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhuṅu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wānakurruydja."

⁴⁹ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan maṅaṅuny buku-roṅanmaraṅal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ṅarrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal marṅginy muka? ṅarrany ṅuli ga dhuwal lay-layyun dhiyaṅ malaṅuy romdhu ṅunhi Bäpa'mirriṅuwal ṅarrakalaṅuwal."

⁵⁰ Yurr maṅdany ṅanya ṅunhi dhäruktja bäyṅu ṅula dharaṅana, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan mayali' waṅan.

⁵¹ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur walal marrtjinan roṅiyinan balayi Nätjuritjlila wāṅalil, ga ṅunhiliyin wāṅaṅur ṅayi gan ṅunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili ṅayi gan ṅunhi Djesuynyndja dhäruktja maṅdany märraṅala yan. Yurr ṅayiny ṅāṅdi'mirriṅuynyndja nhanukal gan guyaṅanan yan ṅunhin bili dhäruktja mala ṅunhi nhaltjarr gan maṅ'thurr, murrṅan gan yan warr'warryurr.

⁵² Bala ṅayi Djesuny marrtjin ṅuthara yindithinan dirramuyinan, ga guyaṅanhawuynyndja nhanṅu ṅunhi ṅutharyi bulun dhika dälthinan. Bala gan God-Waṅarnynda nhanṅu mirithinan marrkapthurr, ga bitjarryi bili walalnynda gan ṅunhi yolṅuny walal nhanṅu marrkapthurryi.

3

Yolṅu yäku Djon gan djawarrkthurr ṅunhal nharanṅur wāṅaṅur

*Djon was preaching in the desert**Luk 3.1-20**(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Djon 1.19-28)*

¹ Ga balanyamirriyyi bili waluy yolḡu gan nhinan ḡurruḡu buḡgawa yäku Daypiriya,* yurr buḡgawany ḡayi ḡunhi ḡuriki bukmakku yan wäḡawnydja malaḡuw. Ga märr wiyinnha ḡayi gan ḡunhi buḡgawany nhinan, 15-nha dhuḡgarrany. Ga wiripuwurrnydja ḡirramuwurr nhanukal ḡurikaliny buḡgawawal ḡoyḡura gan nhinan Daypiriyawalnydja yolḡuwal yäkuwal, waḡan mala nhanḡu, ga waḡanydja yäku Bundiyatj-Bäylittja,* buḡgawa Djudiyapuywu* wäḡaw. Ga ḡayiny Yarittja* buḡgawa ḡuruk Galipuywu* wäḡaw, ga ḡayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriḡu yäku Biliptja,* ḡayiny buḡgawa märrmaw'nha wäḡaw, Yituriyawuywun* wäḡaw ga Durakanitjkun* wäḡaw. Ga ḡayiny Lutjaniany* yolḡu yäku buḡgawa Yapaliniyawuywun* wäḡaw.

² Ga balanyamirriyyi bili waluy, märrma' gan yolḡu maḡda nhinan ḡunhi maḡda ḡurruḡawalaḡu ḡjirrikaymirra maḡda, dhuwal maḡda yäku gam', Yanatj* ga Gäyapatj.* Ga balanyamirriyyi bili ḡunhi Djondja yolḡu, ḡäthu'mirriḡu Djakarayawnydja,* gan nhinanan ḡunhiliyin nharanḡura wäḡanur. Bala ḡayi God-Waḡarrnydja waḡanan nhanukal Djongalnydja,

* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene * **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah

djuy'yurra ṅayi ṅanya lakaranharawnha dhäwuwnha birrṅ'maranharaw.

³ Bala ṅayi Djondja gan marrtjinany wäṅalila ga wäṅalila, buku-ḷiw'maraṅala ṅuliwitjarryiny wäṅakurr mayanḡurnnydja Djodingurnnydja.* Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja yolṅuwalnydja walalaṅgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuṅuryiny yätjkurruṅurnnydja nhumalaṅgiyingaṅaṅur, bala nhuma dhu ḷiya-ḷupthunna, bala ṅayiny dhu God-Waṅarrayuny nhumalaṅ bāy-lakaraman yätjkurruwuynydja." Bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djondja waṅan walalaṅ.

⁴ Näthilnydja baman'tja yolṅuy djawarrkmir-riy yäkuy Yitjayay* gan wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

"ṅunhalnydja nharanḡurnnydja wäṅaṅur diltjinurnnydja yolṅu dhu boṅṅuṅ djawarrkthurr,
yurr waṅiny ṅayi dhu gi ṅunhi biyakun gam',
'Girri-ṅamathin walal, ga dhukarr-buṅun Garraywuny,
bili galkin ṅayi dhu bunan.
Dhunupayaṅun biyakun dhukarrnydja nhanṅu marrtjinyarawnydja.

⁵ Bukuny mala ṅunhi wäṅa bukmaknha dhu yarrpalanydhirra,
ga ṅunhiyi yarrpalanydja dhu wäṅa bukmaknha rur'yunna,

* 3:3 Jordan * 3:4 Isaiah 3:4 Isaiah 40.3-5

märr dhu ñunhiyiny warrpam'thunna
yarrpalanydhirr.

Biyakun ñunhiyiny buku-wirwiryunamirrnydja
dhukarr dhunupayanun waŋganygunun,
ga djämayi ñunhi lungulungu'mirrnydja
dhukarr buyuwuyukuŋun.

⁶ Bili Garraynydja dhu ñunhi marrtjin rälin,
bala dhu bukmakthun yolŋuynydja walal
nhäguny
ñunhi nhalayak ñayi dhu God-Waŋarrayu
yolŋu'-yulŋuny walŋakuŋ.' ”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Yitjayaynydja
lakaraŋal ñäthilmirriyaŋalnydja ñunhi
Djonguny dhäwu, ñunhi ñayin dhu ga yalalany
Djondhun bitjandhiny lakaram.

⁷ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala gan
ñunhi dharrwaynha mirithirra yolŋuynydja
walal guwatjmarnydja ñanya Djonnhany, märr
ñayi walalany gan liya-lupmaramaŋala. Yurr
wiripuwurruynydja ñanya ñunhi guwatjmar,
yan nhakun gyaŋaŋharay walalaŋgiyingal
walal yanbi walal manymakmirra, bala ñayi
Djondja walalaŋ gan waŋanan bitjarra, “Nhu-
many dhuwal yolŋu'-yulŋu be nhän mala
yan, mayali'-wilkthunamirra mala. Yolthu
nhumalany dhuwal waŋanany balanyarawyiny,
yanbi nhuma dhu waŋdirr winya'yun God-
kalaŋaŋuŋurnydja, ñunhi ñayiny dhu galki
bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalaŋ?

⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkuŋun
yan, bala djäman yan ñamakulin' romdja. Yaka
gi waŋi biyakuny, 'Ñarranhany dhu dhuwal
God-Waŋarrayu bäyŋu warray dhä-gir'yun,

bili n̄arrakuny dhuwal mala-n̄urrkanhaȳn̄u Yipurayim warray.' B̄aȳn̄un yan nhuma dhu ga n̄unhi bitjandhiny lakaranhamirr n̄apatjkunhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili God-Wan̄arryu warray ga dhuwal ganydjarrnydja n̄ayatham n̄ula nhakuny malaŋuw dj̄amaw; n̄ayiny balaŋ m̄arraŋun dhuwanna n̄unhi gund̄an mala, bala n̄ayi n̄uli yan dj̄aman bilmaran̄un yol̄n̄ukun̄un dhipun̄urnydja n̄unhi gund̄anurnydja, bala walal̄nha balaŋ n̄unhi dj̄amarrkul̄iny' nhann̄un Yipurayimguny.

⁹ God-Wan̄arrnydja ga dh̄arra girri'-n̄amathinyawuynha, bitjana nhakun yol̄u n̄uli ga dh̄arra goŋ-dakulmirr djatthunarawnha, n̄ayi dhu djatthundja dh̄a-m̄alkum yan yutun̄gurrwurr dharpanhany malaŋuny. Ga n̄unhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, n̄ayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin n̄ayi dhu n̄unhi God-Wan̄arryu yol̄junhany dh̄a-gir'yun n̄ayan̄u-wan̄aranhany."

¹⁰ Bala walal dh̄a-birrka'yurra n̄anya Djonnhany bitjarra, "Nhaltjan dhika napurr dhu yol̄juny?"

¹¹ Ga n̄ayiny walalaŋ buku-bakmaran̄al bitjarr, "Dj̄amany gi n̄amakurrnha yan ga dhunupan romdja. N̄uli nhe ga n̄ayatham m̄arrmany' gumurpuy, wan̄ganydja nhe dhu gurrupan n̄urikin yol̄uw n̄unhi n̄ayi gi b̄aȳn̄un n̄ayathul gumurpuy. Ga n̄uli nhe ga n̄athamirrnydja nhina, nheny dhu gurrupan n̄urikin n̄unhi wiripun̄uwnha yol̄uw, n̄unhi

ḡayi ga ḡathamiriw nhina.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djondhu lakaraḡalnydja walalaḡ.

12 Ga wiripuny ḡunhi rrupiya-märranhmirra yolḡu walal gapmangun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhä-birrka'yurra ḡanya Djonnhany bitjarra, “Way Marḡgikunhamirr, nhaltjan dhika ḡanapurrdnydja dhu?”

13 Ga ḡayiny walalaḡ waḡan Djondja bitjarr, “ḡunhi nhuma dhu ga yolḡu'-yulḡunhany mala rrupiyany gombu'-gombum ḡurikiny ḡunhi buḡgawawnydja, yurr ḡunhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakaraḡ; yakan buluny gombuḡ dämbulilnydja ḡal'maraḡ, ga goḡ-djuḡul'yurrdnydja nhumalaḡguwuynydja nhuma.”

14 Ga wiripuny ḡunhi yolḡu walal marrtjin miriḡun mala nhanukal Djongal, ga dhä-birrka'yurr walal ḡanya bitjarr, “Nhä dhika ḡanapurrdnydja dhu djäma?” bitjarr.

Ga ḡayiny Djondja waḡan walalaḡgal bitjarr, “Yaka nhuma dhu ḡula yolnha yolḡuny dharrwunum rrupiyawnydja ḡula nhakuny märranharaw, ga yaka nyäl'yurrdnydja lakaraḡ ḡula yolnhany yolḡuny djarrma-gäḡuny. Ga ḡunhi nhuma dhu märramany rrupiyany nhumalaḡguwuy nhuma djämapuynydja, yakan nyumukuḡiny' lakaraḡuny ḡunhiyiny rrupiya.”

15 Yo. Ga wiyinnha walal gan ḡunhi Yitjuralnydja bäpurru galkurr ḡurikiyiny ḡunhi Maḡutji-dhunupayanhawuywuny* yolḡuw, ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu dhawu'mirriyaḡal

* 3:15 Messiah

be nãthil. Ga buluny walal nhakun nunhi nãkul nanyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan gonmirriyiny dhika, ga wañanhaminany walal gan nunhi bitjanminan, “Dhuwaliyin mak nayi nunhiyiny yolnu bãy Mañutji-dhunupayanhawuynyndja?”

¹⁶ Bala nayiny Djondhuny lakarañal balany walalañ bitjarra, “Yaka dhuwal ñarrany nunhiyi. Ñarrany ñuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray wañganydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolnu marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman nayi ga ñarranhany. Ga yaka ñarra dhuwal dhuwurr-dhunupany djãmawnydja nhanukalañaw ñula nhakuny malañuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuñ'kuny nhanukalañaw yupmaranharaw. Nayiny nhumalany dhu gi nunhi liya-lupmarañ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha ñañarryun.

¹⁷ Ga nayin ga nunhiyin yolnu dhãrra girri'-ñamathinyawuynha, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatjkunharawnha yolñuwnha walalañ. Biyakun nayi dhu marrtji nunhi rurr'rurryurra ñathany birraliny yan mañutji, gãnañ'marañun beñurnydja nunhi dhukunñurnydja. Bala nayi dhu nunhi darrtjalktja ñatha rulwañdhurra balan nhanukiyingala nayi wãñalil, ga nunhi dhukundja nunhiñuwuyyi ñathapuy nayi dhu djalkthurra gurthalila, nunhiwiliyin gurthalil nunhi ga nhãran bitjanna bili yan bulñuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhu lakarañalnyndja yolnu'-

yulñuwalnydja.

18 Ga dharrwakurr dhukarrkurr ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal ñunhi manymaktja dhäwu yolñuwnydja walalañ Djesuwalañuwuynydja. Yurr ñayi gan ñunhi wañanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan dälyun dhärükthuny, bilmarañala ñayi walalany gan beñura ñunhi walalañgalañanur ñäthiliñunura romñur.

19 Ga ñanyanhany ñayi Djondhu ñunhi buñgawanhany yolñuny yäkuny Yaritnhany,* wañandhi ñurru-dhunupa yan bili ñayi miyalknha djaw'yurr wäwa'mirriñuw nhanukiyingalañuw ñayi yäkuny Yirutiyany.* Ga bulu ñayi gan djämayi ñula nhä malany wiripu wiripu yätjkurr mirithirr rom malany.

20 Ga buluny ñayi ñunhi Yaritthu djäma yätjkurr ñapalil ñal'marañal nhanñuwuy ñayi ñunhi ñayi Djonnhan galkar dharruñgulila.

Djondhu liya-lupmarañal Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; Mäk 1.9-11)

21 Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djondhu liya-lupmarañalnydja yolñunhany walalany, bala ñayipiny Djesuny marrtjinan balan Djongala, bala yan ñayi ñanya Djondhuny buku-lupmarañala. Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi Djesuny gan dhärranan bukumirriyañala ñunhiliyin. Bala ñayiny ñunha djiwarrny'tja wäña dhunupan lapthurra,

* 3:19 Herod; Herodias

²² bala ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtjin dhuryurnnydja räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja ñunhi balanya nhakan murryil, bala ñayi nhinanan nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan ñayiny God-Wañarnnydja wañanan beñur djiwarr'ñurnydja bitjarra, “Nheny dhuwal ñarrakuwuy warray Gäthu ñunhin marrkapmirra. Ga ñarrany nhokal dhuwal mirithinan yan ñayañu-djulñithinany.”

Djesuw mala-ñurkhanhayñu

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

²³ Ga ñunhi ñayi Djesu 30-mirriyiny dhunğarramirriyin, bala ñayi ñurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhäwun lakarañal. Ga yolñuynydja walal gan ñunhi guyañanany ñanya Djesunhany bitjarra, yanbi ñayi ñunhi Djawutjipkun* gäthu'mirriñu; ga yuwalknha ñayi ñunhi Djawutjipthuny ñanya goñdhu-märrañalnydja ñanya Djesunhany, bala ñayi nhanñu ñunhi bäpayinan.

Yo, ñayiny ñunhi Djawutjiptja gäthu'mirriñu Yeliw,*

²⁴ ga ñayiny Yeliny ñunhi gäthu'mirriñu Math-atku,*

ga ñayiny Mathattja yolñu yäku gäthu'mirriñu Lebaywu,*

ga ñayiny Lebaynydja gäthu'mirriñu Milkiw,*

ga Milkiny gäthu'mirriñu Djanaywu,*

* 3:23 Joseph; Heli

- ga ṅayiny Djanaynydja gäthu'mirriṅu
wiripunuw yolṅuw Djawutjipku,*
- 25 ga ṅayiny ṅunhiyiny Djawutjiptja yolṅu yäku
gäthu'mirriṅu Matathiyatjku,*
ga ṅayiny Matathiyatjtja ṅunhi
gäthu'mirriṅu Waymutjku,*
ga Waymutjtja gäthu'mirriṅu Näyamgu,*
ga ṅayiny Näyamdja ṅunhi gäthu'mirriṅu
Yitjiliw,*
ga Yitjiliny gäthu'mirriṅu Naykiw,*
- 26 ga Naykiny gäthu'mirriṅu Mäyatku,*
ga ṅayiny Mäyattja gäthu'mirriṅu nhanṅu
Matathayaw,*
ga ṅayiny ṅunhiyi yolṅu Matathayany yäku
gäthu'mirriṅu Djiminiw,*
ga ṅayiny Djimininy ṅunhi gäthu'mirriṅu
Djotjikku,*
ga ṅayiny Djotjiktja gäthu'mirriṅu Djodaw,*
- 27 ga Djodany ṅunhi gäthu'mirriṅu
Djowanangu,*
ga ṅayiny Djowanandja yolṅu yäku
gäthu'mirriṅu Ritjaw,*
ga Ritjany Djirabaybulwu,*
ga ṅayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriṅu
Djiyaltiyalwu,*
ga ṅayiny Djiyaltiyalnydja ṅunhi
gäthu'mirriṅu Neriw,*

* 3:24 Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph * 3:25 Mattathias;
Amos; Nahum; Esli; Naggai * 3:26 Maath; Mattathias; Semein;
Josech; Joda * 3:27 Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri

- 28 ga ñayiny Neriny yolñu yäku gäthu'mirriñu
 Milkiw,*
 ga ñayiny Milkiny ñunhi gäthu'mirriñu
 Yatiw,*
 ga Yatiny gäthu'mirriñu Gutjamgu,*
 ga ñayiny Gutjamdja gäthu'mirriñu Yil-
 matamgu,*
 ga ñayiny Yilmamatdja gäthu'mirriñu
 Yuwaw,*
- 29 ga Yuwany ñunhi gäthu'mirriñu Djatjuwaw,*
 ga ñayiny Djatjuwany gäthu'mirriñu
 Läyitjaw,*
 ga Läyitjany ñunhi gäthu'mirriñu
 Djoringu,*
 ga ñayiny Djorimdja yolñu yäku
 gäthu'mirriñu Mathatku,*
 ga Mathattja gäthu'mirriñu Lebaywun.*
- 30 Yo. Ga Lebaynydja ñunhi gäthu'mirriñu
 nhanñun Djimiyangun,*
 ga ñayiny Djimiyandja ñunhi gäthu'mirriñu
 Djudawnha,*
 ga Djudany gäthu'mirriñu Djawutjipku,*
 ga ñayiny Djawutjiptja ñunhi gäthu'mirriñu
 Djonamgu,*
 ga ñayiny Djonamdja gäthu'mirriñu
 Yiliyakimgu.*
- 31 Ga ñayiny Yiliyakimdja ñunhi gäthu'mirriñu
 Meliyaw,*
 ga Meliyany gäthu'mirriñu Menaw,*

* 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er * 3:29 Joshua;
 Eliezer; Jorim; Matthat; Levi * 3:30 Simeon; Judah; Joseph;
 Jonam; Eliakim

- ga ṇayiny ṇunhi Menany yäku yolṇu
gäthu'mirriṇu Matathaw,*
- ga ṇayiny Matathany gäthu'mirriṇu
Naythangu,*
- ga ṇayiny Naythandja gäthu'mirriṇu Day-
bitku.*
- 32 Ga ṇayiny Daybittja yäku yolṇu gäthu'mirriṇu
Djitjiw,*
- ga Djitjiny gäthu'mirriṇu Wopitku,*
- ga ṇayiny Wopittja gäthu'mirriṇu
Bawatjku,*
- ga ṇayiny Bawatjtja gäthu'mirriṇu Djal-
mangu,*
- ga ṇayiny Djalmandja gäthu'mirriṇu
nhanṇu Nätjungu.*
- 33 Ga Nätjundja yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Mi-
nadapku,
- ga ṇayiny Minadaptja ṇunhi gäthu'mirriṇu
Yadmingu,*
- ga ṇayiny Yadmindja gäthu'mirriṇu Yäniw,*
- ga Yäniny gäthu'mirriṇu Yitjurungu,*
- ga ṇayiny Yitjurundja gäthu'mirriṇu Be-
ratjku,*
- ga Beratjtja gäthu'mirriṇu Djudaw.*
- 34 Ga ṇayiny Djudany yolṇu yäku gäthu'mirriṇu
Djaykupku,*
- ga ṇayiny Djaykuptja ṇunhi gäthu'mirriṇu
Yitjakku,*

* **3:31** Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David * **3:32** Jesse;
Obed; Boaz; Salmon; Nahshon * **3:33** Amminadab; Admin;
Arni; Hezron; Perez; Judah

ga Yitjaktja gäthu'mirriņu nhanņu Yipuray-
imgu,*

ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriņu
Djeraw,*

ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriņu
Näyuw.*

35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriņu Djerakku,*

ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriņu Reyuw,*

ga ñayiny Reyuny yolņu yäku gäthu'mirriņu
Biliyakku,*

ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriņu Yepaw,*

ga ñayiny Yepany gäthu'mirriņu Djelaw.*

36 Ga Djelany yolņu yäku gäthu'mirriņu Gayi-
nangu,*

ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriņu
Yäpakatku,*

ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriņu
Djimgu,*

ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriņu
Nawaw,*

ga ñayiny Nawany gäthu'mirriņu Lamikku.*

37 Ga ñayiny Lamiktja yolņu yäku gäthu'mirriņu
Mathitjilaw,*

ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriņu
Yenukku,*

ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriņu Djäritku,*

ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriņu May-
alaliw,*

* **3:34** Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor * **3:35** Serug; Reu;
Peleg; Eber; Shelah * **3:36** Cainan; Arphaxad; Shem; Noah;
Lamech

ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu
Genangu.*

³⁸ Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu
Yenutjku,*

ga ñayiny Yenutjtja gäthu'mirriñu Djäpku,*

ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamgu,*

ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku
gäthu'mirriñu nhanñuwuynha yan God-
Wañarrwun Bäpawna.

4

Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu roñiyinany
beñurnydja ñunhi buku-łupthunañurnydja
Djodinnurnydja,* ñunhiny ñayi roñiyinany
dhananña Dhuyu-Birrimbirrwalañumirra.
Bala ñanya ñayi yan ñuriñi Dhuyu-
Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurrnydja
balan nharanlila wäñalilnydja, gapu-
ranhdhakilila.

² Ga ñunhiliyiny diltjñurnydja wäñanur, bala
ñanya ñayi gan guwal-ñirr'marañala ñuriñiyiny
buñgawaynydja Mokuyyu, birrka'yurra ñayi
ñanya gan Djesunhan, yanbi balan ñayi ñunhi
nhanñu malthuna. Ga nhinanany ñayi gan
ñunhi Djesuny ñunhiliyiny 40 munhany ga 40

* **3:37** Methuselaha; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan * **3:38**
Enosh; Seth; Adam * **4:1** Jordan

waluny, yurr noy-ɲathamiriwnha. Bala yan ɲayi dhunupan marrya'yinan.

³ Bala ɲayi ɲanya ɲunhi Mokuyyuny waɲanan Djesunhany bitjarra, “Nɲuli nhe be God-Waɲarrwuny Gäthu'mirriɲu, gatjuy mak waɲi dhuwal guɲdany, märr ɲayi dhu bilyun ɲathathirr nhuɲu.”

⁴ Yurr ɲayiny Djesuny waɲan buku-bakmaraɲal bitjarr, “Yaka. Bili ɲunha dhuyuyndja djorray' ga lakaram bitjan, 'Bäyɲun dhu dhuwal yolɲu walɲathirr ɲathaynydja yan waɲganydhuny.' ”

⁵ Ga dhäɲur beɲuryiny bala yan ɲayi ɲanya ɲunhi ɲuriɲiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäɲalil dhiɲgilila, ga ɲunhiliyiny ɲayi gan bukuɲurnydja wäɲaɲur milkuɲala nhanukal Djesuwalnydja wäɲanhan ɲarakanhan malany ga bukmaknhan bäpurruny yolɲuny walalany.

⁶ Bala yan ɲayi ɲunhi buɲgawany Mokuy waɲanan nhanukal bitjarra, “Nhäma nhe ga ɲunha wäɲa mala? Nɲunhayiny wäɲa mala bukmaknha yan ɲarra dhu gurrupanna nhuɲun, nhen dhu ɲurikiyiny malaɲuw wäɲaw buɲgawa, ga walalnydja dhu ga ɲunhi yolɲuny mala goɲmirriyirryndja nhuɲun. Nɲunhayiny ɲunhi wäɲa malany ɲarrakiyingala goɲɲur, ga ɲuli balaɲ ɲarra dhu djälthirr gurrupanarawnydja ɲula yolɲuny, ɲarrany dhu ɲunhi gurrupanna yan nhanɲu.

⁷ Yo. Yurr ɲarra dhu dhuwal gurrupandja nhuɲun bukmakkuman yan, ɲuli nhe

dhu bun'kumu-djipthun ga buku-ŋal'yun ŋarrakuny.”

⁸ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, “Dhuyunurnydja djorra'ŋur ga ŋunha dhäruktja waŋa bitjan warray, ‘Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-ŋal'yun ŋuriki bili yan waŋanygu Waŋarrwu, nhokiyingalaŋaw yan Garraywu God-Waŋarrwu; ŋanyapinya yan waŋanyinha nhe dhu ga dhäruktja märram.’ ”

⁹ Ga dhänur beŋuryiny ŋayi ŋuriniyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ŋayi ŋanya Djesunhany nhirparnydja ŋunhiwilin buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja, ŋunhawala gal'ŋu garrwarlila mirithirra, bala ŋayi waŋanan nhanŋu bitjarra, “Nuli nhe be God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu, gatjuy mak ŋurrkanhamirr nhunapinya nhe dhipunur bala ŋoylil, munatha'lil ya ŋunhawal.

¹⁰ Bili ŋunha dhuyunurnydja djorra'ŋur ga waŋa bitjan gam',

‘Ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny waŋan nhanŋuwuynydja ŋayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirrinny yolŋuny walalany gunğa'yunarawnha nhun.

¹¹ Gunğa'yunna walal nhuna dhu goŋdhun ŋayatham walalaŋgiyingal, märr nhe dhu yakan galkirrinny ga ŋula burakirrnnydja lukuny gundaynydja.’ ”

¹² Ga ŋayiny Djesuny buku-roŋanmaraŋal nhanŋu bitjarra, “Wiripuny ga ŋunha God-

Waṅarrwu Dhäruk waṅa bitjan, 'Yaka nḥuṅuwuy nhe God-Waṅarrnha birrka'yurr.' "

¹³ Ga ṅunhi ṅayi ṅunhiyi buṅgawany Mokuy daḍawyurrnydja birrka'yunaṅurnydja nḥanukal, bala ṅayi yan ṅanya ganarrthaṅala, yurr märr-gurriri ṅanya ṅayi ṅunhi ganarrthaṅalnydja.

Djesuy ṅurruyirr'yurra djäman ṅunhal Galali wäṅaṅur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)

¹⁴ Dhäṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuny martjinan roṅiyinan Galalilila* wäṅalil. Ga ṅuriṅiyi Dhuyu-Birrimbirrmirriy ganydjarryu ṅayi gan marrtjinany dhaṅaṅnha. Bala ṅayi gan djämany mirithirra yan ganydjarrmirra romdja. Ga dhäwuny' nḥanukalaṅuwuy gan ṅunhi latjuwarr'yurra bawalamirra ṅunhiliyiny Galaliny wäṅaṅur.

¹⁵ Ga marṅikuṅalnydja ṅayi gan ṅunhi yolṅunhany walalany ṅunhiliyin ṅunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅurnydja mala. Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuny walal bukmaknha wokthurrnydja nḥaṅu.

Nätjuritjtja wäṅaṅur yolṅuy walal gan likandhu-ṅurrikaṅala Djesunhany

* **4:14** Galilee

*Jesus was rejected in Nazareth**Luk 4.16-30**(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)*

¹⁶ Ga dhänur beñuryiny bala ñayi Djesuny roñiyinan nhanukiyingala ñayi wäñalil Nätjuritjlila,* ñunhiwili wäñalil ñunhi ñayi Djesu ñuthar. Ga balanyamirriynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy, bala yan ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila bunbulil, bili ñayi ñuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ñunhiwiliyiny wäñalil. Bala ñayi dhunupan dhärranan mañutjilaw'maranharawnha dhuyuwnya djorraw'.

¹⁷ Bala walal goñ-gurruparnydja nhanukal ñunhiyin djorrany' ñunhi djawarrkmirriwuñun wukirriwuynyndja Yitjayawuñun.* Bala ñayi ñunhiyi dhotkunjawuynyndja djorra' lapmarañala, bala ñayi mañ'marañalnyndja ñunhin dhäruktja ñunhi gan wañan bitjarra gam',

¹⁸ "Walñamirriynyndja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna ñarrakala, bili Garrayyu ñunhi ñarranhany djarr'yurr; ñayipi yan ñunhi ñarranhany djuy'yurr, ñarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin ñunhi ñamakurrnha dhäwu yolñuwalnha walalañgal ñurruwuykmirriwala.

Ñayi ñunhi ñarranhany djuy'yurr ñurikiwurrungalnyndja ñunhi yolñuwal

* **4:16** Nazareth * **4:17** Isaiah **4:18** Isaiah 61.1-2

walalaᅅgal
 ᅅnhi walal ga nhina garrpinamirriᅅur
 romᅅur,
 mǎrr dhu ᅅarra lakaraman walalaᅅgal
 ᅅnhi ᅅayiny Garrayyuny walalany bilin
 dhawaᅅmaraᅅala.

Ga bulu ᅅayi ᅅarrany djuy'yurr bambaymirriwal
 yolᅅuwal walalaᅅgal,
 mǎrr ᅅarra walalany dhu
 maᅅᅅjimirriyaman.

Ga bulu ᅅayi ᅅarrany djuy'yurr
 ᅅurikiwurrungal
 ᅅnhi walal ga nhina baku-
 ᅅayathanhamirriᅅur romᅅur,
 mǎrr ᅅarra dhu dhawaᅅmaraman walalany
 beᅅuryiny ᅅnhi garrpinamirriᅅurnydja
 romᅅur.

¹⁹ Yo. Ga bulu ᅅayi ᅅarrany djuy'yurr
 bukmakkala yan yolᅅuwal walalaᅅgal
 dhǎwuwnha lakaranharaw,
 bili dhuwanna ᅅnhi waluny ᅅayi dhu Gar-
 rayyuny marrtji walᅅakuman
 ᅅnhiwurrunhany ᅅnhi nhannᅅuwuynyndja
 yolᅅuny walalany.”

Ga dhuwaliyiny ᅅnhi dhǎruk ᅅayi
 Djesuy maᅅᅅji-law'maraᅅal beᅅura ᅅnhi
 ᅅǎthiliᅅur dᅅorra'ᅅur, Yitjayawuᅅun
 wukirriwuy.

²⁰ Ga ᅅnhi nhakun ᅅayi dhawar'yurrnydja
 dᅅorra'ᅅurnydja maᅅᅅji-law'maranhaᅅur, bala
 ᅅayi ᅅnhi dᅅorrany' dhoᅅkuᅅala, bala gurru-
 para roᅅanmaraᅅala ᅅurikala yolᅅuwal ᅅnhi
 ᅅayi ᅅuli ga djǎga ᅅurikiyi dᅅorraw' malaᅅuw.

Bala ṅayi nhinanan. Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynyndja walal nhāṅala ṅanya, galkurra manapar walal gan nhanṅu waṅanharawnha.

²¹ Bala ṅayipiny Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, “Dhuwaliyiny dhāruk ṅunhi nhuma ṅākul maṅtji-law'maranhawuy beṅur yan God-Waṅarrwal djorra'ṅur, ga dhuwaliyin ṅunhi yuwalknha yan maṅ'thurrnydja dhiyala nhumalaṅgala gāthurnydja. Bili dhiyaṅiyiny ga dhāwuy lakaram ṅarranhan.”

²² Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynyndja walal bukmakthun ṅākulnydja ṅanya ṅirr'yurra, mārr-maṅmaṅdhurra bitjarra dhārukun nhanṅu bala walal gan dhā-birrka'yunminan, “Nhaka dhuwandja ṅayi gan buṅgawayanala waṅan. Yol bili ṅayi ṅunha, ṅunhi Djawutjipku* gāthu'mirriṅu muka?” bitjarr.

²³ Ga ṅayiny Djesuny walalaṅ buku-bakmaranjal bitjarr, “Wiripuny mak nhuma dhu ṅunhi waṅa ṅarrakuny bitjanna, ‘Way marrṅgitj, ṅathil dukmaranhamirr nhunapinya nhe. Napurrnydja nhuna gan dhuwal ṅākul ṅunhi nhe gan djāma yindiy ganydjarryu ṅunhalnydja Gapuniyamdja* wāṅaṅur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djāma dhiyalnydja nhokiyiṅalnydja nhe wāṅaṅur.’ Bitjanna nhuma dhu ṅunhi wiripuny waṅa.

²⁴ Yuwalknha yan ṅarra dhu dhuwandja nhu-malaṅ lakaram. ṅuli ṅayi dhu yolṅu djawarrk-mirr marrtji nhanukiyiṅalnydja ṅayi wāṅalil, ga walalnydja dhu ṅunhi nhanṅuwuynyndja

* 4:22 Joseph * 4:23 Capernaum

yolŋu walal yakan gumurr-ŋamathirr nhanŋu, ga yakan walal dhu ŋunhi nhanukuŋ dhäwuny märram.

²⁵ Näkun walal ŋarrany. Näthil be baman' balanyamirriy waluy ŋunhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan wäŋa dhärran baŋdanynha, räwaknha ga ŋathamiriwnha, bili wiyinnha gan dhuwal wäŋany dhärran waltjaŋmiriwnha, lurrkun'nha dhuŋgarrany. Ga dharrwa gan miyalkkurruwurr buku-gurthapuy mala nhinan ŋunhiliyi wäŋaŋur Yitjural,* balanyamirriyyiny.

²⁶ Yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrayuny yaka djuy'yunna ŋanya Yilaydjanhany ŋula yolkalnydja miyalkkal wäŋa-Yitjuralpuywalnydja, djuy'yurrnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan bitjarra mulкуруwala miyalkkal, ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋunhala Djarapatnha* wäŋaŋur, makarrŋur wäŋaŋur yäkuŋur Djäydan.* Ga ŋayiny nhanŋu ŋunhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-ŋamathinan yan.

²⁷ Ga balanyamirriy waluy ŋunhi ŋayi gan djawarrkmirr yolŋu yäku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan ŋunhi mirithirr Yitjuralnydja mala yolŋu walal burakin burrunhdhiyay'nha balanyamirriyyiny. Yurr bäyŋun ŋunhi ŋula waŋgany yolŋu bađarraŋdhinyany beŋuryiny rerrinŋur, ŋany waŋganyynha yan yolŋu mulkurun dirramu yäku Naymannha* yan bađarraŋdhinany ŋunhiliyiny wäŋaŋur, ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny yolŋu wiripuŋuwuynha, wäŋapuy makarrpuy Djiriyapuynha.”* Ga

* 4:25 Elijah; Israel

* 4:26 Zarephath; Sidon

* 4:27 Elisha;

Naaman; Syria

bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

²⁸ Ga ṅuriniyiny dhärukthuny nhanukal Djesuwalnydja walalanhany ṅunhi ṅoynha dharpunäl, bala walal gan bukmaknha ṅunhiliny ṅunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirriṅurnydja bunbunur ṅaramurryinan nhanṅuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga ṅunhi buluny djälthin dhäwuwnydja buthuru-bitjunaraw.

²⁹ Ga dhunupan walal ṅunhi dhärranany bala walal ṅanya ṅayathanäla yan bala marrtjin warryu'-warryurra ṅanya beṅuryiny ṅunhi bunbunur balan bitjarra bukulila wäṅälil, ṅunhi marrtjin bala' malany dhärra'-dharran, walal balaṅ ṅanya ḍur'yunan rakunygunhan ṅunhiliyin bukuṅura.

³⁰ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny bilyurr, bala yan djartjaryurra ṅapunṅa'wurra walalaṅgalaṅuwurr marrtjinan ṅayi wiripunulila wäṅälil.

*Yolṅuny dirramuny gan ṅayathanäl
yätjkurryu birrimbirryu*

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(Mäk 1.21-28)

³¹ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ṅayi Gapuniyamnha* wäṅaṅur, makarrṅurnydja Galalin* wäṅaṅur. Ga balanyamirriyyiny ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluy ṅayi marrtjinan ṅunhiwilin bunbulila buku-luṅ'thunamirrilila,

* **4:31** Capernaum; Galilee

ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi marŋgikuŋalnydja yolñunhany walalany.

³² Ga walalnydja gan ñunhi yolñuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurrnydja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili ñayi gan ñunhi wañanany dhärukthuny ganydjarmirriynha.

³³ Ga ñunhiliyi gan Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur yolñu nhinan ñirramu yätjkurr birrimbirrmirr. Bala yan ñayi ñunhiyi birrimbirrnydja wañanan nhanukal ñurikalyiny ñirramuwalnydja dhärukkurra, yurr mirithinan ñayi ñunhi wañanany yatjurra bitjarrnha,

³⁴ “Way Djesu, wäŋa-Nätjuritjpuyl* Nhalt-janna nhe dhu napurruny dhuwal yulñuny? Nheny dhuwal räli marrtjin, nhe dhu napurruny bañuwañuyuna muka? Ñarrany dhuwal nhuñu marŋgi, nheny dhuwal ñunhiyin dhäwu-gänhamirra yolñu, djuy'yunawuynha God-Wañarrwuñun beñura djiwarr'ñura.”

³⁵ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, “Mukthurra ma' wañanhamiriwnha! Gatjuy dhawatthurra dhiyakalnydja yolñuwal rumbalñur,” bitjarr. Bala ñayi ñuriniyi birrimbirryuny ñurrkañalnydja ñunhi ñirramunhany gumurrlila yan walalaŋgal, bala yan wañdinan dhawatthurra. Yurr ñayi ñunhiyi ñirramuny yakan ñula burakinyany nhanukuñ ñurrkanhawuynydja.

* **4:34** Nazareth

³⁶ Bala walalnydja gan n̄unhi yol̄nuynyndja walal nh̄ajalnydja ganyim'thurra, ga waŋanhaminany walal gan n̄unhi bitjanminan, “Way nh̄an dhuwandja? Yuŋan ganydjarr muka? Waŋany ŋayi ga dhuwal dh̄arukthuny ganydjarrmirriynha ŋurukuny ȳatjkurruwnydja birrimbirruw malaŋuw, ga walalnydja ga ŋunha dh̄aruktja ŋanya m̄arraman yan, bala dhunupan yan dhawa-yawatthunna.”

³⁷ Ga dh̄awuny' gan n̄unhi latjuwarr'yurra Djesuwalaŋuwuynyndja, warrpam'nha n̄unhi w̄aŋany ŋarakany Galaliny ŋayathanala.

Djesuy gan wal̄akun̄al dharrwany yol̄nuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuyu 8.14-17; M̄ak 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan ŋayi n̄unhi Djesuynyndja ganarrthanala n̄unhiyiny Djuw-malawnydja buku-l̄uŋ'maranhamirrnydja buŋbu, bala ŋayi marrtjinany Dj̄ymangala* w̄aŋalil. Ga n̄unhiliyi bala'ŋur gan ŋorran rerrimirr miyalk, yurr ŋayi n̄unhi mukul'mirriŋu rumaru' nhan̄u Dj̄ymangu. Ga rirrikthurrnydja ŋayi gan n̄unhi gormur'yu rerrinyndja. Bala walal waŋanan ŋanya Djesunhany bitjarra, “Way buku-djul̄ŋi, ŋathil gun̄ga'yurr ŋanya go.”

³⁹ Ga ŋayiny n̄unhi Djesuny marrtjin, bala yan dh̄arranan nhanukal galkin, ga dhunupan ŋayi waŋanan nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra yarrkmaranala n̄unhiyi gormur'n hany

* **4:38** Simon

rerriny. Bala yan dhunupan nhakun nuriñiyi rerrinydja nanya ganarrthanala, bala nayi yan dāwalayinan. Ga dhunupan nayi nunhi miyalktja rur'yurra, bala galñarrarrayurra nathawnha walalaṅgalaṅaw, ga djāgan nayi gan walalaṅ, nathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhāṅur walu-gārrinyanurnydja, bala walalnydja nunhi yolṅuynydja walal dhar-rwaynha marrtjin gāṅa'-gaṅal rerrimirrhany walalany, lundu'mirriṅunhany walalaṅuwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dhar-rwan mirithirra nunhiyi yolṅuny walal. Ga rerriny mala walalaṅ nunhi barrkuwatj walal gan ṅayathanal. Bala nayi Djesuny marrtjin goṅ-ṅal'yurra walalaṅgal waṅga'-waṅganygala yan, bala walal marrtjin walṅathinan buk-maknha.

⁴¹ Ga mārṛ dharrwawala nayi gan nunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal wakinṅunhany birrimbirrnha mala dhawatṁmaraṅal, yurr dhā-rirrakaymirra gan nunhi dhawatṁhurrnydja. Ga yatjurrnydja walal marrtjin nunhi bitjarra, “Nheny dhuwal Gāthu'mirriṅu God-Waṅarrwu muka?” Bala dhunupan ṅayiny gan nunhi Djesuynydja waṅanan dhāruk-mukmaraṅala walalany nunhiyi birrimbirrhany mala, mārṛ walal yakan lakaranhany nanya nunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal, bili walalnydja nunhiwurryiny yātjkurrnydja mala birrimbirr marṅgithinan yan nhannuny Djesuwnydja, nunhi ṅayiny nunhiyin Walṅakunhamirra yolṅu beṅura God-Waṅarrwuṅun, yāku

Maṅutji-dhunupayanhawuynha.*

*Djesuynyndja gan dhāwun lakaraṅal buku-
luṅ'thunamirriṅura buṅbuṅur malaṅuṅur*

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mäk 1.35-39)

⁴² Ga ṅunhi wiripuny walu djaḍaw'yurr, bala ṅayi Djesuynyndja ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa, ga marrtjinany ṅayi ṅunhi balan bitjarra gānaṅulila wāṅalilnydja. Ga ṅunhiliyiny banydji wāṅaṅurnydja walalnydja gan ṅunhi yolṅuny walal larruṅala nhanṅu, ga yan bili ga maṅ'maraṅal yan walal ṅanya. Bala walal waṅanan nhanukal bitjarra, “Way, nhāmirr dhe ṅuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjinnapanurruṅala?”

⁴³ Ga ṅayiny walalaṅ bitjarr waṅan, “Dhuwal, ṅarrany dhu ga dhuwal lakaraman ṅunhi manymaknha dhāwu Godkalaṅuwuynha rombuy, bawalamirriṅura wāṅaṅur malaṅuṅur, bili dhiyakiyi muka ṅarrany ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny dju'yurr rāliny.”

⁴⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi gan marrtjinan wāṅakurra malaṅuwurr, dhāwun' marrtjin lakaraṅal birrṅ'maraṅala ṅunhilin ṅunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur mala, ṅunhiliyiny makarrṅur Djudiyany.

* **4:41** Messiah

5

*Djesu wäthurr ηurikiwurrungun ηunhi
ηurruηuwuha malthunamirriw mala
nhanukiyingalaηaw ηayi*

Jesus called the first disciples

Luk 5.1-11

(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)

¹ Waηganymirrnydja waluy ηayi gan Djesu dhärranan raηiηura, yurr guḷun ηunhiyi wäηany yäku Ginitjara,* wiripuny ηayi yäku Galali.* Ga walalnydja marrtjin yolηu'-yulηuny dharrwan nhanukal luη'thurrdya, giṭthurra marrtjin yolηuny walal, ηapa-ηal'maranhaminan marrtjin bitjarra ḍur'-ḍuryunminan, bili walal gan ηunhi djälthin Godkalaηawnha dhärukkun ηänharaw.

² Bala ηayi yan Djesuynydja nhäηala märrman' marthaηay maṇḍa gan dhärran raηiηura, ga walalnydja ηunhi guya-djämmamirrnydja yolηu walal gan diltjiηura nhina'-nhinan raηiηura, ηäthil yan walal ηunhi marthaηayηurnydja ḍuwa-ḍuwaṭṭhurr, bala walal gan ganybun mala rurrwuyurr ηunhiliyin raηiηura.

³ Bala ηayipiny ηunhi Djesuny wapthurra waηganylila marthaηaylil, yurr ηunhiyi waηganydja marthaηay Djäymangu.* Bala ηayi Djesuynydja waηanan ηanya Djäymannhany bitjarra, “Dhuwal nhe dhu marthaηay märr gaηga dhathar'maram märr-dhulmulil,” bitjarr.

* **5:1** Gennesaret; Galilee * **5:3** Simon

Ga bejyryin n̄ayi gan n̄unhi marthan̄ayn̄ura Djesuny waṅan marṅgikuṅalnydja gan yolṅunhany walalany, bili yolṅuny walal n̄unhi mirithinan dhika dhaṅaṅdhinan n̄unhiliyiny raṅiṅurnydja.

⁴ Ga dh̄aṅur bejyryiny n̄unhi n̄ayi dh̄awuṅurnydja lakaranhaṅur dhawar'yurr, bala n̄ayi waṅanan Dj̄aymangalnydja bitjarra, “Go nheny wapthurra r̄alin dh̄ipala marthan̄aylila, ga dh̄athar'maramany nhe dhu balan bitjanna dhulmulila, nhe ga n̄uriṅiwurruy n̄unhi guṅga'yunamirriy mala nhokal, bala n̄urrkamany nhuma dhu ganybuny n̄unhiliyin. Bala nhuma dhu n̄unhi gaṅmaraman guyany mala dharrwan mirithirra.”

⁵ Ga n̄ayiny Dj̄aymandja waṅan, “Buṅgawa, bili muka ṅanapur̄ gan dhuwal munha-ṅupar djalkthurnydja, ga b̄ayṅu ṅanapur̄ ṅula guya m̄arranha. Yurr ṅarra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun n̄urrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun waṅan.”

⁶ Ga bulu walal dh̄athar'maraṅal bala bitjarr m̄arr-dhulmulila bala walal n̄urrkaṅala ganybuny. Ga dhunupan n̄unhi ganybuny dhaṅaṅdhinan guyaynydja, dharrwan mirithirra dhika ṅula nh̄amunan', galki balan n̄unhiyi ganybuny gulk-gulkthunan.

⁷ Bala walal gan n̄unhi bejyryiny marthan̄ayn̄ur waṅa'yurra, w̄athurra balan bitjarra wiripuṅuwnha marthan̄aywu, guṅga'yunarawnha. Ga n̄unhi n̄ayi wiripuny marthan̄ay marrtjin ga bunan walalaṅ, ga m̄arrma'yinan n̄unhi marthan̄aynydja maṅdany

dhanan̄gunal guyaynydja malan̄uy, galki balan̄ n̄unhi marthan̄aynydja man̄dany gulwulyunan.

⁸ Ga n̄unhi n̄ayi Djäyman Betay nhänalnydja, bala yan n̄ayi bun'kumu-djipthurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga wan̄anany n̄ayi n̄unhi nhanukal bitjarra, “Garray, barrkun n̄arrakalan̄unur! Bili n̄arrapiny dhuwal yätjkurra yol̄nu, yakan namakurr.”

⁹ Yo. Yurr n̄aypiny n̄unhi Djäymandja ga wiripuwurrnydja djämamirr walal mirithinan mār-maṅman̄dhurrnydja n̄uriniyi guyaynydja malan̄uy, bili dharrwan n̄unhi mirithirra dhika.

¹⁰ Ga bitjarryi bili man̄dany n̄unhi Djäymangalnydja gun̄ga'yunamirriy man̄da ganyim'thurriy yan nhänal man̄dany Djayimdhuny* ga Djondhuny,* yurr man̄da n̄unhi gäthu'mirriṅuny man̄da Djipitiw.* Bala n̄ayi Djesuynydja wan̄anan Djäymannhany bitjarra, “Way, yaka barrariny n̄ini? Dhipun̄urnydja gay'yi dhurrwaran̄ur nhe dhu gat̄maram yol̄nunhan walalany n̄arraku.”

¹¹ Ga dhänur bejuryiny walal n̄unhi marthan̄aynhany warryurra balan̄ duwaṭmaran̄ala diltjilila, bala walal yan ganarrthan̄ala bukmak yan n̄unhi nhäny mala, bala malthurra n̄annun Djesuwnha.

Djesuy dukmaran̄al burrpuymirriny dirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuyu 8.1-4; Mäk 1.40-45)

* 5:10 James; John; Zebedee

12 Waṅganydhuny waluy ṅayi Djesu bunan bunbu-dharrwamirriṅura wāṅaṅur, ga ṅunhili gan wāṅaṅur waṅgany yolṅu nhinan burrunhdhiya'mirr. Ga ṅunhi nhakun ṅayi nhāṅalnydja ṅanya Djesunhany, bala ṅayi yan dhunupan bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga waṅanany ṅayi dhā-gurrupuruṅala bitjarra, “Bunḡawa, ṅuli nhe djälnydja ṅarraku ḡunḡa'yunarawnydja, nheny dhu ṅarrany dukmaraman yan.”

13 Bala ṅayi yan Djesuny dhunupan ḡoṅ-djarryurra ṅayathanalnydja ṅanya bala ṅayi nhanṅu bitjarra waṅanany, “Yo, djäl ṅarra dhuwal nḡuṅu ḡunḡa'yunaraw. Ma', walṅathin!” Bala dhunupan yan ṅayi ṅunhiyi diṅramuny walṅathinan; rerriynydja ṅanya ganarrthanala.

14 Bala ṅayi beṅuryiny Djesuny bilyurra, ga waṅan ṅayi nhanukala dhāruk-gurrupanmin, raypirri'yurra manapar ṅanya bitjarra, “Way, yakan lakaraṅ ṅula yolkalnydja yolṅuwal,” bitjarr. “Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan ṅunhiwilin buku-ṅal'yunamirrilila bunbulilnydja, mārṅ ṅayi nhuna dhu ṅunhi djirrikaymirriynydja yolṅuy nhāman ṅunhiliyin. Ga ṅuli nhuna ṅayi dhu ṅunhi manymak-lakaramany nhāma, nheny dhu mundhurrnha bathan God-Waṅarrwun, buku-gurrpanna ṅanya, biyak yan bili nhakun ṅunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar ṅäthil, mārṅ dhu bukmakthuny yolṅuy walal nhāmany nhuna, bala manymak-lakaraman ṅunhi nheny dhuwali bilin walṅathinan.”

15 Yo. Ga dhäwuny' gan ñunhi bilin nhakun latjuwarr'yurra bukmakurra yan wänakurrnydja malañuwurr nhanukalañawuynyndja Djesuwalañuwuynyndja, bala yolñuny walal marrtjin dharrwan luñ'maranhaminany, bili walal ñunhi mirithinan djälthin nhanju Djesuwnydja ñänharaw, ga wiripuny walal bitjarryi bili djälthindhi nhanju Djesuw, ñayi dhu walalany walñakuman rerrinura.

16 Yurr bitjana bili ñayi ñuli ganha ñunhi Djesuny marrtjinya yan balany ñunhi ñayilpi'lilnydja wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi ñuli ganha ñunhi bukimirriyanhany God-Wañarrwalnydja gänan.

Djesuy dukmarañal ganuñña dirramuny yolñuny

Jesus healed a crippled man

Luk 5.17-26

(Mathuyu 9.1-8; Mäk 2.1-12)

17 Yo. Wañganymirrnydja ñayi gan Djesuy marñgikuñala yolñunhan walalany, ga ñunhiliyi gan nhinan ñalapałmirr yolñu walal Baratji mala, ga rom-marñgikunhamirr mala, ñäkul walal gan ñanya Djesuny dhäwulil lakaranhalil, ga wäñgañalnydja walal gan ñunhi barrkuwatñur wäñañurnydja mala beñur makarrñur Galaliñur ga Djudiyañur, ga wiripuny beñura bala Djurutjalamñura wäñañur. Ga God-Wañarrwuny ñunhi ganydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin dhañañdhinan dukmaranharawnydja

ņurikiwurrundhiny rerrimirriwnydja yolņuw walalaņ.

¹⁸⁻¹⁹ Ga ņuriņiyi bili yan waluy dāmbumiriwyu đirramuwurruy marrtjin djađdandhurr gaņuņha đirramuny, yurr gāņalnydja walal ņanya marrtjin ņunhi miđdhalaynha. Yurr walal gan ņunhi djałthinany walal balan gānhany ņanya djinawa'lil yan buņbulil, ga rulwađdhuna balan walal ņanya gumurrlil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhałakarrnha walalaņ ņunhi bāyņuthinany gārrinyarawnha, bili dharrwathinan gan ņunhiliyiny yolņun walal. Ga balany' gan ņunhi dhārran dāmbuny bilkpilk, bala walal ņunhiwurryiny dāmbumiriwnydja yolņu walal dhunupan yan ņal'yurra ņapalila buņbulil, bala walal lapmaraņala ņunhin balan' ņapan, bala walal ņuliwitjarryiny ņarņgakurrnydja yupmaraņala marrtjin ņunhiyin gaņuņnhan yolņuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwađdhurrnydja walal ņanya ņunhi galkin yānan gumurrlila nhanukal Djesuwal.

²⁰ Ga ņunhi ņayi Djesuy nhāņalnydja walalany ņunhiwurrunhany ņunhi đirramuwurrunhany ņunhi walal gan nhanukal mirithin mārrihrrpanmin, bala ņayi Djesuny waņanan ņurikalyiny ņunhi rerrimirriwalnydja yolņuwal bitjarra gam', "Lundu ņarraku marrkapmirr, nhuņu yātjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha."

²¹ Bala walalnydja gan ņunhi rom-marņgikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala guyaņanany bitjarra, "Yol

dhuwal n̄ayi yol̄uny? Nh̄ənu n̄athil n̄anya, dhuwal n̄ayi ga dh̄ə-wiripun̄uyirra waŋa God-Waŋarrwun bitjandhiny. N̄ayipin n̄uli ga dhuwal waŋganydhun yan God-Waŋarryun b̄äy-lakaramany ȳätjkurruwuynydj̄a dhuwurrpuy, yakan n̄ula yol̄thuny yol̄ny.”

²² Yurr n̄ayiny n̄unhi Djesuny n̄äthil yan marŋgithin, nhaltjarr walal gan guyaŋan, bala n̄ayi waŋanan n̄unhi n̄alapałmirriwynydj̄a bitjarra, “Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyaŋan? Nhaltjan nhuma ga guyaŋany?”

²³ Nh̄ə dhuwal gumurr-d̄äl n̄arrakuny waŋanharaw? N̄unhi n̄arra dhu bitjandja waŋa gam', 'Bilin nh̄ənu dhuwal ȳätjcurrnydj̄a rom b̄äy-lakaranhawuynha?' N̄any nh̄ə dhika ga nhumalaŋgalnydj̄a gumurr-d̄älthirr? Nhaltjan dhika n̄arra dhu waŋany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjana.

²⁴ Dhuwalatjana nhuma dhu n̄unhi marŋgithirnydj̄a gam'. N̄arrany nhumalaŋgal dhu dhuwal milkuman, n̄unhi n̄arrakuny dhuwal dhunupa warray Yol̄nuwynydj̄a Gäthu'mirriŋuw n̄arra dhu b̄äy-lakaram ȳätjkurruwuynydj̄a dhuwurrpuy dhiyalnydj̄a munatha'nurnydj̄a. Bala n̄ayi Djesuny bilyurra, bala waŋanan n̄urikalyiny gaŋuŋgalnydj̄a yol̄nuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga märraŋun nh̄ənuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin w̄əŋalila.' ”

²⁵ Bala n̄ayi n̄unhi gaŋuŋdj̄a yol̄nu dhunupan rur'yurra, ga märraŋal n̄han̄uwuy n̄ayi gayanh'thany, bala djartjaryurra bala n̄hanukiyingala w̄əŋalila, yurr n̄ayi marrtjin

ṅunhi waṇḍinany bala, mǎrr-yiṅgathinan wokthurra manapar God-Waṅarrwun.

²⁶ Bala walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja ṅanya wiyinnha nhāṅal mǎrr-manṅmanḍhurra nhanṅu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan ṅunhi mǎrr-yiṅgathinany God-Waṅarrwalnydja gam', "Nhān dhuwandja ṅamakurrnha rom limurr nhāṅal gāthurnydja, muka?"

Djesuy mǎrraṅal Lebaynha malthunaraw nhanṅu

Jesus called Levi to follow him

Luk 5.27-32

(Mathuyu 9.9-13; Māk 2.13-17)

²⁷ Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-ṅupara, bala yan ṅayi nhāṅala rrupiya-mǎrranhamirrinhan yolṅuny gapmangun, yākuny Lebaynha,* ṅayi gan nhinan ṅunhiliyi djāmamirriṅur wāṅaṅur nhanukiyingal. Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, "Way yolṅu, go malthurra ṅarrakun."

²⁸ Bala yan ṅayiny ṅunhi yolṅuny dhunupan rur'yurra, ganarrthanala ṅayi bukmaknha yan ṅunhi nhāny malany, bala malthurra nhanṅun Djesuwaha.

²⁹ Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi gan ṅuriniyiny Lebayyuny ḍirramuy ṅāthilmirriyaṅala djāman dharrwan ṅatha wāṅaṅur nhanukiyingala ṅayi. Ga dharrwan ṅunhi rrupiya-mǎrranhamirrnydja yolṅu walal

* 5:27 Levi

marrtjin balayiny wāḡalilnydja nhanukal, ga wiripuwurrnha yolḡu walal, nhinanan walal marrtjin ḡathan lukan walalnha rrambanḡin Djesuynha.

³⁰ Bala walalnydja ḡunhi Baratjiynydja walal ga rom-marḡgikunhamirriynydja walal gan gupa-waḡanan ḡanyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalaḡuwal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal ḡatha luka rrambanḡiny ḡunha rrupiya-mārranhamirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal, ga wiripuwurrḡalnydja dhuwurr-yātjmirriwal?” Bitjarra walal gan waḡan.

³¹ Bala ḡayiny Djesuynydja ḡākula walalany, bala ḡayi waḡanan walalaḡ buku-bakmaranala bitjarra, “Dāwalamirrnydja yolḡu walal rerrim-iriwnydja mala ḡuli yakan marrtji marḡgitjkal dukmaranharaw, ḡany ḡunhin yolḡu rerrimirra yan ḡuli marrtjiny ḡānhamirrnydja ḡanyapinya ḡayi marḡgitjkalnydja.

³² ḡarrany dhuwal yaka marrtjinya ḡurikiwurrḡguny yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. ḡarrany dhuwal rāli marrtjin dhuwurr-yātjmirriwnha yan yolḡuwnydydja walalaḡ, mārr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalaḡuwuy dhuwurr-yātjkurnnydja rom mala, mārr walalnydja dhu walḡathirra.”

Yaka maḡdany mel-manapul ga rrambanḡiyaḡ ḡāthiliḡunhany romnha ga yuḡanhany

Do not mix the old and new ways together
Luk 5.33-39
(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)

³³ Wiripuwurrnydja yolŋu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal ŋanya gan waŋanan dhä-birrka'yurra bitjarra gam', "Way, ŋunha Djonguny malthunamirr walal ŋuli ga dharrwamirr bukumirriyam ŋoy-ŋathamiriwnha mala, ga wiripuny ŋunhawurr ŋunhi yolŋu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydja ŋuli ga ŋunhi bitjandhi bili yan ŋoy-ŋathamiriwyi yan buku-ŋal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ŋuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan ŋatha ga gapu; bäyŋu walal ŋuli gi dhuwali ŋathamiriwnydja nhini. Nhaku walal ŋuli gi ŋunhi yakany malthurr ŋurikiyiny romgu, ga ŋathawnydja walal ŋuli gi ŋunhi bäyŋun yan gurr'yurr?"

³⁴ Bala ŋayiny Djesuynydja buku-bakmaraŋala, lakaraŋala walalaŋ mayali'kurra dhäwu bitjarra gam', "Ŋunhi ŋuli yolŋuny walal marrtji luŋ'thun waŋgany-manapanmirrnydja, gumurr-ŋamathinyarawnydja ŋurikiny yolŋuw dirramuw ŋunhi ŋayi dhu mähraman nhanŋuwuy ŋayi miyalknhan, bala nhaltjana walalnydja ŋuli ŋunhi yolŋuny walal? ... ŋoy-ŋathamiriwnha ga nhina? Bäyŋu warray. Yänan walal ŋuli marrtji ŋunhi lukan bala ŋathany, goŋmirriyirra manapan ŋurikalyiny dirramuwala, ga yan bili ga ganan ŋayi dhu walalany.

³⁵ Ga n̄arrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun n̄unhiwurryi yol̄u walal, ga n̄arrany dhuwal balanyayin nhakun n̄unhi d̄irramun. Yo. Dhiyan̄uny bala walal ga dhuwal n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirr nhina, ga yalalan̄umirriynydj̄a n̄unhi n̄arra walalany dhu ganarrthulnydj̄a, bala walal dhu gi n̄unhi n̄oy-n̄athamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuyinha walalany dhu n̄unhi n̄ayathul.”

³⁶ Bala n̄ayi Djesuy wiripuny muka dh̄äwu lakaran̄al mayali'wurryi yan bitjarr gam', “N̄äthilin̄uny dhuwal rom balanya nhakun n̄unhi gumurrpuy n̄äthilin̄u girri'. N̄unhi n̄uli yol̄uw n̄äthilin̄uny gumurrpuy barr'yuna, ga yakan n̄ayi dhu n̄unhi yutan̄y girri' yarrar'maram, bala dh̄ä-manapan mam'maram n̄unhawalnydj̄a n̄unhi n̄äthilin̄ulilnydj̄a girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. N̄uli n̄ayi dhu n̄unhi dh̄ä-manapandja rramban̄ikumany man̄dany, n̄äthilin̄unhany ga yutan̄hany girriny', n̄unhiny nhakun n̄ayi dhu midikumanna n̄unhi yutan̄han girriny', ga n̄ayiny dhu n̄unhiyiny n̄äthilin̄uny yakan n̄amathirr balanyarayyiny, bili n̄unhiyi yutan̄y wiripun, ḡanan̄'thuna ga beñuryiny n̄unhi n̄äthilin̄unurnydj̄a.” Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakaran̄alnydj̄a, m̄ärr dhu yol̄uy yaka yutan̄y romnha wan̄gany-manapan n̄äthilin̄ulilnydj̄a rramban̄iyamany man̄dany.

³⁷ Ga wiripuny n̄ayi Djesuy bitjarryi bili lakaran̄alyi mayali'mirryi yan dh̄äwu, dhuwal gam', “N̄arrakuny dhuwal rom balanya nhakun n̄unhi yuta borum wiyika' dj̄ämapuy. N̄unhi

ɲuli yolɲuy djäma yuɲany borum wiyika', yakan ɲayi dhu ɲunhi rarryun ɲunha ɲäthiliɲulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun ɲäthiliɲu bathi yäku dimbuka. Bili ɲunhiyiny ɲäthiliɲuny bathi mak dhu barr'yuna ɲuriɲiyiny yuɲaynydja wiyikay', bala dhu ɲunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ɲunhi yätjirra buruɲgulkthirra.

³⁸ Ga ɲuli ɲayi dhu yolɲuy märram yuɲany borum wiyika, ɲunhiny ɲayi dhu rarryundja yuɲalila yan bathililnydja."

³⁹ Ga wiripuny ɲayi Djesuy lakaraɲal mayali'mirr dhäwu bitjarr gam', "ɲunhi ɲuli yolɲuy luka ɲäthiliɲuny borum wiyika, bala ɲayi ɲuli waɲany bitjanna gam', 'Dhäkay-manymak dhuwal ɲäthiliɲuny wiyika bay. Yaka ɲarra djäl yuɲawnydja.' Yo. Yolɲuynydja walal ɲuli yaka bondi ganurr ɲunhi ɲäthiliɲunhany romnha, bala marrtjin yuɲakurra romgurr." Bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja.

6

Dhuwandja dhäwu ɲunhiɲuwuy walupuy gänaɲ'maranhawuy

The question about the Sabbath

Luk 6.1-5

(Mathuyu 12.1-8; Mäk 2.23-28)

¹ Waɲganydhuny waluy Djesuny ga nhanɲu malthunamirrnydja walal marrtjin wäɲganala dhukarr-ɲupara, yurr ɲunhi waluynydja Nhinanhamirriynha.* Ga gali'ɲurnydja

* **6:1** Sabbath

gali'ņurnydja marrtjin dhärran ƚathan mala birralin. Bala walalnydja ƚunhi malthunamirriynydja mala nhanukal gulƚhurra ƚunhi ƚathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra goƚlila, barrwan' djalkthurra, ga ƚunhi maƚutjiny walal marrtjin lukanan.

² Bala walalnydja ƚunhi Baratjiynydja yolƚuy walal nhäƚala walalany ƚunhiwiliyin nyan'thunaila, ga dhunupan walal ƚunhi waƚanany nhanƚu Djesuwnydja ga lundu'mirriƚunydydja mala nhanukalanaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djäma dhiyanuny ƚunhi Nhinanhamirriynydja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ƚula yolƚuny yolƚuw ƚayi dhu ga goƚdhuny djäma ƚula nhäny mala."

³ Bala ƚayipiny nhakun Djesuny buku-bakmaranala walalan bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhäwuwny'tja marƚgi muka? ... ƚunhi nhaltjarr ƚayi gan ƚäthil djäma ƚurini ƚunhi ƚurruƚuy yolƚuy yäƚuy Daybitthu?*" Waƚganymirrnydja ƚayi Daybittja ga lundu'mirriƚuny walal nhanƚu mirithinan djanƚarrthin, bäƚƚun walalan ƚula ƚathany.

⁴ Bala dhunupan ƚayiny Daybittja gulƚiyinan ƚunhiwiliyin ƚunhi God-Waƚarrwala Bunbulilnydja, bala ƚayi märranala ƚunhiyin dhuyun ƚathany, rrothin yäƚu, ƚunhi mundhurr rulwanƚhunawuy God-Waƚarrwun. Ga ƚayiny ƚunhi Daybitthuny ƚunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarryi bili ƚayi gurruparyi

* 6:3 David

ņunha malanhany nhanņuwuy. Yurr yakan yanbi ņunhi dhunupa bukmakkuny yolņuw lukanharaw, bili ņunha romdja ga waņa, ņunhiyiny ņatha dhu luka walalawuynha yan djirrikaymirriynha mala bāyņun ņula wiripuņuyndja yolņuy. Yurr walalnydja lukan yan ņunhiyi dhuyu ņatha.”

⁵ Bala ņayi Djesuny waņan dhawar'maraņalnydja bitjarra gam', "ņarran dhuwal Yolņun Gāthu'mirriņu, buņgawany gal'ņu dhiyakiyiny ņunhi Nhinanhamirriwnydja waluw." Ga bitjarra ņayi gan ņunhi Djesu lakaranhaminany ņanyapinya ņayi.

Djesuy dukmaraņal yolņuny dirramuny goņ-dhotņha

Jesus healed a man with a crippled hand

Luk 6.6-11

(Mathuyu 12.9-14; Māk 3.1-6)

⁶ Ga bulu nhakun wiripuņuyynha Nhinahamirriy waluy, Djesuny ņunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luņ'maranhamirrilila buņbulil, bala ņayi gan marņgikuņala yolņunhan walalany ņunhiliyiny. Ga ņunhiliyi gan yolņu dirramu nhinan goņ-dhot, yurr dhunupa'ņu ņayi ņunhi goņdja midiku'ņuny.

⁷ Ga walalnydja ņunhi wiripuwurrnydja rom-marņgikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan ņunhiliyi djinawan' buņbuņura, nhāņala walal gan ņanyanhan Djesunhan rukitjthinan gan nhanņu, nhaltjan ņayi dhu walņakum ņunhiyi dirramuny ņuriņiyi

Nhinanhamirriy waluy, märr walal nanya dhu rom-nyamir'yunna.

⁸ Yurr nayipiny Djesuny näthil yan walalan marngithin, nhaltjarr walal gan nunhi guyañan, bala nayi wäthurra nurikiyiny goñ-dhotkuny dirramuw, “Go, rur'yurra rälin marrtji dhipala,” bitjarr. Bala yan nayiny nunhiyiny goñ-dhotja dirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan.

⁹ Ga nayiny Djesuny bilyurra, ga wañan nathil nayi nurrunony dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhä dhika limurruñ nula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnydja? Nhaltjan limurr dhu gunga'yun muka nula yolñunhany walalany? Nany nhaltjanna ... nayañu-yätjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walñakum walalany, wo yänan ga nhäman walalany ganarrthaman?”

¹⁰ Bala nayi Djesuwnydja marrtjin nhäñala walalany liw'marañala yanan, bala nayi wañanan nurikiyiny goñ-dhotkuny dirramuw bitjarra, “Ma', go, nheny goñ-djarryurra rälin narakala.” Bala nayiny dhunupan yan goñdja djarryurra, bala yan nhanñu nunhi goñdja dhunupayinan, dukthurra manapar.

¹¹ Ga walalnydja nunhi rom-marngikunhamirryndja walal ga rom-nayathanhamirryndja yolñu mala, mirithinan nhanñu Djesuwnydja madakarritjthin, bala walal marrtjin nunhi wañanhaminan nhanñu bunharawnha.

Djesuy märra'-marrañal nhanñuwuy nayi Djuy'unawuynha yolñuny walalany 12-nha

Jesus chose the twelve Apostles

Luk 6.12-16

(Mathuyu 10.1-4; Mäk 3.13-19)

¹² Ga dhänjur beñuryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukumirriyanharawnha, ga ñunhiliyin ñayi gan bukumirriyañalnydja God-Wañarrwalnydja munha-ñupara.

¹³ Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyañ muka bili yan, bala ñayi Djesuynyndja luñ'marañala ñunhi malthunamirrinhany walalany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi beñuryin ñunhi malañur djarr'yurrnydja walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirrinny mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi wañanan walalañgal bitjarra, "Nhumany dhu dhuwalawurrnydja Djuy'yunawuynha mala ñarrakun."

¹⁴ Ga dhuwalawurr ñunhi Djuy'yunawuynyndja yolñu walal yäku gam', Djäyman,* ñunhi ñayi Djesuy ñanya yäku-lakarañal Beta,* ga wäwa'mirriñu nhanñu yäku Wanduru,* ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bätthalamiyaw,*

¹⁵ ga Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* ñunhi ñayi gäthu'mirriñu Yalpayatjku,* ga wiripuny ñunhi yolñu Djäyman* yäku, ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakaranha ñanya rom-däl ñirramu,

¹⁶ ga Djudatj* ñunhi ñayi gäthu'mirriñu

* **6:14** Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew

* **6:15** Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon

Djayimgu,* ga Djudatj-Gariyat,* ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu goñ-gurrupanna ñanya Djesunhan miriñuwala walalañgal goñlil. Ga dhuwalawurrundydhi malanhany ñayi ñunhi Djesuynyndja märrañal gänañ'marañalnydja nhanñuwuynyndja ñayi lundu'mirriñuny walalany galkipuynhany.

Djesuy gan yolñuny walalany marñgikuñal, ga bulu ñayi gan dukmarañal walalany rerrimirriny mala

Jesus taught the people and healed the sick

Luk 6.17-19

(Mathuyu 4.23-25)

¹⁷ Yo. Ga dhäñur beñuryiny bala ñayiny ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu ñunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra beñuryiny ñunhi bukuñurnydja, bala walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyin yarrpalanyñura wäñañurnydja, rrambañin walalna ñunhiwurrnha ñunhi wiripuwurrnha malthunamirr mala nhanñu. Ga beñuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolñu walal marrtjin luñ'thurr walalañgal. Yurr guwatjmarnydja walalany gan ñunhi yolñuynyndja walal wiripuñuñura wiripuñuñura wäñañurnydja mala, beñur Djudyañur* ga Djurutjalamñur* wäñañur, ga beñur bala gali'-moñukñur wäñañur yäkuñur Däyañur* ga wiripuny Djäydannura.*

* **6:16** Judas; James; Judas Iscariot * **6:17** Judea; Jerusalem; Tyre; Sidon

18 Dhuwalawurryiny marrtjin yolŋu walal luŋ'thurr nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanŋu. Ga wiripuny walal gan ŋunhi djälthin nhanŋu Djesuw, ŋayi walalany dhu marrtji dukmaraman rerrinura. Ga wiripuwurrnydja ŋunhi yolŋu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimbirr mirra mala, bala ŋayi gan ŋunhi Djesuynyndja walalany bukmaknhan dukmaranaldja.

19 Ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal djälthinany nhanŋu Djesuynyndja ŋayathanharawnha, bili nhanukalanuŋur marrtjin ŋunhi dhawatthurrnydja yindin mirithirra ganydjarrnydja, bala bukmaknha yan walal marrtjin ŋunhi dukthurrnydja nhanukuŋ.

Noy-djulŋithinyawuy dhäwu ga ŋayanu-midikinyawuy

The message about happiness and sadness

Luk 6.20-26

(Mathuyu 5.1-12)

20 Bala ŋayi Djesuynyndja marrtjin nhänjala nhanuŋuwuy ŋayi malthunamirrinhan walalany, bala ŋayi lakaranaldja walalan bitjarra,

“Nhumany dhu ŋunhi ŋurruwuykmirryndja yolŋu walal ga nhina ŋoy-ŋamathirra yan, bili God-Wanarrwuŋuny rom ŋunhi nhumalanŋun ŋurukuwurrundhin yolŋuw walalan ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha.

21 Ga nhumany ŋunhi nhuma ga djanarrthirr dhiyan bala, nhumany dhu ga ŋayanu-djulŋithirra,

bili God-Wañarryuny nhumalany
 dhu maranhu-gurrupanna
 yalalanumirriynyndja ñunhalnyndja
 djiwarr'ñurnydja.

Ga nhuma ñunhi nhuma ga galña-yätjirr dhiyan
 bala ñäthinyaray, biyakun walal ñayañu-
 djulñithin,

bili yalalanumirrnyndja nhuma dhu ñunhi
 ñunhalnyndja gi mirithin yan ñoy-
 ñamathi.”

22-23 “Yo. Nuli nhuma dhu ga ñunhi
 malthundja Gäthu'mirriñuwnyndja Yolñuw
 yuwalkkumany yan, bala walalnyndja dhu ñunhi
 wiripuwurrnyndja yolñu walal ñuyulkthirra
 nhumalañguny, ñañ'ñañ'thunna walal dhu
 ga nhumalany, ga wañany walal dhu ga
 ñunhi nhumalany yätjkurr-lakaraman. Bala
 nhumalany walal dhu ga ñunhi ñayañu-
 yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalañgal
 gan mala-ñurrkanhayñuy walal ñayañu-
 yätjañal ñunhi God-Wañarrwu djawarrkmirrinny
 yolñuny walalany be ñäthil. Yurr nhumapiny
 dhu ga ñayañu-djulñithirra, goñmirriyirra
 manapan, bili nhumany nuli ga dhuwal nhinany
 nhanukala God-Wañarrwala goññurnydja. Yo,
 biyakun gi yänan ñayañu-djulñithin, märr-
 ñamathin manapul, burr'yurra gi bungulnha
 djäma, ñunhi walalnyndja dhu ga bäynha nuñu
 mariny djäma, bili ñunha djiwarr'ñurnydja
 ga God-Wañarryuny ñayatham nhumalañguny
 bulu warray ñamakurr yalalanumirriwnyndja
 märranharaw.”

24 “Ga nhumany n̄unhiwurrnydja yol̄nu walal n̄unhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina girri'-dharrwamirr, ga wal̄jany nhumalaŋ manymaknha mirithirra, yalalaŋumirriynydja n̄unhalnydja nhuma dhu boŋguŋ wakin̄nun gi nhini, goŋ-waŋaran n̄ula nh̄amiriwnha.

25 Ga nhuma, n̄unhi nhuma ga dhiyaŋ bala maranhu nhina dharrway ŋathay, ga dhurrwaraŋur dhiŋganhaŋurnydja, n̄unhalnydja yalalany, nhumany dhu gi marryan' nhini dh̄apaŋ'nha yan n̄ula nh̄amiriwnha.

Ga nhuma wiripuwurr, n̄unhiwurr n̄unhi nhuma ŋuli ga dhiyaŋ bala gitkitthunmirr, ga beyarrmakthirr nhumalaŋgal ŋuli ga, n̄unhalnydja nhuma dhu boŋguŋ yalalaŋumirrnydja gi gal̄ja-midikin nhini, ŋ̄athinyamirra yan.”

26 “Yo. Ga ŋuli nhumalany dhu ga n̄unhi bukmakthuny yol̄nuy walal lakaram yanbi nhumany be manymakmirra, n̄unhiyiny yakan ŋamakurr, bili ŋ̄athilnydja n̄unhi walalaŋgal mala-ŋurrrkanhayŋuy mala gan manymak-lakaraŋal n̄unhiwurrny djawarrkmirrinny walalany n̄unhi nȳäl'mirrinhan, n̄unhi walalnydja yakan yuwalk God-Waŋarrwu yol̄nu walal. Ga ŋuli walal dhu ga nhumalanhany bitjandhi manymak-lakaram, n̄unhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk ŋarrakuny malthunamirr mala. Bala yalalaŋumirrnydja nhumany dhu n̄unhi gal̄ja-ȳätjiny mirithin

yan.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy marŋikunjalnydja walalany.

Märr-ñamathi gi yan ñurikiwurrunguny ñunhi yolthu walal ñuli ga mari nhuñu djäma

Love those who make trouble for you

Luk 6.27-36

(Mathuyu 5.38-48; 7.12)

²⁷ “Yo ñarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalañ ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi nhuma ga buthuru-bitjun ñarraku, ga dhuwanna ñunhi dhäruktja gam'. Mär-ñamathiny gi mirithin yan ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga nhuñu mari djäma. Ga djämany gi manymaknha yan guñga'yurra ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga ñuyulkthirrydja nhuñu.

²⁸ Ga ñuli dhu ñula yol yolñu nhuñu waña gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanñuny buku-roñanmarañ ñamakurrnha yan dhäruk, guñga'yunamirra. Ga ñuli nhuna dhu ñula yolthu bumany, ga nheny dhu yänan nhanñu ñurikiyiny yolñuw bukumirriyaman.

²⁹ Ga ñuli nhuna dhu ñula yolthu bartjun-maram wañganydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yänan gurrupanmirra nhanñu. Ga ñuli nhuñu dhu ñula yolthu yolñuy djaw'yun gumurrpuynydja girri', nheny nhanukal yänan dhayunula, ga biyakiyi bili gurrupulyi nhanukal ñunhi wiripuny girri' nhuñuwuy nhe.

³⁰ Biyakiyi bili gurrupulyi ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu ñaṅ'thundja nhuna ñula nhakuny malañuw. Ga ñuli ñayi dhu ñula

yolthu yolḡuy nhuḡu djaw'yundja ḡula nhäny mala, nheny yakan waḡi mirithi ḡupulnydja roḡanmaraḡuny ḡunhiyiny girriny' nhuḡuwuy nhe.

³¹ Nheny djäl muka ḡunhi wiripuwurruyndja dhu ga djäma ḡamakurr nhuḡuny? Ga nheny biyakiyi bili walalaḡuny djämayi ḡamakurryi yan balany.”

³² “ḡuli nhe ga märr-ḡamathirr ḡurikiwurrunguny bili yan, ḡurikiwurrunguny ḡunhi walal ḡuli ga märr-ḡamathirr nhuḡu, God-Waḡarryuny nhuḡu dhu bäyḡun buku-roḡanmaram balanyawuyyiny märr-ḡamathinyawuy. ḡunhiwurrnydja yolḡu walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja ḡuli ga ḡunhi märr-ḡamathirr muka ḡurikiwurrunguny yolḡuw walalaḡ, ḡunhi walal ḡuli ga märr-ḡamathirr walalaḡ.

³³ Ga ḡuli nhe dhu ga djäma ḡamakurr ḡurukuwurrunguny bili yan yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga djäma ḡamakurr nhuḡu, ga nhaltjanna ḡayiny dhu God-Waḡarryuny, gurrupan muka buku-roḡanmaram nhuḡuny ḡunhiḡuwuyyiny? ḡurḡurruyndja ḡuli ga ḡunhi dhuwurr-yätjmirriyndja yolḡuy walal djäma ḡamakurryi yan ḡurikiwurrunguny yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga djäma manyakkum walalaḡ.

³⁴ Ga ḡuli nhe dhu ḡunhi guwarrnydja yan gurupan ḡula nhä mala ḡurikiwurrunguny yolḡu'-yulḡuw, ḡunhi nheny marḡi walalaḡ walal dhu yalala nhuḡuny buku-roḡanmaramdhi, God-Waḡarrnydja dhu yakan nhuḡuny wokthun bal-

anyawuyyiny djämapuy, bili bitjandhin ñuli ga ñunhi dhuwurr-yätjmirriynyndja yolñuy walal djäma.

³⁵ Yurr God-Wañarrwuny dhuwal rom gäna warray, gänañ'thun ga beñurnydja ñunhi dhuwurr-yätjmirriwalnyndja yolñuwal walalañgal romñur. God-Wañarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Märr-ñamathi gi nhininy ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga ñayañu-yätjam nhuna, ga djämany nhe dhu ga ñamakurra yan walalañguny. Gurrupulnyndja walalañ gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi guyañiny ñula yañara'-bakmaranharawnyndja. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma, ñayiny dhu God-Wañarryuny nhumalañ yañara'-bakmaraman nhanukiyingalnyndja ñayi wetjthu ñayañuynyndja dhapinyaynha yan, ga ñunhiyiny nhakun nheny dhu nhanñun gäthu'mirriñuny God-Wañarrwun, ñurikiyin ñunhi ñayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny gurrupan yan nhä malany manymak ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi djäl-gänañumirriwnydja ga wiripuny ñunha dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ.

³⁶ Yo. Biyak gurrum'thurr marrtji mel-wuyurnydja bukmakku yan, biyak nhakun ñayipi ga Bäpa'mirriñu nhumalañ djiwarr'puy ñuli ga mel-wuyun bukmakku yan." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja.

*Yaka dhe dhu ga rom-nyamir'yun
wiripuṅunhany yolṅuny*

Do not judge others

Luk 6.37-42

(Mathuyu 7.1-5)

³⁷ Ga bitjarr ṅayi wiripuny Djesu waṅan gam', "Yaka gi wiripuṅunhany yolṅuny rom-nyamir'yurr, mārr ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripuṅunhany yolṅuny yätjkurr-lakaraṅ, mārr ṅayiny dhu God-Waṅarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bāy-lakaraṅun wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, mārr dhu ṅayiny God-Waṅarryuny bāy-lakaramdhi muka nhuṅuny.

³⁸ Mukthurr marrtji bala gurrupulnydja walalany wiripuwurrunhany yolṅuny walalany biyak bili yan, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuṅuny yānan gurrupanna. Yo. ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny nhuṅu gurrupan dhaṅaṅ warray mirithirr, dhurrwarakurrnydja dhu marrtji ṅunhi djalkthunmirra, mārryuny dhapinyaynha yan. ṅuli dhe dhu ga gurrupan mārr-ṅuyulkmirriyenydja, ga nyumukuṅiny'tja ṅula nhā malany, ga ṅayiny dhu God-Waṅarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan maṅutji-yarrkthundhi. Ga ṅuli dhe dhu gurrupan mārryu-dhapinyaynydja, ga ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuṅuny bitjandhi bili yan gurrupan mārryu-dhapinyayyi yan, bukulil ṅal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhänur bejuryiny bala ñayi Djesuynyndja lakarañala walalañgal dhäwun' mayali'mirra bitjarra gam', "Ñuli mañda dhu ga ñunhi bambaynydja yan yolñu mañda waña-ñayathanhamirr, mañdany dhu ñunhi rrambanin galkirrinny ñarñgalilnydja.

⁴⁰ Yakan ñayi dhu ñunhi ñula marñgithinyamirriynyndja yolñuy djulkmaram nahanñuwuy ñayi marñgikunhamirrin hany; bili ñayiny ñunhiyiny yolñu marñgithinyamirriynyndja ñoyñura. Yurr ñuli ñayi dhu ga ñunhi buthuru-bitjun ñamathamany yan nhanukiyingalanañaw ñayi marñgikunhamirriw, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu marñgithirra warppam'nha nhanukun ñurukununydhiny marñgigurrupanamirriwunony, ga yalalany ñayi dhu ñunhiyiny yolñu marñgin, balanyan bili yan nhakun ñunhiyin yolñu marñgigurrupanamirra nahanñu."

⁴¹ "Nhaku dhe ñuli ñunhi nhäma wiripunñuwalnydja yolñuwal mañutjilil ñunhi nyumukuniny'tja dhukun? Nheny ñathil dhu nhänhamirr nhunapinya dhe mañutji; dhuwali nhokalnydja ga gulñiyirryi mañutjinur yindi warray dharpa.

⁴² Ñuli dhu ga yolñuwal mañutjinur gärril ñula nhäny nyumukuniny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gärril mañutjinur yindiny, yakan nahanñu dhe dhu ga ñunhi waña bitjandja, 'Go, ñarra nhunñu wilan'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman mañutjinur nhokal.' Bitjandja dhe dhu yaka yan waña. Ñurrunony

ɲathil nhe dhu ɲurkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipuɲuryi maɲutɲinur, mǎrr nhe dhu ɲathil nhäma ɲamathamany, ga yurnha nhe dhu ɲunhi ɲanyanhany guŋga'yun, mǎrr dhu ɲayiny nhäma ɲamathamanyan."

Gonmirr dharpa ga wakinju dharpa

Two different types of trees

Luk 6.43-45

(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)

⁴³ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal wiripun dhäwu mayali'mirr bitjarr gam', "ɲuli dhu ga dharpa dhärra walɲany yan ga mar-ramirrnydja, ga dhakalnydja dhu ga ɲunhi ɲathany ɲunhiɲuwuyyi dharpapuy ɲamathirryi yan ɲuthan; yakan dhu yätjirr. Ga ɲuli dhu ga dharpa ɲuthan yätjkurrthirrynydja, ga borumdja dhu ɲunhiɲuwuyyi midikirryi yan, yakan dhu ɲamathirr.

⁴⁴ Yo, nhäma nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnydja dharaɲana, nhaltjan ga ɲunhi borum malany dharpaɲur ɲuthan, wanha manymak borum ga wanha yätjkurr borum. Bäjɲun nhuma dhu ɲunhi gäɲanhany borumnha maɲ'maram ɲayi dhu ga gorrum burpu'ɲurnydja dharpaɲur, ga muthirny'tja ɲuli yakan ɲuthul dirritirriɲurnydja dharpaɲur.

⁴⁵ Manymakthuny ɲuli ga yolɲuy ruwamɲuyam manymaknha yan nhä malany nhanukiyingal ɲayi ɲayanulil, bala ɲuli ga ɲunhi dhäruktja nhanukal dhawatthundja manymaknha yänan. Ga yätjkurrnydja ɲuli dhäruk dhawatthun yoljuwal yätjkurruwala

yan, bili ṇayi ṇuli ga ṇunhi ruwamṇuyamany yätjkurra yan ṇayanulilnydja nhanukiyingal ṇayi. Bili dhäruktja ṇunhi ṇayi ṇuli ga yolṇuny waṇa, balanyan bili yan dharaṇanan nhakun nhäthinya ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇayanuy nhanukiyingal ṇayi ṇayatham.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja marṇgikuṇalnydja walalany.

Märrma' yolṇu maṇḁa bala'-dhuḁyunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

⁴⁶ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan walalaṅgal bitjarr gam', “Nhaku nhuma ṇuli ga ṇunhi yäku-lakaramany ṇarrany bitjandja, ‘Garray! Garray!’ bitjandja, yurr yaka warray nhuma ṇuli gi djämany ṇunhi dhärük-gurrupanminyawuynyndja ṇarrakuṇ?

⁴⁷ Dharr ṇäkun walal. ṇarra nhumalaṅ dhu lakaraman dhäwun' mayali'mirra. ṇuli nhe dhu ṇula yol yolṇu galkithirrnydja ṇarrakal, ga dhäruktja ṇarrany märram,

⁴⁸ nheny dhu ṇunhiyiny yolṇu balanyan nhakun ṇunhin yolṇu ṇunhi ṇayi dhuḁyurr bala' nhanṇuwuy ṇayi guṇḁamirrilit wäṅalil. ṇurruṇuny ṇathil ṇayi yaw'yurr munatha' ḁandjakuaḁ yan, ga yurrnha ṇayi ṇunhi ḁukuny rulwaṅdhurr ṇurikiyiny buṇbuwnyndja dhärranharaw. Ga ṇunhi nhakun ṇayi gapuny riyala-waṇḁin, bala ṇayi gan ṇunhi buṇbunhany dhurrwuyurrnydja, galkirrinyamarṇalnydja gulkurun, ṇayiny gan dhärranan ṇunhiyi

buṅbuny däl̄nha mirithirra, bili buṅbuwalnydja gan yuṭuṅgurryuny ṅayathanal ṅunha guṅḍanhan.

⁴⁹ Ga ṅuli nhe ga ṅula yol̄thu yol̄huy ṅämany ṅarrany dhäruk bäykarraramany, yakany nhe dhu märram ṅunhiyi dhäruk ṅarrany, ṅunhiyiny nhe yol̄ṅu balanyan nhakun ṅunhin yol̄ṅu ṅunhi ṅayi buṅbu nhanṅuwuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka ṅayi ṅula ṅäthil rulwanḍhunna buṅbupuy luku ṅunha dḱinawa'lil munatha'lil. Ga ṅunhi nhakun ṅayi gapuny wanḍin mayanḍja, bala wutthurra yan ṅunhiyi buṅbunhany, ga dhunupan nhakun ṅunhiyi buṅbuny bul'wanḍhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warrpam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyuny!" Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaranalnydja walalanḱ dhäwuny' ṅurikiwurrunguny ṅunhi walal gan malthurr nhanṅu.

7

Djesuy dukmaranḱal Rawumbuywu buṅgawaw djämamirrin̄y

Jesus healed a Roman officer's servant

Luk 7.1-10

(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)

¹ Yo. Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja marṅikunhanṅurnydja yol̄ṅuwalnydja walalanḱal, bala ṅayi marrtjinan Ga-puniyamlila* wänalil.

* **7:1** Capernaum

² Ga ṅunhiliyi wāṅaṅur yolṅu gan nhinan ṅunhi ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅuw malaṅuw. Ga ṅuriṅiyi gan yolṅuy buṅgaway ṅayathaṅal djamamirriny nhanṅuwuy ṅayi, ga mirithin yan ṅayi gan ṅunhi ṅunhiyiny buṅgawany mār-ṅamathin nhanṅu ṅunhi djamamirriwnydja yolṅuw nhanṅuwuy ṅayi, yurr ṅayi gan ṅunhi djamamirryndja yolṅu rirrikthurrnydja mirithinan; galki balaṅ ṅayi ṅunhi dhiṅganhan.

³ Bala ṅayi ṅuriṅiyi buṅgawaynydja ṅākula ṅanya Djesunhany, bala yan ṅayi djuy'yurra Djuw-nhan yolṅuny walalany ṅalapaṅmirrinhan balayin Djesuwnha garr'yunaraw, mār ṅayi dhu marrtji bala dukmaraman ṅunhiyin yolṅuny djamamirrinhan.

⁴ Bala walal ṅunhi dhāwumirryndja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanṅu Djesuwnydja, ga waṅan walal bitjarr, “Wāy, marrkapmirr, buku-djulṅi, nhāmirr nhe dhu marrtji ga ṅuṅga'yun ṅanya ṅunha Rawumbuynha buṅgawany,” bitjarr. “ṅamakurr yan ṅayi ṅunha yolṅuny, ṅunhiyiny buṅgawany.

⁵ Ga mirithirr yan ṅayi ga mār-ṅamathirryndja ṅilimurrṅuny Djuw-malawnydja, ga bitjarryi bili ṅayi buṅbuny dhuṅ'yurriy ṅilimurrṅu buku-luṅ'thunamirryndja.” Ga bitjarra walal gan ṅunhi lakaraṅalnydja nhanukal.

⁶ Bala ṅayiny Djesuny malthurra yan walalaṅ. Yurr ṅayiny gan ṅunhi Djesuny marrtjin ṅunha mār-barrku yan, yuṅa muka ṅayi marrtjin bitjarr bukuy-māraraṅal ṅunhiyin wāṅa

ņunhi ņurikiyin ņurru-warryunayņuwaha miriņuw, mǎrr galkithinan marrtjin, ga ņayiny nhakun ņunhi ņunhiyiny ņurru-warryunayņuny buluyi dhǎruk djuy'yunmin nhanņu Djesuwnydja nhanukiyingalaņuwala ņayi lundu'mirriņuwala walalaņgal. Ga bunan walal nhanņu Djesuw, bala walal waņanan nhanņu bitjarra gam', "Buņgawa, yaka ņuyulkkunhamirrnydja nhunapinya nhe. Ȇarrany dhuwal yaka gana' nħuņu ņunhi nhe dhu marrtji rǎliny ņarrakalnydja wǎjalil.

⁷ Ga guyaņanhamirr ņarra ga dhuwal ņunhi ņarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ņarra dhu ņarrapiny gǎnany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ņarra nhuna dhu ga dhuwal ņuyulkkumany, ņany yǎnan biyakun dhǎrukha gurrupanmirr nhunapinya nhe, bala ņarraku dhu ņunhayi djǎmamirrnydja yolņu walņathirra.

⁸ Ȇarrany dhuwal ņurruņu yolņu waņa-nhirrpanawuy ņurukuņun ņunhi yindiwuņun ņurruđawalaņuwuņ yolņuwuņ; bitjan bili ņarra ņuli ga dhuwal dhǎruktja ņanya mǎrram yan ņunhiyiny yolņuny ņarrakuwuynydja ņarra buņgawa'mirriņuny. Ga ņarrapiny dhuwal buņgawayi muka ņurukun yolņuw walalaņ ņunhi miriņuwaha malaņuw. Ga dhǎruktja ņarrany walal ņuli ga ņuruņurruydhiny mǎrram yan. Ȇunhi ņarra ņuli waņa ņula yolku waņganyguny yolņuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, ņayiny ņuli marrtjin yan. Ga ņunhi ņarra ņuli wiripuņuw yolņuw waņa bitjan, 'Go marrtjin rǎlin,' bitjandja

ga ṅayiny ṅuli dhunupan marrtjin yan guwatjanna ṅarrany. Ga ṅunhi ṅarra ṅuli waṅa ṅarrakuwuy ṅarra ḍapmaranhawuyṅha yolṅuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun ḍjāman,' bala ṅayiny ṅuli ḍjāman yānan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhārukṅha yan waṅganyṅha gurrupanmirr, bala ṅayiny dhu ṅunhi rerrimirrydja yolṅu ṅunhalnydja ḍukthunna."

⁹ Bala ṅayiny ṅunhi Djesuynydja ṅäkulnydja ṅirr'yurra ṅunhiyi dhāruktja ṅanya balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala ṅayi bilyurra, ga waṅan ṅayi ṅurikiwurrungalnydja ṅunhi walal gan malthurr ṅhanṅu bitjarra, "Way, ṅuruṅuny dhuwal mulкуруynydja ḍirramuy ṅarrany mirithin warray mārr-yuwalkthin, ṅunhi ṅayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka ṅarra maṅ'maranha balanyayi mārr-nhirrpanminyawuy ṅula yolkal waṅganygal yolṅuwal Yitjuralpuywal ṅäthilnydja; bāyṅun ṅula waṅany ṅarrakuwuynydja mala mārr-nhirrpanminya ṅuli ganha bitjanayi."

¹⁰ Bala ṅunhi dhāwumirrnydja yolṅu walal roṅiyinan balayin ṅurikalyin buṅgawa'mirriṅuwala wāṅalil, ga maṅ'maraṅalnydja walal ṅunhi ḍjāmamirrinṅany yolṅuny manymakṅha, ṅhinanan gan ḍāwalan, bilin walṅathinan beṅuryiny ṅunhi rerrinurnydja.

Djesuy walṅakuṅal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriṅuny ḍirramuny

*Jesus raised the widow's son**Luk 7.11-17*

¹¹ Ga wiripuṅuynyndja waluy ṅayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjinan balan wāṅalil yākulil Nayinlila,* ga wiripuwurrnydja yolṅu walal malthurri marrtjin nhanṅu Djesuw ṅula nhāmunha' mala.

¹² Wāṅgaṅalnydja walal marrtjin bala-a-a, ga ṅunhiliny wāṅaṅur ṅapuṅany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurrnha yolṅu walal, gāṅal walal marrtjin yolṅuny rakunynha, dhawaṭmaraṅala rālin beṅura wāṅaṅura. Ga ṅayiny marrtjin miyalktja ṅāthin bala malthurr walalaṅ. Yurr ṅayi ṅunhiyi miyalktja ṅunin buku-gurthapuyynha, ga ṅunhiyi ḍirramunhany walal marrtjin dhiṅganhawuyynhany gāṅal, ṅurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriṅuny, yurr ṅunhin bili yan waṅganyynha nhanṅu ṅunhi waku'mirriṅuny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yolṅu walal malthurri nhanṅu ṅurikiyi miyalkkuny.

¹³ Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesuy nhāṅalnydja ṅunhiyi ṅāṅḍi'mirriṅunhany ṅāthin yawuyndja, bala yan ṅayi wuyurra nhanṅu, ga waṅan ṅayi bitjarr, "Way miyalk, yaka ṅāthi!" bitjarr.

¹⁴ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan bala yan ṅayathanala ṅunhi bathin yolṅumirra, ga walalnydja ṅunhi yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin gāṅal ṅunhiyi dhiṅganhawuyynha yolṅuny gu-lyurra yan, bala gan dhārra'-dharranan dharraḍan. Bala ṅayi Djesuny dhunupan waṅanan

* **7:11** Nain

ņurikiyiny dhiņganhawuyguny yolņuw bitjarra,
 “Way đirramu, dhuwal ņarra nhuņu dhu
 waņan. Go rur'yurra!”

15 Ga dhunupan ņayi ņunhiyi
 dhiņganhawuynyđja đirramu rur'yurra, bala
 ņayi yan waņanan. Bala ņayi Djesuynyđja
 roņanmaraņala ņanya ņunhiyi đirramunhany
 balayin ņāđđi'mirriņuwala nhanukalaņuwal.

16 Ga bukmaknha gan ņunhi yolņuny
 walal mār-manmanđhurra, bala walal
 gan wokthurrnyđja God-Waņarrwuny
 bitjarra gam', “Dhuwandja ņanapurruņgal
 maļ'thurr ņunhiyin muka God-Waņarrwun
 djawarrkmirr.” Ga wiripuwurruynyđja
 gan yolņuy walal lakaraņal ņanya bitjarra,
 “Dhuwandja ņayipin God-Waņarrnha
 muka yarrupthurr walņakunharawnha
 nhanukiyingalaņawnha ņayi yolņu'-yulņuw!”

17 Ga dhāwuny' gan ņunhi
 nhanukalaņuwuynyđja Djesuwalaņuwuynyđja
 latjuwarr'yurra bukmaklila wāņalil, ga
 bukmaknha gan ņunhi yolņuny walal lakaran-
 haminan ņunhiņuwuyyiny manymakpuynyđja
 rombuy, ņunhi nhaltjarr ņayi gan Djesuy djāma.

*Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolņuy
 djuy'yurr mārmany' yolņuny dhāwumirriy
 maņdany Djesuwal*

*John the Baptist sent two messengers to Jesus
 Luk 7.18-35
 (Mathuyu 11.1-19)*

18 Yo, ņayiny ņunhiyiny yolņu Djondja gan
 gulņiyinan dharruņgunjura, yurr walal nha

gan n̄unhi malthunamirriynha mala n̄hanukal Djongal lakaraṅalnydja dh̄awuny' n̄han̄nyy Djonguny Djesuwalaṅuwuynydja, n̄haltjarr ṅayi gan n̄unhi Djesuy dj̄ama.

19 Bala yan ṅayi Djondhuny djuy'yurra m̄arrma'nhan malthunamirriny maṅdany n̄han̄nyy ṅayi, ga waṅanany ṅayi gan n̄unhi maṅdaṅgal bitjarra, "Gatjuy marrtjin maṅda balan Djesuwala, ga dh̄a-birrka'yun nhuma dhu ṅanya bitjan, 'Yol dhuwal n̄heny yolṅu? N̄heny dhuwal n̄unhiyin yolṅu muka? ... n̄unhi God-Waṅarrwuṅun w̄awungunhawuy? N̄any dhika ṅanapurr dhu ga wiripuṅuw yolṅuw galkun?' " Bitjarr.

20 Bala maṅda yan dhunupan marrtjinan, ga dh̄a-birrka'yurrnydja maṅda ṅanya n̄unhi Djesunhany ṅanyapinyan Djonnhan dh̄aruktja waṅaṅṅal bitjarra, "Yol dhuwal n̄he yolṅuny? N̄heny dhuwal n̄unhiyi muka God-Waṅarrwuṅun w̄awungunhawuy? ... n̄unhi ṅanapurr ga dhuwal galkunna gatjpu'yunna n̄han̄ny? N̄any yol n̄he dhuwal yolṅuny? ... Wo dhika ṅanapurr dhu ga baḍak yan galkun ṅula wiripuṅuw yolṅuw?"

21 Ga balanyamirriyyiny waluy ṅayiny gan n̄unhi Djesuynydja dukmaraṅala yolṅunhany walalany rerrin̄urnydja, ga wiripuṅuwurrṅalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅayi gan dhawaṭmaraṅal ȳatjkurrunhan birrimbirrnha mala, ga bulu ṅayi gan yolṅuny walalany maṅutjimirriyaṅal mel-bambaymirriny. Yurr ṅayi gan n̄unhi Djesuynydja dj̄amany ṅula nh̄any mala

djalkthurr milman ñurikalyiny maᅇᅇaᅇgal maᅇrma'wala ñirramuwal, maᅇᅇany ñanya gan nhäᅇala ñunhiwiliyiny djämalil.

²² Bala ñayi Djesuny waᅇanan balany buku-roᅇanmaraᅇal ñurikalyiny maᅇᅇaᅇgal dhäwu-gänhamirriwalnydja yolᅇuwal maᅇᅇaᅇgal, ñunhi ñayi Djondhu maᅇᅇany djuy'yurr nhanukal Djesuwal, ga bitjarra, “Gatjuy roᅇiyin maᅇᅇa ga lakaraᅇun nhanukal Djongaᅇnydja ñunhi bili yan, nhä nhuma nhäᅇal ga ñäkul dhiyal. Bili bambaymirriynydja ga dhuwal nhäman, ga bundhurrnydja ga yolᅇu walal marrtjin, ga burrunhdhiya'mirrnydja yolᅇu walal gan ñukthurra, ga buthuru-dhumukmirriynydja ga ñäman, ga dhinganhawuynydja mala yolᅇu walal gan walᅇathinan, ga ñurruwuykmirriynydja ga yolᅇuy walal märraman manymaktja dhäwu.

²³ Ñunhiyin yolᅇu ᅇuli ga dhuwal ᅇayaᅇu-djulᅇithirrnydja nhina ñunhi ñayi ᅇuli gi yakan märr-dhumbal'yurr ᅇarraku. Maᅇᅇa bitjan nhuma dhu ñunhi lakaramany nhanukal Djongaᅇnydja.” Bitjarra ñayi Djesu dhäruk-gurruᅇanminany maᅇᅇaᅇgal.

²⁴ Bala yan maᅇᅇa ñuriᅇiyi yolᅇuynydja maᅇᅇa dhäwumirriynydja maᅇᅇa ganarthaᅇala Djesunhany, ga ᅇayiny beᅇuryiny Djesuny bilyurra ga waᅇan ñunhi yolᅇunhan walalany, lakaraᅇala ñayi gan Djonnhan bitjarra, “Nhäthinya nhuma ñunhiyiny yolᅇuny nhäᅇal ñunhi nhuma marrtjinany nhanukal balayiny nharanᅇilnydja wäᅇalil? Nhäthiny ñayi ñunhi yulᅇuny, balany nhakun gupa-

wiyin mulmu gupa-nyaḷwanj'thurr gan wāṅiwun boy'yunawuy?

²⁵ Nhāthinyaraw yolṅu nhuma maṅutji-dukṭukmirriyinany nhānharawnydja? Nhā ṅayi be yolṅuny girri' manymak-mirr ga latju'kunhamirr ṅayi ṅuli ga dhatthunmirrnydja? Balanyayiny dhuwal yolṅu walal girri' manymakmirrnydja mala ga wāṅa manymakmirrnydja mala ṅuli ga ṅal'yunmirr ṅunhan buṅgawawala gal'ṅu yindiṅura wāṅaṅur.

²⁶ Yolku bili nhuma ṅunhi nhānharawnydja marrtjin. Nhā bili ṅayi ṅunhi yolṅuny djawarrkmirr muka? Ne yuwalk warray ṅayi ṅunhi djawarrkmirrnydja yolṅu! Narra nhumalaṅ lakaraman, yaka yan ṅayi ṅunhi djawarrkmirrnydja.

²⁷ ṅunha ṅāthiliṅunurnydja djorra'ṅur God-Waṅarryuny ṅanya ṅunhi Djonnhany bitjarr lakaraṅal ṅunhi ṅayi nhanṅu dhāwu-gānhamirr, ga bitjarr ṅayi ṅanya ṅunhi lakaraṅalnydja gam', 'ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu ṅunhi djuy'yun ṅarrakuwuy ṅarra yolṅuny dhāwu-gānhamirriny, ṅayi dhu ṅāthilmirriyaman dhukarrnha yākthun nhunun.' "

²⁸ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Yo, Djondhuny ga ṅunhi djulkmaram nhāmunharany' yolṅuny walalany dhiyal munatha'ṅur. Yurr ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga ṅāman ṅarrany dhārukna, ga nhinan ṅayi dhu ga God-Waṅarrwala yan romṅur, ṅuriṅiyin dhu yolṅuy djulkmaram

ņanyanhany Djonnhany, bāydhi ṅayi ṅunhiyi yolṅu ṅula gali'puynyndja, nhā mak wakinṅuny.” Bitjarra ṅayi Djesu waņanany.

²⁹ “Yo. Ga bukmakthun gan ṅunhi yolṅuynyndja walal ṅākula dhāwuny' ṅunhi ṅayi gan Djondhuny lakaraṅal. Ga walalnyndja gan ṅunhi rrupiya-mārranhamirriynyndja yolṅuy mala, ga wiripuwurruynyndja ṅunhi yolṅuy walal gali'puyyuny mala dhāruk-mārraṅal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Waņarrwala, ṅunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ṅayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmaraṅala.

³⁰ Yurr walalnyndja gan ṅunhi dilkurruwurruynyndja Baratjiynyndja mala ga rom-marṅgikunhamirriynyndja yolṅuy walal, ṅapay-ṅurrkaṅal ṅunhiyi dhāwu; yaka walal gan djālthin ṅurikiyi romgu ṅunhi ṅayi God-Waņarryu nhirrpār walalaṅ. Bala ṅayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhany walalany.”

³¹ Ga bulu ṅayi Djesuy marṅgikuṅal walalany bitjarr gam', “Ga nhumany ṅunhi dhuwalawur-rnyndja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyaṅ bala,

³² balayan nhumany dhuwal nhakun ṅunhi djamarrkuli' ṅunha dhukarrṅur, ṅunhi walal ṅuli ga ṅuyulkthirr, yaka walal ṅuli gi djālthi buł'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuli' ṅuli ga waņa walalaṅ bitjan ṅurukuwurrṅunḁi, 'Nhaku nhuma ga dhuwal djālthirryndja? Napurrnyndja gan buł'yurr yidakiy ga biłmay, galṅa-djulṅithinyamaraṅal nhumalany, yurr nhumany yaka warray rur'yunna giritjinyaraw.

Ga wiripuny n̄anapurr gan dar'taryurr manikay mokuywal b̄apurrulil, n̄äthin manapar, ga nhumany yaka warray n̄anapurrunḡal mala-manapanna ga n̄äthinyamina,' bitjana. N̄h̄an nhumany dhuwal yol̄u'-yul̄uny, nhakun n̄unhiwurryin muka djamarrkulin'?

³³ N̄unhi n̄ayi Djondja bunan dhiyalnydja, n̄ayiny n̄uli ganha nhinanha gal̄a-yätjinya, n̄oy-n̄athamiriw warray, ga n̄änitji-lukanhamiriw, bala nhumany n̄uli ganha lakaranhany n̄anya bitjana warray? 'N̄unhany n̄hanukal ga wakinn̄un birrimbirr gul̄hiyirr,' bitjanan.

³⁴ Ga dh̄äḡur beḡuryiny n̄unhi n̄arrany Yol̄uny Gäthu'mirriḡu marrtjin räli, ga lukanany n̄arra gan n̄unhi n̄athany ga gapuny yol̄uwalnydja walalaḡal, gal̄a-djul̄ithinany manapar walalaḡ, ga nhumany n̄arranhany n̄uli ga n̄unhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'N̄h̄äḡu walal n̄unha yol̄uny! N̄unhi n̄atha-dharrwamirriny ga n̄änitji-lukanhamirriny! Ga lundun n̄ayi n̄unha yindin mirithirra ḡurukuwurrunguny n̄unhi rrupiya-m̄arranhamirriwnydja yol̄uw walalaḡ, ga dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja.' Ga bitjanmirra nhuma n̄uli ga n̄unhi lakaranhamirrn̄ydja, nhakun nhuma n̄uli gi n̄unhiyiny yakan yuwalkkun̄uny d̄jälthi linyalaḡun, n̄arrakun ga Djongun."

³⁵ "Yo. Yurr waḡany nhuma n̄uli ga n̄unhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma n̄uli gi n̄unhi yuwalkkun̄uny dharan̄ul. Ga n̄unhiyiny yol̄u walal n̄unhi walal n̄uli ga m̄ärr-yuwalkthirr

God-Wañarrwuny, walalnydja ñunhiwurryiny marŋgin ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja gaḍaman warray mirithirr, ga marŋgi walal ñunhi nhanŋuny rom mǎrr-yuwalk warray." Ga bitjarr ñayi gan Djesuny waŋan.

Djesu gan nhinan wāŋaŋur Djäymangal ñunhi Baratjiwal yolŋuwal

Jesus at the home of Simon the Pharisee

Luk 7.36-50

³⁶ Wiripuny yolŋu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan ñayi Djesunhany garr'yurra wāŋalila nhanukiyingal ñayi ñathawnha lukanharaw. Bala yan ñayi Djesuny marrtjinan.

³⁷ Ga ñunhiliyi bili wāŋaŋur waŋgany miyalk gan nhinan, yurr ñayi ñunhiyi miyalktja dhuwurr-yätjkurr galŋa-marramba'mirr balanya; dhayŋanminya ñayi ŋuli ganha ñanyapinya ñayi dirramurruŋgala rrupiyaw. Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny ñäkula ñanya Djesunhany Djäymangala wāŋalilnydja, ga dhunupan yan ñayi ñunhi mǎrraŋalnydja buŋgan bāw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirnydja.

³⁸ Gärrinany ñayi ñunhi miyalktja ga dhärranany ñayi diltjinurnydja nhanukala Garraywala, galkin yānan lukuŋura nhanukal. Yurr ñayi gan ñunhi dhärranany ñäthinan manapar ga milkarriny nhanŋu gan ñunhi djul'yurrnydja balan Djesuwala lukulilnydja.

* 7:36 Pharisee * 7:36 Simon

Bala ηayi ηuriniyi miyalkthuny lukuny ηanya Garraynhany mulka'kuηalnydja marwatthun nhanukiyingal ηayi, bala ηayi ηanya lukuny wälkuηala, bala wiyikan' nhanukal ηayi rarryurr lukulilnydja.

³⁹ Ga ηunhi ηayi Djäymandhu nhäηalnydja ηanya ηunhiyi miyalknhany, ηuriniyiny yolηuy bala'-wataηuynydja, bala ηayi gan ηunhi gayulnha waηanhaminany bitjanminan, "Way! Njuli balan ηayi dhuwal dirramu yuwalktja be God-Waηarrwuηuny djawarrkmirr, ηayiny balan yan marηgithinyan nhanηu dhiyakuny gay'yi miyalkku ηunhi ηayi ga ηayatham ηanya, bala ηayi balan djuy'yunan ηanya, bili yätjkurra ηayi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra ηayi gan ηunhi gyaηanany murrηan Djäymandhun.

⁴⁰ Bala ηayi Djesuny bilyurra ga waηanany ηayi Djämangalnydja bitjarra, "Djäyman, ηarra nhuηu lakaraman."

Bala ηayi Djäymandja waηanan bitjarra, "Yo Marηgikunhamirr, go lakaraηun ηarraku."

⁴¹ Bala ηayi Djesuynydja dhäwun' nhanηu Djämanguny lakaraηal mayali'kurra bitjarra gam', "Waηganymirrnydja waluy märrmay' dirramuy maηda gombuηal rrupiya waηganynha dirramuny yolηuny buηgawany, yurr maηda gan ηunhi dhukarrarrayurr ηanya; waηganydhuny ηanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripuηuynydja dirramuy dhukarrarrayurr ηanya ga 50 namba rrupiya.

⁴² Yurr maηda gan ηunhi ηuriniyi dirramuynydja maηda bäyηun

rrupiyany ṅayathanal ṅula yaṅara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roṅanmaranharawnydja. Bala ṅayipiny ṅuriṅiyi buṅgawaynydja bāy-lakaraṅala maṅdaṅ bukmakpuynha yan ṅunhiṅuwuyyiny rrupiyapuy. Ga ṅunhiyi ḍirramu maṅda mārma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany mār-ṅamathin ṅuriki buṅgawawnydja yolṅuw? ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅanya ṅāṅ'thurr yindi rrupiya 500, ṅany yol? ṅunhi ḍirramu ṅunhi ṅayi ṅanya gombuṅal mār nyumukuniny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr ṅayi Djesuynydja ṅāṅ'thurr ṅanya ṅunhi Baratjinhany* yākuny Djäymanhany.*

⁴³ Ga ṅayiny ṅuriṅiyi Baratjiynydja buku-bakmaraṅal nhannuny Djesuwnydja bitjarra gam', "Yaka! ṅunhiyi yolṅu ṅunhi ṅanya ṅayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. ṅayin nhakun gan ṅunhiyin yolṅu mirithinany mār-ṅamathin ṅurikiny buṅgawawnydja, bili ṅayi nhakun bāy-lakaraṅala nhannu ṅunhiṅuwuyyiny yindipuynha rrupiyawuy, 5,000-buynha."

"Ma', lakaraṅun ṅarrakal," bitjarr ṅayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala ṅayi Djesuny dhunupan bilyurra ṅurikalyin miyalkkala, bala ṅayi waṅanan nhannu bitjarra, "Djäyman, nhāma nhe ga dhuwal miyalknha? ṅarrany ṅunhi martjin räliny nhokalnydja wāṅalil, nheny bāyṅu warray ṅarraku gurrupana gapu lukuwnydja lupthunaraw. Ga ṅayin dhiyaṅun gay'yi miyalkthu lukuny ṅarrany lupmaraṅal milkarriynha

* 7:42 Pharisee * 7:42 Simon

nhanukiyingal ηayi, ga bulu ηayi ηarrany mulka'kuṅalnydja muka ḷukuny marwatthuny nhanukiyingal ηayi.

⁴⁵ Ga bulu nhe ηarrany bāyṅu wālkunha ṅunhi ηarra nhuṅu bunanany, ga ηayiny ηarrany dhiyaṅuny gay'yi miyalkthu ḷukuny wālkunjal mār-ruiyin warray, beṅur bili ṅunhi ηarra bunan dhiyal, ga dhuwal baḍak.”

⁴⁶ “Limurrunguny ṅunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. ṅunhi dhu ṅurruḍawalaṅuny yolṅu buna dhiyalnydja ṅunhi limurrungalnydja wāṅaṅur, limurrnydja ṅathil dhu wiyika' rarryun ḷiyalil nhanukal. Ga ṅunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ṅamathirra nhanṅu. Yurr bāyṅu warray nheny rarryuna ηarrakalnydja ḷiyalil wiyika' ṅunhi ηarra gārrinany rāli. Ga dhiyaṅun ṅunhi miyalkthun ηarrakal ḷukulilnydja rarryurr buṅgan bāwny'tja.

⁴⁷ Dharr guyaṅin. Dhuwal ηarra dhu lakaraman nhuṅu, Djāyman. Bilin ηarra nhanṅu ṅunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yātjkurnnydja mala bāy-lakaraṅala, ga ηayiny ṅunhi mirithinan yan ηarrakuny mār-ṅamathin ṅunhiṅuwuyyiny. Ga nhokalnydja ga dhuwal Djāyman dhuwurr-yātjkurnnydja rom ṅorra yan, yurr bāyṅu nhe gi ṅula nhānhamirr nhunapinya nhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ṅula ṅāṅ'thurr ηarrany bāy-lakaranharaw bāyṅu. Nheny ṅuli ga dhuwal bāy-lakaranhawuyndja dhākay-ṅāma gaṅgan ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwal ηarrakuny gaṅgany mār-ṅamathirr.” Ga

bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja nhanṅu Djäymanguny.

⁴⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikalyiny miyalkkalnydja bitjarra, “Nhuṅu dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha ṅarrakuṅuny,” bitjarr.

⁴⁹ Ga walalnydja ṅuriṅiwurruynydja yolṅu'-yulṅuy ṅunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ṅäkula walal ṅanya gan, bala waṅanhaminany walal bitjanminan gam', “Yol dhuwal ṅayi yolṅuny? ... ṅunhi ṅayi ṅuli ga bäy-lakaramany yätjkurruwnydydja malaṅuw?”

⁵⁰ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra ṅurikiyiny miyalkkuny, “Bilin nhe dhuwal walṅathinan dhuwalatjarra ṅunhi nhe märr-yuwalkmirriyinan ṅarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ṅoy-yal'yunan,” bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalaṅaw lundu'mirriṅuw walalaṅ

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga yalalan dhäṅur beṅuryiny ṅunhi, bala ṅayi gan Djesuny marrtjinan wäṅakurra malaṅuwurr, ga ṅunhiliyiny mala wäṅaṅur ṅayi gan lakaraṅala manymaknha mala dhäwu ṅunhi Godkalaṅuwuynha rombuy yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga walalnydja ṅunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurryi nhanṅu Djesuw.

² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanṅu, ṅunhiwurrnha ṅunhi ṅayi gan dukmaraṅal walalany rerrinjura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanṅu malthurr ṅunhiwurrnha ṅunhi ṅayi gan walalaṅgal dhawatmaraṅal yätjkurrunhan birrimbirrnha mala. Ga dhuwalawurr ṅunhi miyalkkurruwurrnydja yäkuny ṅunhi walal gan malthurrnydja nhanṅu, Meri, wäṅa-Maktalapuy,* ṅurikalyiny miyalkkal ṅayi ṅunhi Djesuy dhawatmaraṅalnydja 7-nhany yätjkurruny birrimbirrnha ṅäthilnydja,

³ ga wiripuny yäku miyalk Djawina,* ṅunhi ṅayi miyalktja dirramuw yäkuw Djuwitjaw,* ṅunhi ṅayiny ṅunhiyiny dirramu ṅurruṅu djämamirr ṅurikin buṅgawwnha yäkuw Yaritkun,* ga wiripuny miyalk yäku Djojana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurryi nhanṅu. Yo. Yurr djämany walal gan ṅunhi malthurrnydja nhanṅu ṅunhi miyalkkurruwurrnydja walalaṅgiyngala rrupiyaynydja ḡuṅga'yurrnydja marrtjin bala ṅanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanṅu.

Nathapuy maṅutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; Mäk 4.1-9)

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan ṅunhi yolṅuny walal wäṅgaṅal guwatjmarnydja ṅanya

* **8:2** Magdala * **8:3** Joanna; Chuza; Herod; Susanna

Djesunhany wäŋaŋura ga wäŋaŋura bawalamir-riŋura yan. Bala ŋayiny Djesuynyndja lakaraŋala ŋunhiyin mayali'kurra dhäwuny' walalaŋgal bit-jarra gam',

⁵ “Waŋganydhu dirramuy gätŋi-djämamirriy marrtjin dholkuŋal ŋatha mala maŋutji birrali, ga djalkthurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi ŋathany mala maŋutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny ŋunhi maŋutji ŋatha galkirrin dällib munatha'lil dhukarrlila, bala yolŋuynyndja walal marrtjin ŋunhi dhurra'-dhurraparaŋala, ga warrakan' mala gan buthurr, bala marrtjin lukanan ŋunhi ŋathany mala maŋutjiny, ŋunhi marrtjin ŋorra'-ŋurran ŋunhili dhukarrŋur.

⁶ Ga wiripuny ŋunhi maŋutji ŋatha galkirrin guŋdamirrilila munatha'lil, munatha'-daŋawuklila, ga dhunupan yan ŋunhiyi ŋathany dhamany'tjurra, bala ŋayiny waluyŋa ŋunhi nhäŋal räwakuŋala, bili ŋunhi munathany' baŋdanynha gapumiriwnha.

⁷ Ga wiripuny marrtjin maŋutji birrali galkirrin dirritirrimirrilila munatha'lil, nhämunha' ŋunhi marrtjin ŋorra'-ŋurran dirritirri dhakal ŋunhiliyi. Bala maŋda ŋunhi ŋutharnydja marrtjin rrambaŋin. Ga ŋuriŋiyi dirritirriynyndja garrpirnha ŋunhiyi birralinhany, bala ŋunhi birraliny warrpam'nha räwakthin.

⁸ Ga wiripuny maŋutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila munatha'lil dhika, ga ŋunhiliyiny maŋutji ŋatha ŋuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' waŋga'-waŋganyŋur yaŋara'ŋur.”

Bala ŋayi dhawar'maraŋalnydja Djesu waŋan

bitjarra, “Buthuru-bitjurnnydja walal many-makkun yan nini?”

Djesuy gan lakaraṅal mayalin' mala ṅurikiwuyyin dhāwupuynha

*Jesus explained the parable of the sower
Luk 8.9-15
(Mathuyu 13.10-23; Mäk 4.10-20)*

⁹ Bala walalnydja ṅuruṅiwurruynydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurnnydja ṅanya Djesunhany bitjarra gam', “Way Garray, nhä ga dhiyaṅ dhāwuy mayaliny' lakaram?”

¹⁰ Ga ṅayiny Djesuny waṅan balany walalaṅguny bitjarra, “Nhumany dhuwal malthunamirriynydja mala ṅarraku, bilin nhumany dhuwal marṅgimirra ṅurukuny ṅunhi Godkalaṅawnydja romgu, ṅurikiyiny ṅunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Waṅarryuny nhumalaṅgal gan ṅunhi bilin dhawatmaraṅala. Yurr wiripuwurruṅguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal yaka gulṅiyinya dhipaliyi romlil God-Waṅarrwal, ṅurikiwurrunṅdhin ṅarra dhu ga ṅunhi lakaram mayali'wurnnydja, yurr yaka ṅarra dhu dhawatmaramany lakaram walalaṅ. Nhäma warray walal dhu ṅunhi yulṅuny, yurr bāyṅun walal dhu ṅunhi dharanandja nhäma; ga ṅäma walal dhu ga, yurr bāyṅun dharanarawnydja ṅānharaw.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

¹¹ Bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅal walalaṅgal bitjarra, “Dhuwanna ṅunhi mayaliny' ṅurikiyiny

dhäwuw gam'. Nāthaynydja ṅuriniyi burumun'thuny ga mayaliy' maṅutji-lakaram God-Waṅarrwun dhäruk.

¹² Ga ṅunhi ṅatha mala maṅutji marrtjin galkirrin dhukarrlilnydja, ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhiwurrunhan yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ṅāma God-Waṅarrwu dhäruk, bala dhunupan ṅayiny ṅuli ṅunhi buṅgawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna ṅayaṅuṅurnydja walalaṅgalaṅuṅur ṅunhiyiny God-Waṅarrwuny dhäwu, mārṛ walal ṅuli ṅunhi bāyṅun mārṛ-yuwalkmirriyiny, ga walṅathiny ṅuriniyiny dhärukthuny.

¹³ Ga ṅunhi wiripuny maṅutji mala galkirrin guṅdamirrililnydja wāṅalil ṅuriniyiny ga ṅathay burumun'thu maṅutji-lakaram ṅunhiwurrunhan yolṅuny mala ṅunhi walal ṅuli nhakun bili ṅāma warray dhäwuny', bala ṅuli yan mārṛaman ṅoy-djulṅithinyaraynha. Yurr yakayi ṅayi ṅuli ṅunhi yuwalkkuṅuny gārri ṅunhawalnydja ṅunhi ṅayaṅulilnydja walalaṅgal djinawa'lilnydja. Yaka walal ṅuli ṅunhi yuwalkkuṅuny mārṛaṅ; gurriri yan walal ṅuli ṅunhi mārṛ-yuwalkmirriyirnydja. Ga ṅuli nhanṅu dhu ṅunhi mariny maṅ'thun, ga ṅayaṅu-midikinyamirrynydja rom, yan nhakun ṅanya birrka'yundja, ṅayiny ṅuli ṅunhi dhunupan gulyunna God-Waṅarrwalnydja mārṛ-yuwalkthinyaṅur.

¹⁴ Ga wiripuny ṅunhi ṅatha maṅutji galkirrin dirritirrimirrilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, ṅuriniyiny ga dhunupamirriyam lakaram ṅunhin yolṅuny, ṅunhi ṅayi ṅuli

ɲäma warray God-Waɲarrwu dhäruktja, yurr bitjanna bili ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲurruɲuyamany dhuwalaɲuwuynhan yan munatha'wuyghan ɲula nhäny mala, ga bitjanna bili ɲayi ɲuli ga buku-manguman girrin', dhika nhän, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala ɲuli ga ɲunhi dhiyaɲiyin mala romdhu nyumukuɲiny'kumany God-Waɲarrwuny dhäruk, ga yakan ɲayi dhu ga ɲunhi yolɲuny ɲuthan ɲamathamany; walalɲydja ɲunhi balanya nhakun yaɲaran' borumgun burumun'miriwnha.

¹⁵ Ga wiripuny mala ɲunhi ɲatha maɲuɲji galkirrin manymaklila mäniyalila munatha'lil, ga ɲuriɲiyiny ga ɲathay mayali' lakaram ɲunhiwurrunhan yolɲuny walalany ɲunhi walal ɲuli ga ɲäma God-Waɲarrwu dhäruk manymakkuman yan dhika, ga märram walal ɲuli ga yuwalkkum yan ɲanya dhäruk, bala ɲayathan walal ɲuli ga ɲanya ɲunhi dhäruktja baɲ-bitjanna walalaɲgiyinal ɲayaɲuɲydja. Ga nhinany walal ɲuli ga ɲunhi ɲunhiliyin manymakɲura romɲurnydja, ga yan bili-i-i ga borum ɲuli dharrwathirr." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy rom lakaraɲalɲydja, mayaliny' dhawaɲmaraɲal walalaɲgal.

Dhuwandja dhäwu lanhdhirrapuynha, yurr mayali'mirra dhuwal dhäwuny

The parable about the lamp

Luk 8.16-18

(Mäk 4.21-25)

¹⁶ Ga bulu ɲayi Djesu waɲan bitjarr, "ɲunhi ɲuli yolɲuy lanhdhirrany dhuɲgur'yun, ga

wanhawal ṅayi ṅuli ṅunhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna ṅayi ṅuli banikin'thun? ... ṅany gungaman ṅayi ṅuli muka loḷuynha? Bāyṅu! Yan ṅayi dhu ṅunhiyi mārramany, bala ṅal'maraman garrwarlila, mārr dhu yolṅuynydja walal nhāman ṅunhiyi badayalany' ṅunhi walal dhu marrtji gārrinyamirrnydja.”

17 “Nhā mala marrtji ṅorra djulul'yunawuy, yalalany dhu gi ṅunhi gaykarranlila warraṅullila dhawatthurra. Ga nhā mala dhiyan bala ga ṅorra ṅapa-dhurrthurryunawuynydja, ṅayiny dhu gi ṅunhiyiny milman maḷṅ'maraṅ yolṅuwal walalaṅgal, bala dhu djarratawun'lila dhawatmaran.”

18 “Yo. Buthuru-bitjurnnydja walal marrtji ṅamathan yan ga yuwalkkuṅun, bili ṅuli ṅayi ga ṅula yolthu yolṅuy ṅayatham Garraywuṅuny marṅgi-gurrupanawuy, ṅayiny dhu ṅuriniyiny yolṅuy mārran bulun dharrwan mirithirra bukulil ṅal'maraṅ dhu marrtji. Ga ṅuli nhe ga ṅula yolthu yolṅuy bāyṅuny ṅayathul Garraywuṅ marṅgi-gurrupanawuy, ga ṅuli nhe ga gyaṅanhamirr yanbi nheny marṅgin, ṅayiny dhu gombuman nhuna, bāydhi ṅunhi nyumukuṅiny'tja.” Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuw ṅāṅdi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu walal

Jesus' mother and brothers

Luk 8.19-21

(Mathuyu 12.46-50; Māk 3.31-35)

¹⁹ Baḍak yan ṅayi gan ṅunhi Djesuy dhāwuny' walalaṅ lakaraṅal, bala walalnydja nhanṅu ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny ga yukuyuku'mirriṅuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan ṅunhi ṅunhal banydji yan warraṅul ṅunhili buṅbuṅurnydja, djälthin walal gan ṅunhi Djesuw nhānharaw. Yurr dharrwan gan ṅunhi yolṅuny mala nhinan liw'maraṅal, gungaṅal ṅanya.

²⁰ Bala ṅayi waṅganydhuny yolṅuy waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ṅunha nhuṅu ṅāṅḍi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu walal, dhārra'-dharra walal ga warraṅul. Djälthirr walal ga nhuṅu nhānharaw.”

²¹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr walalaṅgal bukmakkal yolṅu'-yulṅuwal, “ṅarrakuwuynyndja dhuwal ṅāṅḍi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu walal ṅunhiwurrnha yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga ṅāman God-Waṅarrwun dhāruk, bala mārraman ṅanya,” bitjarr.

Djesuy wapurarrkuṅal gapuny ga watany

Jesus calmed the storm

Luk 8.22-25

(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)

²² Waṅganydhuny waluy ṅayipiny ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu ṅal'-ṅalyurra marthaṅaylila, bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, “Go limurr marrtjin ṅunha gali'lila, budapthunna dhiyakuny gulungu,” bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan.

²³ Marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, yurr ñayipiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurnha ñorran balanyamirriyyiny ñunhiliyiny marthañayñurnydja. Ga dhulmunjura ñunhilin gandarrñura bala ñayiny marrtjin bäy watan yindin bunan, ga bulu dowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra marthañaylilnydja; galki balan ñunhi marthañaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin ñunhi Djesuny baḍak yan ñorran yakurr. ²⁴ Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu wandinany, bala yan dhirr'yurra ñanya. “Way Buñgawa, Buñgawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dhiñgaman!” bitjarr.

Bala ñayiny Djesuny rur'yurrnydja, bala dhunupan wañanan ñurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, “Way bilin gulyurra, dhar-raḍayin!” Bala yan ñunhi wañiny ga dowuny gulyurra, wapurarryinan warrpam'thurra.

²⁵ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi ñunhi Djesuny bilyurra, bala ñayi wañanany walalañguny bitjarra, “Wanha dhika nhumalañ märr-nhirrpanminyawuynydja? Nhaku nhuma bäyñuny ñarraku märr-yuwalkmirriyinya?”

Bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu märr-manmanḍhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhänhaminan, ga wañanhaminany walal ñunhi bitjanminan, “Yol ñayi dhuwal yuwalktja yolñu? Ñunhi ñayi dhuwal dhäruk-gurrupanmin watawnydja ga dowuwnydja ga manḍany ñanya dhuwal dhäruktja märrañala yan?” bitjarr.

*Djesuy dhawatmarajaḷ yätjkurruny birrim-
birrnha waḡanygal dirramuwal*

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirrnydja walal nhanḡu wāḡanaḡal beḡurnydja ḡunhi Galaliḡurnydja wāḡaḡur, yurr budapthurra walal ḡunhi ḡuḡunguny, balan ḡunha gali'lila laypalila wāḡalil yäkulil Gadaralila.*

²⁷ Ga ḡunhi ḡayi gan Djesu marthaḡayḡurnydja wapthurr, ga dhunupan ḡayiny ḡunhi yolḡuynydja ḡanya guwatjmara, wāḡa-ḡunhiḡuwuyyiny, yurr ḡanya gan ḡunhi ḡunhiyiny dirramunhany ḡayathaḡal wakinḡuy birrimbirryu malaḡuy. Wiyinnha ḡayi gan ḡunhiyi dirramuny nhinan warraḡulnydja girri'miriwnydja, ga yakan ḡayi gan ḡunhi nhinan waḡanyḡurnydja wāḡaḡur nhanukiyingalnydja; ḡany nhinanany ḡayi gan ḡunhala bili yan mathirraḡura, yurr molumirriḡur.

²⁸ Ga ḡunhi ḡayi nhāḡal Djesunhany, bala yan ḡayi yatjurrnydja mirithinan, ga ḡurrkanhaminany ḡayi ḡanyapinya Djesuwala ḡukulilanydja, bala ḡayi waḡanan nhanukal yindiynha rirrakayyuny bitjarra, “Djesu, Gäthu'mirriḡu ḡurrudawalaḡuw Waḡarrwu God-Waḡarrwu. Nhaltjanna nhe ḡarrany dhu dhuwal yulḡuny? Buku-dḡulḡi, yaka

* **8:26** Gadara or Gerasa

ɲarrany dhä-gir'yurrnydja ga ɲula ɲayanu-
midikumulnydja!”

29 Yo. Bitjarryiny ɲayi ɲunhi waɲan, bili ɲayipiny ɲunhi Djesuynyndja bilin dhäruktja gurrupanminan ɲurikalyiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu dhawatthunarawnha nhanukalanuɲur ɲurikalyiny dirramuwalnydja rumbalɲur. Yo bitjana bili ɲayi ɲuli ganha ɲunhi ɲuriniyi birrimbirryuny ɲanya bawa'-gurrupanan yan, bala walalnydja ɲuli yolɲu'-yulɲuynyndja ɲanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha däljun, luku mandany dapmaranha ga goɲ mandany. Yurr ɲayiny ɲuli ganha ɲuriniyi yolɲuynyndja bakmaranha werunha yan rakiy' ɲunhi ga djimukuny', bala ɲanya ɲayi ɲuli ga ɲuriniyi birrimbirryuny gänhan djaw'yunan balan diltjilila, wäɲalil yolɲumiriwlila.

30 Bala ɲayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ɲanya ɲunhiyi dirramunhany, “Yol bili nhe dhuwal yäkuɲy?” bitjarr.

Ga ɲayiny lakaranhamin, “ɲarrany dhuwal yäku dharrwa,” bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan ɲunhi wakinnuny mala birrimbirr gärrin.

31 Bala ɲuriniyi birrimbirryuny malaɲuy gan waɲanany ɲanya ɲunhi Djesunhany mirithi-nan ɲayi dhu yaka walalany, “Dju'yun balany wäɲalil dhä-gir'yunamirrililnydja.”

32 Ga ɲunhiliyi bukuɲurnydja marrtji däpthurr bikipikin mala dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin ɲatha. Bala walal ɲunhi birrimbirnydja mala waɲanany nhanu Djesuwnydja bitjarra, “Way, balan napurruny

djuy'yurrnydja nunha bikipikiwala mala." Bala nayi yan Djesuny yoraŋal walalaŋ.

³³ Bala gan nunhi wakinŋuny birrimbirr mala dhawatthurra nurikalyiny dirramuwalnydja, ga gulŋiyiny gan nurikiwurrungalyin nunhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan nunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupuna bejuryiny nunhi bukuŋurnydja balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthurr, ga dhiŋgaŋalnydja nunhi warrpam'thurra yan.

³⁴ Ga walalnydja nunhi nurinjuwurruy bikipiki-djamamirriynydja yolŋuy walal gan nħaŋal nunhi nħa gan maŋ'thur, bala walal yan wandi'-wandinan roŋiyinan balayin wāŋalil, bala dhawun' marrtjin lakaŋal liw'maraŋal.

³⁵ Ga yolŋuny walal gan nunhi dharrwan wāŋgaŋal balayiny nħanharawnydja. Ga nunhi walal marrtjinany nħanukal Djesuwalnydja, bala walal nħaŋala nunhiyiny dirramunhany, nayi gan nħinanany galkin yānan nħanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra nayi gan nunhi nħinanany, ga liya datjunan ŋamakulin', bilin nħanukal nunhi wakinŋuny mala birrimbirr wandinan. Ga nħaŋalnydja ŋanya walal gan nunhi, bala dhunupan yan walal nunhi barrarinan.

³⁶ Ga walalnydja gan nunhi maŋutji marŋimirriynydja yolŋuy walal lakaŋal walalaŋgal wiripuwurrungala yolŋu'-yulŋuwal, nurikalaŋuwuyin dirramuwalaŋuwuyinha, nunhi nħaltjarr ŋanya Djesuy dukmaraŋal.

³⁷ Bala walalnydja gan nunhi wāŋanininyŋuynydja yolŋuy walal waŋanan

ņanya Djesunhany ņaņ'ņaņ'thurra beņuryiny wāņaņur, bili walal ņunhi mirithinan barrarinany. Bala ņayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapthurra marthaņaylila, bala yan ganarrthaņala ņunhiyiny wāņa.

³⁸ Ga yurrnha ņayi ņunhi Djesu marrtjinany beņuryiny wāņaņur, ņayiny ņathil ņanya ņuriņiyiny đirramuy guwatjmar ņunhi ņayi nhanukal gan Djesuy wakinņuny birrimbirrnha dhawatmaraņal, bala ņayi waņanan nhanukal bitjarra, “Way, ņarrany dhuwal djäl ņarra dhu nhuņun malthun,” bitjarr.

Ga ņayiny ņanya Djesuynyđja roņanmaraņal waņan bitjarr,

³⁹ “Gatjuy roņiyi wāņalil, ga lakaraņ walalaņgal biyak, ņunhi nhaltjarr ņayi nhuna God-Waņarryu walņakuņal.”

Bala ņayi ņunhiyiny đirramuny bilyurra, ga marrtjinany ņayi gan ņunhi liw'maraņala, lakaraņalnyđja marrtji bukmakkal yolņuwalnyđja walalaņgal, ņunhi nhaltjarr ņayi ņanya Djesuy walņakuņal.

*Djesuy walņakuņal Djäratjku
gäthu'mirriņuny dhiņganhaņur, ga miyalknha
ņunhi ņayi ņayathaņal nhanņu Djesuw girri'*

*Jesus healed Jairus' daughter and the woman
who touched his cloak*

Luk 8.40-56

(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)

⁴⁰ Ga ņunhi ņayi Djesu roņiyinany beņurnyđja, ga ņunhi wiripuņuņurnyđja gali'ņur wāņaņur. Bala yan ņunhi yolņuny walal

nhanṅu gumurr-ṅamathinan, bili walal gan ṅunhi galkurr nhanṅu ṅunhiliyiny wāṅaṅur.

⁴¹ Ga waṅgany yolṅu yāku Djāratjtja* bunan nhanṅu Djesuwnydja, yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny ṅurrudawalaṅu gapman ṅuriki Djuw malaw buku-luṅ'maranhamirriw buṅbuw. Bala yan ṅayi ṅurrikanhaminany ṅanyapinya ṅayi Djesuwala lukulilnydja, bala ṅanya ṅayi gan ṅāṅ'thurra mirithinan yan, “Buku-djulṅi Garray, go marrtji balan wāṅalil ṅarrakal,

⁴² bili waṅganyinha yan ṅunha ṅarraku gāthu'mirriṅuny miyalktja, ga mirithirra yan ṅayi ga ṅunha rirrikthundja. Yurr ṅayi ṅunha 12-mirr yan dhuṅgarramirrnydja. Ga galki ṅayi dhu ṅunha dhiṅgaman yulṅuny,” bitjarr.

Bala ṅayiny yan Djesuny malthurra nhanṅu ṅurikiyi dirramuwnydja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurrnydja malthurryi maṅdaṅ dharrwa mirithirr yolṅu walal, yurr walal marrtjin ḍur'-ḍuryunminan bala wāṅgaṅalnydja dhukarrkur-nydja.

⁴³ Ga ṅurikiwurrungalyi yolṅuwal walalaṅgal malaṅur waṅgany gan miyalk marrtjin, yurr ṅayi gan ṅunhi rirrikthurrnydja ṅurru-yātjtṅuny wiyinṅumirra; 12-nha dhuṅgarrany. Ga dharrwamirr ṅayi ṅuli ganha marrtjinya marrṅgitjkal walalaṅgal ḍukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yānan ṅayi gan ṅunhi djalkthurrnydja rrupiyan nhanṅuwuy ṅayi ṅurikiwurrungalyiny marrṅgitjkalnydja malaṅuwal.

* **8:41** Jairus

⁴⁴ Bala ṅayi marrtjinan ṅapawnha malthurr nhanṅu Djesuwnydja, ga dhunupan ṅayi goṅ-djarryurrnydja, baṅnha ṅayathanal girrin' nhanṅu. Bala dhunupan yan nhanṅu ṅuriki miyalkkuny ṅurru-yätjtja gulyurra.

⁴⁵ Bala yan ṅayi Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Way walal, yolthu ṅarrany dhikany ṅayathanal?”

Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolṅu walal bäyṅu'yunmin. Ga ṅayiny Betany waṅan bitjarra, “Way Buṅgawa, dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal ṅapamonygunhamirra ga dhärrany, liw'maranjala walal nhunan hany,” bitjarr.

⁴⁶ Yurr ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Dhikayi waṅanydhu yolṅuy ṅarrany ṅayathanal, bili ṅarra dhäkay-ṅäkul ganydjarrny ṅayi dhawatthurra ṅarrakalaṅaṅur.”

⁴⁷ Bala ṅayiny ṅuriṅiyiny miyalkthuny nhäṅal dharanar ṅunhi ṅayipiny Djesuny marṅgithin nhanṅu, bala yan ṅayi marrtjin marmarryurr mirithinan yan dhikan, bala ṅurkhanhaminan ṅanyapinya ṅayi lukulila nhanukal Djesuwalnydja. Ga ṅunhiliyin ṅayi ṅunhi lakaranhaminany ṅanyapiny ṅayi milman bukmakkal yolṅuwalnydja walalaṅgal, nhaku ṅayi ṅanya ṅunhi ṅayathanal, ga nhaltjarr ṅayi ṅunhi dukthurr beṅuryi reriṅur balanyamirriy bili yan waluy.

⁴⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu ṅurikiyi miyalkkuny bitjarra, “Way gäthu ṅarraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan,

märr-nhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin mägayaynha romdhuny.”

49 Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny, baðak yan wañan, ga ñayiny bäy dhäwumirrnydja yolñu beñurnydja ñunhi Djäratjkalnydja wäñañur bunanan, bala lakarañala nhanukal bitjarra, “Way dhuðitjnha dhuwal. Gäthu'mirriñuny nhuñu ñunha bilin dhiñgañala. Yakan ñanya Marñgikunhamirrin hany ñuyulkkun.”

50 Bala ñayiny ñunhi Djesuynyndja ñäkul, bala ñayi wañanan Djäratjkalnydja bitjarra, “Yaka barrari. Märr-nhirrpanmirra yan, bala ñayiny dhu nhuñu ñunha gäthu'mirriñuny walñathirra.”

51 Ga marrtjinany walal gan ñunhi burnha bunan ñunhiliyin wäñañur Djäratjkala. Bala ñayi Djesuynyndja dharrwanhany yolñuny walalany gulmarañala, ga garr'yurrnydja ñayi walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga ñunhin mañdapin ñäñdi'mirriñun ga bäpa'mirriñun ñurikiyin yothuwnha, bala walal yan gärrinan.

52 Ga ñunhiliyiny wäñañurnydja bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal ñäthinyaminan ñurikiyiny yothuwnydja. Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Yaka walal ñäthinyamirr. Yaka ñayi ñunha rakuny; ñunha ñayi ga ñorra yan yakurr.”

53 Bala walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal warku'yurra ñanya Djesunhany, bili walalnydja

* 8:51 Peter; James; John

marn̄gi n̄unhi n̄ayi gan n̄orranany rumbalnydja dharradan rakunynha.

⁵⁴ Yurr n̄ayipiny Djesuny galkithinan, bala gon-djarryurra batnha n̄anya gonha, ga bitjarra n̄ayi waņananany, “Way yothu rur'yurra!”

⁵⁵ Bala yan dhunupan n̄unhi yothuny rur'yurra waln̄athinan. Ga dh̄an̄ur beņuryiny n̄ayi Djesuny waņanan walalan bitjarra, “Ma', gurrupula walal n̄han̄u n̄athan, n̄ayi dhu lukan.”

⁵⁶ Ga mandany n̄unhi b̄apa'mirriņuny ga n̄an̄di'mirriņuny mirithinan n̄irr'yurr, n̄unhi mand̄a nh̄an̄alnydja n̄unhiyi yothunhany waln̄athinyawuynydja. Bala n̄ayi Djesuynydja mandany waņanan dh̄a-mukmaran̄ala, yakan̄uwnha lakaranharawnha n̄ula yolkalnydja yoln̄uwal.

9

Djesuy djuy'yurr 12-nha galkipuynha n̄han̄uwuy n̄ayi malthunamirriņy walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Luk 9.1-6

(Mathuyu 10.5-15; M̄ak 6.7-13)

¹ Ga waņanymirriņnydja waluy n̄ayi Djesuy l̄un̄'maran̄ala n̄han̄uwuy n̄ayi n̄unhi 12-nhan malthunamirriņy walalany, bala n̄ayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalan̄gal, m̄arr walal dhu ga n̄unhi n̄uriņiyiny ganydjarryuny n̄hanukal dhawaṭmaraman n̄unhi wakin̄unhan birrimbirrnha malan̄uny, ga bitjandhi bili walal dhu ga n̄unhi waln̄akuman yoln̄unhany walalany rerrin̄urnydja.

² Bala ñayi gan dhunupan djuy'yurra walalany lakaranharawnha God-Wañarrwalañuwuyinha rombuy, ga dukmaranharaw yolñuwnya walalañ rerrimirriwnha mala.

³ Ga bulu ñayi wañan walalañgal, “Yaka gäñu dharpa gändji'yunminyawuy, nhä mak ñatha, nhä mak ñula nhä rrupiya, nhä mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gäñu ñula nhä mala bäythinyawuy girri’.

⁴ Ga ñunhi nhuma dhu bunany ñula wanhaminy wäñañur bunbuharrwamirriñurnydja, ga ñuli nhumalañ dhu ñula yol yolñu wäthundja nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan ñunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu ñunhiyi wäña.

⁵ Ga ñuli ñayi dhu nhuñu yolñu yakany gumurr-ñamathirr, nheny ganarrthula ñunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' ñunhiñuwuyyiny wäñapuy djalkiriñurnydja nhokiyingal nhe bala yan marrtjin, märr walal dhu nhänhamirriñydja ñulatjandhin.” Bitjarr ñayi gan Djesu wañanany walalañ. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan ñunhi wiripuñulila wäñalilnydja wiripuñulila, lakarañalnydja marrtjin dhäwuny' yolñuwalnydja walalañgal. Ga bitjarryi bili walal marrtjin ñunhi yolñunhany bawalamirrinhany walñakuñal.

Yaritthu ñäkul ñanya Djesuny

*Herod hears about Jesus**Luk 9.7-9**(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)*

⁷ Ga balanyamirriyyi waluy yolŋu gan nhinan buŋgawany yäku Yarit* ŋuriki Galalipuywuny* wäŋaw. Bala ŋayi ŋuriniyi buŋgawaynydja ŋäkula Djesuwalaŋuwuynyndja dhäwu ŋunhi nhä mala ŋayi gan djäma, yurr dharrwathinan nhanukal ŋunhi guyaŋanhawuynyndja, bili wiripuwurruynyndja gan yolŋuy walal lakaraŋal yanbi ŋunhi Djonhha ŋunhi Liya-lupmarahamirra yolŋu walŋathin rakunynura.

⁸ Ga wiripuwurruy gan ŋunhi lakaraŋal yanbi Yilaydjan* walalaŋ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolŋuy walal lakaraŋal, yanbi ŋunhi djawarrkmirra yolŋu baman'ŋuwuynha walŋathin.

⁹ Ga ŋayipiny ŋunhi buŋgawany Yarittja waŋan bitjarra, “Way Djonnhany ŋunhi yolŋuny ŋarra bili muka gupa-gulkthun rakunynha ŋayi, ga yolnha ŋayi dhikayiny yolŋu, ŋunhi ŋarra ga dhuwal ŋämany nhanukalaŋuwuy dhäwuny mala?” Bala ŋayi gan ŋunhi Yarittja mirithinan yan djälthin nhänharawndja nhanŋu Djesuwynyndja.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha dirramuwurruny

*Jesus fed 5,000 men**Luk 9.10-17**(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Djon 6.1-14)*

* **9:7** King Herod; Galilee * **9:8** Elijah

10 Yo. Bala nunhiwurrnydja nunhi 12-tja dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu walal gan gumurr-ronjiyinan. Bala walal gan Djesuwalnydja lakaraŋala nunhi nhaltjarr walal gan djäma. Bala nayi Djesuynydja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wäŋalil yäkulil Bithdjaydalila.*

11 Ga nunhi walal yolŋuynydja walal ŋäkul, bala walal larruŋala nhanŋu. Ga nayipiny walalaŋ Djesuny gumurr-ŋamathinan, bala nayi gan lakaraŋala walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, ga bitjarryi bili nayi gan nunhi walŋakuŋalyi rerrimirrinhany yolŋuny walalany nunhiliyiny.

12 Ga nunhi nayi marrtjin waluny gulŋiyin, bala nhanŋu nunhi 12-tja malthunamirrnydja mala marrtjinan, bala walal waŋanan nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, "Way! Djuy'yurra dhuwal yolŋunhany walalany, walal dhu marrtjin balan wäŋalila malaŋulil walalaŋgiyingal, ga bäyim walal dhu ŋatha walalaŋguwuy walal maranhuw, ga ŋula walal dhu wäŋa maŋ'maram walalaŋguwuy walal ŋorranharaw, bili dhuwandja wäŋa nayilpin' yolŋumiriwnha nhämiriwnha."

13 Ga nayiny Djesuny waŋan buku-bakmaraŋal bitjarra, "Nhumapi yan walalany maranhugurrupul," bitjarr.

Ga walalnydja nunhiwurryiny 12-tja yolŋu walal waŋan bitjarra, "Bäyŋun dhuwal ŋanapur gi ŋula ŋathany ŋayathul ganany'.

* 9:10 Bethsaida

Goŋ-waŋgany yan napurr ga dhuwal ŋathany ŋayatham, ga mǎrrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djäl napurruŋ, napurr dhu marrtji ga bäyim ŋunha dharrwa ŋatha, mǎrr napurr dhu maranhu-gurrupan bukmaknha yan walalany?" bitjarr.

¹⁴ Bili dharrwan ŋunhi mirithirra yolŋuny walal, 5,000-nha ðirramuwurrnydja, ga miyalkkurruwurrnydja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuŋiny'.

Bala ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋ ŋurikiwurrunguny ŋunhi malthunamirriwnydja mala nhanukiyingalaŋaw ŋayi bitjarra, "Waŋi walal dhuwali yolŋuny walalany, walal dhu nhinany malaŋura ga malaŋura ga malaŋura," bitjarr.

¹⁵ Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan ŋunhi yolŋuny walal malalila malaŋulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan.

¹⁶ Bala ŋayi beŋuryiny Djesuynydja mǎrraŋala ŋunhi goŋ-waŋganydja ŋatha ga mǎrrmany' guya, bala ŋayi buku-garrwarthinan balan dji-warr'lila, bala ŋayi waŋanan buku-gurraparydja ŋurikiyi ŋathawnydja God-Waŋarrnhan. Ga bakmaraŋal ŋayi ŋunhiyi ŋathany ga guya, bala marrtjin gurru'-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukiyingalaŋuwal ŋayi, ga walalnydja marrtjin ŋunhi gurrupar ŋunhiwurrunhan ŋunhi yolŋunhan walalany.

¹⁷ Ga bukmakthun walal marrtjin ŋunhi yolŋuynydja walal lukanany, ga yan bili ga maranhin walal warrpam'thurr yan.

Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja walal marrtjin wapmaranala ṅunhi bāythinyawuynydja ṅatha malany ga guyany, ga bāythinyawuuyuny ṅuriniyi ṅathay muṅguyyuny dhaṅaṅṅunalydja 12-nha bathiny.

Betaynydja dhawatmaranala lakaraṅal Dje-sunhany

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)

¹⁸ Waṅganymirrnydja ṅayi gan Djesu buku-mirriyanala gānan, ga walalnydja nhanṅu ṅunhi malthunamirrnydja mala galki yan ṅunhiliyi. Bala ṅayi walalany dhā-birrka'yurra bitjarra, “Yolnha ṅuli ga ṅunhi yolṅuynydja walal lakaram ṅarranhany?” bitjarr.

¹⁹ Ga walalnydja waṅan buku-bakmaranala bitjarr, “Wiripuwurruynydja ṅuli ga ṅunhi nhuna lakaram yanbi nhe Djonha, ṅunhi Liya-lupmaranhamirra yolṅu;* ga wiripuwurruynydja nhuna ṅuli ga ṅunhi lakaram yanbi nhe Yilaydjan* yolṅu; ga wiripuwurruynydja nhuna ṅuli ga dhuwal lakaram bitjana, yanbi nhe dhuwal be djawarrkmirra yolṅu baman'ṅuwuynha walṅathin dhiṅganhanura.”

²⁰ Ga bulu ṅayi dhā-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany ṅuli ga ṅunhi nhaltjana guyaṅa, yanbi yolnha ṅarrany yolṅu dhuwal?”

* **9:19** John the Baptist; Elijah

Ga ṅayiny Betany buku-bakmaraṅal bitjarra, “Nheny dhuwal ṅunhiyin yolṅu ṅunhi Walṅakunhamirra yäku Maṅutji-dhunupayanhawuynha,* God-Waṅarrwuṅun djuy'yunawuy,” bitjarr.

²¹ Bala ṅayi dhäṅur beṅuryiny Djesuyny-dja waṅanan walalany mirithinan yan dälyun dhärukthuny bitjarra, “Yakan nhuma dhu lakaram ṅula yolkalnydja yolṅuwal,” bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan ṅanyapinya ṅayi bu-rakinyarawnha

Jesus told about his coming death

Luk 9.22-27

(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)

²² Ga dhäṅur beṅurnydja ṅunhi walal nhanṅu ḷundu'mirriṅuny mala bilin marṅgimirra, bala ṅayi Djesuny lakaranhaminan walalaṅgal, “Yolṅuny Gäthu'mirriṅu dhu ṅunhi mirithirra yan dhaṅga-dirryun. Walalnydja ṅanya dhu ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynyndja yolṅuy walal, ga ṅurru-warryunayṅuynyndja ṅalapalmirriy mala, ga rom-marṅgikunhamirriynyndja mala; ṅapa-ṅurrkaman bala goṅ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr ḷurrkun' dhu ṅunhi waluny djuḷkthurr, bala ṅayi dhu walṅathin dhiṅganhaṅurnydja.”

²³ Ga buluyi ṅayi Djesu waṅan bitjarra, “Ṅuli dhe ṅula yol yolṅu djäl ṅarrakuny malthu-naraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya dhe, bala dhe dhu ḷaw'maraman nhuṅuwuy

* 9:20 Messiah

nhe dharpany mälakmaranhawuynyndja bala malthunna n̄arrakun.

24 Ga n̄uli dhe djäl dhe dhu wal̄nakum dhuwaliyiny n̄unhi wal̄n̄anhany n̄huñuwuy dhe, n̄heny dhu yan bađatjunna n̄huñuwuy dhe wal̄n̄any. Ga n̄uli dhe dhu n̄unhi wal̄ña gurrupanmirr n̄arrakuny, n̄heny dhu yan wal̄n̄athirra.”

25 “Yo, n̄uli n̄ayi dhu marrtji n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄n̄uy luñ'maramany buku-mangumany n̄hanukiyingallilyamany n̄ayi, n̄unhi n̄ula nh̄a malany dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny b̄ayñun m̄arram yuwalktja wal̄ña n̄unhalnyndja God-Wañarrwun̄uny gurrupanawuy. Bala n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yol̄ñu n̄unhalnyndja dh̄arra yalalany goñ-wañaran, n̄ula nh̄amiriwnha; b̄ayñun n̄ayi dhu ga wal̄n̄any nh̄ina n̄unhalnyndja galkiny God-Wañarrwalnyndja.

26 Yo, n̄uli n̄ayi dhu ga n̄ula yol̄ yol̄ñu gorany n̄arrakalnyndja ȳaku-lakaranharay, ga n̄uyulkthirr n̄ayi dhu ga n̄arrakuny dh̄arukku, ga n̄arrany dhu n̄unhi bitjandhi bili yan goriyi n̄hanñuny n̄urikiyiny yol̄ñuw. Yo, yalalañumirrnyndja n̄arrany dhu n̄unhi Yol̄ñuny Ḡäthu'mirriñu buluyi ron̄iyi räli beñur djiwarr'n̄urnyndja, n̄arrakiyiningalañuwala Bäpa'mirriñuwal djenarrayny'tja manymakthun, ga walalnyndja dhu n̄unhi God-Wañarrwuny dh̄arrpalnyndja dh̄äwu-ḡänhamirr mala ga malthurriy n̄arraku. Ga balanyamirriyyin n̄arra dhu n̄unhi liya-dhumukthiny yol̄ñuwnyndja walalañ,

ņurikiwurrunguny ņunhi walal ņuli ga dhiyan bala ņarraku ņathil ņuyulkthirr.”

²⁷ “Märr-yuwalknha ņarra nhumalaņ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, ņunhi nhuma ga dhärra dhiyal malaņur, nhumany boņguņ bäyņu dhiņguņ yänayiny, ņany bäy ņathil nhuma dhu boņguņ nhäņu God-Waņarrwu laņju' dhika ņunhi rom, manymak mirithirr.” Bitjarra ņayi gan Djesuy lakaraņalnydja.

Djesu wiripuņuyin rumbal djeņarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; Mäk 9.2-8)

²⁸ Ga wiripuņuynha munhay waņgany Djandi djulkthurr, bala ņayi Djesuynydja gaḁaymara nhanņuwuy ņayi lundu'mirriņunhany walalany lurrkun'nhany, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtjinan bukulila wäņalil bukumirriyanharawnha.

²⁹ Ga ņunhi ņayi gan Djesu bukumirriyaņalnydja, bala nhanņu ņunhi bukuny manymakthinan dhika wiripuņuyinan, ga girriņy' ņunhi nhanņu, mirithinan watharrthin dhika, djeņarra'yinan.

³⁰⁻³¹ Ga balanyamirriy bili yan, bala maņḁany märrmany' yolņu maņḁa Mawtjitjtja* ga Yilaydjany* maņḁ'thurra, yurr djiwarr'puyyu ņunhi baḁayalayny'tja ga djeņarrayny'tja maņḁa maņḁ'thurr, bala maņḁa gan ņunhi

* **9:28** Peter; James; John

dhärranany galkin yänan nhanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan ñunhi ñunhiñuwuynha walupuynyndja ñunhi ñayi dhu dhingunun ñunhala Djurutjalamna* wäñanur, ga ñuliwiyakiyin boñgun ñunhi nhanukalañuwurra dhinganhawurrnyndja warrpam'nya dhu dhawar'yurra nhäny mala ñunhi ñayi nhanu ñäthil God-Wañarryu nhirpar.

³² Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja ñorranan walal gan yakurrnha. Ga ñunhi walal bira'yurrnyndja bala walal nhäñala ñanya Djesunhany wiripunuyinyawuynha rumbalnyndja, dhärranany ñayi gan dhika djenarran' wapthurra galumanyañha, ga bitjarri bili walal nhäñalyi ñunhi märrma'n hany yolñunhany mañdany, mañda gan dhärranany galkin yänan nhanukala Djesuwala.

³³ Ga yuta muka balan mañda bitjana ganar-rthanhan ñanya Djesunhany, bala ñayiny Betany wañanan nhanukal Djesuwalnyndja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ñunhi napurrnyndja nhakun dhuwal dhiyal dhiyañuny bala. Napurrnyndja dhu dhuwal lurrkun'nya warrawny'tja djäma, wañganyndja nhuñuwuy, ga wañganyndja Mawtjitku, ga wañganyndja Yilaydjaw." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Betany wañan, yurr wañanany ñayi gan ñunhi gyañanharaynyndja dharañanamiriwyun.

³⁴ Ga ñunhi ñayi gan bañak yan Betany

* **9:30-31** Moses; Elijah; Jerusalem

waŋan, bala ŋayiny yan dhunupan molnydja maŋan maŋ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu Djesuwnydja ŋayaŋuny barrarinan mirithinan.

³⁵ Ga beŋuryiny ŋunhi maŋanŋurnydja rirakaynydja gan dhawatthurr waŋanany bitjarra, “Dhuwaliyin ŋunhi ŋarrakuwuynydja Gäthu'mirriŋu, ga ŋarrakiyinguŋdhi yan ŋayi dhuwali gänaŋ'maranhawuynydja. Buthuru-bitjarra walal nhanŋu, bala yan märraŋun ŋanya walal gi dhäruktja.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrnydja waŋan walalaŋgal.

³⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi rirakaynydja winya'yurr, bala ŋayipin gan waŋganyha Djesun yan dhärranany ŋunhiliyiny walalaŋgal. Ga walalnydja ŋuriŋiwurruynydja lundu'mirriŋuynydja walal nhanukal gan ŋayathanaŋalnydja ŋayaŋuynha yänan, gayulnha walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyyiny lakaranha ŋula yolkalnydja ŋunhi nhä walal gan nhäŋal, nhaltjarr gan maŋ'thurra ŋunhiliyi bukuŋur.

*Djesuy ŋurrikaŋal yätjkurruny birrimbirnha
yothuwal dirramuwal*

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

³⁷ Ga wiripuŋuynydja waluy walalnydja ŋunhi Djesuny ga lundu'mirriŋu walal nhanŋu ŋunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beŋurnydja bukuŋurnydja, bala ŋunhi

dharrwan yolḡuny walal gumurr-waḡḡinany nhanḡu.

³⁸ Ga ḡayiny waḡganydja ḡirramu beḡuryiny malaḡur waḡan yatḡurra Djesuwalnydja bitjarra, “Marḡgikunhamirr buku-dḡulḡi, walḡakun ḡarraku dhuwal ḡirramuny ḡäthu'mirriḡuny. Nhäḡu ḡathil ḡanya ḡunha, ya ḡunha, ḡunhan bili ḡarraku waḡganyḡha yan yothuny walkurnydja.

³⁹ Wiripuny ḡanya ḡuli ga dhuwal yätḡkurr birrimbirryu mokuywal ḡayathamān, bala ḡayi ḡuli ḡunhiyi yothuny ga yatḡundja mirithirra, bala ḡayi ḡuli ḡanya ḡurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ḡuli ga dhurrwarakurnnydja nhakun ḡälnydja-waḡḡirra. Bitḡanna bili ḡayi ḡuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bäyḡu ḡanya ḡayi ḡuli ḡula ganarrthulnydja.

⁴⁰ Ga waḡan ḡarra dhuwal ḡunhi malthu-namirrinḡany mala dhiyakiyi wakinḡuw birrimbirrwu dhawaḡmaranharaw, ga walalany gan ḡunhi birrka'yurr dhawaḡmaranḡal gulkurun.”

⁴¹ Bala ḡayi Djesuny waḡanan, “Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamiriwnydja mala? Baḡak yan nhuma ga dhuwal ḡyaḡany ḡjarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ḡarra nhumalaḡ dhu dhiyalnydja nhina, ḡalkundja nhumalaḡ? Nhäthan nhuma dhu märr-yuwalkthirrnnydja?” Bala ḡayi Djesuny waḡanan ḡurikiyi bäpa'mirriḡuwnydja bitjarra, “Go ḡäḡun ḡanya rälin ḡarrakala dhuwaliyi ḡäthu'mirriḡunḡany nḡuḡuwuy nhe.”

⁴² Ga ḡunhi ḡayi ḡanya gan

bäpa'mirriṅuynyndja gäṅal Djesuwalnydja, bala dhunupan ṅayiny ṅunhi ṅuriṅiyiny wak-inṅuynyndja birrimbirryu ṅurraṅala ṅunhiyi yothunhany balan munatha'lila, bala ṅayi gan ḍur'yunminan, ga dhäkurrnydja marrtjin ṅunhi ṅälnydja wandinan. Bala yan ṅayi Djesuny dhunupan waṅanan dhawatmaraṅala ṅunhiyiny wakinnunhany birrimbirrha beṅuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi yothuny walṅathinan, bala ṅanya ṅayi Djesuynyndja gurrupara ṅunhiyiny yothunhany roṅanmaraṅala bäpa'mirriṅuwala goṅlil.

⁴³ Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynyndja walal nhäṅalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan ṅunhi God-Waṅarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuynyndja baḍaknha guyaṅan, märr-manṅandhurra manapar, ṅurikiyin Djesuwnha manymakkun djämaw. Bala ṅayi Djesuny bilyurra, ga waṅan ṅayi nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrinhan walalany bitjarra,

⁴⁴ “Buthuru-bitjurrnydja walal ṅamathanun yan dhiyakuny dhärukku ṅunhi ṅarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyiṅal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, ṅunhi walal dhu Gäthu'mirriṅunhany Yolṅuny goṅ-gurrupanna ṅurikiwurrungalṅa ṅunhi yolṅuwala walalaṅgal ganydjarrlil,” bitjarr.

⁴⁵ Yurr walalnydja nhanukal ṅunhi lundu'mirriṅuynyndja walal yaka warray dharanaṅa ṅunhiyi dhäruk, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan lakaraṅal walalaṅgal. Bili mayaliny'

gan n̄unhi n̄orran d̄juḷuḷ'yurra; b̄äȳn̄un walal d̄haraḅana. Ga b̄äȳn̄un walal n̄anya n̄unhi dh̄ä-birrka'yunany, bili walal gan n̄unhi rum'rumdhurra n̄han̄u waḅanharawnydja.

Nurruny dhu yol̄u dh̄uḍi'maranhamirra n̄anyapinya n̄ayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; M̄äk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dh̄än̄ur beḅuryiny n̄unhi, walalnydja gan n̄unhi ḷundu'mirrin̄uny mala n̄han̄u Djesuwnydja waḅanhaminan dh̄ä-d̄älthinyaminan, yol n̄unhi mirithirnydja gal'ḅu ḅurrun̄u n̄unhili walalaḅgal malaḅur.

⁴⁷ Bala n̄ayi Djesuny marḅgithinan yan walalaḅ nhaltjarr walal gan n̄unhi waḅanhamin, ga m̄arraḅal n̄ayi yothuny ḷaw'maraḅal, bala nhirrapara n̄anya n̄hanukiyingala n̄ayi gali'lil.

⁴⁸ Ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhi waḅanan walalaḅgal bitjarra, "N̄uli dhu ga n̄unhi ḅula yol yol̄u gumurr-ḅamathirr nyumukuḅiny'kuny yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ḅarrakalnydja ȳäkuy, n̄unhiyiny nhakun n̄ayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ḅamathirryi ḅarrakuny; ga ḅuli n̄ayi dhu ga ḅula yol yol̄u gumurr-ḅamathirr ḅarrakuny, n̄unhiyiny n̄ayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ḅamathirryi n̄han̄uny ḅurikiyiny n̄unhi n̄ayi ḅarrany d̄juy'yurr räli. Ga n̄unhi n̄ayi dhu ga yol̄u nyil̄ḅ'maranhamirnydja, ga nyumukuḅiny'kunhamirnydja n̄anyapinya

ḡayi, ḡayiny dhu ḡunhiyin yolḡu yuwalktja ḡurruḡu.”

⁴⁹ Bala ḡayi Djondja waḡanan bitjarra, “Way Garray, ḡunha ḡanapurḡ yolḡuny nhāḡal, ḡayi gan dhawatmarāḡal wakinḡuny birrimbirrḡha mala nhokal yākuḡ. Ga ḡanapurḡnydja ḡanya waḡan daḡawmarāḡal, bili ḡayi ḡunhi yaka napurruḡal malaḡur.”

⁵⁰ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmarāḡal waḡan walalaḡuny bitjarra, “Ganarrthul walal ḡanya, bāy ḡayi dhu ga dḡāma; yaka ḡanya daḡawmarāḡ. ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli gi bāyḡu ḡunḡatmarāḡ nhumalany, ḡunhiyiny yolḡu nhumalaḡgala gali'ḡur; ḡunḡa'yunamirra nhumalaḡ.”

Djamariyapuynyḡa yolḡu walal bāyḡu gan dḡālthin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

⁵¹ Yo, waluny marḡtjin ḡunhi dḡulkthurra, ga nhanḡuny walu Djesuwnydja marḡtjin galkithinan ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarryuny ḡanya mārraman balan dḡiwarr'lila. Bala yan ḡayi Djesuny liya-ḡamaḡamayunminan, bala yan ḡayi marḡtjinan balan Dḡurutjalamlila.*

⁵² Bala yan ḡayi dḡuy'yurr mārrman'nha dhāwumirḡiny maḡḡany, maḡḡa dhu ḡāthilmirḡiyaman wāḡan nhanḡu Djesuwḡha. Ga marḡtjin maḡḡa ga bunan maḡḡa

* **9:51** Jerusalem

wanḡanyṅur wāḡaṅur yākuṅur Djamariyan*
ṅarakaṅur wāḡaṅur.

⁵³ Ga ṅunhiliyi wāḡaṅur yolṅuny walal ṅunhi
yakan ganha djālthinya nhanṅu Djesuwnydja,
bili walal marṅithin nhanṅu ṅunhi ṅayi liya-
ṅamaṅamayunminan ṅayi dhu marrtjin balan
Djuritjalamlila.

⁵⁴ Bāyṅun nhanṅu walal ṅunhi gumurr-
ṅamathinyany, yānan walal ṅanya gan
ṅunhi likandhu ṅurrkaṅala, bala maṅdany
ṅunhi Djondja* ga Djayimdja* mirithinan
yan maḡakarritjthinany walalaṅ, bala
maṅḡa waṅanan bitjarra Djesuwnydja, “Way
Garray, nhāmirr balaṅ linyu dhu wāthun
gurthawnha ṅayi dhu rālin yarrupthun
djiwarr'ṅurnydja, bala dhu bathanna dhuwal
yolṅunhany walalany warrpam'thunna yan?
Balanyarawnydja nhe ṅula djāl muka?”

⁵⁵ Ga dhunupan ṅayiny Djesuny bilyurrnydja,
bala ḡaḡawmaraṅala maṅdany bitjarra, “Yaka
maṅḡa biyakiyi! Dhuwaliyiny yātjkurr,” bitjarr.

⁵⁶ Bala walal ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāḡa,
bala marrtjinan wiripuṅulila wāḡalil.

*Djesuwal malthunamirriy mala dhu
ṅurruṅuyamany Djesunhan yan*

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga ṅunhi walal marrtjin Djesu ga
lundu'mirriṅu mala wāḡaṅaṅalnydja bala

* 9:52 Samaria * 9:54 John; James

dhukarrkurnnydja Djurutjalamlila,* ga njuhiliyi gandarrnurnydja bala n̄ayi waŋanydhuny yolŋuy waŋanan n̄anya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, n̄arrany dhuwal djäl̄nha malthunarawnha nhuŋu, n̄unhi n̄ula nhäkurr nhe dhu marrtji.”

⁵⁸ Ga n̄ayiny Djesuny n̄hanŋu buku-bakmaran̄al waŋan bitjarr, “Däl̄ dhuwal yolŋuwnydja malthunaraw n̄arrakuny. N̄unha wakinŋuwnydja warrakan'ku ga, wäŋa n̄arŋga' dhärra, wäŋamirr walal n̄unhi warrpam', ga butthunamirriwnydja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurrum. Yurr n̄arrakuwuynydja Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw bäyŋu n̄ula wäŋa n̄orranharaw.”

⁵⁹ Ga bala n̄ayi Djesu waŋan n̄unhi wiripuŋuw yolŋuw bitjarr, “Go malthurra n̄arrakun.”

Yurr n̄ayiny n̄unhi yolŋuny waŋan bitjarr, “Bulnha n̄athil, ga bäy n̄arraku dhu bäpa'mirriŋu dhiŋgam ga dholkuŋ n̄arra n̄anya dhu, ga dhäŋur beŋuryin n̄arra dhu malthurrnydja nhuŋu.”

⁶⁰ Ga n̄ayiny Djesuny waŋan buku-bakmaran̄al n̄hanŋuny bitjarra, “N̄uriŋiwurruynha yolŋuy walal dhu ga dholkum dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, n̄unhi walal ga nhina dhiŋganhamirriŋura yan romŋur. Nheny dhu marrtjin, ga dhäwun' lakaram birriŋ'maraman yolŋuwala walalan̄gal, n̄unhi God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy.”

⁶¹ Ga wiripu yolŋu d̄irramu waŋan Djesuw bitjarr, “Garray, n̄arrany dhu dhuwal

* 9:57 Jerusalem

malthunna nhuḡun. Yurr ḡurruḡuny ḡathil ḡarra dhu balayi roḡiyirryi, ga waḡa ḡarra dhu walalany ḡunha ḡunhi gurruḡumirrinny ḡarrakuwuy ḡarra, nhāma marrtji ḡarra dhu walalany, ga yurrnha ḡarra dhu malthundja nhuḡu.”

⁶² Ga ḡayiny Djesuny waḡan nhanḡuny bitjarr, “ḡuli ḡayi dhu yolḡuy ḡurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, buḡḡu'kumany dhu marrtji bala, ḡayiny ḡathil dhu ḡurruḡuny nhāma bākumirriyam, dhunupayam wanhawal ḡayi dhu ga ḡunhi marrtji. Ga ḡuli ḡayi dhu marrtji ḡunhi ḡawa'-ḡawa'yundja, roḡiyirryi marrtji nhāma balayi dhuḡitjthuny, balanyayiny yolḡu yakan nhakun gana' nhinanharaw ḡurukuny ḡunhi God-Waḡarrwalaḡuwnydja romḡu.” Bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

10

Djesuy djuy'yurr nhanḡuwuy ḡayi malthu-namirrinny walalany 72-ny barrkuwatjlila wāḡalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi Djesuy ḡānaḡ'maraḡal wiripuwurrunhany ḡirramuwurruny, 72-ny ḡunhi malanhany, bala ḡayi gan djuy'yurr walalany mārrma'-mārrma'nhan. Bala walal nhakun ḡurruḡuny wāḡgaḡal bawalamirrilil yan wāḡalilnydja

malaṅulil, ga yalalany dhä-dhuditjtja ṅayipin marrtjin Djesun.

² Ga yurnha walal ṅunhi marrtjinany, ṅurruṅuny ṅathil ṅayi walalaṅ waṅan bitjarr gam', "Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolṅuny mala nhina, gatjpu'yunna ga, galkunna ga Godkalaṅawnydja romgu. Ga balanyan walal ṅunhi yolṅuny walal nhakun ṅunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharawnha, yurr märr lurrkun' dhika yolṅuny mala djämamirryndja gulkthunarawnydja ṅurikiny borunguny, waṅgany-manapanarawnydja. Yänan biyakun bukumirriyaṅun, ṅäṅ'thurr God-Waṅarrnhan, märr ṅayi dhu djuy'yundja dharrwanhan yolṅuny walalany djämamirrinhany ṅurukuwurrṅudhiny luṅ'maranharawnydja."

³ "Gatjuy nhumany marrtjin!" bitjarra ṅayi Djesuny waṅan walalaṅ. "ṅarrany nhumalany dhu dhuwal djuy'yunna dhäwu-gänhamirra mala. Yurr wiripuwurrnydja yolṅu walal nhumalaṅ dhu ṅunhi maḍakarritjtthirra, bitjanna nhakun ṅuli wakinṅu wuṅgan wärraṅ ṅayan'mirr ga dhärra bodinymirriw warrakan'ku malaṅuw.

⁴ Yo. Yurr yakan gi gäṅu ṅunhi bathiny nhuṅuwuy dhe rrupiyawuynyndja, nhä mak wiripuny dhapathuṅ' nhuṅuwuy dhe ṅula. Ga yaka gandarrṅur gulmaraṅ ṅula yolṅuny, ga walu luki, ṅunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirryndja dhukarrṅurnynda.

⁵ Ga ṅunhi dhe dhu bunany ṅunhiliyiny

wänaŋur, ga gärri nhe dhu ŋula yolka**l** bala'lil, bala waŋiny biyakun, 'Way walal! Märraŋun walal ŋoy-yal'yunamirrnydja rom God-Waŋarrwuŋuny!' biyakun.

⁶ Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu djälthirr ŋurikiyi ŋunhi Godkalaŋawnydja mägayawnydja romgu, bala ŋayiny dhu yäna**n** märraman nhokuŋ. Ga ŋuli ŋayi gi ŋula yolŋu-yulŋu yakany djälthi ŋurikiyi romgu, ŋayiny dhu yakan märram ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny mägayamirrnydja rom.

⁷ Yo. Nhinany nhuma dhu ga ŋunhi ŋunhili bili yan waŋanyŋur bala'ŋurnydja, ga nyaŋ'thurr bawalamirr ŋunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga ŋunhi djämamirriynydja walal märramdhi nhumalaŋgiyngalaŋuwuy djämapuynydja. Yaka gi marrtji liw'maraŋuny bala'kurrnydja malaŋuwurr; nhininy gi waŋanyŋur yan dharapulŋur."

⁸ "Yo. Nŋunhi nhuma dhu buniny boŋguŋ ŋula wanhaminy wänaŋur, ga ŋuli walal dhu yolŋuny walal nhumalaŋ gumurr-ŋamathirrnydja bala gurrupanna nhumalany ŋathany, nhumany yäna**n** lükin ŋunhi ŋula nhä malany nhumalany walal dhu gurrupan.

⁹ Bala dhunupan walŋakuŋun rerrim-irrinhany mala yolŋu'-yulŋuny wäna-ŋunhiŋuwuynehany mala, ga lakaraŋuny walalaŋgal biyakun, 'God-Waŋarrwuny rom dhuwal dhiyaŋuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nhanukala romŋurnydja.'

¹⁰ Ga ŋuli nhuma dhu ŋula wanhami wänaŋur

buna, ga ṅuli walal dhu bāyṅuny nhumalan gumurr-ṅamathirr, nhakun bāyṅun walal dhu djālthirr nhumalaṅgalaṅaw dhāwuw'nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhārrany dhukarrṅura, ga waṅiny walalaṅgal biyakun gam',

11 'Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wāṅa, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalaṅuwuynyndja wāṅapuy lukunurnydja linyalaṅgiyingal linyu. Yurr gyaṅiny walal gi dhuwanna gam'. God-Waṅarrwuny dhuwal rom bilin galkithinan nhumalaṅgala.' "

12 "Ga dhuwanna ṅunhi gam' ṅarra dhu lakaraman nhumalaṅgal; yalalaṅumirriynyndja ṅunhi mala-djarr'yunamirriynyndja waluy Godthuny boṅṅuṅ ṅunhi dhā-gir'yurra wāṅa Djudumbuynhany yolṅuny walalany yurr mārṅ ganṅan yan. Yurr mirithiny ṅayi dhu ṅunhi dhā-gir'yurr wāṅa dhuwalaṅuwuyyin yolṅuny walalany." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyndja walalaṅ.

13 Yo. Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Buthuru-bitjurnydja walal ṅarraku manymakkuṅun yan, ga ṅāku walal nhumany yolṅu'-yulṅuy wāṅa Guratjinbuyyuny* ga Bithdjaydawuyyuny.* Yindin mirithirra nhumalaṅṅuny dhu mari maṅṅ'thurr. Bili muka nhuma gan ṅunhi nhāṅal ganydjarrnyndja ṅarraku, ṅunhi ṅarra gan djāma ṅuriniyi ṅoy-ganyim'thunamirriy romdhu ṅunhiliny nhumalaṅgalnyndja wāṅaṅur, yurr bāyṅu warray nhumany ganarrthanha ga diltji-bilyuna

nhumalanġiyingalaṇuṇur yätjkurruṇurnydja romṇur, bala bilyunan. Ga ṇunhi balan ṇarra ganha djäma dhuwaliyi ṇayaṇuganyim'thunamirr rom ṇunhalnydja ṇunhi Däyany* wäṇaṇur ga Djäydandja,* bitjana bili nhakun ṇarra gan ṇunhi dhiyaliyi djäma, ga walalnydja balan ṇunhi wäṇa-ṇunhiṇuwuyiny yolṇu walal bilyunan yätjkurruṇurnydja romṇur mala, ga nhinanha walal balan ganha ṇamathanhan.

14 Yo. Ga ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny dhä-gir'yurr ṇunhayiny yolṇuny walalany wäṇa-Däyapuynhany ga wäṇa-Djäydanpuynhany märr ganġan yan, ga nhumalanhany ṇayi dhu dhä-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynydja waluy ṇunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

15 Ga nhumany ṇunhi wäṇa-Gapuniyambuyyuny* yolṇuy walal ga nhaltjanna guyaṇa? ... garrwarkunhamirra nhumalanhawuynha nhuma ga balan djiwarr'lila? Yurr ṇayipiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny boṅṅuṇ ṇurrkuṇun nhumalany balan biyakun burralkulila.”

16 Ga wiripuny ṇayi Djesuy lakaraṇal nhanukalaṇuwal ṇayi malthunamirriwal walalaṅgal bitjarr; “ṇuli ṇayi dhu ga ṇula buthuru-bitjundja nhumalanġalaṇaw dhäuwuny'tja manymakkumany, ga märramany ṇayi dhu ga ṇunhiyiny dhäruktja ṇarranhany. Ga ṇuli ṇayi

* 10:13 Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon * 10:15 Capernaum

yolŋu bāyŋuny ga nhumalaŋgalaŋaw dhāwuw buthuru-bitjun, gānaŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi ga nhumalaŋgalaŋaŋur, ga ŋarrakalaŋuŋurnydja ŋayi ga ŋunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirryi. Ga bitjandhi bili ŋayi ga ŋunhi yarrkmaranhamirra ŋanyapinyan ŋayi God-Waŋarrwala, ŋurikala ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr rāli dhipal." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu dhāruk-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi walalaŋgalnydja ŋurikiwurruŋgalnydja ŋunhi 72-walnydja diŋramuwurruŋgal. Bala walal yan wāŋgaŋalŋha barrkuwatjthinan.

Nunhi 72-ny yolŋu walal roŋiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga ŋunhi walal ŋunhiwurryiny ŋunhi 72-ny diŋramuwurr roŋiyinany Djesuwalnydja, yurr walal ŋunhi mirithinan dhika goŋmirriyiny, bala walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja bitjarra, "Way Garray! ŋanapurrdydja gan dhuwal waŋan dhawaŋmaraŋal ŋunhi wakinŋunhany birrimbirrŋha malany nhokala yākuy, bala walalnydja gan ŋunhi dhunupan yan dhāruktja napurruny mārraŋala, bala gan yan dhawaŋthurra yolŋuwalnydja walalaŋgal!"

¹⁸ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan yoraŋala yan walalaŋ, "Yo, manymak!" bitjarra. "Bili ŋarrapiny ŋunhi nhāŋalyi Djaytinnhany,* ŋayi marrtjin dhur'-dhuryurra beŋurnydja

* **10:18** Satan

djiwarr'ņurnydja rālin, bala ņayi ņunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun ņuli marrtji ņunhi ganyu larryun munatha'lil.

¹⁹ Nākuny walal ņamathanun. Bilin ņarra dhuwal ganydjarrnydja nhumalangal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji ņunhi dhurra'-dhurraparaman bāpinhany mala ga buthunhany. Ga djulkmaraman nhuma dhu ņunhi ganydjarr ņurikiny miriņuwnydja nhumalangalanaw Djayinguny, yakan ņayi dhu ņunhi nhumalanhany bumany dhiņganhamaramany nhā mak daw'maramany, bili nhanņuny ņunhi ganydjarr bilin bakhunawuynha.

²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga ņunhi yātkurruynydja birrimbirryu mala dhāruktja nhumalany mārram, yurr yaka walal ņuriņiyiny galņa-goņmirriyi. Dhiyaņun yan waņganydhun gāmurryy' nhuma dhu ņunhi galņa-goņmirriynydja ņunhi nhuma bilin yākuny ga dhārran ņunhany djiwarr'ņurnydja."

²¹ Ga balanyamirriyyiny nhanņu ņunhi Djesuwnydja ņayaņuny dhaņaņdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ņayi ņunhi goņmirriyiny, bala ņayi waņanany bitjarra, "Bāpa, nheny Garray ņuruk djiwarr'puywu wāņaw, ga dhiyak munathaw'. Bāpa, ņarrany nhuna dhuwal buku-gurrpara mirithinan yan, bili nhe maļņ'maraņala warranulkuņala nhuņuwuy nhe romdja dhiyakuwurrungala ņunhi mār-dhuņamirriwala yolņuwalnydja walalangal, ņunhiyin rom mala ņunhi nhe gan djuluļ'maraņal be djambatjmirrwal

ga marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yo. Mälu' nheny ŋunhi milkunhaminany nhunapinya nhe dhiyakuwurrungala ŋunhi märr-dhuŋamirriwala, bili dhuwaliyin nhuŋu ŋunhi ŋayaŋuny.”

²² “Yo. Bāpaynydja ŋarrakal ŋunhi dhayunar bukmaknha yan romdja malany ŋarrakala goŋlilnydja. Bāyŋun ŋunhi ŋula yol marŋgi Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw, yol ŋayi ŋunhi; ŋayipin yan ŋunhi Bāpan yan nhanŋu marŋginy. Ga balanyayi bili, bāyŋuyi yan dhuwal ŋula yol yolŋu marŋgi God-Waŋarrwuny Bāpawnydja, yol ŋayi ŋunhi; ŋarrapin yan dhuwal Gäthu'mirriŋun nhanŋu marŋginy mirithirr Bāpawnydja, ga ŋunhiwurrnha dhu yolŋuny walal marŋgithirr nhanŋu, ŋunhi ŋayin dhu Gäthu'mirriŋuynha warralkum ŋanya walalaŋgal, ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi ŋarra walalaŋ ga djälthirr.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

²³ Bala ŋayi beŋuryiny Djesuny bilyurra, bala waŋanan nhanŋuwuy ŋayi malthunamirrinhany walalany, gānan walalawuynha ŋapa, ga bitjarra ŋayi ŋunhi waŋanany gam', “Nhumany dhuwalawurrnydja yolŋu walal goŋmirra God-Waŋarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhāman dharanaŋana nhanŋu romdja mala.”

²⁴ Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany walal. “Näthil baman' dharrwa mirithirr djawarrkmirr yolŋu walal, ga buŋgawa mala yolŋu walal gan djälthin nhānharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman

ga nhäma dhiyanun bala, bili bäynu walalnydja nunhi nhänha. Ga mirithin yan walal gan nunhi djälthin nänharawnydja dhiyakuny dhäwuw, nunhi nhuman ga näma dhiyanun bala, bili walalnydja gan nunhi bäynu balanyayi dhäwu mala näkul." Ga bitjarra näyi gan Djesuy lakaranalnydja walalan.

Dhuwandja mayali'mirr dhäwu Djamaritin-galanuwuy yolnuwalanuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Wanḡanydhuny waluy rom-marḡgikunhamirr yolnu marrtjin, bala näyi dhä-birrka'yurra nanya Djesunhan, yan nhakun näyi nanya gan birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhaltjan dhika narra dhu yulḡuny, märr narra dhu ga walḡany yan nhina wiyinḡumirrnydja?" bitjarr.

²⁶ Bala näyiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr balany nanyanhany bitjarra, "Nhä? Bili nhaltjan ga nunhi dhuyunurnydja djorrany' waḡa? Nhaltjan nheny ḡuli ga nunhi malḡ'maram nunhiyiny dhäruk?"

²⁷ Bala näyi nunhi yolḡuny waḡan bitjarra, "Nunha djorrayny'tja ga nunhi lakaram bitjan gam', 'Märr-ḡamathirrnydja nhe dhu ga nhokiyingalanaw nhe Garraywuny God-Wanarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe näyanuynydja ga walḡaynydja ga gandyjarryuny ga ḡyaḡanhawuyyuny,

ga wiripuny nhe dhu ga nunhi mähr-
 namathirr yolnuw walalaŋ wiripuwurrun,
 biyak yan bili nhakun nhe nuli ga nunhi
 mähr-namathirr nhuŋuwuy nhe. Biyakun
 guyaŋiny nunhiwurruny wiripuwurrunhany
 mulkurunhany yolŋuny walalany, nhakun walal
 nhuŋun galkipuynha yolŋu walal.' "

28 "Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Nuli nhe dhu
 ga nunhi bitjandhiyiny djäma, nheny dhu ga
 walŋan yan nhina." Ga bitjarr ŋayiny Djesuny
 waŋan.

29 Bala yan ŋayi nunhi rom-
 marŋikunhamirrydja yolŋu djälthinany
 mirithinan yan ŋayi dhu wiripuwurrunŋalnydja
 maŋutjinur dhuwurr-namathirra. Ga bulu ŋayi
 dhä-birrka'yurr ŋanya Djesuny bitjarr, "Yol bili
 dhika ŋarraku galkipuynydja yolŋu?"

30 Bala ŋayi Djesuynydja lakaraŋala nhanŋuny
 ŋurikiyi rom-marŋikunhamirriwrydja yolŋuw
 mayali'kurra dhäwuny' bitjarrnha gam',
 "Wanŋanydhuny waluy yolŋu gan marrtjin
 dhukarr-ŋupar beŋur Djurutjalamŋur* bala
 Djarikawliil* wänalil, yurr Djuw mala ŋayi nunhi
 yolŋuny. Yo. Marrtjinany ŋayi gan nunhiyi
 dhukarr-ŋuparnydydja, bala walalnydja nunhi
 ŋuriŋiwurruynydydja manaŋa-dilkurruynydydja
 yolŋuy walal ŋayathanala ŋanya, bumarnydydja
 ŋanya walal gan nunhi-i-i, batnha ŋurrikaŋal,
 bala walal nhanŋu djaw'-djawyurra rrupiyany,
 ga girriny' walal gan larrmaranaŋala nhanukal,
 bala ganarrthanala ŋanya. Ga norranany ŋayi

* 10:30 Jerusalem; Jericho

gan ṅunhi gali'ṅura dhukarrṅurnydja, galki balan ṅayi ṅunhi dhiṅganhan.

³¹ Yaka wiyin, bala ṅayiny gan djiṛrikaymir-ryndja yolṅu marrtjinan ṅuliwitjarryi bili yan dhukarrkurr. Ga nhāṅal ṅayi ṅunhiyi yolṅuny gatṅurr'nhany, ṅayi gan ṅorranan, ga gilipuṅala ṅayi nhanṅu, djuḷkmarāṅal ṅanya, yaka ṅayi ṅanya ḡuṅga'yunna.

³² Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yolṅu marrtjin ṅunhi Lebaywalnydja yarraṅaṅur, ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu Godkalaṅawnha buṅbu-djāgamirra ga marrtjinany ṅayi ṅunhiyi yolṅuny galkikurra nhanukalaṅuwurr, bala ṅanya ṅayi nhāṅala ṅunhiyi gatṅurr'nhany yolṅuny, ga yakayi ṅayiny ṅanya ḡuṅga'yunna, nhāṅala ṅayi ṅanya ganarrthaṅala.”

³³ “Ga bulu wiripuny muka yolṅu marrtjin, ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu wiripuṅuwuyinha wāṅapuy, wiripun bāpurru Djamariyapuynha.* Bala ṅayi ṅanya nhāṅala ṅunhiyiny gatṅurr'nhany ṅayi gan ṅorran, bala nhanṅu ṅayaṅuny-warwumirriyinan dhika mirithinan.

³⁴ Bala ṅayi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rarryurr ṅayi nhanukal wiyikan' djetjilil malaṅulil, ga garrpi'yura ṅayi ṅanya mar-rtjin ṅunhi djetjiny mala manydjarrkay'nha, bala ṅayi ṅal'maraṅala ṅanya yarraman'lil nhanukiyingalnha ṅayi, bala yan dhunupan ḡāṅala ṅanya. Marrtjinan maṅḡa gan, ga yan bili ga bunan maṅḡa ṅunhili bala'ṅur ṅunhi walal ṅuli ganha dharrwa yolṅu walal ṅorranha

* **10:33** Samaria

bunbunur. Ga nunhiliyin nayi nunhiyi Djamariyawuynyndja yolŋu gan djägany nhanŋu nurikiyiny nunhi gatpurr'wuny dirramuw.

³⁵ Ga wiripunuyndja munhay nayi waŋan nanyanhan nunhin bunbu-waŋanunhan yolŋuny bitjarra, 'Nay', dhuwal rrupiyany märmma' naraka. Gatjuy djägan nhe dhu ga dhiyakiyiny yolŋuw, ga ŋuli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga räliyi narra dhu boŋguŋ roŋiyi, ga bulu narra dhu gurrupul nhuna wuŋuli'yurr.'" Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djesuy dhäwuny' lakaraŋal.

³⁶ Bala nayi Djesuny waŋanan nurikiyiny yolŋuw rom-marŋgikunhamirriwnydja bitjar-rnha, "Yo, nhaltjanna nheny ga guyaŋa? Yolnha nhanŋu nunhi yolŋuthinany nurikiyiny yolŋuw nunhi walal gan manaŋa-dilkurruy bumar?"

³⁷ Bala nayiny nunhi rom-marŋgikunhamirriwnydja yolŋu buku-bakmaraŋala nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, "Mak nunhiyi bäy, nunhi nayi wuyurr nhanŋu, bala guŋga'yurra ŋanya."

Bala nayiny Djesuny nhanŋu waŋan bitjarra, "Gatjuynha nheny dhu marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja waŋgany."

Djesuy guwatjmar maŋdany Meriny ga Mäthany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dhänur beŋuryiny bala nayi Djesuny ga lundu'mirriŋuny walal nhanŋu marrtjin

wängaṅala, ga bunanany walal ṅunhala wāṅaṅur yākuṅur Bithinin,* bala ṅayiny waṅganydhuny miyalkthu yākuṅ Māthaynydja* gaḍaymara ṅanya Djesunhany nhanukiyingala ṅayi wāṅalil.

³⁹ Bala ṅayi gārrinan, dhutnha nhinan, ga ṅayiny Māthawnydja yapa'mirriṅu Meriny* yāku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garraywala lukuṅur. Nhinanany ṅayi gan ṅunhi Meriny, buthuru-bitjurra gan nhanṅun Djesunwnha, ṅunhi ṅayi gan marṅikuṅal dhāwu lakaraṅal ṅunhiliyi djinawa' buṅbuṅur.

⁴⁰ Ga ṅayiny gan Māthaynydja gānan djāma ṅayipin, yurr dharrwathinan nhanukal ṅunhi gumurrṅurnydja djāmany mala, bala yan ṅayi ṅoy-dhārranan, bala ṅayi waṅanan Djesuwalnydja, “Way Garray, yaka nhe gi dhuwal guyaṅi ṅarranhany? Dhuwal ṅayi yukuyuku'mirriṅuynydja ṅarrakal ganarrthaṅala djāmany warrpam'nha ṅarrakiyingala yan. Waṅi ṅanya, ṅayi dhu ṅuṅga'yun ṅarrany.”

⁴¹ Bala ṅayi Djesuny waṅan nhanṅuny buku-bakmaraṅal yāku-lakaraṅala ṅanya bitjarra, “Mātha! Mātha!” bitjarr. “Nheny ga dhuwal lay-layyun dharrway romdhu malaṅuy, ga dhiyakiyin mala nhe ga ṅunhi mirithirrydja warwuyun, ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwali ṅayaṅu-midikirrydja.

⁴² Yurr waṅany yan dhuwal manymaktja ga ṅurruṅuny rom ṅula yolkuṅy yolṅuw, ga ṅayiny

* **10:38** Bethany; Martha * **10:39** Mary

dhiyaŋuny gay'yi Meriynyndja bilin djarr'yurra ŋunhi ŋamakurrnydja rom, ga yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy dhuwaliyi djaw'yundja nhanukal." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuny waŋan.

11

Djesuy marŋikuŋalha nhanŋuwuy ŋayi malthunamirrinhany walalany bukumirriyanharawnha

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuyu 6.9-13; 7.7-11)

¹ Waŋganydhuny waluy ŋayiny gan Djesuny bukumirriyaŋala ŋula wanhamin wāŋaŋur, ga ŋunhi ŋayi dhawar'yurrnydja bukumirriyanhaŋurnydja, bala ŋayiny waŋganydja malthunamirr nhanŋu waŋan bitjarra, "Way Garray, Djondhuny gan ŋunhi marŋikuŋal nhanŋuwuynyndja ŋayi malthunamirrinny walalany ŋunhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrnhany marŋikumdhi, ŋunhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?"

² Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny bitjarra, "Ŋuli nhuma dhu bukumirriyamany ga, bitjanna nhuma dhu ŋunhi waŋany gam', 'God-Waŋarr Mälu' ŋanapurruŋ, nheny ŋunhi yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

Ŋanapurrr nhuna ga dhuwal ŋaŋ'thundja nhe dhu dhanuŋdhunna God-Waŋarrwuny rom ŋanapurruŋgala ŋayaŋulilnydja.

3 Njathany ñanapurruny maranhu-gurruwula dhiyakuny bala waluw.

4 Băy-lakarañ ñanapurrun yătjkurruwuyndja djămapuy,
biyak yan bili nhakun napurr ñuli ga băy-lakaram ñurikiwurrun ñunhi wiripuwurrun yolñuw walalañ
ñunhi walal ñuli ga ñanapurruny ñayañu-yătjam.

Yaka ñanapurruny găñu gumurr-dălkurrnydja romgurr,
birrka'yurrnydja ñanapurruny ga mala-djarr'yurrnydja.

Ga bitjana nsuma dhu ñunhi bukumirriya-many.' "

5 Ga bulu ñayi Djesu wañan nhanukiyin-galañaw ñayi malthunamirriw walalañ bitjarr, "Ñuli balañ nhe dhu ñunhi ñula yol yolñu marrtji nhokiyin-galañawal nhe lundu'mirriñuwalnydja wăñalil, ñunhi ñula nhaliynydja waluy mak djedany, ga ñăñ'thun nhe dhu ñanya ñula nhaku ñathaw bitjan, 'Way lundu marrkapmirr, ñatha ñarrany gurruwul go,

6 bili lundu'mirriñu ñarraku ñunha bunan beñur barrkuñur wăñañur, ga ñarrapiny dhuwal dhăparñ'nha, ñathamiriwnha.'

7 Ga ñunhi ñayi dhu lundu'mirriñuny nhuñu waña buku-bakmaram bitjandja, 'Gatjuy wañdin, yaka ñarrany yakurr dhirr'yurr! Dhurrwarany dhuwal bilin dălnha dhal'yunawuynda, ga bulu napurr dhuwal yakurr yindin ga ñorra, napurr djamarrkuli'

ɲarraku ga ɲarrapi. Yakan ɲarra dhu rur'yun nhuɲu ɲula nhakuny gurrupanaraw.' Ga bitjanna ɲayiny dhu ɲunhi lundu'mirriɲuny nhuɲu buku-bakmaram.

⁸ Mak ɲayi dhu ɲunhi yakan djälthirr nhuɲu guɲga'yunaraw, ga gurrupan ɲayi nhuna dhu ɲula nhäny bäyɲun, bäydhi ɲayi ɲunhi galkipuynyɲdja lundu'mirriɲu. Yurr rur'yun yan ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲu, bala ɲayi dhu gurrupanna nhuɲu ɲunhi nhaku nhe ga djälthirr, bili nheny dhu ga ɲunhi buku-duwatthunna ɲäj'thun.

⁹ Walal, dhuwandja ɲarra nhumalaɲ dhu lakaraman. ɲäj'thurr God-Waɲarrnhany ɲula nhakuny, märr ɲayi dhu nhuna gurrupanna yan. Gatjuy larruɲun, bala nheny dhu maɲɲ'maraman. Ga dhurrwarany wutthu'-wutthurra, galkithin nhanukal, märr ɲayi dhu God-Waɲarryuny nhuɲu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-ɲamathirra manapan nhuɲu.

¹⁰ Bili ɲuli balaɲ dhu ɲula yolthu walal ɲäj'thundja ɲanya God-Waɲarrnhany, bala walalɲdja dhu ɲunhi yänan märraman nhanukuɲuny, ga ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga yuwalkkumany yan larrum, ɲayiny dhu God-Waɲarrwuɲuny maɲɲ'maraman yan. Ga wiripuny ɲunhi yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu'-wutthun, ga galkithirr nhanukal, ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhanɲu lapmaraman, galkikuman manapan ɲanya nhanukiyingala ɲayi.

¹¹ Nhuma ɲunhi bäpa'mirriɲu walal, ɲunhi

nhumalany ṅuli gäthu'mirriṅuynydjä walal
nhumalaṅgal ṅäṅ'thun guyawnydjä, ga nhän
nhumany ṅuli gurrupan walalaṅguny ... bäpin?
ṅany nhä?

¹² Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna yothuy nhokal
ṅäṅ'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nhän
nhanṅuny gurrupan? ... buthuṅun?

¹³ Yurr bäydhi nhuma ṅunhi dhuwurr-
yätjkurrnydjä bäpa'mirriṅu walal, yurr nhuma
ṅuli ga ṅunhi gurrupandja nhumalaṅgalaṅaw
gäthu'mirriṅuwnydjä walalaṅ manymak yan
nhäny mala. Ga nhumalaṅguny Bäpa'mirriṅu
djiwarr'puynydjä bulu warray wetj-dumurr,
djuḷkmaraman ṅayi ga nhumalanhany
nhanukiyingalnydjä ṅayi wetjthu. Ga yuwalk
yan ṅayi dhu ṅunhi gurrupandja ṅunhi Dhuyu-
Birrimbirrnany ṅurikiwurrunguny yolṅuw
walalaṅ ṅunhi walal dhu ga ṅäṅ'thundja
ṅanya." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy
lakaṅalaṅnydjä walalaṅgal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuyu 12.22-30; Mäk 3.20-27)

¹⁴ Yo. Waṅgany yolṅu gan nhinan
dhärukmiriw muṅmuṅ, yakan ṅayi ṅuli
ganha ṅunhi waṅanhany, bili wakinṅuy
birrimbirryu ṅanya gan ṅunhi ṅayathalaṅnydjä
dhärukmiriwayalaṅnydjä. Yurr ṅayiny gan
ṅunhi Djesuynydjä ṅunhiyi birrimbirrnany
mala dhawatmaraṅala ṅurikaliny ddirramuwal,
ga dhunupan ṅayi ṅunhiyi ddirramuny

dhärukmirriyinan, wañanan gan dhika manymakkunjala. Bala walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal gan ñäkulnydja ñanya ganyim'thurra wañanhawuynyndja.

¹⁵ Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal wañanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, Ñunhiny ñayi gan ñurikalyin Beltjibulwala* ganydjarryu dhawatmarañal ñunhiyiny wakinñumirrinhany birrimbirrnha mala, ñunhi ñayi buñgawan walalañ ñurikiyiny ñunhi birrimbirrwun malañuw.

¹⁶ Ga wiripuwurruy yolñuy walal birrka'yurr ñanya, yan walal gan mañ'marañal nhanukal wañan bitjarr, "Way, ñuli nhe gi dhuwal God-Wañarrwalnydja ganydjarryu djäma, gatjuy mak bulu nhe dhu djäma ñuriniyi ñoy-ganyim'thunamirriy romdhu märr napurr dhu nhäma."

¹⁷ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny marñgithin walalañ, ñunhi nhaltjarr walal gan guyañan djarrpi'kunjal, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, "Nhalayak balañ ñunhi mokuywalnydja ganydjarryu dhawatmarañal ñunhi mokuynhany birrimbirrnha? Ñuli dhu ga ñunhi yolñu walal mala-wulkmaranhamirryndja wañganyñurnydja wäñañur, bala walal dhu ga bunhamirra bala räli'yunmirra, bala dhu ñunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga gurruñumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, ñunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warrpam'nha.

* **11:15** Beelzebul

18 Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nhanṅuny dhu ṅunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany ṅuli ga ṅunhi bitjan lakaram yanbi ṅarrany ṅuli gi ṅunhi dhawatmaraan ṅunha wakinṅunhany mala birrimbirrnha ṅurikalyin ganydjarryuny Beltjibulwalnha?

19 Ga nhämirr ṅunhi nhumalaṅguwuynyndja malthunamirr walal? Yolka walalnyndja ṅuli ga ṅunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? ṅurikalyi bili yan yätjkurruwal? ṅany bäyṅu, muka? Yo. ṅurinṅiwurruy bili yan nhumalaṅgal yan malthunamirriy walal ṅuli ga ṅunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram.

20 Yo. ṅarrany ṅuli ga dhuwal dhawatmaram ṅunhi wakinṅunhany birrimbirrnha mala ṅurinṅi bili yan waṅganydhu, God-Waṅarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin nhuma dhu ṅunhi dharaṅandja, ṅunhi God-Waṅarrwuny rom bilin maṅ'thurra dhiyalnyndja nhumalaṅgalnyndja.”

21 “Yo. ṅunhi ṅayi yolṅu ganydjarr-dumurrnyndja, ṅayiny dhu ga dhärran girri'-ṅamathinyawuynha, goṅ-garamirra, dälṅha, djägan ṅayi dhu wäṅawnyndja nhanukiyingalaṅaw ṅayi ga girriwṅy'tja manymakkuman, ga yakan dhu ṅunhi nhanukalaṅṅur ṅula djaw'yun yolthuny.

22 Ga ṅunhiyi dirramu ganydjarr-dumurrnyndja ṅunhi ṅayi ṅuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr ṅurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalaṅaw ṅayi. Ga ṅuli ṅayi dhu

ņunhi wiripu yolņu marrtji bulun gal'ņu ganydjarr-dumurr, dāl̄nha mirithirra, bala ṅayi dhu buman ṅunhi wiripuņunhany yolņuny, ṅunhi ṅayi ṅuli ga guyaņanhamirr ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayi ganydjarr-dumurra. ṅayiny ṅanya dhu wiripuņuyndja yolņuy djul̄kmaraman, bala nhanņu dhu ṅunhi girriny' mala maripuņuyndja djaw'-djawyunna, bukmaknha. Djaw'yunna ṅayi dhu ṅunhi girriny' mala nhanņu, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrungun yolņuw walalaņ.

²³ “Ga ṅuli ṅayi ṅula yol yolņu yakany ṅarrakalnydja gali'ņur, ṅayiny ṅunhiyiny marimirra ṅarraku. Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yoltho yolņuy bāyņuny luņ'maram rāliny ṅarrakalnydja, ṅunhiyiny ṅayi yolņo balanyayiny laťjuwarr'maranhamirra, ṅaņ'ṅaņ'thunna ga yolņunhan walalany ṅarrakalaņanurnha.”

²⁴ Ga dhāņur beņuryiny ṅayi Djesuy lakaraņal bitjarra gam', “ṅunhi ṅuli yāťkurrnydja birrimbirr dhawatthun yolņuwalnydja ṅayaņunur, bala ṅayi ṅuli ṅunhi marrtjin larruman wiripuņuwnya wāņaw, wanhal ṅayi dhu maľ'ņ'maram wiripun wāņa bala nhinan. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi bāyņuny maľ'ņ'maram, bala ṅayi ṅuli waņanhamirra ṅanyapinya ṅayi bitjanmirra, 'Roņiyirra ṅarra dhu dhuwal balayi bili wāņalil ṅunhi wanhami ṅarra gan ṅāthil nhinan.’

²⁵ Bala ṅayi ṅuli marrtjin roņiyirra balayi bili wāņalil, ga nhāmany ṅayi ṅuli ṅunhiyi wāņany

manymaknha, darrtjalknha ga yolḡumiriwnha, ḡayilpin',

²⁶ bala ḡayi ḡuli ḡunhi dhunupan mar-rtjin, bala wiripuwurrunhan garr'yun bulu 7-nhan yätjkurruny birrimbirrnha mala, dälmirra mirithirra. Ga ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu ḡayaḡu-waḡaḡuny mirithirra yätjirr walalaḡal ḡayathanharaynydja, djuḡkmaraman ḡayi dhu ḡunhi nhäthinya ḡayi gan ḡäthil nhinan." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuynyndja lakaraḡal.

Yol dhika yolḡu walal ḡuli ga yuwalktja goḡmirriyirr?

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

²⁷ Yo. Dharrwan ga ḡunhi mirithirra yolḡuny walal buthuru-bitjurrnydja nhanḡu Djesuwnydja. Ga ḡayiny bäy marrtjin waḡanydja miyalk yatjurr warray ḡunhiliyiny malaḡur bitjarr gam', "Nhuḡuny mak ḡuli ga dhuwal ḡäḡdi'mirriḡu mirithirr ḡayaḡu-djuḡḡithirr, nhokal muka ḡunhi ḡayi gan ḡäḡal nhuna ga dḡäga nhuḡu ḡayi gan nyumukuniny'ku."

²⁸ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal balany bitjarra, "Yaka. Buluny ga mirithirrnydja ḡayaḡu-djuḡḡithirr ḡunhiwurrnha yolḡuny walal ḡunhi walal ḡuli ga ḡäman God-Waḡarrwun dhäruk, ga bulu walal ḡuli dhäruk nhanḡu märram, bala yan dḡäman."

*Yolḡuy walal dhar'thar-gurrupar Djesuny
ḡoy-ganyim'thunamirriwnha ḡurikin romḡu
djāmawnha milkunharaw*

*The people demanded that Jesus show them a
miracle*

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; Mäk 8.12)

²⁹ Ga dharrwan mirithirra ḡunhi yolḡuny walal marrtjin luḡ'thurr nhanukalnydja Djesuwalnydja, bala ḡayiny waḡanan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yolḡu walal ḡunhi nhuma ga dhiyaḡ bala nhina dhiyal, dhuwandja nhumany dhuwurr-yätjmirra yan mirithirra, bili nhuma ganha ḡunhi yaka märr-yuwalkthinya ḡarraku. Nhumany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan ḡarrany djāmaw manymakku ḡoy-ganyim'thunamirriw romḡu milkunharaw. Yurr ḡarrany dhu dhuwal yaka yānayiny djāma milkumany nhumalaḡgal. ḡuriḡiwurruydydja yolḡuy walal ḡunhi wāḡa-Ninapawuyyuny* mala bilin gan nhāḡala, bala yan walal ḡunhi dharāḡara God-Waḡarrwuny ganydjarr, ḡunhi ḡayi Djawuna* dhawaṯṯhurr beḡur ḡunhi ḡarirri'wal ḡulunḡur walḡa yan.

³⁰ Yo, ḡuriḡiyin ḡayin gan Djawunaynha yolḡuy maḡutji-dhunupayaḡalnydja walalaḡguny Ninapalilnydja wāḡalil. Ga balanyayi bili nhakun ḡunhi Djawuna yolḡu, ḡayiny dhu ga Yolḡuydydja Gäthu'mirriḡuy lakaram dhunukthunukman nhumalanhan

* 11:29 Nineveh; Jonah

ņunhiwurrunhan ņunhi nhuma ga dhiyaņun bala gāthurnha nhina.

³¹ Ga be baman'tja ņāthil buņgawa miyalk wāņa-Djepawuy* marrtjin beņur barrkuņur wāņaņur, ņānharaw nhanņu Djalamanġu,* bili ņayi ņunhi mirithirr liya-djabatj balanya yolņu ya, ga ņayiny gan ņunhiyi miyalktja mirithin yan djālthin marņgithinyarawnydja nhanukalaņaw dhāuwuny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhā-dhawar'yunamirriynydja ņunhi, ņayiny bonguņ ņunhiyiny miyalk wāņa-Djepawuynydja dhārriny, bala ņayi dhu waņiny, yātkurr-lakaraņun nhumalanhan, ņunhi nhuma ga dhiyaņun bala nhina. Bili waņgany yolņu dhiyal nhumalaņgal malaņur mirithirra ņayiny liya-djabatj, djulkmaraman ņayi ga ņunhiyiny đirramuny yākuny Djalamanhany, bala nhumany ga ņapay-ņurrkaman ņanya, ņuyulkthirra manapan nhanņuny.

³² Yo. Ga walalnydja dhu ņunhi wāņa Ninipawuynydja yolņu walal dhārriny nhu-man rrambaņin, bala walal dhu yātkurr lakaraņun nhumalanhany, bili walalnydja bi-lyurr warray walalaņgiyinaņnydja dhuwurr-yātkur romņur ņunhi walal ņākulnydja many-maktja dhāwu nhanukuņuny Djawunawuņuny lakaranhawuy. Ga waņgany yolņu dhiyal nhu-malaņgal malaņur, ņunhi ņayi ga bulun gal'ņu djulkmaram Djawunanhany, ga nhumany bāyņu warray buthuru-bitjunna dhārukku." Ga bit-

* 11:31 Sheba; Solomon

jarra ηayi gan ηunhi Djesuy lakaraηalnydja mayali'kurrnydja.

Djarratawun'nha dhuwal yuwalktja nhuηu ηayaηuwnydja ga rumbalwuny

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ “Yo. Ga ηuli ηayi dhu ηula yolthu yolηuy dhunηur'yun lanhdhirrany, ga yakan ηayi dhu ηunhi nhirpan djulul'maramany, nhä mak ηurrwu'lilnydja nhirpan; ηany yänan ηayi dhu ηunhi gaykarranlila nhirpandja, märr dhu ga bukmakkun yolηuwnydja walalaη bunbunhany djenarra'yamany. ³⁴ Yo. Maηutjiny maηdany dhuwal balanya nhakun baηayala' nhuηu rumbalwu. Ga ηunhi nhe ηula mel-darrtjalktja, ηunhiyiny nhakun nhuηu walηany baηayala'mirra, rumbal manapanna warrpam'. Ga ηunhi nhe maηutji-yätjkurrnydja, ga ηunhiyi nhe rumbalnydja buku-munhan' warrpam'nha.

³⁵ Gatjuy djägany nhuηuwuy nhe gi many-makkunun yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ηayaηu-buku-munhany, yanbi nhe ηayaηu-djarratawun'mirra.

³⁶ Yo. Ga ηuli nhuηu dhu rumbal war-pam'nha baηayala'mirr, ga bäyηun nhokal dhu ga ηula nhäny buku-munhany' gärrri, ηunhiyiny nhe ga nhina baηayala'ηura yan, bitjan bili yan nhakun ηuli ga ηuriηi lanhdhurray nhuna djarratawun'kum.” Ga bitjarra ηayi gan Djesuy lakaraηalnydja.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolḡuny walalany ga Rom-Marḡikunhamirrinny walalany

Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Mäk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ḡunhi ḡayi Djesu dhawar'yurr waḡanhanḡurnydja, bala waḡanydja yolḡu Baratjiny marrtjinan, bala ḡayi garr'yurra ḡanya Djesunhany balan nhanukiyingala ḡayi wāḡalil ḡathawnha ḡukanharaw. Bala ḡayi Djesuny marrtjinan, dḡudupnha gārrin wāḡalila nhanukal, dhutnha nhinan ḡathawnha ḡukanharaw.

³⁸ Ga ḡayiny ḡuriḡiyiny yolḡuy Baratjiinydja ganyim'thurra ḡanya nhāḡalnydja, bili ḡayi ḡunhi Djesuynydja dhunupan yan ḡukanan, yakan ḡayi rurrwuyunminyany ḡanyapinya ḡayi goḡdja. Bili rom walalaḡ gan ḡunhiliyi ḡorran yāku goḡ-rurrwuyunminyawuy.

³⁹ Bala ḡayi Garraynydja waḡanan nhanukal bitjarra, “Nhuma Baratjiinydja yolḡuy walal ḡuli ga ḡayatham ḡunhiyi rom banikin'puy rur-rwuyunawuy, yurr ḡunha ḡayaḡuny nhumalaḡ dḡinawany' yātkurra yan mirithirra, ga bitjana bili nhuma ḡuli ga ḡunhi dḡaw'-dḡawyunna yan wiripuwurrunguny ḡula nhā malany.

⁴⁰ Nhā nhuma dhuwal, ḡiya-dhumukmirr yan muka? ḡayipi muka ḡunhi God-Waḡarryu dḡāma dhuwal warranḡulnydja rumbal, ga ḡunha dḡinawa'puynydja rumbal.

⁴¹ Gatjuy, ḡunha dḡinawany' dḡāmayi ḡarrtjalkkuḡdhi. Biyakun wuyurra

ņurukuwurrunguny ņunhi gurrupu-
 ruņumirriwnydja yolņuw walalaņ, ga yānan
 gurrupula walalaņ ņunhi nhe ga ņula nhāny
 ņayatham, bala dhu bukmaknha ņunhi ņula
 nhāny mala nhumalaņ warrpam'thunna
 darrtjalkthirra.”

42 “Yo. Nhumany dhuwalawurrnydja ņunhi
 Baratjiny yolņu walal, mariny nhumalaņ
 dhu yindin yan maļņ'thur! Nhumany
 ņuli ga dhuwal gurrupan God-Waņarrwuny
 bukupuynta yan mala-wulkmaranhawuynta
 ņunhi nhā nhuma ņuli lämu-nhirpan
 balanya nhakun ņunhi ņathapuy dhākay-
 ņamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma
 ņuli gi ņunhi yolņunhany walalany nhāņu
 ņamathanjony, ga yakayi nhuma ņuli
 gi ņunhi mār-ņamathi nhanņony God-
 Waņarrwuny. Nhumany yanbi dhu ga
 ņunhi rom-dhunupayirra ga ņayaņu-wuyunna
 wiripuwurrunguny yolņuw walalaņ, ga bitjan
 yan bili nhuma dhu ga ņunhi mala-wulkmaram
 nhanņony God-Waņarrwuny.”

43 “Yo. God-Waņarryuny dhu ņunhi
 nhumalanhany Baratjinhany yolņony walalany
 dhā-gir'yurnydja mirithin yan. Nhumany
 ga dhuwal guyaņanhamirr yanbi nhumany
 be garrwarnha. Nnhi nhuma ņuli
 marrtji balany ņunhi Djuw malawalnydja
 buku-ļuņ'thunamirrililnydja buņbulil, bala
 nhuma ņuli ņunhi nhinany ņunhiwilin
 nhinanhawuyllilnydja manymaklila, ga bitjandhi
 bili nhuma ņuli ga djālthirr yolņuwnydja

walalaŋ, walal dhu ga waŋa märr-ŋal'yun nhumalaŋ ŋunha dhukarrkurr.

⁴⁴ Yo. Yuwalk yan nhuma dhu ŋunhi mariny märraŋ yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun ŋunhi molu mala yolŋuw walalaŋ, ŋunhi ŋuli marrtji yolŋuynyndja walal dhurra'p' dhurra'paramany wawun ŋunhiyiny moluny mala, bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi nhämany warranŋul yan manymaktja, yurr djinawany' ŋunha ŋunhi yakan manymak. ŋunhi ŋayi dhu ŋula yol yolŋu galkithirryndja nhumalaŋgal, yanbi nhumany manymak, ga ŋunhiyiny nhakun ŋayi dhu ŋunhiyiny yolŋu barrkuthirra God-Waŋarrwala nhumalaŋgala yätjkurryy.”

⁴⁵ Ga ŋayiny wiripunŋuynyndja waŋganydhuny yolŋuy rom-marŋgikunhamirriy waŋan Djesuny bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr, ŋunhi nhe ŋuli bitjandhiny waŋa, ŋunhiyiny nhakun nhe ga yätjkurr-lakaramany napurrunhan bitjandhiny.”

⁴⁶ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan buku-bakmaraŋala balany nhanŋuny bitjarra, “Yo. Biyakiyi bili muka ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhumalanhany rom-marŋgikunhamirrinhany mala dhä-gir'yurryi, bili nhuma ŋuli ga ŋunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ŋuli ga ŋunhiyiny yolŋunhan walalany diltjin ŋonunŋum, ga bäyŋuyi nhumany ŋuli ŋunhi walalanhany gunŋa'yurr.

⁴⁷ Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindiŋurnyndja mariŋurnyndja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukunŋal djäma moluny mala

ņunhi djawarrkmirriwnydja yolņuw walalaņ, ņurikiwurrunđhiny ņunhi nhumalaņgal gan mala-ņurrkanhayņuy walal bumar walalany murrkay'kuņal yan ņāthil, yanbi nhuma ņuli gi ņunhi mār-ņal'yurra walalaņ.

⁴⁸ Bala nhuma ņuli ga ņunhi waņany bitjana, 'Manymaknha ņunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,' bitjana. Yurr djāmany nhuma ņuli ga ņunhi mathirranany mala walalaņ manymakku-man dhika mirithirra.

⁴⁹ Ga ņurikin ņayaņuwnydja, ņāthilnydja be baman'tja ņayi God-Waņarrnydja waņan bitjarrnydja, ņunhiyin God-Waņarr ņunhi ņayi yāku Liya-djabatjnha, 'Narany dhu dhuwal walalaņ dhāwu-gānhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany djuy'yun, yurr wiripuwur-runhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrunhany walal dhu buma ņayaņuyātjaman,' bitjarr.

⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Beņur bili baman'ņunur yolņuy walal ņuli ganha bunha murrkay'kunha ņunhi djawarrkmirrinhanany yolņuny walalany, beņur bili ņurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, ņunhi wala ņanya bumar murrkay'kuņal ņunhal ņunhi God-Waņarrwala dhuyuņura bunbuņura, ņunhi gan djimuku' bulaymirr dhārran yurr ņapuņgan'. Yo. Dharrwan gan ņunhi yolņuny walal djawarrkmirriwnydja mala gulaņ-waņdinany, yurr ņayin dhu nhumalanhanany God-Waņarryun dhā-gir'yurr, ņunhi nhuma ga dhiyaņ bala waluy dhuwal nhina; ņayin bonņuņ nhumalanhanany dhā-

gir'yurr ṅurikiwurrungalyiny bukmakkala yan, ṅunhi walal marrtjin dhiṅgaṅal beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur ga yan bili ga dhiyaṅun bala gāthura.”

52 “Ga nhumalanhany dhu ṅunhi rom-marṅgikunhamirrinhany walalany God-Waṅarryuny dhā-gir'yurr mirithiyi yan. ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal djäl muka marṅgithinyaraw God-Waṅarrwuny, yurr nhumany gan djaw'-djawyurr ṅunhi gonydjṅin walalaṅgalaṅuṅur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhalyurra, märr walalnydja dhu yakan gārri ga marṅgithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulṅiyinya; yan nhuma ṅuli ga gulmaram ṅunha wiripuwurruny, ṅunhi walal ṅuli ga djälthirr God-Waṅarrwu dharanaṅaraw.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ dhärukthuny wundaṅarryun.

53-54 Dhäṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuynydja ganarrthanaṅa ṅunhiyiny wāṅa, ga walalnydja ṅunhi rom-marṅgikunhamirriynydja yolṅuy walal ga Baratjiynydja walal gan ṅarrtjurra ṅanya, yätjkurruyaṅala. Ga dhäṅur beṅuryiny walal gan bitjarra bilin dhā-birrka'yurra ṅanya, yanbi balaṅ walal ṅanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal ṅanya gan warku'yurra, bili walal gan ṅunhi balanyamirriyyiny ṅayan'mirra mala nhinanany nhanṅu, yanbi balaṅ walal maṅṅ'maranha nhanukal ṅula nhā yätjkurr dhäruk.

12

*Djesuy n̄athilmirriyaṅal guyaṅanhamirriyaṅal
yolṅuny walalany m̄arr walal dhu yaka ṅayaṅu-
m̄arrma' ga nhina*

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12.1-7

¹ Ga dharrwan ṅunhi yolṅuny walal ṅula nh̄amunhan' mala marrtjin luṅ'thurrnydja balayiny Djesuwalnydja, ṅapa-ṅal'maranhaminan marrtjin ḍur'-ḍuryunminan. Yurr ṅayipiny ṅathil Djesuny waṅan nhanukiyingalaṅuwnydja ṅayi malthunamirriw walalaṅ bitjarr gam', "Nhumany dhu walal dḷḷagan nhumalaṅguwunydja nhuma, m̄arr nhuma dhu b̄ayṅu malthun ṅurukuwurrunguny romgu ṅunhi Baratjiwnydja walalaṅ, bili ṅunhiwurryin ṅunhi yolṅu walal rom gali'-m̄arrma'mirrnydja. B̄ayṅun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun ṅunhawurryi yolṅu walal.

² ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅula nh̄a dḷuḷuḷ'maram dhiyaṅ bala, ga yalalany dhu ṅunhiyi warrpam'nha maṅ'thurr, warranḷulthin dhu.

³ Ga ṅunhi nhe gan ṅula nhaltjarr waṅan buku-munhaṅur, ga yalalany dhu gi ṅunhi boṅguṅ nhuna ṅākun waṅanhawuwnydja walupuynha gaykarranṅura. Ga ṅunhi nhuma gan waṅanhamin ṅula gayulnydja yawyawyunminany dḷinawany' buṅbuṅurnydja dhurrwara-gunganhawuyṅurnydja, ga yalalany walal dhu gi ṅunhi ṅākun mirithinyawuynha

wananhawuy yatjunawuynha, nunhala garrwarnha napanjura bunbunur.”

⁴ “Lundu walal naraku, narra nhumalan lakaraman. Yaka walal barrari nula yolku yolnuw nunhi nayi dhu nhunany buma murkay'kum; nunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum wangany, ga bilin.

⁵ Yuwalktja nhuma dhu ga nunhi barrarirnydja nhanuwuynha yan God-Wanarrwun, bili nayipin ga wanganydhun nunhi ganydjarnnydja nayatham mairmaw'nha yan nurruwnydja, rakunygunharaw bala nurrkanharawnha balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wanalil. Yo. Barrariny gi wanganygun God-Wanarrwun yan nhanuwuynha ga bilin.”

⁶⁻⁷ “Yo, nhumany dhuwal gonmirr warray nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja. Nyumukuniny'tja dhuwal warrakan' djikayny'tja mair ganja, ga nunhi nuli yolnuy bayim gonwanganydja djikay' mala nyumukuniny'thuny rrupiyay, mairmayny'tja yan narakay, yurr yakan nayiny nuli nunhi God-Wanarryuny nunhi wanganydja monu. Ga balanyayi bili nuhuwuynydja nayi God-Wanarr marngiyi yan bukmaku, balanya nhakun nayi marngi marwatku nhokalanaw, nahmunha' nuhu marwat ga gorrum liyanur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolnu walal gonmirr warray God-Wanarrwal yan gonnur, bulu warray ga djulkmaram nunha warrakan'nhany mala.”

Lakaranhamirra nhunapinya nhe nunhi nheny dhuwal Garraywun yolnu; yaka walalanjal

djulul'maranhamirrnydja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ “Märr-yuwalk narra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaramany. Nuli dhe dhu ga lakaranhamirr nhunapinya dhe yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjanmirrnydja, ‘Narrany dhuwal yolŋu Gar-raywalaŋumirr,’ bitjandja, bala narraŋy nhuna dhu Yolŋuynydja Gäthu'mirriŋuy bitjandhi bili yan lakaram nurukuwurrungaŋnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalaŋgal bitjanna, ŋunhi nheny dhuwal narraŋku warray yolŋu.

⁹ Ga ŋuli dhe dhu ga nhunapinya dhe yolŋuwal walalaŋgal lakaranhamirr bitjanmirrnydja, ‘Narrany dhuwal yaka Garraywalaŋumirr,’ bitjandja, bala narraŋy dhu nhunŋy ŋunhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurrŋura nurukuwurrungaŋa ŋunhi djiwarr'wuywala dhäwu-gänhamirriwala walalaŋgal, bitjanna gam', ‘Dhuwandja yolŋu yaka narraŋku,’ biyakun.”

¹⁰ “Ga ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu dhä-wiripuŋuyirr waŋa Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw, yurr ŋathil ŋayi dhu bilyun beŋuryi nhanukiyingal ŋayi yätjkurrŋur, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhanŋu bäy-lakaraman ŋunhiŋuwuyyiny. Yurr bäyŋuny ŋayi dhu God-Waŋarryu bäy-lakaram nurikiyin yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu dhä-wiripuŋuyirr waŋa Godkalaŋuwnha Dhuyu-Birrimbirrwun.”

11 “Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ñunhi walal nhuna dhu gämany balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirrililnydja buñbulil, ñurruḍawalañuwalnydja walalañgal ga buñgawawalnydja, märr walal dhu mariny nhuñu djäma bili nheny dhuwal ñarrakalañumirra. Yaka ñurru-ḍakthurr ñunhi nhaltjan nhe dhu ga waña,

12 bili ñayin dhu ñuriñin Dhuyu-Birrimbirryun nhunanhany gurrupan dhäruk wañanharawnydja, balanyamirriy bili yan ñunhi nhe dhu rur'yun wañanharaw.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan.

Djesuy gan lakarañal mayali'mirr dhäwu ñirramuwalañuwuy ñunhi ñayi lukuny dja'

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

13 Yo. Dharrwan gan ñunhi mirithirra yolñuny walal buthuru-bitjurrnydja nhanñu Djesuwny dja. Ga ñayiny bäy wañgany ñirramu wañan nhanñu Djesuw bitjarr gam', “Wäy Marñgikunhamirr! Nhämirr nhe dhu marrtji ga waña ñunha wäwa'mirriñuny ñarraku, ñayi dhu mala-wulkmaraman ñarrakuny ñula nhä malany, ñunhi ñayi bäpa'mirriñuy linyalañgal ganarrthañal.”

14 Bala ñayiny Djesuny wañanan buku-roñanmarañalnydja nhanñu bitjarra, “Way ñirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ñarranhany guyaña, yanbi ñarrany dhuwal nhä, mala-djarr'yunamirra yolñu? Bäyñu

warray n̄arraku dhuwali n̄ula yolthuny yoln̄uy gurrupar dj̄ama mala-wulkmaranharawnydja.”

15 Bala n̄ayi Djesuny bilyurra, ga waṇan bukmakkun yoln̄uw walalaṇ bitjarra, “Guyaṇiny walal gi barrku-dakthurra, m̄arr n̄humalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriynydja romdhu. B̄ayṇun n̄he dhu n̄unhi girri'-dharrwamirriynydja yoln̄uy wiyingum n̄huṇuwuy n̄he walṇany n̄uriniṇy rrupiyaynydja nhokiyingal n̄he. B̄äydhin n̄he dhu gi ṇayathulnydja bukmaktja n̄ula nh̄a malany n̄unhi dhuwalaṇuwuynydja munatha'wuynydja. B̄äydh̄i mak n̄he n̄unhi n̄ula l̄ukunydjany' yoln̄u.”

16 Ga dh̄aṇur beṇuryiny n̄ayi Djesuy dh̄awun' lakaṇal mayali'kurra bitjarra gam', “Wanganymirrnydja yoln̄u gan nhinan l̄ukunydjany' mirithir, yurr n̄ayi n̄unhiyi yoln̄uny ṇatha-l̄amu-nhirrpanamir, ga ṇathany n̄unhi n̄hanukuṇ gan ṇutharny dja manymakthinan ga dharrwathinan.

17 Bala n̄ayi n̄uriniyi dirramuyny dja guyaṇanan bitjarra, ‘Dhuwal n̄arraku buṇbuny ṇathapuyny dja nyumukuṇiny' yan? Wanhawala n̄arra dhu dhuwal rulwanḍhundja ṇathany mala n̄arrakuwuy n̄arra?’

18 Bala n̄ayi gan guyaṇana-a-any, bala n̄ayi waṇanhaminan bitjanminan, ‘Dhuwal n̄arra dhu dhuwal bili w̄aṇa wutthun bakmaram, bala n̄arra dhu yindikuman dj̄ama, m̄arr n̄arra dhu ṇathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnydja, ga wiripuny n̄arra dhu girri' mala n̄arrakuwuy n̄arra galkan n̄unhiwiliyi bala'lil.

19 Bala ñarra dhu ñunhi wañanhamirra ñarranhawuynha ñarra bitjanmirra: Ñarrany dhuwal lukunyndja' mirithirra. Bilin ñarra gan rulwanḍhurra ñathany mala ga ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñarra, märr ñarra dhu ga nhinany yänan. Ga lukany ñarra dhu ga ñathan yan ga gapun, ga nhinany ñarra dhu ga goñmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhunḡarra-ñupanna,' bitjarr."

20 "Yurr ñayiny God-Wañarrnyndja wañan ñurikiyi dirramuwnynda bitjarra, 'Nhä dhe dhuwal yolñuny, bawa'mirra? Dhuwal dhe dhu dhiyañuny bala gäthurnynda dhiḡaman. Ga yolnha dhika dhu nhokalnynda dharapulñur lukunynda'yirr ñurikiny ñunhi dhe gan ñäthil girri' malany märrañal nhuñuwuy dhe?' "

21 Bala ñayi Djesuny wañan dhawar'marañalnynda bitjarra, "Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu lay-layyun ñula nhaliynynda malañuy munathawuyyuny, bukulilnynda ñal'maram dhu marrtji ñula nhä malany nhanñuwuy ñayi, ñunhiyiny nhakun ñayi balanyayiny yolñu liya-dhumuknha bawa'mirra, bili ñunhalnynda ñayi dhu gi ñunhi God-Wañarrwalnynda gumurrñur bonḡun ḍhärri goñ-wañaran, dhäparñ'nha."

*Gatjuy märr-dharañula God-Wañarrnhany,
bala ñayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna*

*Trust God, and he will provide for you
Luk 12.22-34
(Mathuyu 6.25-34)*

22 Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrinhany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhāwuny' ṅarra dhu lakaraman nhumalaṅ gam'. Yaka nhuma dhu ga ṅunhi warwuyun mirithirr ṅathawnydja lukanharaw maranhuyinyarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walṅa. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ṅunhi nhā malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe;

23 ṅany guyaṅany nhe dhu ga ṅanyapinyan God-Waṅarrnhan yan, ga nhanṅun ṅula nhā malany. Nheny dhuwal yolṅu, ga djāma ṅayi nhuna ṅunhi rumbal yolṅukuṅal yan, mārri nheny dhu ga ṅunhi nhina walṅan yānan nhanukala goṅṅurnydja ṅamathan yan. Yaka ṅayi nhuna ṅunhi djāma ṅathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja dhatthunminyaraw, ga bilin. ṅayiny nhuna ṅunhi djāma manymakku mala yan gāmurruw'.

24 Guyaṅi ṅathil walal ṅunha ṅunhi warrakan'nha wāknha malaṅuny. Yaka walalnydja ṅuli gi ṅunhi munathany' bulṅu'kuṅ, ga dholkuṅuny marrtji lämu-nhirrpulnydja ṅathany mala maṅutjiny, ga bulu marrtji gulkturrnydja ṅunhi ṅathanhany, bala yan'thawuṅuny muka bala'lilnydja ṅurukuny wiripuṅuwnydja waluw. Yurr ṅayipi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarryu maranhu-gurrupandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolṅu walal, djulkmaraman ga ṅunhayiny ṅunhi warrakan'n hany malaṅuny.

25 ṅuli nhe dhu ga ṅunhi warwuyundja yan

ga guyaṅa nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balan ṅarra gi dhuwal walṅan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wāṅaṅur?' Ga nhaltjanna nhe dhu ga ṅunhi balanyarayyiny guyaṅanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ṅunhi walṅa-wiyindja nhina dhiyalnydja wāṅaṅur?

²⁶ Bāyṅu. Yaka nhe dhu ga walṅa nhuṅuwuy nhe wiyingum balanyarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyngal nhe. Yaka nhuṅu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ṅula nhaku malaṅuw.

²⁷ ṅunha ṅathil nhāṅuny wurrkin'y' mala ya ṅunha ṅuthanawuy. Bāyṅu walalnydja ṅuli gi ṅunha djāma, ga girri' mala walal ṅuli gi bāyṅuyi yan barrtjurr walalaṅuwuy walal. Ga be ṅāthil buṅgawa yāku Djalaman* gan nhinan yurr ṅayi ṅunhi dirramuny mirithirr lukunydja' ga girriny' mala nhanṅu ṅunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bāydhi ṅayi ṅunhi yolṅu girri'-manymakmirrnydja, yurr wurrkin' mala ṅunhi buluny gal'ṅu latju', djulkmaraman ga ṅunhiyiny ṅunhi nhanṅuny Djalamanguny girri' malany.

²⁸ Bili God-Waṅarryu ṅayipi ṅuli ga ṅunhi mulmunhany mala ṅuthanmaram, ga djāgany ṅuli ga manymakkumany, bāydhi ṅuli ga ṅunhi gurririny ṅayi walṅa dhārra, nhakun dhiyaṅ bala ga dhārra walṅa, bala dhu ṅunhi mulmunhany dhuṅur'yurra rāwakkun. Yurr yolṅuny dhuwal mirithirr warray ṅurruṅu God-Waṅarrwalnydja ṅayaṅuṅur, djulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha ṅayi dhu ga ṅunhi

* 12:27 Solomon

djägany nhumalaŋ manymakkumany. Ga nhä nhumany dhuwal, dhä-märr-yulk yan yolŋu walal? Ganga yan nhuma ŋuli ga dhuwal märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwalnydja muka?"

²⁹ "Yakan nheny dhu ga ŋunhi warwuyun ŋathawnydja ga gapuwnydja.

³⁰ Ŋunhiwurrnha dhuwal bäpurru yolŋu walal ŋuli ga mirithirrydja warwuyun ŋunhi walal dhuŋamirra God-Waŋarrwu. Yo, ŋayiny ŋunhi nhuŋuny Bäpa'mirriŋu marŋgi warray mirithirr nhuŋuny, ŋunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djälthirr.

³¹ Nheny gi ŋurruŋuyany God-Waŋarrwun yan romdja ga nhä malany ŋunhi nhanŋun; bala nhä malany ŋunhi bukmaktja dhu nhuŋun."

³² "Yo. Nhuma dhuwalawurr ŋunhi djamarrkuli' ŋarraku lurrikun', yaka walal barrariny, bili nhumalaŋgal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriŋuy nhumalany dhu gurrupanna nhanŋuwuynydja ŋayi rom nhumalaŋgun.

³³ Yaka gi ŋayathul baṭ-biyakuny ŋunhi dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany ŋula nhä malany; biyakun gurrupula marrtji ŋurikiwurrŋuny ŋunhi ŋurruwuykmirriwnydja yolŋuw walalaŋ, märr nheny dhu märram nhuŋuwuynydja nhe ŋunhi yuwalknha, ŋunhaŋuwuynha djiwarr'puyynha ŋula nhä malany, ŋunhiyin ŋunhi dhu yakan ŋäthiliŋuyirr ga garrrkararryirr. Märryuny ŋupul gi ŋunhiyin bili yan djiwarr'puyynha yan nhä malany. Ŋunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila ŋal'maram nhuŋuwuy manymakmirr ŋunhaŋuwuynha djiwarr'puyynha; ga ŋunhiyiny

dhu ga nhä malany bitjanna bili yan ñorran wiyinñumirra. Yakan dhu ñunhiyiny ñula yolthuny djaw'yun, ga ñula gälkalyuny dhu gi bäyñun luki.

³⁴ Ñuli nhe dhu ga luñ'maram buku-mangum munatha'wuynyndja yan ñula nhä malany, ga ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga märr-ñamathirryndja dhuwalañuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga ñuli nhe dhu ga guyaña ñunhañuwuyndja bili yan djiwarr'puynyndja ñula nhä malany, ñuriñiyiny nhuñu ga mañutji-lakaram ñunhiyiny nhakun nhe ga märr-ñamathirryndja ñurikiyin bili wäñawnyndja, nhakun ñunhiyin nhuñuny wäña."

God-Waṅarrwuny djämamirr yolṅu walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhäman nhanṅu roñiyinyarawnha

God's servants should be awake, ready for his return

Luk 12.35-40

(Mathuyu 24.45-51)

³⁵ "Yo. Nhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhirrany nhuñu dhu ga nhäran yan; dhärrin gi biyakun girri'-ñamathin.

³⁶ Dhärriny gi, biyakun nhakun ñuli ga ñunhi djämamirr yolṅu dhärra, galkunna ñayi ñuli ga nhanukiyingalañaw ñayi buñgawa'mirriñuwnha, ñunhi ñayi dhu roñyirra rälin beñura buñgulñura. Ga ñunhi ñayi nhanṅu dhu buñgawa'mirriñuny buna, bala ñayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga

dhunupan nhakun yan ñayiny dhu ñuriniyiny djämamirriynyndja nhanukal dhurrwarany nhanñu lapmaraman.

³⁷ Yo. Walalnydja dhu ñunhiwurryiny ñunhi djämamirriynyndja mala mirithirra galña-djulñithirryndja, ñunhi ñayi dhu buñgawa'mirriñuny walalañ roñiyirr ga mañ'maramany walalany girri'-ñamathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan ñayi dhu ñunhiyiny buñgawa'mirriñuny wañany ñurr'maraman walalany ñunhiwiliyin nhanukiyingala ñayi wäñalilnydja, bala ñayi dhu walalañ ñathan djäma.

³⁸ Yo. Yurr ñayi dhu mak ñunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nhä mak ñayi dhu buna bäy galki djaḍaw'yunaraynha, bala walalnydja dhu ñunhiwurrnydja djämamirriynyndja mala ñayañu-djulñithirra yänan, ñuli ñayi dhu buñgawa'mirriñuynyndja walalany mañ'maram bira'yunalilnydja ga dhukarr-nhänhalilnydja.

³⁹ Guyaña nhuma dhu dhuwal ñunhi gam'. Ñuli ñayi dhu ñunhi yolñu wäña-waṭañu marñgithirryndja nhaliy waluy ñayi dhu ñunhi manaña-dumurr yolñu buna, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bira'yundja ñäthil yan, ga nhinany ñayi dhu ga dhukarr-nhäman, märr ñayi dhu yakan ñunhiyiny manaña-dumurrnydja yolñu gärrri ga djaw'yun ñula nhäny beñuryiny wäñañurnydydja nhanukal.

⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga ñunhi nhinany bira'yunna girri'-ñamathinyawuynha, bili

ņunhiyiny Yolņuny dhu Gāthu'mirriņu bunany
ņuriņiyin waluynydja ņunhi nhuma gi yakan
gatjpu'yurr nhannu bunanharawa." Ga bitjarra
ņayi gan Djesuny waņan.

*God-Waņarrwalnydja djāmamirriy yolņuy
walal dhu ga bitjanna bili yan djāmany nhanņu
manymakkuman*

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga ņayi Betay dhā-birrka'yurr ņanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, yolku nhe ga dhuwal mayali'kurrnydja dhāwu lakaram? ... ņanapurruņguwuy yan? ... ņany yolku, dhiyakuwurruņ bukmaku muka?"

⁴² Bala ņayi Djesuynydja lakaraņal wiripun dhāwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "ņuli ņayi dhu ņunhi buņgawany yolņu mārri-gurku'yun wiripuņulilnydja wāgalil, yan nhakun guwarr, ga yolkala goņlil ņayi dhu ņunhi nhirrapan ņunha ņunhi wiripuwurrunhany djāmamirrinhany mala nhanņuwuy ņayi? Yānan ņayi dhu nhirrapandja walalany ņurikala bili yan goņlilnydja ņunhi ņayi ņuli ga djāma yuwalkkum yan, ga malthunayņu ņayi; ņayin dhu ga ņunhiyin djāgany walalaņ manymakkumany, ga maranhu-gurruwandja ga walalany.

⁴³ Ga ņunhi nhakun ņayi dhu buņgawa'mirriņuny roņiyirr ga bunany walalaņ, bala ņayi dhu ņunhi maļņ'maramany djāmamirrinhany yolņuny ņayi dhu ga djāgany

walalan manymakkum yan, bala yan n̄ayi dhu n̄unhi bungawa'mirriṅuny m̄arr-ṅamathirra n̄hanṅu wokthunna manapan, ga n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yolṅu dj̄amamirriṅnydja bitjandhi bili yan goṅmirriyirryi.

⁴⁴ Yo. Dhuwandja ṅarra ga m̄arr-yuwalknha n̄humalan lakaram. N̄uriṅiyiny bungawa'mirriṅunydydja dhu bukmaknha gurrupan n̄hanukiyiṅuṅuny n̄ayi ṅula n̄h̄a malany warrpam'thunna yan ṅurikalyin dj̄amamirriwala yolṅuwal dj̄agalilnydja.

⁴⁵ Ga ṅuli n̄ayi dhu ga ṅuriṅiyi dj̄amamirriy yolṅuy guyaṅa bitjandja gam', 'Dhika n̄unhi bungawa'mirriṅuny ṅarraku ga wiyinnha n̄hina muka, yakan n̄ayi dhu n̄unhi bondiny roṅiyirr,' bitjandja, bala yan n̄ayi dhu ṅuriṅiyiny dj̄agamirriṅnydja yolṅuy buman ga wiripuwurrunhany dj̄amamirriṅny walalany, miyalkkurruwurruny ga ḍirramuwurruny, bala n̄ayipiny dhu ga n̄unhi lay-layyunna ṅathanṅura yan lukanhanṅur, ga leṅun n̄ayi dhu ga, dhika n̄haltjanna.

⁴⁶ Bala n̄ayiny dhu n̄unhiyiny bungawa'mirriṅuny yolṅuny gumurr-roṅiyirriṅnydja ṅuriṅi bili yan waluṅnydja n̄unhi n̄ayi gi yaka ṅanya guyaṅi, bili yakan n̄ayiny marṅgi n̄h̄atha n̄ayi dhu n̄unhiyi bungawa buna. Ga dhunupan n̄ayi dhu n̄unhiyiny bungawa'mirriṅuny mirithirra maḍakarritjthirriṅnydja n̄hanṅu ṅurikiyiny yolṅuw dj̄amamirriwnydja, bala dhu n̄ayi ṅanya n̄unhi dh̄a-gir'yundydja mirithirra yan; bili n̄ayi n̄unhi dh̄aruk-m̄arranhamiriw yolṅu."

47 “Ga ṅuli ṅayi yolṅu djāmamirr marṅginy ṅunhi nhaku ṅayi buṅgawa'mirriṅu nhanṅu djälthin djämaw, ga ṅuli ṅanya ṅayi dhu bäyṅuny dhärük märram ṅunhiyiny ṅayi dhu ṅuriṅiyiny djämamirriyny dja märram dhä-gir'yunawuyny dja yindin mirithirra nhanukuṅ.

48 Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅuriṅiyi djämamirriy yolṅuy djäma märr djarrpi'kumany, bili yaka ṅayi marṅgi nhaku ṅayi ṅunhi buṅgawa'mirriṅu nhanṅu djälthin djämaw, ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny djämamirriy yolṅuy dhä-gir'yunawuyny dja märraṅ märr gaṅga yan. Yo. Ga ṅuli nhe ṅuli ga märram dharrwany mirithirryny dja nhanukuṅ God-Waṅarrwuny, ṅayiny ga God-Waṅarrny dja nhuṅu djälthirr, nheny dhu ga ṅunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga ṅunhi ṅayi dhu ga God-Waṅarryu gurrupan nhokalny dja djägalil dharrwany mirithirryny dja, ga ṅunhiyiny nheny dhu ga djäma God-Waṅarrwuny mirithirryi yan, bala ṅayi dhu waṅany nhuṅu bitjanna, ‘Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ṅarrakuny roṅanmaramany.’ ”

Gurruṭumirryny dja walal dhu ga barrkuwatjkuṅhamirra yäkuy Djesuwalny dja

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

49 Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, “Yo. Marrtjinany ṅarra dhuwal räliny dhipalny dja munatha'lilny dja märr ṅarra dhu dhunṅur'yunna gurthan, ṅunhi ṅayi dhu

nhärany bawalamirriwurra wänakurrnydja. Ye-e-e, wanha balan ñayi dhuwal ñäthil yan nhäranha!

⁵⁰ Galña-yätjinany ñarra dhuwal mirithinan yan galña-ñonunðhinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu bonğun.

⁵¹ Nhumany ñuli ga guyaņa yanbi ñarrany ñunhi marrtjin räliny, yanbi dhu ga ñunhi yolğuny walal nhina dhiyal munatha'ñurnydja mägayan? Bänju warray. Yolğuny walal dhu ga ñunhi ñarrakalnydja yäkuy barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga ñunhi bukmaktja djälthirr ñarrakalanaw galkiwnydja nhinanharaw.

⁵² Dhiyaņuny bala gurruṭumirrnnydja walal dhu ga ñunhi mala-wulkmaranhamirra, lurrkun' yolņu waņganyņur gali'ņur, mak märrmany' dhu ñunhala bala gali'ņur, bitjana dhu ga.

⁵³ Mak dhu ñunhi bäpa'mirriņuny dhiyala gali'ņur ñarrakala, ga gäthu'mirriņuny nhanņu dhu ñunhala bala wiripuņņura gali'ņur. Nhä mak ñayi dhu gäthu'mirriņu nhanņu ñarrakalnydja gali'ņur, ga ñayiny mak dhu bäpa'mirriņuny nhanņu ñunhala bala gali'ņur, wiripuņumin. Ga ñänði'mirriņuny dhu ga waņganyņur gali'ņur, ga ñayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanņu ñunhala bala wiripuņņura gali'ņur. Ga ñayi dhu mukul'mirriņu waņganyņur gali'ņur, ga ñayiny dhu gäthu'mirriņuny ga ñunhala bala wiripuņņura gali'ņur. Yo, galkipuynha dhu ga ñunhi gurruṭumirr walal bitjandhiny

barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwurrnydja dhu ga n̄unhi djälthirr n̄arrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnydja dhu n̄unhi b̄ayn̄un n̄arraku malthun.” Ga bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Nheny yanbi dhu ga n̄unhi dharan̄ana n̄unhi nh̄a ga mal̄n̄'thun dhiyan̄ bala dhiyal munatha'n̄ur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny n̄ayi Djesuy lakaraṇal bitjarra gam', “N̄unhi nhuma n̄uli nh̄ama gurr̄an'thinyawuy maṇan dhiyal bala gali'b̄arra'n̄ur, bala nhuma n̄uli n̄unhi waṇany bitjanna, ‘Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!’ Ga yuwalknha yan n̄ayi n̄uli n̄unhi dharyundja.

⁵⁵ Ga wiripuny nhuma n̄uli dh̄akay-n̄äma watany, n̄ayi n̄uli galkirri beṇur bala gali'djalathan̄ur, bala nhuma n̄uli waṇan bitjanna, ‘W̄an̄any dhu dhuwal gormur'yirra b̄ay?’ Bala yuwalknha n̄ayi n̄uli n̄unhi gormuryirra w̄an̄any.

⁵⁶ Nhumany dhuwal dh̄a-warku'-dilkurr yan yol̄u walal. N̄unhi nhuma n̄uli nh̄ama n̄unha djiwarrny'tja w̄aṇa ga dhuwandja munathany', bala nhuma n̄uli ga lakaranhamirra ga gyaṇany nhuma n̄uli n̄ayi dhu n̄ula nh̄an mal̄n̄'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambatjnha mala. Yurr nh̄a nhuma dhuwal,

dhuwal nhuma badak yan bambaymirr mala? Bili dhuṁamirr yan nhuma dhuwal, bāyṁu nhuma ga dharan̄an ṁunhi nhā mala marrtji maḷṁ'thunna dhiyaṁuny bala, ga nhā boṁṁuṁ ṁunhi maḷṁ'thurr yalalaṁumirriy.”

⁵⁷ “Nhaku nhuma ṁuli gi dhuwal yakany guyaṁi ga mala-djarr'yurr nhā ṁunhi ṁamakurr ga dhunupa nhumalaṁ djāmaw?”

⁵⁸ Ga ṁuli ṁayi nhuna dhu ṁula yolthu marililnydja galkan romgurrnydja, nheny ṁathil ṁurruṁuny nhepi nhanṁu buni, ga waṁanhamirr maṁḁa dhunupayanhamirr ṁunhiyi djarrpi'kunhawuy nhumalaṁṁuṁ, biyakun ḁudukunhamirra maṁḁa, mārr ṁayi dhu yaka muka nhuna gāma ṁārra'lilnydja. ṁayi ṁuli bāynha nhuna ṁula ṁuriṁin ṁalaṁalyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yolṁuy waṁi yātjkurr-lakaraṁun, bala ṁayi ṁuli goṁ-gurrapula nhuna balan ṁunhi ṁamakuli'ṁuwala, ga ṁayiny balan nhuna galkurr dharruṁgulila.

⁵⁹ Ga ṁunhiliyin nhe dhu ga nhinany dharruṁṁura, yakan yan nhe dhu ṁunhi beṁuryiny yānayiny dhawaṁthurr, ga bāy ṁathil nhe dhu gurrapul bukmak yan ṁula nhā malany buku-roṁanmaraṁ, yaṁara'-bakmaraṁ walalaṁ.” Bitjarra ṁayi gan Djesuy lakaraṁalnydja.

13

*Bilyurra beṁurnydja ṁunhi nhu-
malan̄giyalnydja yātjkurruṁur mārr*

*nhumany dhu yakan dhiŋgamanŷ**Turn from your sin so you will not die**Luk 13.1-5*

¹ Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruyny-dja gan yolŋuy walal lakaraŋal Djesuwal bitjarrnha, “Nuriŋiny bungaway yākuy Bāylitthuny* gan bumar rakunyguŋalŋha yolŋunhany walalany wāŋa-Galalipuyŋhany* mala, ŋuriŋi bili yan waluyŋydja ŋunhi walal gan mundhurr gurrupar God-Waŋarrwu warrakan'nha malaŋuny maŋgu', ŋunhiliyi djinawa' buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur.”

² Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany walalaŋguny bitjarra, “Nhumany walalany ga guyaŋa ŋunhi walalnydja dhiŋgaŋal yanbi walal yātjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruŋgalnydja wāŋa-Galalipuywal yolŋuwal walalaŋgal?

³ Yurr bāyŋu warray. Mārr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Nuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalaŋgal yātjkurruŋur romŋur, bala ganarrthaman ŋunhiyiny muŋbunumany, nhumany dhu bukmaknha dhiŋga'-dhiŋgaman bitjandhi bili yan nhakun ŋunhiwurryi ŋunhi yolŋu walal.

⁴ Nhuma dhu guyaŋa ŋathil ŋunhiwurruny yolŋuny walalany 18-nha ŋunhi walal murrmurryurr ŋunhal wāŋaŋur Djurutjalām,* balanyamirriy waluy ŋunhi walalaŋ guŋda buku-wiyin dhul'yunawuy yāku Djāylām* buku-larryurr, bala yan dhā-monyguŋalŋha

* **13:1** Pilate; Galilee * **13:4** Jerusalem; Siloam

walalany. Nhä warray ñunhiwurryiny dhiŋaŋal? Nhumany mak ñuli ga guyaŋa walalanhany, yanbi walalnydja gänan yätjkurra mirithirra wiripuwurrungalnydja ñunhi wäŋa-Djuritjalambuywal yolŋuwal walalaŋgal, muka?

⁵ Bäyŋu warray. Ñarrany nhumalaŋ dhu dhuwal yuwalknha yan lakaramany. Ñuli nhuma dhu dhuwal bäyŋuny bilyun nhumalaŋgiyingal nhuma yätjkurruŋur romŋur, bala ganarrthaman muŋbunuman, nhumany dhu boŋguŋ biyakiyi bili yan dhiŋgu'-dhiŋguŋ nhakun ñunhiwurryi yolŋu walal." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Dhiyaŋuny ga mayaliy' dhäwuy lakaram ñunhi dharpany borummiriwnha

The parable of the unfruitful fig tree

Luk 13.6-9

⁶ Bala ñayi Djesuy dhuwandja dhäwu mayali'mirra lakaraŋal bitjarrnha gam', "Waŋgany yolŋu gätŋi-waŋaŋu gan nhinan, ga ñunhiliyi nhanukal gätŋiŋurnydja gan dhärran dharpa gupa-borummirr. Ga waŋgany mirrnydja ñayi marrtjinan ñunhiyin dharpan nhäŋal borumgun. Marrtjinany ñayi ga-a-an, ga ñunhi nhakun ñayi nhäŋalnydja dharpany bäyŋu yan, waŋara borummiriw.

⁷ Bala ñayi waŋanan ñurikalyiny djämamirriwalnydja nhanukiyingalaŋuwal ñayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal ñarra marrtjinany lurrkun'nha dhuŋgarrany mil'thurrdya dhiyakuny borumguny, yan bäyŋu. Gatjuy

djatthurra. Nhaku ηayi ga dhuwal dharpa dhärra gupa-borummiriwnydja yänany waņarany?’

⁸ Bala ηayi djämamirrnydja waņan bitjarrnha, ‘Ganarrthul ηathil! ηayi dhu dhärra bulu waņgany dhungarra. ηarrany nhanju dhu ga djäga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' ηarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ηarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka ηarra dhu djalkthun, ηathanmaramany ηanya.

⁹ Ga ηuli ηayi dhu ηathan borummirriyirnydja dhiyaņuny bala, ga ηunhiyiny manymak warray. Ga ηuli ηayi dhu ga dhärra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga ηunhiyin nhuju djatthunarawnydja.’ ” Ga bitjarr ηayi gan Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakaraņal.

Djesuy walηakuņal diltji-nyalyunarany miyalknha ηuriņi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day

Luk 13.10-17

¹⁰ Ga waņganymirrnydja waluy balanyamirriy ηunhi Nhinanhamirriy, ηayiny gan Djesuny nhinan ηunhilin ηunhi Djuw malawalnha buku-luņ'maranhamirriņura buņbuņur, yurr ηayi gan ηunhi lakaraņala marņgikuņala yolηunhan walalany.

¹¹ Ga ηunhiliyi buņbuņur gan waņgany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ηayi gan ηunhi rirrik-thurrnydja wiyinņumirra, 18-nha dhungarrany, bili ηuruņiyi yätjkurruy birrimbirryu ηanya

gurrupar rerri diltjilil; marrtjinany n̄ayi gan n̄unhi diltji-balwalyunan yan bitjarra bili, ga b̄ayn̄un n̄ayi n̄uli ganha dh̄arranha dhunupany.

¹² Bala n̄ayi n̄unhi Djesuynyndja nh̄aḡal̄nha n̄anya n̄unhiyi miyalknhany, bala n̄ayi n̄han̄ḡu w̄athurra, galkikuḡal̄nha n̄anya bitjarrnha, “Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyaḡuny bala layyurrnha beḡuryiny n̄unhi rerrin̄urnydja,” bitjarr.

¹³ Bala n̄ayi yan Djesuny goḡ-ḡal'yurra dhunupan diltjilila n̄hanukal, bala yan n̄ayi n̄unhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun n̄ayi dhika buku-gurrparnyndja, goḡmirriyinan manapar God-Waḡarrwuny.

¹⁴ Bala n̄ayiny n̄unhi ḡurruḡawalaḡuny gapman dj̄agamirryndja yolḡu ḡurikiyiny n̄unhi Djuw malawnyndja buku-luḡ'maranhamirriw buḡbuw mirithinan maḡakarritjthinany n̄han̄ḡu Djesuynyndja, bili n̄ayi n̄unhi yolḡuny ḡukmaraḡal ḡuriniyiny n̄unhi Nhinanhamirriynha waluynyndja. Bala n̄ayi n̄unhiyiny yolḡu waḡanany bukmakkun yolḡuwnydja walalaḡ bitjarrnha gam', “Waluny dhuwal dj̄amawnyndja waḡany yan goḡ ga waḡany b̄aythinyawuy. N̄uli nhuma dhu ga ḡukmaranhaminyarawnyndja nhumalaḡuwuy nhuma dj̄althirr, marrtjiny gi r̄aliny dhipalnyndja dj̄amamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriynyndja waluy nhe dhu yakan marrtji r̄ali walḡakunharaw.”

¹⁵ Bala n̄ayipiny Garraynyndja waḡanan buku-bakmaraḡal n̄han̄ḡu bitjarrnha, “Nh̄a nhuma

dhuwal yolṅuny walal, rom gali'-märrma'? Nṅunhi balanṅ nhuṅu gi duṅ'ki nhä mak bulikiny dhärrri garrpinawuynyndja yan wäṅaṅurnynda nhokal, nheny balanṅ ṅunhi yakan rakiny' yap-maraṅ mayanṅurnynda nhanukal, ga gäṅuny ṅanya balany ṅunhi gapuwnynda gurrupanaraw ṅuriṅiyiny waluy Nhinanhamirriynynda?

¹⁶ Ga dhuwandja ṅunhi miyalk beṅur warray yarraṅaṅur Yipurayimgal,* yurr ṅayi dhuwal ganydjarrpuynynda garrpinawuynynda mokuywuṅ, Djayinguṅun* yulṅuny, ṅayi ṅanya gan ṅayathanṅalnynda garrpirnynda wiyinna, 18-nha dhuṅgarrany. Ga nhakun nhuma ga ṅarranhany gulmaram ṅunhi ṅarra dhu walṅakumany ṅanya dhuwal miyalknhany dhiyaṅuny ṅunhi Nhinanhamirriynynda waluy?"

¹⁷ Ga dhiyaṅiyi dhärukthuh nhanukiyingal ṅayi Djesuy gora-gurruparnynda ṅunhi, ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany ṅunhi walal gan rom-nyamir'yurr ṅanya Djesuny. Yurr wiripuwurrnynda yolṅu walal mirithinan goṅmirriyinan nhanukal Djesuwal, ṅunhi ṅayi gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkuṅal; latju' mirithirr dhika ṅula nhä malany gan maṅ'thurr nhanukalaṅuwurr.

Mayali'mirr dhäwu Godkalaṅawuy rombuy

Parables about the kingdom of God

Luk 13.18-21

(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)

¹⁸ Ga bulu ṅayi Djesuy ṅaṅ'thurr bitjarr, "Nhäthinya dhika ṅunhi God-Waṅarrwuny rom?"

* **13:16** Abraham; Satan

Yolkal narra dhu nula munatha'wuywalnydja romlil mam'maram, dharanarawnydja nhu-malan

¹⁹ God-Wanarrwuny dhuwal rom walna warray, ga nathanamirr, balanya dhuwal nhakun nunhi genydja' nyumukuniny manutji borum. Yo. Genydjany' dhuwal manutji mirithirr nyumukuniny', ga nunhi nuli yolpuynydja nhakun lamu-nhirrpandja nunhiyiny manutji munatha'lilnydja, bala nayi nuli nunhiyi manutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji nuthanna yindithirra, bala walalnydja nuli warrakan'tja mala buthunna, bala marrtji nhinan nunhiwiliyiny dharpalil, ga djamany walal nuli wan wan walanguwuy walal yalun nunhiliny wanurnydja malanunur."

²⁰ Ga bulu nhakun nayi Djesuy dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaltjan bili narra nhumalangal dhu nunhi God-Wanarrwuny rom dhuwurr-lakaram?"

²¹ Balanya nayi dhuwal nunhiyiny rom nhakun miyalkthu nuli maram banikin', bala dharrwan nayi nuli nunhi rarryun nathany nunhiwiliyi banikin'lilnydja. Bala nayi nuli nunhi nathapuynydja dambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja nunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala nayi nuli nunhi nathany dulul'yunna yindithirra nuli marrtji, wiripunuyirra, yurr diku yan nunhi nathany." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja walalangal.

Yaka dhu nunhi bukmaktja yolpu walal guljiyi

God-Wañarrwalnydja wäñalil ga romlil

Not everyone will enter into God's kingdom

Luk 13.22-30

(Mathuyu 7.13-14,21-23)

²² Yo. Djesuny gan ñunhi badak yan mar-rtjinany bala Djurutjalamlilnydja. Yurr gulñi'-gulñiyin ñayi marrtjin wäñalilnydja malañulil, bitjarr bili yan bala. Gärrri'-gärrinany ñayi marrtjin ñunhi, marñgikuñal marrtjin yolñuny walalany.

²³ Ga ñayiny wañganydhu yolñuy ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhämunhan' dhu ñunhi yolñuny walñathirr muñbunumany? Mär-rurrkun' yan? Ñany nhämunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala ñayiny Djesuynydja lakarañala nhanñuny ñurikiyiny yolñuw balany bitjarra,

²⁴ "Mirithi yan gi birrka'yurrnydja ñurukuny ñunhi gärrinyaraw Godkalañawnydja romgu, bili mirithirr ñunhi nyumukuñiny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolñuny walal djälthirr gulñiyinyarawnydja balany God-Wañarrwalnydja wäñalil, yurr yakan walal dhu ñunhi gärriny, bili gumurr-dälnya nhakun walalañ ñunhi balayiny gärrinyaraw.

²⁵ Bili ñayiny dhu boñguñ ñunhiyi wäñawañany yolñu rur'yurrnydja, bala ñayi dhu yan dhurrwarany gunguñun. Mak nhumany dhu gi boñguñ ñunhi dhärrri'-dharriny ñunhilin banydjinn yan warranulnya, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga wañiny nhuma dhu gi ñunhi biyakun, 'Way Garray!

Lapmaranŋ ŋanapurrunŋ dhurrwara!' biyakun. Ga ŋayiny mak dhu ŋunhi buku-bakmaram nhumalanguny bejurnydja djinawa'ŋurnydja biyakun, 'Yaka ŋarra nhumalanŋ dhuwal marŋgi. Wanhaŋuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak.

²⁶ Ga nhumany dhu buku-bakmaranŋ balany nhanŋuny biyak, 'Garray, bili muka napurr ŋunhi ŋathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marŋgikunhany nhe ŋuli ganha napurrunhany ŋunhal ŋunhi ŋanapurrunŋgiyingal wāŋaŋur mala.'

²⁷ Yurr ŋayiny dhu bulu bonŋuŋ waŋi nhumalanguny biyakun, 'Yakan dhuwal ŋarrany marŋgi nhumalanguny. Wanhaŋuwuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal ŋarrakalaŋaŋur, nhumany dhuwalawurryiny dhuwurr-yātjmirrnydja yolŋu walal bukmaknha yan.'

²⁸ Bala nhumany bonŋuŋ gi ŋunhi ŋāthinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu ŋunhi djalkthurr balan ŋunhi warranullila, bili nhuma dhu bonŋuŋ ŋunhi nhāŋun walalanhan Yipurayimnhan* ga Yitjaknhan* ga Djaykupnhan,* ga wiripuwurruny ŋunhi djawarrkmirriny walalany, walal dhu gi ŋunhi nhininy ŋunhaliyin God-Waŋarrwalnha wāŋaŋurnydja.

²⁹ Yo. Yolŋuny walal dhu marrtji ŋunhi luŋ'thurra bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja malaŋuŋur ŋunhiwiliyin waŋganylila wāŋalilnydja; beŋur bala gali'-djalathaŋur,

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

ga bärra'ñur gali'ñur, ga beñur bala gali'-dhimurru'ñur, ga ñulañur bala luñgurrmañur gali'ñur, gulñiyin bonğun marrtji dhañañha God-Wañarrwalnydja wäñalil, bala marrtji dhu ñathan luki.

³⁰ Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy bonğun dhu ñunhaliyiny ñathamirriñurnydja ñurruñuyiny ñunhiwurrnha yolñu walal ñunhi nhuma ñuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ga dhiyañ bala ñurruñu dhärria, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi ñunhiwurryiny dhudiñun dhärri." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuny gan mirithin yan marrkapthurr Dju-rutjalambuywuny wäñaw

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

³¹ Ga ñuriñi bili waluy yolñu walal marrtjin ñunhi Baratji mala, bala wañanan ñanya Djesuny bitjarrnha gam', "Way Garray, ganarathan nhe dhu dhuwandja wäña, bala marrtjin wiripuñulila wäñalil. Bili buñgawany ñunhi ñurruñawalañuny Yarittja* yäku nhuñu ga djälthirr bunharawnha."

³² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ñurikalyiny yolñuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, 'Dhiyañuny bala waluy gäthurnydja ñarrany dhu ga dhuwal djäman dhawatmaram

* **13:31** Herod

ņunhi wakinnunhan birrimbirrnha malaņuny yolņuwalnydja walalaņgal, ga rerrimirrhany mala ņarra dhu ga dukmaram. Ga boņgun godarr' ņarra dhu biyakiyi bili yan djāma. Ga ņuriņin bala wiripuņuyňa waluy, ņunhiyiny ņarra dhu goņ-dhawar'yurra djāmaņurnydja.'

³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ņarraku dhuwal dhiyaņ bala gāthur ga boņgun, ga ņuriņi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Waņarrwalaņuwnydja djawarrkmirriw yolņuw ņayi dhu dhiņgam ņula bawalamirriņurnydja wāņaņur ņany ņunhili bili yan ņayi dhu dhiņgam Djurutjalam yan."

³⁴ Ga dhāņur beņuryiny ņayi Djesu waņan bitjarrnha, "Nhuma wāņa-Djuritjalambuy yolņu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuņal yan ņunhi God-Waņarrwuny djawarrkmirriņy yolņuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan ņunhi gundaynydja bumar ņunhiwurrunhany yolņuny walalany ņunhi ņayi gan God-Waņarryu djuy'yurr walalany nhumalaņgal dhipaliyi. Yurr ņarrapiny ga dhuwal mirithirr yan mārryu-dapmaram ņunhi Djurutjalamnhan wāņany. Dharrwamirr muka ņarra balaņ ganha dhuwal nhumalany luņ'maranhany ņarrakiyinalnydja ņarra, bitjanan dhangi'yunan ganha nhumalany ņarrakiyinalnha ņarra waņay, bitjan nhakun ņuli ga ņunhi gurrwawuy luņ'maram nhanņuwuy ņayi djamarrkuļiny', ga binbarryuny ņayi ņuli ga galmuman ņula nhāņura malaņuņur. Yurr nhumany yaka warray gurrupanminya ņarrakalnydja. ³⁵ ņarra

balan nhumalany ganha walḡakunha warray, yurr dhiyaḡuny bala ḡayi dhu God-Waḡarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalan buḡbuny buku-ḡal'yunawuynyḡja. Yakan nhuma dhu bulu nhāma ḡarranhany, yan bili ga walu ḡarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu ḡunhi mārr-dharaḡulnyḡja, gumurr-ḡamathiny manapul, bala nhuma dhu ḡunhi biyakuny waḡiny, 'Dhuwanna ḡunhi yolḡuny marrtji ga yākuynyḡja Garraywalnyḡja. Go limurr buku-ḡal'yunna nhanḡu.' " Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnyḡja ḡunhi yalalaḡumirriwnyḡja waluw.

14

Djesuy dukmaraḡal yolḡuny dirramuny ḡuriḡi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Waḡanydhu Nhinanhamirriy waluy, yolḡuy ḡurruḡawalaḡuy Baratjiy garr'yurr Djesuny nhanukiyingal ḡayi wāḡalil ḡathaw lukanharaw. Bala walalnyḡja gan wiripuwurrnyḡja yolḡu walal rukitjthinan nhanḡu Djesuw, yanbi balan ḡayi ḡjāma ḡula nhā yātjkurr.

² Bala ḡayiny waḡanyinha yolḡu marrtjin rerrimirra nhanukal Djesuwal, waḡa-dulmuḡgurr'yunan ga yaḡara-dulmuḡgurr'yunna, rumbal-manapar ḡayi gan ḡunhi rirrikthurrnyḡja.

³ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan dhä-birrka'yurra ñunhiwurrunhan ðilkurruwurrunhan rom-marngikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, "Nhaltjan ga limurrunguny rom waña? Muka manymak ñunhi ñarra dhu ga dhiyañuny ñunhi waluy nhinanhamirriynyndja ðukmaram yolñuny walalany? Ñany nhä? ... yakan muka?"

⁴ Bala walalnyndja marrtjin yänan ñunhi ðäpthur muñamuñan dhärukmiriwnha. Bala yan ñayiny Djesuynyndja wañan ñayathanjal ñunhi yolñunhan rerrimirrinhan, bala ñanya ñayi walñakuñalaha. Ga dhunupan yan ñayi ñanya djuy'yurra wäñalila.

⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny ñurikiwurrunguny ðilkurruwurrunguny bitjarrnha, "Ñuli balan nhumalañ yothu nhä mak bulikiny gulñiyi mañutjilil gapulilnyndja balan-yaraynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluy, yakan balan nhumany ñunhi warryurr ñanya dhawatmarañuny walñakuñuny, bäydhi ñunhi dhuyuynyndja waluy?" Ga bitjarrnha ñayi ñunhi Djesuny wañan walalañ.

⁶ Bala walalnyndja gan ñunhi mukthurra yan nhinanany, wañanhamiriwnha, bäyñun walal ñula dhäruktja mañ'thuna wañanha balany nhanñuny buku-bakmaranaha.

*Djäga muka gi ñurikiwurrunguny
yolñumiriwwuny yolñuw walalañ*

*Care for needy people
Luk 14.7-14*

⁷ Bala ṅayi Djesuynyndja nhāṅalnha walalany ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany, ṅunhi walal marrtjin ṅunhiwiliyi wāṅalil ṅathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wāṅan mala nhinanharawnha, ga ṅunhi nhakun walal nhinanany ṅurikalnha yānan galkin wāṅa-wataṅuwalnha yolṅuwalnydja, ṅunhiwiliyi dharapullil ṅunhi ṅayi wāṅa-wataṅuy gānaṅ'maraṅal ṅula yolku balanyarawnha nhakun ṅurruṅuwlnha yolṅuw. Bala ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅgal bitjarrnha,

⁸ “Way walal, ṅuli balaṅ nhumalany dhu yolṅuynyndja garr'yun ṅathawnydja lukanharaw, yaka nhini balany ṅunhi ṅurruṅuwalnydja yolṅuwal walalaṅgal dharapul-djaw'yurr. ṅayi ṅuli bāynha ṅula marrtji ṅunhi ṅurruṅun yolṅu, ṅunhi ṅayi ga djulkmaraman nhunanahany,

⁹ bala ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu wāṅa-wataṅuny marrtjin, bala waṅany ṅayi dhu nhuna bitjana, ‘Way, rur'yurra dhipuṅurnydja, ṅunhal bala nhini, bili dhuwandja wāṅa dhara-pul dhiyak yan yolṅuw ṅurruṅuw,’ bitjana. Bala nheny dhu ṅunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu ṅunhala bala gali'ṅur.

¹⁰ Yo. Ga ṅunhi nhe dhu gulṅiyirrnydja, yan nhe dhu marrtjiny nhinany ṅunhala bala gali'ṅurnydja wiripuṅumin, bala ṅayi dhu ṅunhi wāṅa-wataṅuny yolṅu marrtjin nhokal, ga waṅany ṅayi nhuna dhu bitjana, ‘Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala,

ņurruņuwala yolņuwal dharapullilnydja nhini.' Bala yurrnha dhu ņunhi yolņuyndja walal buk-makthuny nhämany nhuna dharanandja, bala dhu walal manymak-lakaraman nhuņu.

¹¹ Bili ņunhiyiny yolņu ņunhi ņayi dhu ga garrwarkunhamirr ņanyapinya ņayi, God-Waņarryuny ņanya dhu ņunhi nyilņ'maraman ņunhan ņunhi ņayanuny nhanņu. Ga ņuli ņayi dhu ga ņunhi yolņu nyilņ'maranhamirrnydja ņanyapinya ņayi, God-Waņarryuny ņanya dhu ņunhiyiny yolņuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirrpanna ņanya ņunhawalnha ņunhi garrwarlila." Bitjarr ņayi gan Djesuy lakaraņalnydja walalaņgal.

¹² Bala ņayi Djesuny bilyurra, ga waņan ņunhi wäņa-waņanunhan yolņuny bitjarrnha, "ņuli nhe dhu ņunhi ņäthilmirriyamany ņathany ga ņula nhäny mala, yaka märraņ yolņunhany gurruņumirrinhany yan nhuņuwuy nhe, ga ņula yolnhany yolņuny lundu'mirriņunhany nhuņuwuy nhe, ga ņunhi girri'-dharrwamirrinhany yolņuny walalany; yaka walalany garr'yurr ņunhiwiliyi, bili walalnydja dhu ņunhi yalalany nhunanhany bitjandhi bili märram ņathaw nyan'thunaraw walalaņgiyinyalnydja wäņalil. Ga bitjandhi bili dhu ņunhi nhuņuny yaņara'-bakmaram walalnydja.

¹³ Yo. ņunhi nhe dhu ņäthilmirriyam ņathany, marrtjiny nhe dhu ņunhi, bala gađaymandja ņunhiwurruny rerrimirrinhan ga bundhurrnhan malany yolņu'-yulņunhany, ga bambaymirrinhan, ga ņurruwuykmirrinhan.

14 Maranhu-gurrupulnydja gi
 ṅunhiwurrundydhi yolṅunhany walalany,
 yolṅumiriwnhan malany ga djāgamiriwnhan,
 bala nhepiny dhu galṅa-djulṅithirra. Bili
 ṅuriṅiwurruyyiny dhu yolṅuy walal yaka
 nhuṅuny yaṅara'-bakmaram. Yurr God-
 Waṅarryun dhu nhuṅuny ṅunhi buku-
 roṅanmaraṅ, balanyamirriynha waluy ṅunhi
 dhu gi dhuwurr-ṅamakuliny' yolṅu walal
 walṅathiny beṅur moluṅurnydja.”

*Dhuwandja mayali'mirr dhāwu dharrwapuy
 ṅathapuy ḷukanhawuy*

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuyu 22.1-10)

15 Ga ṅayi waṅganydhu yolṅuy ṅanya Dje-
 suny ṅākul ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan lakaraṅal
 walalaṅgal ṅunhiliyi ṅatha-ḷukanhamirriṅur
 bala'palaṅur. Ga waṅanany ṅayi nhanṅu Dje-
 suwnydja bitjarrnha, “ṅunhiwurrnydja yolṅu
 ṅunhi walal bonṅuṅ ṅatha ḷuki ṅunhal God-
 Waṅarrwal wāṅaṅur, ṅunhiwurryin dhu ga
 mirithirrnydja ṅoy-djulṅithirr.”

16 Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅala
 waṅanan dhārukthu mayali'mirriynha bitjarra,
 “Waṅganydhu yolṅuy guyaṅan ṅayi dhu
 ṅatha ṅāthilmirriyam djāma bukmakku yan
 yolṅuw walalaṅ. Bala ṅayi dhāwumirrinhan
 djuy'yurr wiripuwurrṅunṅunṅun yolṅuw walalaṅ
 garr'yunarawnha, yurr ṅula nhāmunnany'
 ṅunhi malany, walal dhu marrtji yalala
 ṅunhiwiliyi ṅuriki ṅathaw ḷukanharaw.

17 Bala walal marrtjin djäman, ñäthilmirriyañala ñunhi ñathan mala. Ga bulu nhakun ñayi ñuriñiyi ñirramuy djuy'yurr nhannuwuy ñayi yolñuny djämamirriny walalany ñayi dhu marrtji ñurukuwurrundhi bili yan yolñuw walalañ ñunhi ñayi walalany ñäthil gaðaymar. Bala ñayi ñunhiyi djämamirrnydja yolñu marrtjinan, ga wañanany ñayi bitjarrna, 'Go, law'yurra walal! Bili ñunha ñathany nhumalañ bilin ñamañamayunawuynha ñäthilmirriyanhawuynha ñorran marrtji!' bitjarr."

18 "Bala ñunhiwurryiny yolñuny walal bukmakna wañanany buku-bakmarañalnydja ñurikiny djämamirriwnydja wiripun wiripun dhäruktja. Wañanydja yolñu wañan yaka'yurr nhannu bitjarr, 'Way marrkapmirr, bäydhi mak! Yakan ñarrany dhu marrtji, bili ñarra dhuwal märrañalnydja rrupiyay manymakna yan wäñany ñarakany. Dhuwandja ñarra dhu marrtjin nhäman ñunhan ñunhi wäñan ñarrakuwuy ñarra.' "

19 "Ga wiripuny yolñu wañan bitjarr, 'Bäylakarañ ñarraku? Yakan ñarra dhu dhuwal marrtji, bili ñarra ñunha buliki' mala bäyim ñarrakuwuy ñarra gäthur, ñarra dhu ga ñunha djäman munathan' bulñu'kuman. Ñarrany dhu marrtjin ga birrka'yunna ñunhiyi bulikiny mala djämawnha.' "

20 "Ga wiripuny yolñu wañan bitjarr, 'Ñarrany barpuru dhuwal miyalk märram, ga dhiyañiyin ñarra ga dhuwal lay-layyundja,' bitjarr."

21 “Bala ṅayiny ṅunhi djämamirryndja yolṅu roṅiyinan, bala lakaraṅalnydja ṅurikin bungawa'mirriṅuwnydja yolṅuw bitjarrnha, ‘Lay-layyunna walal ga ṅunha wiripuṅuynha wiripuṅuynha ṅula nhaliynha malaṅuy. Yakan walal dhu ṅunha marrtji räliny dhiyakuny ṅathawnydja lukanharaw ṅunhi nhe djäma ṅäthilmirriyaṅal walalaṅ.’ Bala ṅayiny ṅunhiyiny wäṅa-waṅaṅuny mirithinan ṅoy-dhärran, bala ṅayi waṅanan bitjarra, ‘Gatjuynha, dhipuṅurnydja nhe dhu marrtjin bondin yänan, ga garr'yurr ṅunhi bundhurrnhan malaṅuny yolṅuny walalany, ga ṅurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolṅu'-yulṅuny. Marrtjiny gi dhukarrkurrnydja bawalamirriwurr yan wäṅakurrnydja; luṅ'maraṅuny marrtji ṅunhiwurrnhan bili yan yolṅunhany walalany ṅunhi walal ga nhina goṅ-gäna mala; walalṅa dhu marrtjiny räliny dhiyakuny ṅathawnydja lukanharaw.’ ”

22 “Marrtjinany ṅayi ṅunhi djämamirryndja yolṅu, bala luṅ'maraṅala marrtjin ṅunhin ṅurruwuykmirrinhan yolṅuny walalany dharrwanhan. Ga dhäṅur beṅuryiny nhakun ṅayi waṅan ṅurikin bungawawnha bitjarr, ‘Dharrwanhan ṅarra gan dhuwal yolṅunhany walalany luṅ'maraṅalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhärra bäynha bala bäythinyawuynydja.’ ”

23 “Ga bulu ṅayi ṅuriṅi bungawa'mirriṅuy djuy'yurr ṅanya ṅunhiyi djämamirrinny nhanṅuwuy ṅayi bitjarr, ‘Gatjuy marrtjin bala yan wiripuṅulila ga wiripuṅulila wäṅalilnydja,

mirithin yan waḡiny gaḡaymulnydja gi biyak bili yan gali'puynhan yolḡunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny rāli, ga bāy dhu dhuwal wāḡa ḡarraku dhaḡaḡdhirr yolḡuynha walal.'

²⁴ Yo. Yuwalk muka ḡarra nhumalan ga lakaramany dhuwal. ḡunhiwurrnydja ḡāthilinuny ḡarrakuḡ garr'yunawuy yolḡu walal dhu yakan gulḡiyi ḡunhawalnydja ḡarrakalnydja wāḡalil; bāyḡun dhu waḡganydhuny beḡuryi malaḡur ḡatha luki ḡarrakalnydja." Ga bitjarrnha ḡayi gan Djesuny dhawar'maraḡalnydja waḡan.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ḡurruḡu-nhirrpan ḡanyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Māk 9.50)

²⁵ Dhāḡur beḡurnydja ḡunhi ḡayi gan Djesu marrtjin rāli dhukarr-ḡupar, yolḡu walal mar-rtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanḡu. Bala ḡayi bilyurra ga waḡan bitjarra,

²⁶ "ḡuli nhe ḡula yol yuwalktja gi djālthi ḡarrakuny malthunaraw, nheny dhu ḡathil ḡunhiyiny ḡurruḡu-nhirrpanḡa ḡarrany, nhakun nhe dhu ḡunhiyiny ḡiltji-bilyuna ḡurikiwurrḡuny ḡunhi ḡāḡḡi'mirriḡuwnydja ga bāpa'mirriḡuwnydja nhokiyingalaḡaw nhe, ga galay'mirriḡuwnydja ga djamarrkuḡiwny'tja, wāwa'mirriḡuwnydja ga yapa'mirriḡuwnydja walalaḡ, ga bitjandhi bili nhe dhu ḡunhi ganandhi nḡuḡuwuy nhe ḡuyaḡanhawuynydja

ņunhi djälnydja. Ga ņuli dhe dhu ga ņunhi ņurruņuny dhäruk märram nhuņuwuy dhe gurruțumirrinhany walalany, ga malthun dhe dhu ga ņunhi nhuņuwuynydja yan dhe djälwu, ņunhiyiny nhakun dhe yakan ņarrakuny malthunamirr.

²⁷ Yo. Ga ņuli dhe dhu ņunhi bäyņuny ganan nhuņuwuy dhe djälnya, ga bäyņuny dhe dhu law'maram dharpa nhuņuwuy dhe mälakmaranhawuynydja, ga ņuli dhe dhu ņunhi yakany ga dhärukku malthun ņarrakuny, ņunhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolņu yakan yuwalktja ņarrakuny malthunamirr.”

²⁸ “Nunhi ņayi ņuli yolņuy guyaņa bitjandja, ņayi dhu djäma wäņa nhanņuwuy ņayi, ņurruņuny ņathil ņayi dhu ga nhina, bala bothurrun ņayi dhu nhanņuwuy ņayi rrupiyan, nhämunha' nhanņu ga rrupiya ņorra, nhä gana' ga ņorra, wo bäyņu. Bitjandhi ņathil ņayi ņuli ņunhi ņurruņuny guyaņa ņuriņiyiny yolņuynydja, yurrnha ņayi dhu ņunhi ņurruyirr'yundja dhul'yundja, märr ņayi dhu dhawar'maramany ņunhiyi buņbuny, ga yaka ņula gandarrņurnydja gulyun.

²⁹ Nuli ņayi dhu ņunhi ņurruņuny waņgany yan lukuny nhirpan, bala beņuryiny nhanņu dhu rrupiyan dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolņuy walal nhäman ņunhiyi, bala walalnydja dhu gitkitthunmirra nhanņu, ga bitjanna walal dhu ņunhi waņany nhanņu,

³⁰ 'Dhiyaņuny muka ņunhi yolņuy ņurruyirr'yurr wäņaw dhul'yunaraw, yurr yakan ņayi dhu ņunhiyi dhawar'maramany.

Wanhan dhika be nhanṅu wāṅany manymaktja yuṭany?' "

31 "Yo. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅurinṅiyi buṅgawaynydja ṅurrudawalanṅuynydja ṅāmany wiripuṅunhany buṅgawany, ṅunhi ṅayi dhu ga marrtji rāli dharrwamirr dhika mirithirr ṅapa-miriṅumirr, ga ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ṅunhiyi buṅgawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nhanṅuwuy ṅayi miriṅuny malany.

32 Ga ṅuli ṅayi dhu maṅ'maram nhanṅuwuynydja ṅayi malany mārri lurrkun'tja, ṅunhiyiny mak ṅayi dhu ga yakan marrtji balany marililnydja; gulyunna ṅayi dhu. Yan ṅayi dhu djuy'yunna dhāwumirrinhan ṅurukuny bala ṅunhi wiripuṅuynydja buṅgawaw balanyarawyiny bili ṅapa-malamirriw, ṅunhi ṅayiny be muka banydji yan ḍapthun ga baḍak, bala ṅayi dhu ṅunhi bitjanna dhāruk-gurrupanmirrnydja, 'Wāy, ṅali lundukunhamirra ṅani? Yakan ṅaliny dhu ga bunhamirr,' bitjanna."

33 Bala ṅayi Djesuy bitjarrnha dhawar'maraṅalnydja lakaraṅal, "Yo. Yaka balan nhuma ṅarraku ṅunhi malthuna guyaṅanhamiriwnydja. Guyaṅi ṅathil gi mala-djarr'yurr, mārri dhe dhu ṅunhi malthundja ṅarraku, ga yakan ḍaḍawyundja ṅula gandarrṅurnydja. ṅuli dhe dhu bāyṅuny ganan ṅunhi bukmak nhā malany ṅunhi dhe ga ṅayatham, ṅunhiyiny dhe nhakun yakan ṅarrakuny yuwalktja malthunamirr."

34 “Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr, dhiyanjony nuli ga njunhi njathanhan dhäkaymanymakkum. Ga nuli dhu njunhi dje'lany dhäkaymiriwyirr, ga njunhiyiny njula nhä nhakun yätjkurra, makinynha, yakan dhu njula yolthu buluny dhäkaymirriyam njunhiyi, njunhi njayi dhu dhäkaynydja njula winya'yun.

35 Yo, dje'lany njunhi njayi dhu dhäkaymiriwyirra, njunhiny nhänjini'nha. Bäjnjun mak dhu yoljuy märram ga rulwanjdhun gätnililnydja miniwa'kumany; yänan bala njayi dhu djalkthuna. Näkuny njamathanjun nuli balan nhe buthurumirrnydja, ga malj'maranjony njunha djinawa'wuynga njunhi mayaliny'.” Ga bitjarr njayi gan Djesuy lakaranalnydja.

15

Dhäwu winya'yunawuy bimbiwalañuwuy

The story of the lost sheep

Luk 15.1-7

(Mathuyu 18.12-14)

1 Wanjanydhuny waluy dharrwa yolju walal dhuwurr-yätjmirr mala ga rrupiyamärranhamirr yolju walal marrtjin luñ'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan njunhi djälthin njänharaw nhanju.

2 Ga walalnydja gan njunhi Baratjiny walal ga rom-marngikunhamirrnydja mala morrumurrun nhanjony Djesuwnydja, ga wanjanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', “Nhaku

ɲayi ɲuli ga dhuwal walalaŋ gumurr-
 ɲamathirrnydja ɲurukuwurrunguny ɲunhi
 dhuwurr-yätjmirriwnydja yolɲuw walalaŋ?
 Wiripuny muka ɲayi ɲuli ga dhuwal marrtji
 ga ɲatha luka walalaŋgal wäŋaŋur. Nhä ɲayi
 ɲunha yätjkurrnydja yolɲu.”

³ Bala ɲayi Djesuynydja lakaraŋala walalaŋgal
 mayali'kurrnha dhäwun' bitjarrnha gam,

⁴ “ɲuli balaŋ dhu ga warrakan'-djägamirriy
 yolɲuy ɲayatham 100-tja namba bimbiny
 mala, ga waŋganydja dhu nhanukal ɲunhi
 winya'yunna, bala nhaltjanna ɲayiny dhu
 ɲunhi? Dhunupan ɲayi dhu ganarrthaman
 wiripuwurrnhany ɲunhi bimbiny malany
 ɲunhiwilin wäŋalil mulmumirrilila, bala ɲayi
 dhu yan larruman ɲurikiny ɲunhi waŋganygun
 winya'yunawuywun. Larrumany ɲayi dhu
 ga ɲunhi, ga yan bili-i-i ga maɲ'maram
 yan ɲayi dhu ɲunhi waŋganynhany
 winya'yunawuynhany. ⁵ Ga ɲunhi ɲayi
 dhu maɲ'maramany, bala ɲayi dhu galɲa-
 djulɲithirrnydja mirithirra dhikan, ga
 law'maramany ɲayi dhu ɲunhi ɲanya
 lambarryu nhanukiyingal ɲayi,

⁶ bala ɲayi dhu gäman wäŋalila
 roŋyirra. Bala ɲayi dhu wäthunna
 nhanukiyingalawnha ɲayi lundu'mirriɲuwnha
 mala, ga gurruɲumirriwnydja walalaŋ, ga
 bitjanna ɲayi dhu ɲunhi waŋany, 'Go,
 limurr ɲoy-djulɲithirra walal, bili dhuwanna
 ɲarraku ɲunhi bimbiny winya'yunawuynydja,
 dhuwanna bilin maɲ'maraŋalɲha ɲarra. Go
 limurr galɲa-djulɲithirra, burr'yunna manapan

buṅgulnha djäma nhanṅu.' ”

⁷ Bala ṅayi Djesuy dhawar'maraṅalnydja waṅan bitjarrnha, “Märr-yuwalknha ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. ṅunha djiwarr'ṅurnydja God-Waṅarrwuny yolṅu walal ga ṅoy-djulṅithirra 99-guny dhuwurr-dhunupamirriwnydja yolṅuw mala ṅunhi walal ga nhina ṅunha nhanukal Garraywal goṅṅur, yurr mirithirnydja walal dhu ga ṅunha goṅmirriyirr ṅurikin bili yan waṅganygun dhuwurr-yätjkurruwnha yan yolṅuwnydja, ṅunhi ṅayi bilin bilyurra yätjkurruṅurnydja romṅur nhanukiyiṅal ṅayi.”

Dhäwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan bitjarr, “Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr ṅunhi mel-widi'mirnydja mala guṅda mala nhanṅu goṅ-märrma'. Ga ṅunhi nhakun nhanṅu dhu waṅganydja ṅula mel-widi'mirr guṅda winya'yun, bala nhaltjanna ṅayiny dhu? ṅayiny dhu ṅunhi dhunupan dhunṅur'yunna lanhdhirran, bala yan ṅayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka ṅayi dhu warrpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga maṅ'maram yan ṅayi dhu dhäkay ṅunhiyi waṅgany mel-widi'mirr guṅda.

⁹ Bala ṅayi dhu dhunupan wäthunna nhanukiyiṅalawnha ṅayi gurruṅumirriwnha walalaṅ ga lundu'mirriṅuwnha walalaṅ. Ga

bitjanna ṅayi dhu ṅunhi waṅany, ‘Go ṅoy-djulṅithin walal ṅarrakuny, bili dhuwal ṅarra rrupiyany ṅarakany winya'yunawuynyndja bilin maṅṅ'maraṅala. Go limurr goṅmirriyirra, ḍar'taryunna, buṅgulnha manapan ḍjāma.’ ”

¹⁰ “Ga yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅunha djiwarr'ṅurnynda God-Waṅarrwuny ṅunhi dhāwu-gānhamirrynda yolṅu walal ga mirithirra yan goṅmirriyirr ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅuli ṅula yol waṅany yolṅu bilyun nhanukiyingal ṅayi yätjkurruṅur romṅur, bala marrtjin roṅiyirra balan God-Waṅarrwalnha goṅlil.”

Dhuwandja dhāwu gāthu'mirriṅuwalaṅuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarryi bili ṅayi Djesuy lakaraṅalyi wiripuny muka dhāwu bitjarr gam', “Waṅany ḍirramu gan nhinan, yurr gāthu'mirriṅuny maṅḍa nhanṅu ṅuriki mārrma'.

¹² Waṅanymirrynda ṅayi ṅuriṅiyi malpu-raynynda waṅanan ṅanya bāpa'mirriṅunhany bitjarra, ‘Way Mālu', ṅarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhā mala nhe ga ṅayatham. Dhiyaṅun bala yan nhe dhu ṅarrakuny gurrupan.’ Bala ṅayi marrtjin ṅunhi bāpa'mirriṅuynynda mala-wulkmaraṅala ṅunhiyi nhāny mala, bala yan gurrupara nhanṅu.

¹³ Ga mārr gurriri dhāṅur beṅuryiny, bala ṅayi ṅuriṅi ḍirramuynynda gāthu'mirriṅuynynda

wangany-mana'-manaparnydja marrtjin
 lun'marañalnydja ñula nhän mala ñunhi
 nhanñuwuy ñayi, bala yan ñayi dhunupan
 marrtjinan wiripuñulila wäñalil barrkulila.
 Ga ñunhiliyin wiripuñumin wäñañur, bala
 ñayi yan djalkthurra gan ñula nhäny mala
 ñunhi nhanñuwuynyndja ñayi, nhakun
 ñänitji'ñurnha ga miyalkkurruwurrungalaha
 ga ñula nhäñura mala, ga yan bili ga rrupiya
 nhanñu warrpam'thurr dhawar'yurr."

14 "Ga dhäñur beñuryiny ñunhiyiny wäña
 räwakthinan bandandydhanan gapumiriwyinan,
 ga wiripuny ñathan walalañ marrtjin
 dhawar'yurr, ga ñayi ñunhiyiny ñirramu
 mirithinan djannarrthin, galki balañ ñayi
 dhinganhan.

15 Bala ñayi marrtjin ñänthu'-ñanthurra
 djämawnha. Ga ñayiny wanganydhuny yolñuy
 wäña-nininyñuy gurrupar nhanñu djäman, ga
 bitjarr ñayi nhanñu ñunhi wañanany, 'Djämany
 nhunñu dhuwal, djäga nhe dhu ga bikipikiw
 malañuw ñarrakalañaw,' bitjarr. 16 Yurr
 ñayiny ñunhi ñirramuny mirithinan dhika
 djannarrthinany, bala ñayi gyañanany ñunhan
 bikipikiwnha ñathany lukanharawnydja, märr
 ñayi dhu maranhukunhamirr, bili bäyñun
 nhanñu ñunhi ñula yolñuynyndja gurrupanna
 ñathany lukanharawnydja."

17 "Wanganymirrnydja ñayi gan ñunhi
 nhinanan gyañanany, bala ñayi gan liya-
 ñarrtjunminan ñanyapinya ñayi. Ga
 bitjarrnha ñayi gan ñunhi gyañanany, 'Yä-
 ä-ä! Nhä ñarra dhuwal bawa'mirr? Nñunha

ɲarrakalaŋuwalnydja bāpawal wāŋaŋur
 ɲula nhāmunha' warray djāmamirr walal
 ga nhinany walal ga ɲunha maranhun yan,
 walalaŋuny ɲunha ɲatha dharrwan mirithirra.
 Ga dhuwanna ɲarrany ga nhina djaŋɲarrnha,
 dhāpaɲ'nha yan, galki ɲarra dhu dhuwal
 dhiŋaman.

¹⁸ ɲarrany dhu dhuwal rur'yunna,
 bala ɲarra dhu marrtjin roŋiyirra balan
 bāpa'mirriŋuwalnha ɲarrakalaŋuwal, ga
 waŋany ɲarra dhu nhanŋu bitjana, Mālu',
 djāmany ɲarra dhuwal yātjkurra mirithirra
 djarrpin', ɲayaŋu-midikumarnydja God-
 Waŋarrnhany ga nhunanany.

¹⁹ Yakan ɲarrany nhe dhu buluny gur-
 rpan gāthu'yundja, bili ɲarrapiny dhuwal
 mirithirra dhuwurr-yātjkurra. Ga nhinany
 ɲarra dhu ga dhuwal dhiyalnydja djāmamirra
 yan nhuŋun.' Ga bitjarryiny ɲayi gan ɲunhi
 ɲuriŋiyi dirramuynydja guyaŋanany.

²⁰ Bala ɲayi yan dhunupan rur'yurra, bala
 marrtjinan roŋiyinan bāpa'mirriŋuwalnha
 nhanukiyingalaŋuwal ɲayi."

"Yo, marrtjinany ɲayi gan bala-a-a, ga ɲunhi
 nhakun ɲayi marrtjin gumurr-galkithinany
 wāŋany, bala ɲayiny ɲanya bāpa'mirriŋuynydja
 nhāŋal barrkulil warray, winy'kaŋalil, ɲayi gan
 marrtjin rāli, roŋiyinan wāŋalila. Bala ɲayi
 bāpa'mirriŋuny nhanŋu mirithinan ɲayaŋu-
 gurrupurumirriyiny, bala ɲayi waŋdinan
 gumurr'yurra nhanŋu, ga dhunupan ɲayi ɲanya
 dhangiyurra wākuŋalnha manapar.

²¹ Ga ɲayiny ɲunhi gāthu'mirriŋuny

nhanṅu waṅan bitjarra, 'Mälu', yätjkurra mirithirra ṅarra dhuwal yolṅuny. Djämany ṅarra gan yätjkurra djarrpin' mirithirra, ṅayaṅu-wutthurrnydja God-Waṅarrnhany ga nhunanhany. Yakan nhe ṅarrany dhu ga buluny gurrpan gäthu'yundja,' bitjarr."

²² "Yurr ṅayiny nhanṅu ṅunhi bäpa'mirriṅuny wäthurra nhanukiyingalaṅaw djämamirriwnydja walalaṅ bitjarr, 'Bondi go! Gäṅu walal nhanṅu manymaknha yan girriny', bala nhirrpula nhanukal, ga goṅbuynydja girri' bulaynydja nhanukal nhirrpulyi, ga lukulilnydja dhapathuṅ'nha.

²³ Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warrakan'tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dhu lukan, goṅmirriyirra manapan, buṅgulnha djäma.

²⁴ ṅarrapiny dhuwal mirithinan yan märr-ṅamathinany, bili ṅarraku dhuwal gäthu'mirriṅuny bili muka dhiṅgaṅal, ga dhuwanna ṅayi walṅathindhi bulu. Winya'yurr ṅayi ṅarrakal, ga buluyi ṅayi dhuwal roṅiyindhi ṅarrakal.' Bala walal gan lukanan ṅoy-djulṅithinan dhikan mirithinan, manikaynha ḍar'taryurr buṅgulnha manapar djäma."

²⁵ "Ga ṅayiny ṅunhi wiripuny gäthu'mirriṅu nhanṅu malamarrnydja gan badak yan ḍapthurr djämaṅur, yurr märr barrku ṅunhiyi wäṅany beṅuryiny, ga yaka ṅayi marṅgi ṅurikiyiny nhanukiyingalaṅaw ṅayi yukuyuku'mirriṅuwnydja ṅunhi ṅayi roṅiyinany. Ga ṅunhi nhakun ṅayi marrtjin roṅiyinany balany wäṅalilnydja, bala ṅayi yan

ṅākulnha rirrakaynha, walal gan dar'taryurra manikaynha, giritjinan manapar, goṅmirriyinan dhika.

²⁶ Bala ṅayi dhā-birrka'yurra waṅganynhan djāmamirrinny bitjarra, 'Way, nhaltjan walal ga dhuwandja?'

²⁷ Ga ṅayiny ṅuriṅiny djāmamirriynyndja lakaraṅal bitjarr, 'ṅunhi muka yukuyuku'mirriṅu nhuṅu bilin dhuwana roṅiyinan, ga ṅunha bāpa'mirriṅuynyndja nhumalaṅgal wutthurnnydja djukurr'mirra dhulthulnha warrakan'tja, bili ṅayi mār-ṅamathin nhanṅu mirithin, ṅunhi ṅayi roṅiyin walṅa yan dhuwal.' "

²⁸ "Bala ṅayiny ṅunhiyiny maṅamarrnydja gāthu'mirriṅu nhanṅu mirithinan maḍakarritjthin, yakan ṅayi marrtjinya ga gulṅiyinya ṅunhiwiliyiny buṅbulil. Bala ṅayiny ṅunhi bāpa'mirriṅuynyndja guwatjmara ṅanya, ga waṅan ṅayi ṅanya bitjarr, 'Go marrtji rālin. Limurr ṅoy-djulṅithirra ṅurukun yukuyuku'mirriṅuwnha nhokalaṅaw,' bitjarr.

²⁹ Ga ṅayiny ṅunhiyiny maṅamarrnydja waṅan bitjarr, 'Yakan. Beṅur bili ṅarrany gan nhinan dhiyal, ga djāma ṅarra gan nhuṅu, nhakun ṅarrany ḍapmaranhawuyṅha yolṅu. Bitjana bili ṅarra ṅuli ganha dhārūk-mārṅanha yan nhuna, ga yaka ṅarra waṅḍinya ganarrthanha nhuna. Ga ṅula nhā nhe gurrupana ṅarrakuny buṅgul bāyṅu. Yaka nhe ṅula nhā nyumukuṅiny' nanikut wutthuna ṅarrakuny, mār balāṅ ṅarrany goṅmirriyinya muka ṅarrakalaṅawnydja ḷundu'mirriṅuw

walalaŋ.

³⁰ Ga dhuwaliyi nhuŋu gäthu'mirriŋu, ŋayiny gan djalkthurr bukmak nhä malany nhuŋu; djalkthurrnydja ŋayi gan ŋunhiyi miyalkkurruwurrungal yätjkurruwalnha, nhakun ŋayi gan djalimnha. Ga dhuwandja ŋayi roŋiyinany räliny, bala nheny nhanŋu warrakan'nhan wutthurr dhulthulnha yan djukurr'mirra.' "

³¹ "Bala ŋayiny ŋunhi bäpa'mirriŋuny waŋan nhanŋu bitjarra, 'Gäthu ŋarraku marrkapmirr! Nheny ŋuli ga dharrada warray nhina dhiyal ŋarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal nhä malany ŋarra ga ŋayatham nhuŋuwuy yan warppam'.

³² Manymak dhuwal limurruŋ balan-yarawyiny, limurr dhu ga goŋmirriyirnydja, ŋayaŋu-djulŋithirr ŋuriki nhokalaŋaw yukuyuku'mirriŋuw, bili ŋayiny ŋunhi bili muka dhiŋaŋal, yurr dhuwanna ŋayi bulu nhakun walŋathindhi. ŋunhi ŋayi bili muka winya'yurr, ga bulu ŋayi dhuwal roŋiyindhi.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi bäpa'mirriŋuny waŋan." Ga dhuwaliyiny gan ŋunhi mayali'wurrnydja dhäwu lakaraŋal Djesuynha.

16

God-Waŋarrwalnydja djämamirriy yolŋuy mala dhu ga djäma God-Waŋarrwu yan ŋuriŋiny ŋunhi ŋula nhaliynydja malaŋuy bukmakthu yan ŋunhi walal ga bilin ŋayathaman

God's stewards should use everything they have for God

Luk 16.1-13

¹ Yo. Bala ṅayi Djesuynydja dhäwuny' lakaraṅala nhanukiyingalaṅuwalnydja ṅayi malthunamirriwalnydja walalaṅgal, dhuwandja ṅunhi dhäwu gam', "Waṅganydja yolṅu gan nhinan girri'-dharrwamirr, bala ṅayi yan gurruparnydja djägalilnydja waṅganygala yolṅuwal djämamirriwalnha bukmak nhanṅuwuy ṅayi girriny' mala, wäṅany ṅarakany, rrupiyany ga ṅula nhäny mala nhanṅuwuy ṅayi. Ga waṅganymirrnydja waluy ṅayi ṅurini yolṅuy girri'-dharrwamirriynydja ṅäkulnha ṅanya ṅunhiyi djägamirrinhany yolṅuny, ṅayi gan djalkthurra nhanṅu rrupiyany ṅula nhäṅur malaṅur.

² Bala ṅayi buṅgawa'mirriṅuny ṅunhi wäthurra nhanṅu ṅuriki djämamirriwnydja yolṅuw, bala waṅanan bitjarrnha, 'Näma'-ṅama ṅarra ṅuli ga dhuwal dhäwuny' nhokalaṅawuy. Gatjuynha, nheny dhu märraman ṅunhiyi rrupiyawuynydja djorrany' rälin ṅarrakalnha, märr ṅarra nhokal dhu maṅ'maram, nhaltjarr dhe gan ṅunhiyi djäma ṅuriniyi rrupiyay ṅunhi ṅarra märr-nhirrpanmin nhokal djägalil. ṅarrakuny dhu rrupiya ga ṅula nhä malany yakan buluny nhokalnydja djägaṅur.'

³ Bala ṅayi gan ṅurini djägamirriynydja gyaṅanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ṅarra dhu dhuwal? Buṅgawaynydja ṅarrakal ṅarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beṅuryiny djämaṅurnydja. Nhän dhika ṅarra dhu

buluny djäma? Yaka ñarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili ñarra dhuwal yalñgin. Ñunhi ñarra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ ñula nhaku rrupiyaw ga ñathaw, ñunhiyiny nhakun ñarra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra ñayi gan ñunhi guyañanany, ga yan bili-i-i, ga malñ'marañal yan ñayi guyañanharay.

⁴ 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyañuny bala ñarra dhu gi ñunhi mukthurra ñayathul nhanñu ñunhi nhäny mala ñarrakiyngalyi yan djägañur, ñarra dhu gi djäman ñuriñiyiny nhanukalnydja rrupiyay, guñga'yurra dhu gi ñunha wiripuwurrunhan yolñuny walalany, nhakun dhu gi lundukuñun galkikuñun walalany, märr dhu ñunhi yalalany ñarrakuwuynyndja djämany dhawar'yurr, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja gumurr-ñamathihi muka ñarrakuny ñunhal walalañgiyngalnydja wäñalil.' Bitjarra ñayi gan ñunhi guyañanany ñuriñiyiny djämamirriynyndja yolñuy."

⁵ "Bala dhunupan ñayi djuy'yurra yolñuwnydja walalañ dhäwun', bukmakku yan ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan ñäthil märrañal rrupiya ga ñula nhä malany nhanukalañuwal buñgawa'mirriñuwal, ga badañ walal ñanya gan ñunhi yulñuny dhukarrarrayurr, bäyñu yan walal buku-roñanmaranhany balany nhanñuny ñunhiñuwuyyiny. Bala ñayi wañganyñhan dirramuny dhä-birrka'yurr bitjarrnha gam', 'Nhä muka nheny märrañal ñarrakalañuwuñ buñgawa'mirriñuwuñuny? Ga nhämunha' nhe

rrupiyany gombuṅal ṅanya?’

⁶ Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal bitjarr, ‘Ṇarrany ṅanya ga dhuwal baḍak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirr wiyika. Bāyṅu yan ṅarra nhanṅu gurrupulnydja buku-roṅanmaraṅuny.’ Bala ṅayiny ṅunhi djāgamirrydja yolṅu waṅan bitjarrnha, ‘Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhipal djorra'lilha nhanṅuny, mārr dhe dhu ṅanya gurrupandja ḷurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirrydja mala wiyikany'. Ga wiripuny mala ṅarra bāy-lakaraṅal nha, ganarrthaṅala.’ ”

⁷ “Ga bulu ṅayi dhā-birrka'yurr wiripunṅunhany dirramuny bitjarr, ‘Nhāmunha' muka nheny ṅanya gombuṅal? Ga nhāmunha' nheny dhu nhanṅuny balany gurrupan buku-bakmaramany?’ Ga ṅayiny waṅan bitjarr, ‘Ṇarrany ṅanya ga dhuwal baḍak dhukarrarrayun dharrwa mirithirr, 1,000 gārruṅmirr birrali,’ bitjarr. ‘Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirrinny dhe dhu ṅunhi dhipala djorra'lila mārr ḷurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan'.’ Ga bitjarrnha ṅayiny ṅunhiyiny djāgamirrydja yolṅu waṅan. Bitjarrnha bili ṅayi marrtjin bala dhā-birrka'yurrnydja yolṅunhany walalany, gombu'-gombuṅalnydja mārr ḷurrku'-ḷurrkun'nha.”

⁸ “Yo. Ṇayiny ṅunhiyiny djāgamirrydja yolṅu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolṅu, yaka ṅayi ganha djāma dhunupa. Yurr ṅunhiyiny yolṅu buṅgawa'mirriṅuny wokthurr nhanṅu gan, bili ṅayi ṅunhi mirithirr

yolḡuny liya-djabatj djämawnydja, bäydhi ḡayi ḡunhi dhuwurr-djarrpiny' yolḡu. Bili dhuwalaḡuwuyyuny yolḡuy walal ḡuli ga munatha'wuyyuny djäma walalaḡiyiḡalnydja walal liya-djabatjthun, märr walal dhu ga nhinany goḡmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ḡurnydja. Yo. Liya-djabatjthun walal ḡuli ga djämany, djulkmaraman walal ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrwuny yolḡuny walalany, ḡunhi walal ḡuli ga nhina badaḡala'mirriḡurnydja.”

⁹ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr, “Yuwalknha yan ḡarra nhumalaḡ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalaḡuwuy banydjiḡuwuy munatha'wuy wäḡapuy. Dhiyaḡiyi rrupiyaynydja nhokiyingal nhe, nheny dhu ga ḡuḡḡa'yunna lunduthirra ḡunha ḡunhi wiripuwurrḡuḡuny yolḡuw walalaḡ. Ga yalalany ḡunhi nhuḡu dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ga ḡäthil ḡunha djiwarr'ḡur nhina, walalnydja nhuḡu dhu gumurr-ḡamathirra ḡunhalnydja wäḡaḡur, ḡurikin wiyinḡumirriwnha nhinanharawnydja.”

¹⁰ “Yo. ḡuli dhu ga ḡunhi yolḡuy djäma manymakkumany, bäydhi märr-lurrkun' djäma ḡunhi ḡayi ga ḡayatham nhanukiyingal ḡayi goḡdhu, ḡayin dhu ga ḡunhi ḡuriḡiyin yolḡuy djäma manymakkumany ḡunhiyiny ḡunhi ḡayi dhu ga ḡayatham ḡula nhä malany yindi mirithirr, ḡunhi ḡayi dhu ḡula yolthunhanukal goḡ-gurrupan djägalil. Ga ḡuli

dhu ga yolḡuy djäma yätjkurrkumany, ga yakany ga djäga ḡamatham ḡurikiyi ḡunhi ḡula nhakuny nyumukuḡiny'kuny malaḡuw, ḡayiny dhu ga ḡunhiyiny yolḡu yakan djäga ḡurikiyiny yindiwnydja ḡula nhaku malaḡuw. Yakan dhu nhanukal dharrwany goḡ-gurrupan djägalinydja ḡula yolthuny.

¹¹ Yo. ḡuli nhe dhu ga yakany djäma ḡamatham ḡurinyiny ḡunhi rrupiyay munatha'wuyyuny, ga ḡula nhaliy malaḡuy ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu gurrupar nhokal djägalil, yānan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, ḡayiny dhu God-Waḡarryndja yakan märr-nhirpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan ḡayi dhu djiwarr'puynyndja ḡula nhä malany nhokalnydja djägalil bāyḡun yan.

¹² Ga ḡuli nhe dhu ga ḡunhi midikumandja djäga, djalkthundja yan ḡunhi nhä malany ḡayi God-Waḡarryu nhokal gurrupar djägalil dhipal munatha'lilnydja, yan nhakun ḡunhiyiny djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr ḡunhalnydja ḡayi dhu God-Waḡarryuny yakan nhuna gurrupul nhä malany nhanḡuwynyndja ḡayi ḡayathanharaw nhuḡu gupaḡalwuny."

¹³ "Yakan nhe dhu ḡunhi djämamirr märrmawny'tja buḡgawaw, rrambaḡiny maḡḡaḡ; waḡanyguny nhe dhu ḡuyulkthirra, ga wiripuḡuwnha nhe dhu ḡunhi märr-ḡamathirryndja. Nheny dhu ḡunhi galkithirryndja waḡanygala yan, bala nhe dhu ga ḡayathamany ḡanya baḡ-bitjanna goḡdhuny märrmay'nha yānan, ga gānaḡ'maranhamirryndja nhe dhu beḡurnha

ņunhi wiripuņuwalnha, nhakun ņayiny ņula nhän nhäņiniņ'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ņal'yun? God-Waņarrwu? ... ņany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambaņiyamany waņarrkum ga buņgawakum maņđany God-Waņarrnhany ga rrupiyanhany, bāyņu yan."

Bāyņun dhu ņunhi ņula yolthuny yolņuy bil-maram God-Waņarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)

¹⁴ "Yo. Yaka dhu ga ņula yol yolņu buku-ņal'yun märrmawny'tja, God-Waņarrwuny ga rrupiyawnydja rrambaņiyamany maņđaņ." Ga bitjarr ņayi Djesuny waņan. Ga walalnydja ņuriņiwurruynydja Baratjiynydja yolņuy walal ņäkulnha, bala beyarmakkuņal warray ņanya dhärük, bili walal gan ņurruņuyañal rrupiya yan.

¹⁵ Ga ņayiny Djesuny waņan walalaņ bitjarr; "Nhumany ņuli ga dhuwal djäma yolņuw warray walalaņ maņutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr ņayipiny ga God-Waņarryuny nhuņu nhäma ņunhan ņunhi ņayaņun; marņgi ņayi nhuņu warrpam', nhäthinya nhuņu ņunhi yolņuw ņayaņu. Yo, ņayipiny God-Waņarryuny ņuli ga yätjkurr-lakaraman ņunhiny mala ņunhi nhä mala ņuli ga yolņuy walal manymak-lakaram."

¹⁶ "Ga ņunhiny rom ņunhi ņayi God-Waņarryu gurrupar Mawtjitjkal,* ga wiripuwurruņgun

* **16:16** Moses

djawarrkmirriwun walalaṅun wukirriwuy, beṅur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ṅunhi ṅayin Djonha bunan ṅunhi Liya-lupmaranhamirra yolṅu, bala gan ṅunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra, ṅunhi God-Waṅarrwalaṅuwuynyndja rombuy. Ga dhiyaṅuny bala ga dhuwal dharrwan mirithirra yolṅu walal gumurmirra birrka'yun mirithirra yan gulṅiyinyaraw ṅunhiwiliyiny romlil.

¹⁷ Yo, ṅunha ṅunhi garrwarnydja wäṅa ga dhuwandja munathany' wäṅa ṅaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Waṅarrwuny rom dhu ga dhärran yan bitjanna bili; yakan dhu ṅula waṅanyndja nyumukuṅiny'tja dhäruk winya'yun."

¹⁸ "Yo. ṅuli ṅayi dhu dirramuy yolṅuy ṅula ganan miyalknhany nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi dhu märraman wiripuṅunhan miyalknha, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu marramban' djäma. Ga ṅuli ṅayi dhu dirramuy märram miyalknha ṅunhi ṅayi ṅuriṅiyi miyalkthu ganarrthaṅal nhanṅuwuy ṅayi dhuway'mirriṅuny, ṅunhiyiny balanyayi bili yan marramba'yi." Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅal walalaṅ dhäwuny'.

Dhiyaṅuny ga dhäwuy lakaram girri'-dharrwamirriny yolṅuny ga ṅurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

¹⁹ Djesuy lakaraṅal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', "Waṅanyndja yolṅu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika

mirithirr, dhatthunminany n̄ayi gan n̄unhi gir-riyny'tja manyakkunhamin yan, ga balanyayi bili n̄athany mala n̄ayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-n̄uparnha.

20 Ga n̄unhiliyi wiripuny gan yol̄u nhinan yākuny n̄ayi n̄unhi Lätjuritj,* yurr n̄ayi n̄unhi yol̄uny gurrupuruṇun, ga yal̄gin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra n̄anya djetjiynha rumbalnydja n̄ayathanal. Bitjarra bili walu-n̄upara walal gan nhanukal gurruṭumirriynydja n̄anya gāṇa'-gaṇalṇha, ga nhirrparydja n̄anya walal gan n̄unhiwilin girri'-dharrwamirriwalṇha yol̄uwal wāṇalilnydja, galki dhurrwaralila,

21 mār̄r n̄ayi gan lukan n̄athany n̄unhi muṅguynha bala maranhuyinan, n̄unhiyi n̄atha muṅguy malany n̄unhi n̄ayi gan djalkthurr n̄uriniyi girri'-dharrwamirriy yol̄uy. Wiripuny gan wuṅgannha mala marrtjin, bala bilan'thurra marrtjin n̄unhi djetjin mala n̄anya Lätjuritjnha. Yurr yol̄uny n̄hanṇu gan bāyṇun ṇula nhinan djāgamirrnydja.”

22 “Dhāṇur bejuryiny bala n̄ayi n̄unhiyiny gurrupuruṇuny yol̄u dhiṅgaṇalṇha, bala God-Waṇarrwal dhāwu-gānhamirriynydja yol̄uy walal gāṇalṇha n̄anya balan djiwarr'lila, bala n̄ayi n̄unhalnydja gan nhinan gali'ṇurnydja Yipurayimgalṇha,* bala walal gan lukanan n̄athan n̄unhi manyaknha mirithirra dhikan. Ga n̄ayiny muka n̄unhiyiny dhiṅgaṇal girri'-dharrwamirrnydja yol̄u dirramu, bala walal

* 16:20 Lazarus * 16:22 Abraham

dholkuḡalnha ḡanya molulila.

²³ Ga ḡayiny gan ḡunhiyiny yolḡu nḡinan girri'-dharrwamirrnydja ḡunhala bala bur-ralkun, ga ḡhinanany ḡayi gan ḡunhi dḡaḡga-dirryurrnydja mirithinan yan dhika. Ga ḡunhi ḡhakun ḡayi buku-garrwarthinany bitjarrnydja, bala ḡayi yan ḡḡaḡalnydja Yipurayimnhany, ḡayi gan ḡhinanany barrkun, ga bitjarryi bili ḡayi ḡḡaḡalyi ḡunhiyi Lätjuritjnhany ḡunhi gur-rupuruḡunhany yolḡuny, ḡayi gan ḡhinanany galkin yan nḡanukala Yipurayimḡalnha.”

²⁴ “Bala ḡayi ḡunhiyiny girri'-dharrwamirrnydja yolḡu wäthurra bitjarrnha, 'Way Mälu' Yipurayim, wuyurr ḡathil ḡarraku go. Dju'yurr dḡuwali Lätjuritjnha räli, ḡayi dḡu ḡuḡga'yun ḡarrany; ḡayi dḡu marrtji ga ḡoḡ-lupthun ḡapulil, bala ḡaḡarrnha ḡarrany dḡu ḡayatham yal'maraman, bili ḡarra ga dḡuwal mirithirra dḡaḡga-dirryundja, ḡoy-wulkthunna ḡarra dḡu dḡuwal dḡiyaḡuny gurthaynydja.’ ”

²⁵ “Ga ḡayiny Yipurayimdja buku-bakmaraḡal waḡan ḡḡaḡuny bitjarr, 'Gäthu ḡarraku, ḡatjuy ḡyaḡin, ḡunhi ḡḡe märraḡal ḡḡa malany manymak ḡḡuḡuwuy ḡḡe ḡunhili banydji muka yan ḡunatha'ḡur, ḡunhi ḡḡe gan ḡhinan ḡäthil ḡunḡinḡumirryi. Ga dḡuwandja Lätjuritjtja bäyḡu ḡayi märranha ḡula ḡḡa ḡamakurr; ḡḡaḡuny balanyayi bili yan yätjkurryi bunan ḡunḡiliyiny ḡunatha'ḡurnydja wäḡaḡur. Ga dḡiyaḡuny bala ḡayi ga dḡuwal ḡhina ḡaḡa-ḡamathirra dḡiyalnydja wäḡaḡur, ga ḡḡeny ga dḡuwali ḡhina ḡaḡa-yätjirra mirithirra.

26 Yakan dhu dhipuṇurnydja yolṇu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wāṅalil, ga bāyṇuyi dhu ṇula yol budapthun dhipuṇuryiny wāṅaṇur rāliny dhipalnydja wāṅalil, bili dhuwaliyiny ga ṇunhi ṇapuṅgany' dhārra dhulmu-lulṇyin'nha mirithirra, ben bala dandjan.' ”

27-28 “Ga buluny ṇayi ṇunhiyi girri'-dharrwamirrnydja yolṇu waṅan Yipurayimgal bitjarr, 'Mālu' Yipurayim buku-djulṇi, nhāmirr balaṅ nhe dhu djuy'yun ṇanya Lätjuritjnhany balayi munatha'lilyi, ṇayi dhu marrtji bala wāṅalil ṇarrakalaṅuwalnha bāpa'mirriṇuwalnydja. Lakaram ṇayi dhu guyaṅanhamirriyam wāwa'mirriṇuny walalany ṇarraku ṇunhi goṅ-waṅganyghan, biṅga'maram walalany, mārṛ walal dhu bilyunna walalaṅgiyingaṅuṇur romṇurnydja mala, mārṛ walal dhu yakan marrtji dhipalnydja wāṅalil galṇa-yätjinyamirrililnydja.' ”

29 “Ga ṇayiny Yipurayimdja waṅan bitjarr, 'Ṇunhayi nhokalnydja wāwa'mirriṇuy walal ga ṇayatham muka ṇunhi Mawtjitkuṇuny rom, ga dhāwu ṇunhi God-Waṅarrwuṅ ṇunhi walal gan djawarrkmirriy yolṇuy walal wukirri; ṇuriṇiyin dhārūkthu walalany dhu ga ṇunhi waṅany raypirri'yundja yätjkurruṇurnydja. Ṇurikiyin walal dhu ṇunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurrnha walṇathirrnydja.' ”

30 “Ga bulu ṇayi ṇunhiyi girri'-dharrwamirr yolṇu waṅan bitjarr, 'Mālu' Yipurayim buku-djulṇi, yakan walal dhu ga ṇunha buthuru-bitjundja ga ṇāmany. Yurr mak walal dhu

ņunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany
ņunhiyi walalaņguwuy yätjkurrnydja malany
rom, ņuli balaņ ņayi dhu waņgany yolņu
dhiņganhawuy marrtji walalaņgal beņura
ņunhi dhiņganhamirriņura wāņaņur bala
walalnydja dhu buthuru-bitjandja nhanņun
bala yan bilyuna God-Waņarrwalnha.’ ”

³¹ “Bala ņayi Yipurayimdja buku-
bakmaraņal bitjarrnha, ‘Ņuli walal
dhu ņunhi bāyņuny mārram dhārūk
Mawtjitjkuņuny, ga ņurikiwurruņuny ņunhi
djawarrkmirriwuņuny mala, ga bāyņuyi yan
walal dhu ņunhi mār-yuwalkthirr ņurikiyiny
yolņuw ņunhi ņayi dhu ņula walņathirr
rakunyņurnydja.’ ” Bitjarr ņayi gan Djesuy
lakaraņalnydja mayali'kurrnydja dhāwu.

17

*Dhuwandja ga lakaram yätjkurruwuy
dhuwurrpuy*

Teaching about sin

Luk 17.1-4

(Mathuyu 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)

¹ Bala ņayi yan Djesuy lakaraņalnha
nhanukiyingalaņawnydja ņayi malthunamirriw
walalaņ bitjarra, “Wiripuny dhu ņunhi yolņu
bilyun yätjkurrulila ņula yolkuņ ņunhi
dharrwununhawuynydja, yurr nhanņu dhu
marin ņurikiyiny yindin maļņ'thun, ņunhi ņayi
ņanya bilmaraņal yätjkurrulil gāņal.

² Bili God-Waņarryuny dhu yuwalkkum
yan dhä-gir'yun mirithirr yan ņunhiyiny

yolḡuny ḡunhi ḡayi ḡuli wiripuny yolḡuny galkirrinyamaram yätjkurrulil. Bala ḡayi dhu ḡunhiyiny yolḡu waḡan bitjana, 'Ye-e-e! Wanha balan ḡarrany ḡula yolthu yolḡuy ḡurrkanha garrpinawuynha mayan-gundamirra balan gapulilnha ḡunhi dhulmulila, märr balan ḡarra yakan bitjanayi djäma yätjkurr, bilmaranha yolḡunhany yätjkurrulilnydja,' bitjana dhu waḡa.

³ Yurr biyakun djägan nhuḡuwuy nhe, märr nhe dhu yakan bilmaram ḡula yolnhany yolḡuny galkirrinyamaramany."

"Yo. ḡuli ḡayi dhu ḡula yolthu yolḡuy nhokal wäwa'mirriḡuy Garraywalaḡumirriy djäma ḡula nhäny yätjkurrnydja, gatjuy nheny ḡanya dhu ḡunhiyiny yolḡuny raypirri'yunna, ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi bilyundja beḡuryi yätjkurrunurnydja, ga ḡunhiyiny nheny dhu dhunupan yan nhanḡu bäy-lakaraman.

⁴ Ga ḡuli ḡayi dhu nhuna ḡayaḡu-midikuman, buku-7-mirrnydja ḡuriḡiyiny bili yan waḡganydhu waluy. Ga ḡuli ḡayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirrnydja dhu ga bitjanmirrnydja, 'Way ḡarrany nhuḡu dhuwal mirithinan dämbu-goranany. Buku-djulḡi ḡathil ḡarraku bäy-lakaraḡ?' bitjandja, ga nheny nhanḡu yan bäy-lakaraḡun."

Märr-nhirrpanminyawuynha ga lakaram

*Teaching about faith
Luk 17.5-6*

⁵ Ga walalnydja ṅunhi 12-tja dju'yunawuy mala waṅan nhanukal Garraywal bitjarr, "Garray, djäman ṅanapurruṅgal ṅayaṅulilnydja, märr napurr dhu märr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal."

⁶ Ga ṅayiny Garraynydja waṅan bitjarr, "ṅuli nhe gi yuwalktja dhärukku ṅarrakuny märr-yuwalkmirriyi, märr-dharaṅulnydja manapul ṅarrany, bäydhi ṅunhi nḥuṅu märr-nhirrpanminyawuynydja nyumukuṅiny'tja balanyany nhakun ṅunhi genydjany' maṅutji, yurr nheny dhu ga ṅunhi djämany bitjana bili yan mirithirnydja nḥanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun ṅuriṅi bili yan nhokal märr-nhirrpanminyawuyyuny. Yo, bäydhi nḥumalaṅ ṅunhi gumurr-dälnydja, nḥumany dhu ga ṅunhi bitjana bili djäman yan."

Dhuwandja ga lakaram God-Waṅarrwun djämamirrinhan mala

Teaching about God's servants

Luk 17.7-10

⁷ Ga bulu ṅayi Djesuy lakaraṅal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', "Yo, bitjan bili ṅayi ṅuli ga walu-ṅupan yan nhokalnydja djämamirriy djäma yan ṅunhalnydja ṅunhi warraṅulnydja, yaw'yun ṅuli marrtji munatha', ga djäga ṅayi ṅuli ga warrakan'ku malaṅuw. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji wäṅalilnydja roṅiyirr, ga nheny ṅuli ṅunhi buṅgawa'mirriṅuny nḥanṅu nḥaltjana waṅa? 'Dhipal nhini, bala ṅathan luki!' Bitjana nheny ṅuli ṅunhi waṅa nḥanṅu?"

8 Bāyṇu. Nḥuṇu warray dhunupany waṇanharaw, bili ṇayiny ṇunhi nḥuṇu djāmamirr yan. Nhe ṇanya dhu ṇunhi waṇa bitjandja, 'Ma', ṇatha ṇarraku ṇunhi ṇāthilmirriyaṇ, bala gāṇun rālin dhipala, ṇarra ṇathil dhu luka ṇurruṇuny, ga nheny dhu djāma ṇarraku. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarrakalnydja, bala nheny dhu yurrnha luka.' Bitjan nhe dhu ṇunhi buṅgawa'mirriṇuny waṇa.

9 Yakan nhe ṇuli ṇunhi buku-gurrpulnydja nḥuṇuwuy nhe djāmamirrinḥany yolṇuny, ṇunhi ṇayi nhuna ṇuli ga dhāruktja nhuna mārram? ... bili ṇunhiyiny nḥaṇu muka djāma.

10 Yo. Ga nḥumany dhuwal balanyayi muka bili God-Waṇarrwuyi yan djāmamirr mala. Gatjuy djāmany gi ṇamathaṇun yan nḥaṇuwuynha, ga dhāruktja ṇanya gi mārraṇun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatjpu'yurr ṇurikiny ṇunhi wiripuwurruṅgalanawnydja yolṇuw walalaṇ buku-gurrpanawuywu ga mārr-yiṅgathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gāna lakaranḥamirr nhunapinya nhe God-Waṇarrwal biyak gam', 'ṇarrany dhuwal nḥuṇuwuynha yan djāmamirr, ṇarrapiny dhu dhuwal nyumukuṇiny'kunḥamirra. Dhāruktja ṇarra nhuna dhu ga dhuwal mārraman, bala dhunupan yan djāmamirriyaman, bili dhuwaliyin ṇunhi dhunupany ṇarraku djāmaw balanyarawyin.' "

Djesuy dukmaraṇal 10-nha burrpuymirriny

*yoljunny walalany**Jesus healed ten lepers**Luk 17.11-19*

¹¹ Djesuny gan badak yan marrtjin dhukarr-
 nupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr mar-
 rtjinany n̄ayi gan n̄unhi n̄uliwitjarra dhukar-
 rkurrnydja, n̄unhi Djamariyapuyyu* w̄aŋay ga
 Galalipuyyu* w̄aŋay n̄apun̄ga'yaŋal n̄unhiyi
 dhukarrnhany.

¹² Ga n̄unhi n̄ayi marrtjin bukuy-m̄arraŋal
 waŋganyghan w̄aŋany n̄unhiyin, ga walalny-
 dja b̄ay nh̄aŋal n̄anya 10-dhuny yoljuy walal
 burrunhdhiya'mirriynyndja mala, yurr walal gan
 n̄unhi dh̄arra'-dharranany m̄arr barrku.

¹³ Bala walal w̄athurrnydja mirithinan bitjarr,
 “Djesu! Buŋgawa! Wuyurr n̄anapurruŋ go!”
 bitjarr.

¹⁴ Bala n̄ayi Djesuynyndja nh̄aŋal nha
 walalany, ga waŋan bitjarra, “Gatjuy
 marrtjin walal balan buku-ŋal'yunamirrilila
 bunbulilnyndja, bala nhuma dhu n̄unhi
 n̄unhiliyin milkunhamirra n̄urikalnha yoljuwal
 walalaŋgal djirrikaymirriwalnha mala, m̄arr
 walal nha dhu nhumalany nh̄ama'-nh̄amany,
 bala walal dhu lakaramany nhumalany
 badarraŋdhinyawuynha.”

Ga dhunupan n̄unhiwurryiny 10-dja
 burruymirryndja walal marrtjinan, ga
 n̄unhi walal marrtjin w̄aŋgaŋalnyndja
 dhukarr-n̄uparnyndja, bala n̄unhiliyin walal

* **17:11** Jerusalem; Samaria; Galilee

marrtjin badarraḅdhinany djetjimiriwinyany dhukarrḅur yānan.

¹⁵ Ga ḅayiny waḅganydja yolḅu ḅunhiyi burpuymirrnydja nhānhamin ḅanyapinya ḅayi manymakthinyawuynha, bala ḅayi yan yatjurra bitjarr, “Way, badarraḅnha dhuwal ḅarrany?” bitjarr. Ga dhunupan yan ḅayi ḅunhi bilyurnydja, bala waḅḅinan roḅiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr waḅḅinany ḅayi gan ḅunhi dhārrirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Waḅarrwun.

¹⁶ Ga ḅunhi nhakun ḅayi bunanany nhanḅu, bala ḅayi nhakun dhunupan yan ḅurrkanhaminan nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara ḅayi manapar ḅanya. Ga ḅunhiyiny yolḅu Djamaritin* balanya bāpurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga ḅayiny Djesuny waḅan nhanukal bitjarrnha, “Way, 10 muka balan ḅunhi yolḅuny badarraḅdhinya. Ga wanhan ḅunhi wiripuwurnydja yolḅu walal 9-nydja?”

¹⁸ Ga bāḅḅun ḅunhi Djuw-ny yolḅu walal roḅiyinya buku-gurrpanaraw; waḅganynha dhuwal yolḅuny roḅiyin ḅunhin mulkurun, muka?”

¹⁹ Bala ḅayi Djesuynydja waḅanan ḅanya bitjarra, “Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wāḅalila. Dhiyaḅiyi nhokiyingal nhe mārrnhirpanminyaray nheny badarraḅdhan warrpam'thurra,” bitjarr.

* **17:16** Samaritan

Lakaraman ga Godkalanuwnydja romgu bunanharawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

²⁰ Wanganydhuny waluy Baratjiy* yolnyuy walal dhä-birrka'yurr nanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, nhätha nayi dhu nunhi God-Wañarrwuny rom buna? Nhäthan nayi dhu nunhi nurrunuyirrnnydja dhiyakuny wanjaw munatha'wuywuny?"

Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Nhanjony nunhi God-Wañarrwuny rom, nhänhamiriwnha.

²¹ Ga bäynun dhu nunhi nula yol yolnu waña bitjandja, 'Way, dhuwanna nayi,' bitjandja, ga yakan dhu nula yol yolnu waña bitjandja, 'Nunhan, ya nunhan God-Wañarrwuny rom,' bitjandja. Bili God-Wañarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalangala."

²² Bala nayi Djesuy lakaranjala bitjarrnha nhanukiyingalanuwalnydja nayi malthunamirriwal walalangal bitjarra, "Yo. Waluny dhu nunhi buni, nhumany dhu nunhi wañi biyakun, 'Ye-e-e, nhätha dhu nunhi Gäthu'mirrinjony Yoljony buni?' Biyakun nhuma dhu nunhi gatjpu'yurrnydja nhanju nhänharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhämany nanya balanyamirriyyiny.

²³ Wiripuny dhu yolnu waña bitjanna, 'Nunhan nayi, ya nunhan,' bitjanna. Ga

* **17:20** Pharisees

biyakun walal dhu waŋi, 'Go, dhuwal ŋayi, bilin bunanan,' biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalaŋ buthuru-bitjundja ga mǎrr-yuwalkmirriyirnydja, ga marrtjiny nhuma dhu ga larrumany nhannu buku-liw'maramany bǎyŋun.

²⁴ Bili balanyamirriyyin ŋayi dhu ŋunhi Yolŋuny Gǎthu'mirriŋu buna, ŋayi dhu ga marrtjiny rǎli djeŋarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun ŋanya dhu ŋunhi nhǎmany, bit-janna nhakun ŋuli ŋunhi bukmakthu yolŋuy walal nhǎma ŋunhi ŋayi ŋuli djalkarr'yun baɖayala'mirriyam wǎŋany bukmak dhuwal.

²⁵ Yurr ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu ŋunhiyiny Yolŋuny Gǎthu'mirriŋu buraki. Yo, yolŋu walal ŋunhi ga dhiyaŋ bala nhina dhiyal, walalna ŋarrany dhu ŋunhi bukuy-ŋurruŋuny boŋguŋ, bala dhu buŋun."

²⁶ "Yo, balanyamirriyinydja waluy ŋunhi ŋayi dhu Yolŋuny Gǎthu'mirriŋu roŋiyiny rǎliny, dhuwandja dhu wǎŋa boŋguŋ biyakun nhakun ŋunhi Nawamirriynha* waluy, ŋǎthil ŋunhi ba-man'. Biyakiyiny ŋayi dhu dhuwal wǎŋany dhuwurrnydja nhakun ŋunhiyi.

²⁷ Balanyamirriyyi gan ŋunhi yolŋu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga lukan ŋatha ga gapu, miyalk ga dirramu gan mǎrranhamin, ga yan bili-i-i ga ŋuriŋin waluy ŋunhi ŋayi Nawa gulŋiyinan balan marthaŋaylila. Bala dhunupan yan ŋunhi gapuynydja buku-lupmaraŋalna warrram'thurra buwayakkuŋalna wǎŋanhany.

* 17:26 Noah

28-29 Ga balanyamirriyndja ṅunhi Lutmirriyndja* waluy, walalnydja gan ṅunhi bitjarryi bili yan yolṅuynyndja mala lukandhi ṅatha ga gapu, bāyim walal gan ṅula nhā mala, lāmunhirrpar marrtjin ṅatha malany, ga buṅbu marrtjin dhul'yurr. Yurr walal gan ṅunhi nhinanany bitjarryi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga ṅuriṅin waluy ṅunhi ṅayi Lutthu ganarrṅaṅala ṅunhiyiny wāṅa Djudumdja.* Ga dhunupan ṅunhi balanyamirriyyiny waluy gurṅhan bunan beṅura djiwarr'ṅura, bala walal yan warrpam'thurra nhāranany gurṅhaynha buwayakkunjal.

30 Yo. Ga biyakiyi dhu gi ṅunhi yolṅuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy ṅunhi dhu Yolṅuny Gāthu'mirriṅuny maṅ'thurrrarraṅulṅhiny dhiyalnydja.”

31 “Ga ṅuli nhe ṅula yol yolṅu dhu gi ṅunhi nhininy galkunmirrnydja nhunapinya nhe ṅunhiliny ṅunhi galkiny nhokiyiṅalnydja wāṅaṅur, ṅuriṅiny waluy ṅunhi ṅayi dhu boṅṅuṅ Yolṅuny Gāthu'mirriṅu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu waṅṅin yānan, ga bāyṅun nhe dhu ṅunhi roṅiyiny bala'lilnydja djiṅawa'lilnydja girriwṅny'tja wapmaranharaw. Ga ṅuli nhe dhu gi djāma nhokiyiṅal nhe gātṅiṅur ṅuriṅiyi waluy, ga nheny dhu ṅunhi dhunupan ṅaṅ'thurra, yakan roṅiyiny bala'lilnydja nhokiyiṅal nhe ṅula nhakuny malaṅuw mārranharaw.

32 Gatjuy gyaṅi ṅathil roṅiyi ṅunhi Lutku

* 17:28-29 Lot; Sodom

miyalknha, nunhi nayi dawa'yurr roŋiyin nhäŋal yindi wäŋa yäku Djudum, balanyamirriy bili yan waluy nunhi nayi God-Waŋarryuny Bäpaynydja dhunŋur'yurra buwayakkunälha nunhiyiny wäŋa. Ga nayiny nunhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yänan djambin gundathinan.”

³³ “Yo. Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yolŋuy bitjandja bili narranhany gumurr-ganan, bili nayi ga nunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ barrarirr muka, walal nuli nula bäynha marin nhanŋu djäma, nayiny dhu nunhi balanyayiny yolŋu yuwalknha dhiŋgam. Ga nunhi nayi dhu ga bitjanna waŋa gam’, ‘Narrany dhu dhuwal monhamirra narranhawuynhany narra, bala narra dhu ga djämany nhanukiyin-galŋa yan Garraywalŋa djälyuny,’ bitjandja nayi dhu ga waŋa, bala nayi dhu ga nunhiyiny yolŋu nhina walŋan yan bitjanna bili wiy-inŋumirra.

³⁴ Ga balanyamirriyyiny nunhi nayi dhu Gäthu'mirriŋuny Yolŋuny buni, maŋdany mak dhu gi nunhi yolŋu märrmany' norri waŋanyŋur, bala waŋanynhany nayi dhu djaw'yurra, ga waŋanynhany nayi dhu ganarrthula nunhiwilin banydjiwalŋa yan norranhalila.

³⁵ Ga wiripuny dhu gi märrmay' miyalkthu maŋda djäma natha bulŋu'kuŋ rrambaŋi, bala dhu waŋanynhany nayi märraŋun, djaw'yurra dhu, ga waŋanynhany nayi dhu nunhi ganarrthula nunhiwilin banydjiwalŋa.

³⁶ Ga balanyayi bili dirramuy maŋda dhu

gi djäma gätni, ga waŋganynhany ŋayi dhu djaw'yurra, ga waŋganynhany ŋayi dhu gananna.” Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy ŋäthilmirriyaŋalnydja lakaraŋal.

³⁷ Ga walalnydja lundu'mirriŋuynyndja nhanukal waŋan dhä-birrka'yurr ŋanya bitjarr, “Wanhamin dhika dhu ga wäŋaŋur bitjandhiny maŋ'thun?” Ga ŋayiny Djesuynyndja buku-bakmaraŋal mayali'kurr lakaraŋal bitjarr, “Ŋunhili muka wäŋaŋur ŋunhi wanha ga warrakan' ŋorra dhiŋganhawuy, ŋunhiwiliyin dhu ga wäŋalil ŋunhi wäktja mala marrtji, waŋgany-manapanmirrnydja dhu marrtji lukanharawnydja ŋanakkuny barrpawny'tja.”

18

Dhiyaŋuny ga lakaram dhäwuy miyalknha ŋunhi buku-duwaŋnha ŋäŋ'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18.1-8

¹ Bala ŋayi Djesuynyndja dhulmu-mayali'mirra dhäwuny lakaraŋala walalaŋgalnydja yolŋu'yulŋuwalnydja, marŋgikuŋala ŋayi walalany, märr walal dhu ga bitjanna bili yan bukumirriyaman God-Waŋarrwalnydja, ga yaka walal dhu gandarrŋurnydja djawaryun ga daḍawyyundja.

² Ga dhuwal ŋunhi ŋayi dhäwuny' lakaraŋal gam', “Waŋganyŋur wäŋaŋur yolŋu gan nhinan maramba' ŋunhi ŋayi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka ŋayi gan ŋunhi märr-ŋal'yurr God-Waŋarrwuny, ga yaka

ņayi gan mirithin djälthin yolņuw walalan guņa'yunaraw.

³ Ga ņunhiliyi bili wāņanur yolņu gan nħinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan ņayi gan ņuriņi miyalkthuny guwatjmar ņanya ņunhiyi maramba'nhany yolņuny, mārlliliyanhaminan ņanyapinya ņayi gan nħanukal ņurikalyi buņgawawal bitjarr, 'Way buņgawa, buku-djulņi guņa'yurr ņarrany, bili ņuruņuny yolņuy ņarrany ņuli ga dhuwal bitjana bili bawa'-gurrupanna yan. ņarrany dhuwal djäl nhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundja.'

⁴ Ga bitjarryin ņayi gan ņunhi miyalktja waņan ņurikalyiny maramba'walnydja yolņuwal. Yurr yakan ņayiny gan ņunhi nħanņu buthuru-bitjurr. Yurr ņayiny ņuriņiyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwatjmar ņanya, ga waņanha ņayi ņuli ganha ņuriņi bili yan waņganydhu dhärukthuny bitjana, 'Guņa'yurr ņarrany, go,' bitjana, ga yän bili ga bäy ņayi djawaryurr ņunhiyi maramba' yolņu nħanukal. Bala ņayi waņanhaminan ņanyapinya ņayi bitjanminan, 'Bäyņu ņarra ņuli gi dhuwal mār-ņal'yurr God-Waņarrwalnydja, ga yaka ņarra ņuli gi dhuwal djälthi ņarra dhu ga guņa'yun yolņunhany walalany.

⁵ Yurr dhuwandja ņunhi miyalk ņuli ga marrtji bitjan bili yan ņarrakal, nhakun ņayi ņuli ga lay-laymaraman ņarrany. ņarrany nħanņu dhu ņunhi dhunupayaman yan ņunhi ņula nhäny mala. ņuli ņarra dhu nħanņu

ɲunhi yakany djäma ɲamatham, ɲayiny balan ɲarrany gi dhuwal dhurrarratjurra yan biyakun bili, djawar-gurrapula ɲarranhan!' ”

⁶ Bala ɲayi Djesuy dhawar'maraɲalnydja lakaraɲal bitjarrnha, “Bili muka nhuma gan ɲunhi ɲäkulnydja ɲunhi nhaltjarr ɲayi ɲunhi maramba' yolɲu.

⁷ Yurr God-Waɲarrnha ɲunhi ɲayipin waɲganynha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga ɲunhi ɲayipin God-Waɲarryun guɲga'yun nhanɲuwuynydja yolɲuny mala, ɲunhi walal ɲuli ga bitjan bili märrliliyanhamirr wäthun nhanɲu munhawu ga walupuy. Yakan ɲayi dhu ga ɲunhi galkun wiyindja.

⁸ Märr-yuwalk ɲarra ga dhuwal nhumalan lakaramany, ɲayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhä malany ɲunhiɲuwuynydja ɲunhi nhe ɲuli ga bitjan bili bukumirriyam, ga bäyɲun ɲayi dhu ɲunhi djawaryundja. Yurr ɲunhi ɲayi dhu Yolɲuny Gäthu'mirriɲu marrtjiny räliny munatha'lilnydja, ga nhän ɲayi dhu ɲula boɲguɲ maɲɲ'maraɲuny, märr-nhirrpanminyawuynha? Bitjana bili dhu ga ɲunhi yolɲuny walal märr-nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu ɲula djawaryundja?”

Dhiyaɲuny ga dhäwuy lakaram mayaliy' märrma'walaɲuwuy ðirramuwalaɲuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny ηayi Djesuy lakaraηal dhäwu mayali'mirr ηurikiwurrun yolηuw walalaη ηunhi walal ηuli ganha guyaηanhaminya walalanhawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaηgal ηayaηuηur goη-gäna, läypuy.

¹⁰ Ga bitjarrnha ηayi gan ηunhi Djesuy lakaraηalnydja gam', "Märrma' yolηu maηda marrtjin bala God-Waηarrwal buηbulil buku-mirriyanharawnha, yurr waηganydja ηunhi Baratji* yolηu, ga wiripuny ηunhi yolηu rrupiya-märranhamirra yolηu gapmangun.

¹¹ Yo, marrtjinany maηda ηunhi bala dhunupan gärrinan buku-ηal'yunamirrilila buηbulila, ga ηayiny ηunhi Baratjiny yolηu marrtjin balan yänaη gumurrlila, bala dhärranaη ηayi gan bukumirriyaηala gänaη ηayipin, ga waηanaηy ηayi gan ηunhi bitjarrnha gam', 'God-Waηarr, ηarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, ηunhi ηarrany dhuwal manymak yan yolηu. Yaka ηarra dhuwal yätjkurrnydja balanya nhakun ηunha wiripuwurrnydja yolηu walal; ga yaka ηarra dhuwal manaηa-dumurr, ga yaka ηarra ηuli gi mayali'-wilkthurr wiripuwurruny yolηuny walalany, ga yaka ηarra ηuli gi marramba' djäma, ga bäyηu ηarra ηuli gi djäma ηula nhä yätjkurr nhakun dhiyaη rrupiya-märranhamirriy yolηuy.

¹² Wiripuny muka ηarra ηuli dhuwal gurr'yun, yaka ηarra ηuli gi ηatha luki, yurr dharrwamirra ηarra ηuli ga ηunhi

* **18:10** Pharisee

bitjandhiny nhina, ga bitjan bili narra nuli ga nunhi mala-wulkmaram bejurnydja nunhi nhämunha' narra nuli märram wuburrpuy narakiyingalañuwuy.' Bitjarra nayi gan nunhiyi Baratjiny yolñu bukumirriyañal."

¹³ "Ga nayiny nunhi rrupiya-märranhamirrydja yolñu marrtjin ga nunha barrku warray dhärran, ga yakan nayi nunhi buku-garrwarthinany djiwarr'lilnydja; yänan nayi gan nunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili nayi nunhi mirithinan goranany nurinjiyin nunhi yätjkurruynha nhanukiyingal nayi. Yurr nayi gan nunhi gumurrnha bunhaminany, ga bitjarra nayi nunhi bukumirriyañalnydja, 'God-Wañarr Garray, wuyurr naraku. Narany dhuwal yätjkurr mirithirr yolñu. Bäy-lakaran naraku,' bitjarr."

¹⁴ Bala nayi Djesuynydja lakarañala bitjarrnha, "Yuwalk yan narra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. God-Wañarryuny nunhi bäy-lakarañal nurikiyin yolñuw rrupiya-märranhamirriwnha yakan nurikiyiny Baratjiwnydja yolñuw, ga roñiyinany nayi nunhiyi wäñalilnydja darrtjalknha nayañuny, dhuwurr-dhunupan nayi nunhi nhanukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Yo. Nuli nhe dhu ga nunhi ñal'maranhamirrydja nhunapinya nhe, nayiny dhu God-Wañarryuny nhuna dhuñi'maraman noylila, ga nuli nhe dhu nyilñ'maranhamirr dharradakunhamirr, nayiny dhu nhuna God-Wañarryuny law'maraman nurruñuyaman." Bitjarr nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrkuḷiw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)

¹⁵ Yo. Ga wiripuwurruyndja yolŋuy walal marrtjin gäŋa'-gäŋal djamarrkuḷi'nhan walalaŋguwuy walal balan nhanukal nha Djesuwala, märr ŋayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yun marrtji ŋurikiwurrungalyi djamarrkuḷi'wal. Ga walalnydja bäy ŋuriniwurruyndja malthunamirriyndja nhanukal nhäŋal nha walalany, bala yan waŋanany dhärukthun dälyun, ŋaŋ'ŋaŋ'thurruyndja.

¹⁶ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuyndja walalany nhäŋal ŋunhiwiliyi, bala ŋayi wäthurra walalaŋ bitjarra, "Way, gäŋu walal dhuwaliyi djamarrkuḷiny' räli ŋarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thun. Bili yuwalktja ŋunhi nhanŋuwuyndja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurryin; ŋuli ŋayi yolŋu ŋayaŋu balanya nhakun dhuwalawurryiny djamarrkuḷiny', ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Waŋarrwal nha romŋurnydja.

¹⁷ Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. ŋuli nhe dhu ga ŋula yolthu yolŋuy gumurr-ŋamathinyawurr märram ŋunhi God-Waŋarrwu rom bitjan nhakun ŋunhi yothu ŋuli ga gumurr-ŋamathirr ŋarraku, ŋunhiyin nhe dhu ŋunhi yolŋu gärrri balany God-Waŋarrwalnydja wäŋalil."

*Lukunydjawny'tja yolŋuw dhuwal gumurr-
dälŋha malthunaraw Djesuwnydja*

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)

¹⁸ Ga waŋganydhuny yolŋuy bungaway dhä-birrka'yurr ŋanya Djesuny bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal ŋamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ŋarra dhu, märr ŋarra dhu ga nhina ŋunhal God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur, bitjandja bili wiyinŋumirrnydja?” bitjarr.

¹⁹ Ga ŋayiny Djesuynydja ŋanya waŋan bitjarr, “Nhaku nhe ga dhuwal ŋarrany manymak lakaraŋalnydja? Yaka dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin dhuwal waŋganyŋha God-Waŋarrnha yan ŋamakurrnydja mirithirrnydja.

²⁰ Marŋgi muka nhe dhuwal dhiyakuny ŋunhi dhäruk-nhirrpanminyawuywu gam', ‘Yaka marramba'yiny, ga yaka buŋu murrkay'kuŋuny yolŋunhany, ga yakayi yan manajiny, ga yaka nyäl'yurrnydja lakaraŋ, ga märr-ŋal'yurr muka gi yuwalkkuŋ nhokiyingalaŋawnha nhe bäpa'mirriŋuwnydja ga ŋändi'mirriŋuwnydja.’ ”

²¹ Ga ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Way Garray, dhuwandja mala ŋunhi dhäruk-nhirrpanawuy rom mala ŋarra gan ŋayathanala yan, beŋur bili yan ŋunhi ŋarrany yothu muka yan.”

²² Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya balanyawuyyiny waŋanhawuy,

bala ṅayi waṅan nhanṅu bitjarrnha, “Yo manymak dhuwali. Yurr waṅganynha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolṅu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nḥuṅuwuy nhe ṅunhi nḥäny mala, warrpam'thurr yan djalkthurrnydja, gurrupulnydja ṅurukuwurrṅun ṅunhi ṅurruwuykmirriwnha yolṅuwnydja walalaṅ, bala ṅayiny dhu nḥuṅun gurrupan ṅayipin yan God-Waṅarryun, bulun ṅamakurrnha ṅunhi nḥä malany ṅunḥaṅuwuyḥa yan djiwarr'puynha, mähr nhe dhu yuwalktja lukunyḍja'yirr ṅuriṅiyin. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu ga bitjandhin, bala roṅiyiny, bala malthurra ṅarrakun.”

²³ Ga ṅunhi ṅayi gan ṅuriṅiyi yolṅuy ṅäkulnydja balanyawuyyiny waṅanhawuy Djesunḥany, bala yan ṅayi ṅurru-yupthurrnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili ṅayi ṅunhi mirithirr lukunyḍja' yolṅu.

²⁴⁻²⁵ Bala ṅayi gan Djesuynyḍja ṅanya nḥaṅala galṅa-midikinyalila, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Dälḥa dhuwal lukunyḍjawny'tja yolṅuw gulṅiyinyaraw God-Waṅarrwalnyḍja romlil! Nḥä ṅunhi nelwuny dhawaraṅ', gana' muka gamulwuny* gärrinyaraw? Bäyṅu warray, bili mirithirr ṅunhi nyumukuṅiny' dhawaraṅ'tja. Ga balanyayi bili ṅurikiny ṅunhi yolṅuw girri'-dharrwamirriwnydja; gumurr-dälyi yan nhanṅu gulṅiyinyaraw balany God-Waṅarrwalnyḍja romlil.”

* 18:24-25 camel

26 Ga walalnydja nuni yolŋu'-yulŋuynydja ŋakulnydja ganyim'thurra, bala walal dhä-birrka'yurrnydja nanya Djesunhany bitjarrnha, "Yol dhika dhu ga yolŋu walŋany nhina?"

27 Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranjal bitjarrnha, "Yolŋuny dhu nuni bäyŋun walŋakunhamirr ŋanyapinyany ŋayi ŋula nhaliynydja romdhu. Yurr God-Waŋarryuny dhu nuni djäman bala yan."

28 Bala ŋayi Betany waŋanan bitjarrnha Djesuwnydja, "Garray, ŋanapurrdydja nuni ganarrthaŋal napurrŋuwuynydja wäŋa malany ga ŋula nhä bukmak yan, bala yan ŋanapurrd malthurrnydja nhunŋun," bitjarr.

29 Ga ŋayiny Djesuny bilyurr ga waŋan bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk ŋarrany ga dhuwal nhumalaŋ lakaram. Nuli ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy ganarrthamany nhanŋuwuy ŋayi nhäny malany bukmakkumany, balanya nhakun wäŋa, ga miyalknha nhanŋuwuy ŋayi, ga wiripuny nhakun wäwa'mirriŋuny ga ŋändi'mirriŋuny, ga bäpa'mirriŋuny nhanŋuwuy ŋayi ga djamarrkuŋiny', God-Waŋarrwalaŋuwnha romgu malthunaraw,

30 ŋurikiyiny dhu yolŋuw God-Waŋarryuny gurrupan bulun dhika ŋula nhä malany ŋamakurr, bukulila ŋal'-ŋalmaram marrtji dhu dhiyaŋuny bala dhiyalnydja munatha'ŋurnydja, ga ŋunhalnydja ŋayi dhu ga nhina walŋan yan, bitjanna bili wiyinŋumirra." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuny waŋan.

*Djesuny bulu lakaranhamin nanyapinya nanyi
dhiŋganharaw*

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)

³¹ Bala nanyi marrtjin Djesuynyndja luŋ'maraŋala walalany wanganylila nhanŋuwuynyndja nanyi nunhi malthunamirrinny mala nunhi 12-nhany. Bala nanyi lakaraŋalnyndja walalaŋgal bitjarrnha, "Näkuny walal ŋamathan yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan nunhi djawarrkmirriy mala njäthil wukirri nhanukalaŋuwuy, lakaraŋal gan nunhiyi Yolŋuny Gäthu'mirrinjony, dhiyaliiyin wäŋaŋur dhu gi boŋguŋun maŋ'thurr.

³² Walal narrantany dhu dhayuŋanna wiripuwurrungal nha yolŋuwal walalaŋgal goŋlil, nuri kiwurrungala nunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu nuriŋi Djan'tayilyuny yolŋuy walal narrantany wakalkuman, warku'yunna manapan narrantany dhu, ga dhupthunna dhu ga.

³³ Walal dhu marrtji burruŋiŋuynha bartjunmaram narrantany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr narrantany dhu rur'yurr warray, bulu dhu narra walŋathi yi nuriŋiny nunhi dhu märrma' munha djulkthurr."

³⁴ Ga bitjarr nanyi gan Djesu lakaranhaminany nanyapinya nanyi, ga walalnyndja nunhi malthu-namirrinnyndja walal nhanukal näkul nanya, yurr bäyŋu walal nanya dharanany. Baḍak

yan gan n̄unhi bitjarr bili mayaliny' n̄orran djulul'yunawuy walalaŋ, yaka walal marŋgi nhaltjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy maŋutjimirriyaŋal bambaynha yolŋuny

Jesus healed a blind beggar

Luk 18.35-43

(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)

³⁵ Yo. Djesu ga nhanŋu malthunamirr walal wāŋgaŋal marrtjin dhukarr-ŋupar bala, yurr galkin bukuy-mārraŋalnha marrtjin Djarikawnydja* wāŋa, ga n̄unhiliyi galki dhukarrŋur waŋgany gan yolŋu nhinan bambay, dhä-ŋāŋ', ŋāŋ'thurr n̄ayi gan yolŋuny walalany rrupiyaw.

³⁶ Bala n̄ayi n̄äkulnha rirrakaynha yolŋunhan walalany, walal marrtjin räli wāŋgaŋal ŋuliwitjarryi dhukarrkurr djulkmarāŋal. Bala n̄ayi dhä-birrka'yurr yolŋu'-yulŋunhany bitjarrnha, "Way nhaltjan marrtji dhikany?"

³⁷ Ga walalnydja lakaraŋal nhanukal bitjarr, "Djesu ga dhuwal marrtji djulkthun n̄unhi wāŋa-Nätjuritjpuŋy,"* bitjarr.

³⁸ Bala n̄ayi dhunupan wāthurra bitjarr n̄unhiyiny bambaynydja dirramu, "Way Djesu, gāthu'mirriŋu Daybitku,* buku-djulŋi n̄athil ŋarraku wuyurr go."

³⁹ Bala nhakun n̄uriniwurrnydja yolŋuy walal n̄unhi walal gan n̄urruŋu marrtjin, walalnydja way'yurra n̄anya, yurr

* 18:35 Jericho * 18:37 Nazareth * 18:38 David

ḡayiny yaka mukthunna ḡunhiḡuwuyyiny way'unawuynydjā walalaḡḡuḡ; ḡayiny ḡan bitjarra bili yan yatjurnha, yāku-lakaraḡalḡha ḡanyaḡhan Djesunhan bitjarr, "Djesu, Gāthu'mirriḡu Daybitku, wuyurr ḡarraku ḡo," bitjarr.

⁴⁰ Bala ḡayi Djesuynydjā ḡākula ḡanya, bala dhārranan ḡan, ḡa waḡan bitjarrnha, "Go, ḡāḡu walal ḡanya rāli ḡarrakal." Bala ḡayi yan dhunupan wapthurrnydjā, bala ḡhinaḡ djart-jaryurra Djesuwalḡha. ḡa ḡayi Djesuynydjā ḡanya dhā-birrka'yurr bitjarr,

⁴¹ "Nhaku nhe djāl? Nhaltjan ḡarra ḡhuna dhu dhika yulḡuny?" bitjarr.

"Garray, ḡarrany dhuwal djāl ḡhānharawnha, ḡarra dhu ḡa ḡhāman," ḡa bitjarr ḡayiny bambaynydjā buku-bakmaraḡal ḡhanḡuny.

⁴² Bala ḡayi Djesuynydjā lakaraḡal bitjarrnha ḡhanḡuny, "Ma', bira'yurra ḡhāḡun! Bili ḡhokiyiḡal dhiyaḡi mārr-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthiny."

⁴³ Bala yan ḡayiny dhunupan maḡutjimirriyinaḡ ḡhāḡalḡha, bala ḡayi yan malthurra ḡhanḡun Djesuwnha dhukarr-ḡupara, buku-gurrparnydjā ḡayi mirithinaḡ God-Waḡarrnhaḡ. ḡa ḡunhi ḡhakun bukmakthun yolḡuynydjā walal ḡhāḡalnydjā ḡanya, bala yan walal buku-gurrpara God-Waḡarrnha, wokthurra manapar.

19

Djesu ḡa waḡany yolḡu yāku Djakiyatj

*Jesus and a man named Zacchaeus**Luk 19.1-10*

¹ Yurr ṇayiny gan ṇunhi Djesuny baḍak yan marrtjin, ga yan bili ga gulṇiyin ṇayi wāṇaṇur yākuṇur Djarikaw,* yurr ṇayi gan ṇunhi djulkthurr yan marrtjinany.

² Ga ṇunhiliyi gan nhinan waṅgany yolṇu ḍirramu yāku Djakiyatj,* ga djāmany nhanṇu ṇuriki, ṇayi ṇuli marrtjinya gombu'-gumbunha rrupiya gapmangu yolṇuny walalany. Ga ṇayipiny ṇunhiyiny yolṇu Djakiyatjtja balanyayi bili ṇurruḍawalaṇu yan ṇuriki rrupiyaw malaṇuw mārranharaw, ga yolṇuny ṇayi ṇunhi mirithirra lukunyḍjan'.

³ Bala ṇayi ṇunhi Djakiyatjtthuny ṇākulnha ṇanya Djesunhany, ṇunhi ṇayi gan marrtjinany Djesuny ṇuliwitjarryin wāṅakurnnydja, ga bulu nhakun ṇayi ṇunhi djālthinany nhanṇu nhānharawnydja mirithinan, nhāthinya ṇayi ṇunhi yolṇuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ṇunhi mirithirra yolṇuynyḍja walal gungaṇalnydja dhukarrnydja warrpam'thurra, bala ṇayi yan Djakiyatjtthuny gan nhāṅalnydja ṇanya rurrāṇ'-rurrāṇ'thurra, yurr bāyṇu ṇayi ṇanya nhāṅalnydja, bili ṇayi ṇunhi gurruri mirithirr ḍirramu.

⁴ Bala ṇayi beṇuryiny Djakiyatjtja waṇḍinan lirraṇun, bala ṇal'yurra dharpalila, ga ṇunhiliyin ṇayi gan ṇunhi dharpaṇura gorruṇalnydja nhinanany, galkurra ṇayi gan

* **19:1** Jericho * **19:2** Zacchaeus

nhanṅu Djesuw ṅunhi ṅayi gan marrtjin ṅuliwitjarryin dhukarrkurnnydja.

⁵ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny marrtjin, bala ṅayi yan dhärranany galkin, ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi dhupuṅalnydja garrwarlila, bala waṅan bitjarra, “Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rälin. ṅarrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wäṅaṅur dhiyaṅuny bala waluy.”

⁶ Bala ṅayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan märr-ṅamathinany, goṅmirriyinan manapar, bala ṅayi yan dharpaṅurnydja yarrupthurr ganydjarryun, bala yan gaḍaymara ṅanya Djesuny dhunupan nhanukiyingal nha ṅayi wäṅalilnydja.

⁷ Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja nhäṅal nha maṅḍany, maṅḍa marrtjin bala waṅḍinan, bala walal waṅanhaminan walalan-hawuynha walal, gupa-waṅanany walal ṅanya gan Djesunhany bitjarra, “Nhaku ṅayi ṅunha marrtjin balany ṅurukalnydja yolṅuwal wäṅalil dhuwurr-yätjkalnydja?” bitjarr.

⁸ Ga ṅunhiliyiny wäṅaṅurnydja nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala ṅayi dhärranan gumurrṅura nhanukal Djesuwalnha, bala ṅayi Djakiyatjtja waṅanany bitjarrnha, “Way bungawa nhäṅun! ṅarrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman märrma'lila bukmak nhä malany ṅunhi ṅarra ga dhuwal ṅayatham, bala ṅarra dhu waṅganydja mala-wulkthunna ga gurrupan ṅurukuwurrṅun ṅunhi ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ. Ga bitjandhi bili ṅarra dhu gurrupandhi buku-roṅanmaramdhi ṅurikiwurrṅuny

yolḡuw walalaḡ ḡunhi ḡarra walalany gan ḡāthil gombu'-gombuḡal ḡarrakuwuy ḡarra lukunydja'kunhaminyaraw; ḡarra walalaḡ dhu roḡanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi ḡal'maram ḡunhiwiliyi ḡunhi ḡarra walalaḡ gan ḡāthil djaw'-djawyurr." Ga bitjarra ḡayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja waḡan.

⁹ Bala ḡayipiny Djesuny waḡan bitjarrnha, "Gāthurnydja dhuwal dhiyaḡuny bala, ḡunhin walḡamirrnnydja rom bilin maḡ'thurra dhiyalnydja nhumalaḡalnydja ḡunhi nhuma ḡuli ga ḡorra dhiyal wāḡaḡur, bili dhuwandja ḡirramu yuḡan, bilin ḡayi yuḡathinan mirithinan, ga yuwalknha ḡayi dhuwal Yipurayimgalnha* yarraḡaḡurnydja.

¹⁰ Bili ḡarrany rāli yarrupthurr dhuwal Gāthu'mirriḡuny Yolḡuny, ḡarrunharaw muka ga walḡakunharaw ḡurikiwurruḡ yan ḡunhi walal winya'yunawuy mala." Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

Dhuwandja dhāwu yolḡuwalaḡuwuy goḡ-mārrma'walaḡuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

¹¹ Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi buthuru-bitjurra nhanḡuny Djesuwnydja, ḡunhi ḡayi marrtjin lakaraḡal walalaḡ bitjarr, "ḡarrany dhuwal marrtjin rāliny walḡakunharaw ḡurikiwurruḡ ḡunhi winya'yunawuywu yolḡuw walalaḡ." Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi lakaraḡal

* 19:9 Abraham

walalaŋ wiripun muka dhäwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ŋunhi ŋayathanala Djurutjalamdja* wäŋa, ga walalnydja yolŋu'-yulŋuynydja guyaŋan djarrpi'kuŋala, "Galki dhu God-Waŋarrwuny rom maŋ'thunna, bili ŋayi dhu ŋunhi Djesuy Djurutjalamdja wäŋa ŋayatham, bala ŋayin dhu buŋgawathirnydja limurrunguny dhiyakuny wäŋaw." Ga bitjarryin walal marrtjin ŋunhi guyaŋanany.

¹² Bala ŋayipiny Djesuynydja dhäwu lakaraŋal mayali'mirra bitjarra gam', "Waŋgany gan yolŋu nhinan ŋurrudawalaŋu, yurr waŋganydhuny waluy ŋayi ganarrthanala ŋunhiyiny wäŋa nhanŋuwuynydja ŋayi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, märr ŋayi dhu ŋunhiliyin ŋurruŋuyirnydja buŋgawathirnydja, ga roŋiyirryi ŋayi dhu balayi bili nhanukiyingalyi wäŋalil, bala ŋayi dhu ga nhinan bitjanna bili ŋurruŋun yan, buŋgawan ŋayi dhu ŋunhiliyiny wäŋaŋur nhanukiyingalnydja ŋayi."

¹³ "Yo. Ga yurnha ŋayi ŋuriniyi buŋgaway ganarrthanalnydja ŋunhiyiny wäŋa, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi wäthurr ŋurikiwurrun ŋunhi djämamirriw mala nhanukalaŋaw, 10-gu yolŋuw walalaŋ, bala ŋayi ŋunhi gurruparnydja walalaŋgal djägalilnydja waŋga'-waŋganyha ŋarakany rrupiyany, yurr dilkurra mirithirra ŋunhi yulŋuny. Bala ŋayi lakaraŋalnydja bitjarrnha, 'Ŋay', djämany gi dhiyaŋuny ŋathanmaraŋun marrtji yindikunun bala, yan bili ga bäy ŋarra dhu roŋiyi,' bitjarr. Bala

* **19:11** Jerusalem

ņayi yan marrtjinan ganarrthanala ṅunhiyiny wāṅa.”

¹⁴ “Manymak. Yurr nhanṅuwuynyndja ṅunhi yolṅu walal ṅuyulkthinan gan nhanṅuny ṅunhi buṅgawawnyndja, bala walal djuy'yurrnyndja dhāwumirrinhan walalany, bala walalnyndja marrtjinan ṅunhiwiliyin wāṅalil barrkulila, ga lakaraṅalnyndja walal ṅunhi bitjarrnha, ‘Yakan ṅanapurrr ṅurikiyiny yolṅuw djāl ṅayi ṅanapurruṅ dhu ṅurruṅuyirr ga buṅgawayirr,’ bitjarr.

¹⁵ Yurr yuwalk yan ṅayi ṅunhiyiny dirramu ṅunhaliyiny wāṅaṅur ṅurruṅuyinany, ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi roṅiyinan balayin. Bala ṅayi yan dhunupan gawaw'yurra ṅurikiwurrunguny djāmamirriwnyndja mala nhanukalaṅaw, ṅurikiwurrunguny ṅunhi ṅayi gurrupar ṅāthil walalaṅgal djāgalil ṅunhiyi rrupiya mala 10-ṅaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal mārr ṅayi dhu maṅṅ'maraman walalaṅgal, nhaltjarr walal gan djāma ṅuriniyi ṅunhi ṅayi gurrupar walalaṅgal djāgalil.”

¹⁶ “Ga ṅayiny ṅathil waṅgany yolṅu mar-tjin nhanukal ṅurikalyiny ṅurruḍawalaṅuwal, bala ṅayi lakaraṅalnyndja bitjarrnha, ‘Buṅgawa, ṅarrany gan dhuwal djāma ṅuriniyi ṅunhi nhe ṅarrakal gurrupar goṅlil ṅāthil waṅgany ṅaraka. Ga buluny nhakun ṅarrapin bukulilnyndja ṅal'maraṅal dharrwany ṅunhiwiliyiny waṅganylilnyndja ṅarakalil, 10-ṅuṅalnyndja.’

¹⁷ Ga ṅayiny ṅunhi buṅgawany yolṅu waṅan bitjarra, ‘Way, dhuwal nheny manymak war-ray djāmamirr. Nheny gan dhuwal djāma

manymakkunjal yan nuriñiyiny nunhi nyu-mukuniny'thuny rrupiyay nunhi narra nhokal goñ-gurrupar, ga dhuwal narra dhu bulun gurrupan dharrwan mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu nunhi djägamirr nurikin nunhi wäñaw malañuw goñ-märrmaw'nha.' "

18 "Bala wiripuny muka yolñu djämamirr marrtjin nunhiwiliyi buñgawawal, ga lakarañal ñayi bitjarr, 'Buñgawa, ñarrany gan dhuwal djäma nuriñiyi nunhi nhe ñarrakal gurrupar djägalil, ga ñarrany bulu nhakun nunhiwiliyi bukulil ñal'marañal balanyayi bili dharrwa, 5-kuñala,' bitjarr.

19 Ga ñayiny wañan nunhiyiny buñgawany, 'Manymak dhuwaliyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wäñaw malañuw.' "

20 "Ga dhäñur beñuryiny wiripun yolñu djämamirr marrtjin ga lakarañal nhanukal bitjarr, 'Buñgawa, ñay', dhuwanna nunhi bili yan nhokiyinguñ rrupiya nunhi nhe ñarrakal gurrupar djägalil. Ñarrany gan nunhiyi ñayathanal garrpinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan narra djuñul'marañala, märr ñayi bäyñun winya'yunany.

21 Ñarrapiny nhuñu dhuwal märr-barrarin, bili nhepiny dhuwal däñ mirithirr buñgawa. Nhe ñuli ga nunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw nurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal djämañur mala.'

22 Ga ñayiny nunhi buñgawany wañan bitjarr nurikiyiny djämamirriwnydja, 'Nheny dhuwal djäma-yätjmirr. Nuriñiyiny dhäwuyny'tja

nhokal n̄arrany nhuna dhu dhuwal yätjkurr-lakaraman. Nheny n̄arrany gan n̄unhi bitjarryin guyaṇan, yanbi n̄arra dhuwal däl̄nha d̄irramu? Ga bulu nhe ṇuli ga n̄unhi guyaṇa bitjan, yanbi n̄arra ṇuli gi d̄jäl̄thi märranharawnha roṇanmaranharaw dharrwawnha ṇurikin n̄unhi nhä malany n̄arra nhokal gurrupar?

²³ Yurr nhaku nheny b̄äyṇu ganha djäma ṇamathanha ṇurinyiny n̄unhi n̄arra nhokal gurrupar? ṇuli balan nhe rulwanḡdhuna ṇula d̄jorra'lilnydja n̄unhiyiny rrupiya, n̄arrany balan n̄unhi märranha bulun dharrwa bukulil ṇal'maranhawuynydja n̄unhiwiliyiny rrupiyalil beṇurnydja n̄unhi n̄arra roṇiyinany dhuwal.' ”

²⁴ “Bala ṇayi buṅgawany n̄unhi bilyurra, ga waṇan ṇurikiwurrunḡal̄nha wiripuwurrunḡal̄nha n̄unhi walal gan dhärra'-dharran n̄unhiliyi, 'Ma', märranun walal n̄unhany rrupiyany n̄arakany n̄unhi n̄arra nhanukal gurrupar, ga gurrupul ṇurikal̄nha yolṇuwal n̄unhi ṇayi ga ṇayatham 10 ṇaraka.’ ”

²⁵ Ga walalnydja waṇan bitjarr, 'Way Buṅgawa, ṇunha ṇayiny ga dharrwa mirithirr ṇayatham.' ”

²⁶ “Ga ṇayiny waṇan n̄unhi buṅgawany yolṇu bitjarra, 'Yuwalk n̄arra n̄humalaṇ ga dhuwal lakaram. N̄unhi ṇayi dhu ga ṇula yol̄thu yolṇuy ṇayatham baṭ-bitjandja n̄arrakuṇuny gurrupanawuy, n̄arrany dhu n̄hanṇu gurru-pan ṇurikiyiny yolṇuw mirithirra dharrwa. Ga n̄unhi ṇayi dhu ga nhina dhäparṇ'tja, b̄äyṇu ṇayi gi ṇayathul ṇula nhä n̄arrakuṇ

gurrupanawuy, bala n̄arrany dhu n̄urikalyiny yol̄nuwal djaw'yunna m̄arraman n̄unhi n̄ula nh̄a malany n̄ayi ga n̄ayatham nyumukuniny'.'

27 Ga bulu nhakun n̄ayi waṅan n̄unhiyi buṅgawa bitjarr, 'Go ḡaṅun walal r̄alin n̄unhi mirin̄unhany mala n̄arraku, n̄unhiwurrunhany yol̄nuny walalany n̄unhi walal yaka ga dj̄althirr n̄arraku buṅgawathinyaraw. Ḡaṅun walalany r̄alin dhipala n̄arrakalna, bala buṅun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja n̄arrakalnydja.' "

Bitjarryin n̄ayi gan n̄unhi Djesuy mayali'wurrnydja dh̄awu lakaraṅal.

Djesu ḡarrinan Djurutjalamna w̄aṅaṅur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; M̄äk 11.1-11; Djon 12.12-19)

28 Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄unhi n̄ayi gan Djesuy lakaraṅalnydja dh̄awuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-n̄upara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr n̄ayipiny gan n̄unhi Djesuny marrtjin n̄urruṅu, ga walalnydja gan n̄unhi malthunamirrnydja walal n̄hanṅu marrtjin dhuḍikurr n̄apa-rurraṅ'thurra n̄anyanhan.

29 Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Baṭpatjtja* ga Bithininy* w̄aṅaṅur, yurr bukuṅura ȳakuṅur Wolipnha,* n̄ayiny n̄unhi gumurr-galkithinan w̄aṅa Djurutjalamdja.* Ga

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

ṅunhiliyiny ṅayi Djesuy waṅanan mārrmany' malthunamirriny maṅdany nhanṅuwuy ṅayi bitjarra,

³⁰ “Gatjuy marrtjin maṅda ṅunhawalnha wāṅalil, ya ṅunhawalnha. Ga ṅunhi nhuma dhu bunany ṅunhiliyiny, bala nhuma dhu maṅ'maraman duṅ'kinhany, yurr yuṭa ṅunhi yulṅuny, yaka ṅula yolṅuwuṅuny ṅāthiliṅuwuy bākiwuy, ga dhārrany ga ṅunhi garrpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu ṅunhiyi duṅ'kinhany, bala gāman rālin ṅarrakalnha.

³¹ Ga ṅuli dhu ṅula yolthu yolṅuy dhā-birrka'yundja nhumalany bitjan, ‘Way, nhaku nhuma dhuwal yupmaraṅalnydja dhuwaliyiny?’ bitjandja, ga nhumany dhu lakaram bitjan, ‘Garray dhuwal djālthin dhiyak.’ Bitjan nhumany dhu lakaram.”

³² Bala maṅda marrtjinan ga maṅ'maraṅalnydja ṅunhi bili yan ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesuy lakaraṅal maṅdaṅgal.

³³ Yupmaraṅalnydja maṅda ṅunhiyi duṅ'kinhany, bala ṅayiny ṅuriṅiny wāṅa-waṅauynydja yolṅuy nhāṅalnha, ga waṅan bitjarr warray, “Way maṅda, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?” bitjarr.

³⁴ Ga maṅdany buku-roṅanmaraṅal nhanṅuny bitjarra, “Garray djālthin dhiyak,” bitjarr.

³⁵ Bala maṅda gāṅalnha ṅunhiyi duṅ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmaraṅalnydja walalaṅuwuy walal girriny' malany, bala ṅal'maraṅala

marrtjin girriny' mala diltjilila n̄urikalyiny duŋ'kiwalnha, bala ŋayi Djesuny ŋal'yurra n̄urikalyin warrakan'kalnydja diltjilila.

³⁶ Marrtjinany ŋayi gan bala, gorrŋalŋha ŋayi marrtjin n̄urikalyin duŋ'kiwalnha diltjijn̄urnydja, bala dharrwaynha yolŋuynydja walal marrtjin larrmaraŋalnydja girriny' mala, bala miŋdha'-miŋdhalaraŋalŋha marrtjin dhukarr-ŋupara bala, dhukarrnha walal marrtjin djäma manymakkuŋalŋha nhan̄u Djesuwŋha marrtjinyaraw.

³⁷ Wäŋgaŋalnydja walal marrtjin ŋunhi, balany yarrupthurrnydja Djurutjalamlila, yurr ŋulawitjarra dhukarrkurrnydja bukukurrnydja Wolipkurra, ga ŋunhiliyiny bukuŋur dharrwan gan mirithirra yolŋuny walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waŋarrwun, buku-gurrpara gan God-Waŋarrnhan ŋunhiŋuwuynha ŋunhi walal nhäŋal mirithirr ganydjarr-dumurr rom nhanukal Djesuwal djämalil.

³⁸ Ga bukmaknha walal marrtjin ŋunhi wäŋgaŋalnydja märr-yiŋgathinan, wokthurra nhan̄u mirithinan, goŋmirriyiny gan bitjarrnha gam', "Nheny dhuwal napurrŋ ŋurrŋu buŋgawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garraywalaŋuwurr warray yäkukurr, ga God-Waŋarrnydja nhuŋu ŋuli ga ŋunhi marrkapthundja mirithirra. Galkin ŋanapurr dhu dhuwal nhinan ŋayaŋu-yal'yunan ŋula nhämiriwnha marimiriwnha, nhanukalŋha djiwarr'puywalnha romŋurnydja. Go limurrnydja wokthunna God-Waŋarrwun." Bitjarrnha walal gan ŋunhi yatjunminany, märr-

yingathinany marrtjin bala.

³⁹ Ga ñunhiliyi malañur wiripuwurr gan yolñu walal Baratji mala malthurr nhannu, bala walal wañanan Djesuwalnydja bitjarrnha, “Way Marñgikunhamirr, mukmarañ dhuwali yolñuny walalany, malthunamirriny mala nhuñuwuy nhe.”

⁴⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny balany bitjarr warray, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Ñuli balañ dhu dhuwalawurrnydja yolñuny walal mukthun, bala walalnydja dhu ñunhi dhuwanna gundan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walal nha dhu God-Wañarrwuny.”

Djesu ñäthin Djurutjalambuywu wäñaw

Jesus cried for the city of Jerusalem

Luk 19.41-44

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wäñä. Bala ñunhiliyin ñayi gulyurrnydja, bala nhäñal nha ñayi gan ñunhiyin wäñan, wuyurra manapar ñayi ñurikiyin wäñawnha. Bala yan ñayi ñäthinan.

⁴² Ga bitjarrnha ñayi ñunhi wañanany, “Nhumany djäl nhuma dhu ga nhina romñur mägañura yan. Ga dhuwanna dhiyañuny bala ñayiny ñunhiyiny yolñu mägayakunhamirrnydja ga nhina nhumalañgala, yurr yakan nhumany ñuli ñunhi märrañuny ñanya. Ga dhiyañuny bala nhuma dhu yakan ga nhina mägañurny dja,

* **19:41** Jerusalem

bili nhuma gi yakan nhänu dharanulnydja ga marngithiny gi; bili nhuma ga dhuwal nhinany warrpam'nha manutji-gunganhawuyinha walal."

⁴³ "Yo, galki dhu mirinuny dhipal wänjalil marrtjin, bala walal dhu lirra-garrpina dhärrany marrtji, wänany dhu dhuwal gungaman nhumalan, ga bäynuthirra dhu nhumalanguny dhalakarr wanḍinyarawnydja winya'yunarawnydja.

⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wänany mala diwirrkthunna, ga yolḥunhany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bäynun dhu ga nula wanḡanydja gundany dhärra bäythinyawuynydja; warrpam'thunna dhu bul'wanḡmaramany, munḡuynha marrtji dhu ḡorrany, bili nhuma yaka ḡanya nhänha dharanana ḡunhi ḡayi God-Wanḡarryuny guwatjmar räliny nhumalanhany, walḡakunharaw muka nhumalan." Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaranalnydja wänḡa-Djuritjulambuywuny yolḡuw walalan.

Djesuy gan ḡaḡ'ḡaḡ'thurr dhawatmaranala ḡunhi ḡula nhäny mala God-Wanḡarwalnydja bunḡunur

Jesus cleansed the Temple

Luk 19.45-48

(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)

⁴⁵ Nunhi nhakun n̄ayi Djesuy Djurutjalamdja* w̄aŋa n̄ayathan̄al, ga dhunupan n̄ayi n̄unhi marrtjinany buku-n̄al'yunamirrilila bunbulilnydja. Ga dhunupan nhakun n̄ayi Djesuynyndja nh̄aŋaln̄ha yoln̄unhan walalany n̄unhiwiliyin God-Waŋarrwaln̄ha bunbulil, walal gan yoln̄uny walal gurrupanminan buku-djul̄kmaranhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala n̄unhiliyin djinawan' God-Waŋarrwaln̄ha bunbun̄ur. Bala yan n̄ayiny dhunupan Djesuynyndja n̄an'n̄an'thurra walalany gan dhawatmaran̄ala n̄unhiyiny yoln̄u'-yuln̄unhany,

⁴⁶ bala n̄ayi waŋanan walalan̄ bitjarra, "Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Waŋarrwuny dh̄aruk bitjan gam', 'N̄arrakuny dhu ga n̄unhi bunbu dh̄arra ḡana yan, waŋanygu yan ḡamurruw' buku-n̄al'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga n̄humany dhuwaliyiny n̄unhi bunbu bilmaran̄al warray, n̄ula nhakun malaŋuw djalimgun, manaŋinyarawn̄ha rrupiyawn̄ha wiripuwurrungalanaŋurn̄ha yoln̄uwal walalan̄gal djaw'yunarawn̄ha. Bitjanna nhuma n̄uli ga dhuwali dj̄amany bilmaramany. Gatjuy waŋdi'-waŋdin walal dhipun̄urnydja." Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuny waŋan dhawatmaran̄alnydja walalany.

⁴⁷ Bala yan n̄ayi gan Djesuynyndja marŋikuŋaln̄ha yoln̄unhany walalany bitjarrn̄ha bili walu-n̄upara n̄unhiliyiny buku-n̄al'yunamirrin̄urnydja bunbun̄ur. Ga walalnydja gan n̄unhi n̄urruŋu djirrikaymir-

* 19:45 Jerusalem

rnydja mala ga rom-marngikunhamirrnnydja mala ga wiripuwurrnydja nunhi yolŋu walal, djälthinany nhanŋu Djesuwnydja bunharawnha.

⁴⁸ Yurr bänŋu walal nula dhukarrnydja maŋ'maranha nayathanharawnydja nhanŋu, bili walal gan nunhi yolŋu'-yulŋuy bitjarr bili napunŋa'yaŋal nanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanŋu dhärükku, märr walal yaka wanŋany nula dhärük menŋunha.

20

Nurrudawalanŋuy mala gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr nanya Djesuny

The question about Jesus' authority

Luk 20.1-8

(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)

¹ Wanŋanymirrnnydja waluy nayiny gan nunhi Djesuny nhinanan nunhiliyin buku-ŋal'yunamirriŋura bunbunurnydja, marngikuŋal nha nayi gan yolŋunhan walalany, nunhi God-Wanarrwun ŋamakurrnha dhäwu. Ga walalnydja nunhi nurrunŋu djirrikaymirrnnydja yolŋu walal ga rom-marngikunhamirrnnydja mala, ga nurruwarryunayŋuny ŋalapalmirr mala marrtjinan,

² bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaranun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wananany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal wana-nhirrparnydja?"

³ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranala balany walalaṅguny bitjarr, “Ṇurruṅuny ṅathil ṅarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ṅathil dhu lakaramany ṅarraku.

⁴ Yolthu ṅunhi waṅa-nhirrpar Djonnhany yolṅuny? Ga yolthu ṅanya ṅunhi waṅan liya-lupmaranharawnydja yolṅuwnydja walalaṅ? God-Waṅarryu? Ṇany yolthu, yolṅuy walal muka?”

⁵ Bala walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅguny mala waṅanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanṅuny buku-bakmaramany? Ṇuli limurr dhu ṅunhi bitjandja lakaram, ‘God-Waṅarryu muka ṅunhi ṅanyanhany waṅa-nhirrpar Djonnhany,’ bitjandja, bala ṅayiny dhu ṅunhi waṅa limurruny bitjanna, ‘Nhakun nhuma ṅunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanṅuny Djonguny dhärukku?’ Bitjanna ṅayi dhu.

⁶ Ga ṅuli limurr dhu lakaram nhanukal bitjan, ‘Yolṅu'-yulṅuwuṅ yan ṅayi ṅunhi waṅa-nhirrpanawuynydja ṅurikiyiny djämaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal maḍakarritjthirrnnydja limurrunṅun, bala walal dhu ga human limurruny ḡunḡaynha rakunyguman yan. Bili walalnydja ga ṅunha märr-yuwalkthirr nhanṅu ṅayiny ṅunha Djondja yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmirr.”

⁷ Bala walal waṅanan Djesuwnydydja bitjarrnha, “Yaka dhuwal napurrnydja marṅgi yolthu ṅanya ṅunhi Djonnhany nhirrpar ṅurikiyiny djämaw.”

8 Ga ηayiny Djesuny buku-bakmaraᅇal walalaᅇguny bitjarrnha, “Nhumany ηunhi yaka warray lakaranha ηarrakuny ηunhiyiny, yolthu ηanya ηunhi Djonnhany nhirrp̄ar, ga ηarrany dhu yakayi yānayiny nhumalaᅇguny lakaram, yolthu dhuwal ηarranhany djāmaw nhirrp̄ar.” Ga bitjarrnha ηayi gan Djesu waᅇanany walalaᅇguny balany.

Mayali'mirr dhāwu djāgamirriwalaᅇuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; Māk 12.1-12)

9 Ga dhāᅇur beᅇuryiny ηayi nhakun Djesuy bulu lakaraᅇal dhāwu mayali'kurr ηurikiwurrᅇalyiny yolᅇuwal walalaᅇal, ga dhuwal ηayi ηunhi dhāwuny' lakaraᅇal gam', “Nunhiliyi yolᅇu gan nhina wāᅇa-waᅇaᅇu, ga ηayiny ηunhiyiny yolᅇu djālthin wāᅇa-waᅇaᅇuny ηayi dhu ga ηathanmaram ηamakurr mala borum. Bala ηayi lämu-nhirrpara ηunhiwiliyiny wāᅇalil borumnha mala dharpan. Ga dhāᅇur beᅇuryiny ηayi djarr'yurra yolᅇunhany walalany ηurukiyin djāgawnha, djāgamirriyaᅇala walalany, mārᅇ ηayi dhu ηunhiyiny wāᅇa-waᅇaᅇuny marrtjin wiripuᅇulila wāᅇalil, yurr mārᅇ wiyinnha ηayi dhu ηunhi marrtjiny. Bala ηayi waᅇanany djāgamirriwalnydja walalaᅇal bitjarrnha, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga djāga ηamatham yan ηarrakalaᅇaw, ga ηunhi ηayi dhu balwurthirrydja borumdja, ga nhumany

dhu n̄unhi mala-wulkmaraman n̄arrakuny ḡanañulila,' bitjarr. Bala n̄ayi marrtjinan n̄unhiyiny w̄aᅇa-waᅇaᅇuny yolᅇu wiripuᅇulila w̄aᅇalil."

¹⁰ "Yo. Nhinanany n̄ayi gan n̄unhiyi w̄aᅇa-waᅇaᅇuny yolᅇu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumgun n̄uriki borumdhinyarawnha, bala n̄ayi w̄aᅇhurra waᅇganygun yolᅇuw dj̄amamirriwnha, bala n̄ayi waᅇananany n̄hanᅇu bitjarrnha, 'Gatjuy n̄heny dhu marrtjin balan n̄arrakalnha w̄aᅇalil, ga beᅇuryi n̄he dhu m̄arram n̄unhiyi borum n̄arraku, ga ḡamany n̄he dhu r̄alin n̄arraku.' Bala n̄ayi yan dhunupan marrtjinan n̄unhiyiny dj̄amamirrydja yolᅇu."

"Ga walalnydja n̄urin̄iwurruynydja borum-dj̄agamirriynydja walal nh̄aᅇalnha n̄anya n̄unhiyiny yolᅇuny, bala n̄ayathan̄alnha n̄anya, bumarnha n̄anya marrtjin, bala djuy'yurrnydja walal n̄anya dh̄aparn'nha goᅇ-waᅇaran roᅇanmaraᅇalnydja."

¹¹ "Ga bitjarryi bili n̄ayi wiripuᅇunhany muka dj̄amamirrin̄y yolᅇuny djuy'yurr. Bala walalnydja n̄anya n̄uruᅇiwurruyyi bili yan bitjarryi bili bumaryi ȳat̄j̄kurruyaᅇal. Bala walal n̄unhi djuy'yurrnydja n̄anya balanyayi bili yan goᅇ-waᅇarayi yan.

¹² Ga bulu nhakun n̄ayi djuy'yurr wiripuᅇunhany muka dj̄amamirrin̄y, ga walalnydja n̄anya bitjarryi bili bumaryi, galki balan n̄ayi dh̄iᅇganhan, ga n̄urrkaᅇalnydja walal n̄anya n̄unhi balan dh̄awaᅇmaraᅇalnha warraᅇullila."

13 “Bala nuriñiyi wäŋa-waŋaŋuynyndja yolŋuy guyaŋanany bitjarrnha, ‘Nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny? Manymak, ŋarrany dhu dhuwal djuy'yun dhuwanna ŋarrakuwuyŋa ŋarra marrkapmirrinhan gäthunhan, märr walal dhu ga nhanŋun märr-ŋal'yundja.’ Bala yan ŋayi djuy'yurra ŋunhiyin nhanŋuwuyŋa ŋayi gäthu'mirriŋuny.

14 Ga ŋunhi walal nhäŋalnydja ŋanya nuriñiwurruyiny borum-djägamirriynyndja yolŋuy walal, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu ŋunhiyin muka? ... nhanŋun ga gäthu'mirriŋu marrtji räli, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi dhu yalalaŋumirriynyndja märram dhuwandja wäŋa ga ŋula nhä malany, dhäŋur beŋurnydydja ŋunhi nhanŋu dhu bäpa'mirriŋuny dhiŋgaman. Go, limurrnydja ŋanya dhu buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäŋa limurrŋuŋuwuy yan.’

15 Bala walal yan ŋunhiyiny gäthu'mirriŋunhany nhanŋu yolŋunhany ŋayathanalŋa, bala walal ŋanya ŋunhi nurrkaŋalnydja balan yänan dhawaŋmaranälŋa warraŋullila, ga bumarnydydja walal ŋanya ŋunhi dhiŋganhamaranälŋa yan.” Bitjarr ŋayi gan Djesuy dhäwuny' lakaraŋal mayali'kurrnydja.

Bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna dhika ŋayi dhu nuriñiyi wäŋa-waŋaŋuynyndja ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany borum-djägamirrinhany mala?

16 Bitjanna ñayi dhu ñunhi gam'. Marrtjiny ñayi dhu ñunhi, ga dhunupan ñayi dhu buman ñunhiwurrnhany yolñuny walalany djägamiriwnhany mala, bala ñayi dhu ñunhiyiny wäña gurrupan wiripuwurrungalnha yolñuwal walalangal djägalil."

Ga ñunhi walal yolñu'-yulñuy ñäkulnydja, bala walal wañanan bitjarrnha, "Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wäña."

17 Bala ñayi Djesuynyndja nhäñalnha walalany, ga wañanany ñayi bitjarra, "Nhä ñunha may-aliny' ñunhi ga ñuruñ djorrayny'tja lakaram bitjandja gam',

'Bala'-dhuñ'yunamirriy walal yolñu'-yulñuy gunda marrtjin ñal'marañal, walal dhu dhuñ'yun bala'.

Ga ñunhiyi wañganydja gunda walal nhägal,

bala nyamir'yurra,

bala walal yan ñurrkañalnha.

Yurr God-Wañarryuny walalangun ñunhiyi gunda ñurrkanhawuynyndja märrañala, bala nhirrapara balaw'nha ñunhiyiny yutunğurnnydja;

bukmaktja wiripuny malany gunda dhu ga dhärra ñunhiliyin wañganyñura gundañur.' "

18 "Ga ñarrany dhuwal balanyayi nhakun ñunhiyi gunda. Nuli ñayi dhu ñula yol yolñu ðaᅅgalkthundja beñuryiny gundañur, ñanyanhany dhu buñ'wañmaraman muᅅguykuman ñuriñiyiny gunday, ga

ḡuli dhu ḡunhiyi ḡunḡa yupthundja ḡula yolkaḡnydja yolḡuwal, ga ḡanyanhany muka dhu dhurrrparam ḡuriḡiyiny ḡunḡay.” Ga bitjarr ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja mayali'wurnnydja, yurr ḡurikiwurrunḡ ḡunhi yolḡuw walalaḡ dhäwuny' märr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany ḡayi dhu ḡunhi walḡany dhä-gir'yun yalalaḡumirriynydja waluy ḡuriḡiny ḡunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

¹⁹ Ga ḡuriḡiwurruyyiny ḡunhi ḡurruḡu djir-rikaymirriynydja yolḡuy walal ga ḡunhi rom marḡikunhamirriynydja mala dharanaḡna ḡunhiyi mayaliny', ḡunhi ḡayi gan Djesuy lakaraḡal walalany, bala yan walal dhunupan ḡyanaḡanan ḡayathanharawnha nhannu Djesuwnydja. Yurr yaka walal ḡanya yänayiny ḡula ḡayathanha, bili walal gan barrarin ḡurikiwurrunḡ yolḡuw walalaḡ;

^{20a} yänan walal gan galkurra wiyinnha dhukarr-nhāḡalnydja, wanhawitjan walal dhu ḡanya dhu Djesuny ḡayatham.

Nurruḡawalaḡuy mala dhä-birrka'yurr Djesuny ḡunhiḡuwuy ḡunhi rrupiyawuy ḡurru-panawuy buḡawawalaḡuwuy

The question about paying taxes

Luk 20.20-26

(Mathuyu 22.15-22; Mäk 12.13-17)

^{20b} Bala ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny yolḡu walal ḡayan'mirra gan nhinanany nhannuny Djesuwnydja, bala walal ḡunhi wiripuwurrunhany ḡirramuwurruny rrupiyaynha wunḡuli'yurr,

märr walal nanya dhu mayali'-gäma bala dhä-birrka'yunna, ga goŋ-gurrupandja nanya walal dhu nunhi nưikalnha Rawumbuywalnha bungawawalnydja dhä-gir'yunarawnydja.

²¹ Bala walalnydja nunhi nưrudawalanuwnydja mil'nyuny mala marrtjinan malthurra Djesuwnya. Ga waŋanany walal nunhi nhanu Djesuwnydja bitjarrnha, “Way Garray, napurrnydja dhuwal marŋgi nhuu, nunhi nheny nuli ga dhunupan yan waŋa dhäruk. Yaka nhe nuli gi djambi nhunapinya nhe dhäruk, ga wiripu wiripu lakaram yolnuw walalaŋ. Yuwalk muka nhe nuli ga nunhi dhunupany lakaram God-Waŋarrwuny rom, marŋgikumany nuli ga yolnu'-yulnunjany.

²² Go mak napurrungalnydja lakaraŋun. Nhä dhuwal dhunupa limurruŋ nunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan nưrikiyiny nưrruŋuwnydja bungawaw yäkuw Djetjawnydja?*" Nhaltjan limurr dhu yulnyuny?"

²³ Yurr nayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ năthil yan, nunhi nhaltjarr walal gan nanya mayali'-gäŋal dhä-birrka'yurr, bala nayiny Djesuny waŋanan bitjarra,

²⁴ “Go gurrupulnha walal narakalnha dhuwali rrupiyany narakany, narra mak nhäma.” Bala walal gäŋalnha, bala gurruparnha walal nhanukal goŋlila.

Bala nayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Yol dhuwal wuŋuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyaŋur narakaŋur?” bitjarr.

* **20:22** Caesar

Ga walalnydja buku-bakmaranjal nhanjny bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' najin njunhiyin njurrunun bungawa Djetjan,” bitjarr.

²⁵ Ga najiny Djesuny walalan bitjarra wan, “Yo nhumany dhu gurrupanna rojanmaraman njurikiyiny njunhi njurrunuwnydja bungawaw njunhi nhä malany nhanjny, ga biyakiyi bili rojanmarandhi gurrupul nhanjny God-Wanarrwuny njunhi njula nhä malany.”

²⁶ Bala walal njurinjwurruyiny mayali'-gänhamirriynydjaja yoljuy walal njakulnydjaja njanya Djesunhany dhäruktja njirr'yurra, bala walal njanya njunhi yakan njunhinuwuyi dhärukpuynydjaja najathanha yoljuwalnydjaja walalanjal gumurrnjur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny njanya dhä-birrka'yuna.

Yoljuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny njuriki njunhi dhu yolju walal dhinganhanjur waljathirryi dhä-dhawar'yunamirriy waluy

The question about rising from the dead

Luk 20.27-40

(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)

²⁷ Ga dhäjur bejuryiny wiripuwur-nha njurruḍawalanu yolju walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nhanju Djesuw, yurr yoljony walal njunhi Djatutjin.* Ga dhiyanuwurruyiny yoljuy walal njuli ganha njunhi gyananha bitjana, yanbi dhu yolju walal bäynu waljathi dhäjur bejurnydja njunhi dhu rumbal walalan dhingun. Bala walal

dhuwalawurryiny marrtjinan bala Djesuwala ga waŋan ŋanya bitjarra,

28 “Way Garray, ŋunhi Mawtjitjthuny* rom rulwaŋdhurr bitjarr warray, ‘Ŋunhi dhu dirramuny dhiŋgam yothumiriwnydja, nhakun bāyŋun nhanŋu ŋula walkurnydja, bala nhanukala dhu yukuyuku'mirriŋuynha mārram nhanŋu ŋunhi miyalknhany, mār ŋayin dhu ŋuriŋiyi miyalkthu yothuny gāma ŋuriki bili yan dhiŋganhawuywuny dirramuw.’

29 Ga nhāmirr ŋunhi dhuwandja gam? Waŋganymirrnydja dirramuwurrnha gan nhinan wāwa'manydjiwurra goŋ-waŋany ga mārma' bāythinyawuy, ga ŋayi ŋuriŋiyi maḷamarryuny wāwa'mirriŋuynydja mārraŋala miyalknhan. Ga nhinanan maŋda gan, bala dhiŋgaŋala ŋayi ŋunhi wāwa'mirriŋuny ŋurruḍawalaŋuny yothumiriw yan.

30 Bala beŋuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriŋuynha nhanukal mārraŋal ŋunhiyi miyalknhany, ga nhinan maŋda gan mār-gurriri, bala ŋayiny muka bitjarriyi bili dhiŋgaŋalyi yothumiriw yan malpurany.

31 Ga bitjarriyi bili mār-gandarrpuyyuny mārraŋal ŋunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan ŋayi dhiŋgaŋal bitjarriyi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu ŋuriŋiwurruyyi dirramuwurruy mārraŋalnydja ŋunhiyi miyalknhany, ga dhiŋga'-dhiŋgaŋal walal djamarrkuḷi'miriw yan, bukmakthin walal yan.

* 20:28 Moses

³² Ga yalalaṅumirriynha dhuḍi-yapalan ṅayiny dhiṅgaṅal miyalktja.

³³ Ma' lakaraṅun napurrungal. Ṇunhi dhu yolṅu walal walṅathirr dhiṅganhaṅurnydja, bala yolkun ṅayi dhu ṅunhiyi miyalktja? ... bili ṅayi gan ṅunhi nhinanany beṅur bili wāwa'mirriṅuwalaṅaṅur ga yan bili ga yukuyuku'mirriṅuwal walalaṅgal wapthun." Ga bitjarrnha walal gan ṅunhi dhā-birrka'yurr ṅanya Djesunhany, yan walal gan nhakun ṅanya mayali'-gāṅal.

³⁴ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅala walalaṅguny bitjarrnha, "Dhiyal ṅuli ga munatha'ṅur ṅunhiyiny miyalkkurruwurr ga ḍirramuwurr bitjandhiny mārranhamirr.

³⁵⁻³⁶ Yurr ṅunha djiwarr'ṅurnydja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhārrī dhawu'-nhirrpanminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga ḍirramuw ga ḍjamarrkuḷiw' mala-bunharaw. Ga yalalaṅumirriyndja ṅunhi, God-Waṅarryuny dhu boṅgun marrtji ṅunhi walṅakuṅun dhiṅganhaṅurnydja ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany ṅunhi yol walal nhanukal gan maṅutjiṅur dhuwurr-dhunupayin. Ga ṅunhaliyin walal dhu gi ṅunhi nhininy nhanukala God-Waṅarrwalnha wāṅaṅurnydja biyakun bili wiyinṅumirra, bitjanna nhakun ṅunha djiwarr'puynha yolṅu walal dhāwu-gānhamirra mala nhanṅu."

³⁷ "Yo. Nhumany ṅuli ga ṅunhi lakaram dhiṅganhawuynhany yolṅuny walalany, yanbi walalnydja ṅuli ṅunhi gupaḍalnha dhiṅgam. Yuwalk ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅuny nhina

walḡany, dhāḡur beḡurnydja ḡunhi nhanḡu dhu rumbalnydja dḡinḡuḡ. Mawtjitḡthuny gan ḡunhi lakaraḡal dhunupa dhāwu, balanyamir-riynydja ḡunhi ḡayi gurthan ḡāḡarrnha nhāḡal ḡunhiwiliyi dḡarpalil marralil; ḡayiny yāku-lakaraḡala God-Waḡarrnhany bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Waḡarr Yipurayimḡu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.'*

³⁸ Bitjarra ḡayi gan Mawtjitḡthu God-Waḡarrnhany waḡan, yurr ḡunhiyi yolḡu walal ḡāthil muka yan dḡinḡa'-dḡinḡaḡal. Yurr ḡurinḡiwurruyyi ga lakaram limurruḡuḡ, bili ḡunhiwurryiny baman'ḡuwuynydja yolḡu walal walḡamirra, bāḡḡun rakuny, bili God-Waḡarrnydja ḡunhi Waḡarr walḡamirriw yolḡuw walalaḡ, yaka dḡinḡanhawuywu. Nhumany ḡuli ga ḡunhi ḡuyaḡa yanbi ḡunhi baman'puynydja yolḡu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirrydja walḡa yan."

³⁹⁻⁴⁰ Bala wiripuwurruynydja rom-marḡikunhamirriynydja walal waḡan ḡanya bitjarr, "Way Marḡikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roḡanmaranhawuy nhokunḡ muka," bitjarr walal waḡanany ḡanya ḡunhi, bili walal ḡunhi barrarin manapar nhanḡu, ga yakan ḡula waḡanydhuny buluny ḡanya dhā-birrka'yuna.

*Dhuwandja ga lakaram ḡunhiny yolḡuny
Maḡutji-dhunupayanhawuynha*

* **20:37** Abraham; Isaac; Jacob

*The question about the Messiah**Luk 20.41-47**(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)*

⁴¹ Yo, ñunhiliyi bunbunur buku-
 ñal'yunamirrinur ñayi gan Djesuy lakarañala
 marñgikuñala yolñunhan walalany, bala
 ñayi dhä-birrka'yurrnydja walalany bitjarra,
 “Nhaku walal ñuli ga ñunhi lakaram ñunhi
 ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuyny^{*} be
 gäthu'mirrinu Geñ-Daybitku? bitjandja.

⁴² Bili ñayipiny ñunhi Daybitthuny yäku-
 lakarañal ñanya bitjarr warray gam',
 ‘God-Wañarrnydja wañan ñarrakalañuwalnydja
 Garraywal bitjarr,

Nhininy gi dhiyalnha ñarrakiyingalnha yan
 gali'ñurnydja,

⁴³ bäy ñarra nhuñu dhu ñunhi mirinuny
 bakmaram warrpam'thun yan,
 bala nhen dhu ñunhi ñurruñuyirnydja
 walalañ.’ ”

⁴⁴ “Yo. Bitjarryin ñayiny ñanya gan
 ñunhi Daybitthuny lakarañal ñunhiyiny
 ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany
 yolñuny. Ga ñuli ñayi ñunhi Mañutji-
 dhunupayanhawuy gäthu'mirrinuny nhanñu
 Daybitkuny, ga nhakun ñayi ñunhi Daybitthu
 ñanya lakarañal bitjarrnydja, ‘Garray ñarraku,’
 bitjarrnydja?” Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuy
 dhä-birrka'yurrnydja walalany.

⁴⁵ Ga bukmaknha gan ñunhi yolñuny
 walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurnnydja

* **20:41** Messiah **20:42** Psalm 110.1

nhanṅun Djesuwnha dhärukku. Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanukiyingalaṅuwalnydja ṅayi malthunamirriwal walalaṅgal bitjarrnha,

⁴⁶ “Go walal, djäga nhumalaṅguwuy nhuma gi dhiyakuwurrungaṅnydja ṅunhi rom-marṅgikunhamirriwalnydja walalaṅgal. Walalnydja ga ṅunha djälthirrydja nhumalaṅ, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala ṅurruḍawalaṅun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalaṅ, ṅunhi nhuma dhu walalaṅ bunany ṅula wanhaminy wäṅaṅur. Ga ṅunhi walal ṅuli marrtji balany ṅunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirrililnydja wäṅalil, ga nhinany walal ṅuli nhinanhamirriṅurnyḍja dharrpalṅur yan manymakṅur. Ga ṅunhi walal ṅuli marrtji luṅ'maranhamirr ṅathawnydja lukanharaw, bala walal ṅuli marrtji ṅorra'-ṅurrany manymaklila yänan miṅdhalalila.

⁴⁷ Yo. ṅunhiyi rom-marṅgikunhamirr yolṅu walal ṅuli gi yaka goṅ-ṅayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolṅuw walalaṅ, bala ṅuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna ṅula nhän mala walalaṅ. Bala beṅuryiny walal ṅuli ṅunhi bukumirriyamany ga wiyinnha, yänan nhakun maṅuṅtiwnha yolṅuwnha walalaṅ, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr ṅurukuwurrunḍhiny yolṅuw walalaṅ dhu God-Waṅarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynyḍja, gumurr-dälṅnha.” Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

21

Djesuny nunhi nayanu-namathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bāydhi nunhi nyumukuniny'tja rrupiya

*Jesus was happy with the widow's offering
Luk 21.1-4
(Māk 12.41-44)*

¹ Ga dhājur bejuryiny Djesuny gan nhinan nunhiliyi God-Wañarrwalnha buṅbuṅur, nhājalnha ṅayi gan yolṅu'-yulṅunhan nunhi walal marrtjin rulwaṅdhurra rrupiyan nunhiwiliyin bathilil rrupiyawuylila, mund-hurrnha God-Wañarrwun. Dharrwaynydja nunhi yolṅuy walal lukunydjayny'tja mala rulwaṅdhurra marrtjin nunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyany.

² Ga buluny waṅganyinha miyalk marrtjin nunhi buku-gurthapuyinha ṅurruwuyknha, bala ṅayi yan galkarnydja ṅarakany mārrman' rrupiyany, yurr nyumukuniny'nha maṅdany nunhiyi rrupiyany, yaka ṅula nhā yindi.

³ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Nhāṅu ṅathil walal ṅunha miyalknha ṅurruwuyknha. Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwal lakaramany. ṅurinjiyiny miyalkthu rulwaṅdhurr nunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Wañarrwalnydja maṅutjinur, djuḷkmaranala ṅayi rrupiya-dharrwamirriwunṅuny yolṅuwuṅ walalaṅṅuṅ wetjpuy.

⁴ Bili ṅurinjiwurruiyiny gan wiripuwur-ruynydja rulwaṅdhurr balayi bāythinyawuy

yan rrupiya mala, ga wiripuny walal ŋuli ga dhudi'maraman walalaŋguwuynha walal ŋunhi mirithirnydja yindiny rrupiya. Yurr ŋuruŋuny miyalkthu rulwaŋdhurr bukmak yan nhämunha' ŋayi gan ŋunhi ŋayathaŋal, yakan ŋayi dhudi'maranha nhannuwuynyndja ŋayi rrupiya, bukmak yan ŋayi gurruparnydja God-Waŋarrwu." Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesuy maripuynyndja dhäwu lakaraŋalna
ŋunhi dhu malaŋ'thunna*

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurnnydja gan ŋunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin ŋunhiŋuwuynha buku-ŋal'yunamirriwuynha buŋbupuy bitjanmin, "Nhän dhuwandja buŋbu, mirithirra latju' muka? Nunha nhäŋu ŋathil gunda malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirr latju'mirryi ŋunhi mundhurr yolŋuwuŋuny walalaŋguŋ gurrupanawuy God-Waŋarrwu."

⁶ Ga ŋayiny Djesuynyndja lakaraŋal bitjarra, "Nunhayiny nhuma ga nhäma buŋbu, ŋayi ga dhärra manymaknha yan dhiyaŋuny bala, yurr galki dhu nunhayi buŋbuny daw'yunna, buŋ'waŋdhunna dhu, yakan dhu ga bulu waŋgany ŋula nhä gunda dhärra ŋapa-ŋal'maranhamirr; bukmaknha dhu marrtji ŋunhi ŋorrany barrkuwatjha, warrpam'nha

dhu munguythirra.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

7 Ga walalnydja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä ñunhi dhu ñurruñuny mañ'thun? Mak ñanapurruñ gi lakarañ, märr ñanapur dhu nhäma ñunhiyi dhararañ ga marñgithirr galkithinyawuy walu ñurikiyiny mañ'thunaraw.”

8 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarr, “Bira'yurr yan gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ñula yolthuny yolñuy mañutji-gämany. Bili yolñuny mala dhu ga ñunhi marrtjiny ñarrakalñha yäkuynyndja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirryndja bitjanmirra, ‘Ñarrany dhuwal ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuy, God-Wañarrwuñ,’ bitjanna walal dhu marrtji ñunhi lakaranhamirryndja. Ga wiripuwurruynyndja malay walal dhu ga ñunhi lakaram bitjanna, ‘Dhuwanna ñunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirryndja bilin bunanan.’ Yurr yaka nhumany dhu märr-yuwalkthirr walalañ dhärukkuñy, ga yaka yan walalañ malthurryndja.

9 Ga ñuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga ñula nhä bunhaminyawuynyndja, yaka walal ñula ñuriniyiny ñoy-gärri. Yuwalk yan ñayi dhu ñunhiyiny nhä malany mañ'thun ñurruñuny, yurr yaka yan ñunhiyiny dhä-dhawar'yunamirryndja walu.”

10 Ga bitjarryi bili ñayi Djesuy lakarañalyi bitjarr gam', “Yo, bawalamirriñura wäñañur

ṅarakanur dhu marrtji ṅunhi bāpurruny mala bunhamirra, ga nhā mala ṅunhi rom dhuwalaṅuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr.

¹¹ Yo, ga wāṅany dhu bonguṅ marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolṅuny walal dhu marrtji ṅunhi marryayny'tja murrmurryurra, bili dhu gi ṅunhi wāṅany dhārri rāwakthin, waltjaṅmiriwyin ga ṅathamiriwyin, ga rerriny mala dhu ṅunhi barrkuwatjthin bawalamirriṅurnydja wāṅanur. Ga barrarinyamirra dhu gi ṅunhi ṅula nhāny mala maṅṅ'thurr ṅunhalnydja ṅunhi garrwarṅurnydja. Ga dhiyaṅiyin mala dhu ga ṅunhi maṅṅtji-lakaramany ṅunhiyin nhakun waluny galkin dhā-dhawar'yunamirriynydja.”

¹² “Yo, ga yurnha dhu ṅunhi dhuwaliyiny mala maṅṅ'thun, ṅurruṅuny ṅathil dhu nhumalany ṅunhi walal ṅayathul, bala yan walal dhu buṅun nhumalany ṅayaṅu-yātjaṅun. Ga gāṅuny walal dhu nhumalany ṅunhi balan dhā-birrka'yunarawnha ṅunhiwilin ṅunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirrilila wāṅalilnydja, bala nhumalany walal dhu gi dharruṅgulila galkurr. Ga nhirrpulnydja walal dhu nhumalany ṅunhi gumurrililnydja ṅurikiwurrungalṅha yolṅuwalnydja walalaṅgal Rawumbuywalnha buṅgawawalnydja mala, bala walal dhu gi waṅan dhā-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal ṅarraku muka yolṅu walal.

¹³ Ga balanyamirriyyiny waluy nhumany dhu gi ṅunhi lakaraṅuny yolṅuwalnydja walalaṅgal

ɲarrakalanɲuwuynha.

14 Ga ɲunhi nhumalany walal dhu ga gämany balayiny dhä-birrka'yunarawnydja, nheny yaka yänayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga ɲunhi waɲa,

15 bili ɲarra warray dhu nhuɲuny dhärük gurrupan waɲanharaw, nheny dhu ga ɲunhi dhärükthuny waɲa mirithirra djambatjthun, märr walalnydja dhu ɲuriɲiwurruyiny miriɲuynydja mala bäyɲun maɲɲ'maram ɲula nhäny ɲunhiliny nhokalnydja dhärükɲur walalanɲuwuynydja walal diltji-duwatthunarawnydja waɲanharaw.”

16 “Yo. Ga balanyamirriyyin ɲunhi, walalnydja dhu gurruɲumirriynydja mala nhumalanɲal nhumalanhany likandhu-ɲurkaman, ɲuriɲiwurruynydja ɲunhi ɲändi'mirriɲuy nhokal ga bäpa'mirriɲuynydja ga yukuyuku'mirriɲuynydja ga wäwa'mirriɲuy ga lundu'mirriɲuy walal nhokal, ga wiripuwurruynydja mala nhuma dhu ɲunhi burakin rakonygun.

17 Bawalamirriɲura dhu ga ɲunhi yolɲuny walal ɲuyulkthirruynydja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany ɲunhi ɲarraku yolɲu walal.

18 Yurr nhumany dhuwal God-Waɲarrwalnha gonɲur, bäyɲun nhuɲu dhu ɲula birrimbirruynydja ɲayatham, bili ɲayi warray dhu ga nhuɲuny djäga.

19 Nheny gi dhärrin dälnya yan birr-biyakun, ga yakan waɲdiny diltjiny-gurrupanmirr ɲarraku. Bili ɲunhiyiny yolɲu ɲunhi ɲayi dhu

ga bitjandja bili malthun n̄arrakuwuynyndja yan, b̄äydhi n̄unhi n̄uliwitjandja marikurrnydja, n̄unhiyin dhu ga yol̄nu nhina wal̄nany n̄unhalnydja n̄arrakalnydja.”

Djesuy gan lakaraṅal dh̄awu, n̄unhi nhaltjan dhu Djurutjalamnha w̄ṅany baḍuwaduyun

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; M̄äk 13.14-19)

²⁰ “Yo, n̄unhi nhuma dhu nh̄ama mirin̄unhany malaṅuny, walal dhu ga w̄ṅgamany liw'maraman dhuwandja w̄ṅany Djurutjalamn̄hany,* bala nhuma dhu walalaṅ marṅgithirra n̄unhi dhuwaliyiny w̄ṅa dhu galki baḍuwaduyuna, bul'waṅmaraman.

²¹ Ga n̄humany n̄unhi yol̄nu walal n̄unhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarr̄nur w̄ṅaṅur, n̄humany dhu n̄unhi dhunupan waṅdir̄nydja balan bitjanna bukumir̄rilila w̄ṅalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yol̄nu walal n̄unhi nhuma dhu ga nhina dhiyal w̄ṅaṅur Djurutjalam balanyamir̄riyyiny, dhunupan nhakun n̄humany dhu n̄unhi waṅdi'-waṅdir̄ryi ganarr̄thaman dhuwandja w̄ṅanhany. Ga nhuma wiripuwurr yol̄nu walal n̄unhi nhuma dhu ga nhina warr̄aṅul ga gali'ṅur ga gaykarr̄aṅur w̄ṅaṅur, yakan ron̄iyi r̄aliny w̄ṅalilnydja; waṅdin balan biyakun barr̄kulila w̄ṅalil.

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

22 Bili balanyamirriyyiny God-Wañarryuny dhu mirithirra yan dhä-gir'yundja ñunhi wäña-dhuwalañuwuynhany yolñuny walalany; yuwalk yan ñayi dhu dhä-gir'yundja walalany mirithirnydja, bitjan yan bili nhakun ñunha djorray' ga lakaram ñäthilmirriyam.

23 Yurr dälñha dhuwal yulñuny ñurikiny yolñuw miyalkkuny ñunhi ñayi dhu ga yothuny gäma gulundhuny, ga ñurikiyi ñändi'mirriñuw yothu-yalñgimirriwydja.

24 Yurr miriñuny dhu ñunhi bunin, bala dhu marrtji buñun murrkay'kuñun yolñunhany walalany, mandjawakthun dhu marrtji barrtjurr. Ga wiripuwurrnhany dhu ñunhi yolñu'-yulñuny yänan marrtji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripuñulila wäñalil wiripuñuwalñha bäpurrulil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu ñunhi wäña Djurutjalamdja gonñur ñurikiwurrungalñha Djan'tayilwalñha yolñuwal walalañgal, bala walal dhu ñunhiyiny mulkuruny yolñu walal marrtjiny bala dhurrpa'-dhurrparañun dhuwaliyiny wäña, yan bili-i-i ga bäy walalañ dhu walu dhawar'yurr."

Dhiyañuny ga dhäwuy lakaram Djesunhan gumurr-roñiyinyawuynha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Mäk 13.24-31)

25 "Balanyamirriynyndja ñunhalnydja ñunhi garrwarnydja dhu gi mañ'thurr ñula nhän mala ñoy-gärrinyamirra, bili ñalindiny dhu ñunhi ga

waluny ga ganyuny mala wiripunuyin, ga dhiyalnydjaja munatha'nurnydja yoljuny walal dhu gi nunhi napa-nayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi nunhi nunhany monuktja noynydjaja wajan rirakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi nunhi nal'yurra yindithin.

²⁶ Yurr yoljuny walal dhu marrtji nunhi liyany balanyamirriyyiny wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji burrumunuj'thin dal'thin barrariynydjaja walalangiyingal, ga nuliwiyakiyin nunhi barrariwurnnha dhalakarrwurr walal dhu gi nunhi galkurnnydjaja nurikiny nunhi yindiwnydja mariw, nunhi dhu bongun malj'thurruydja bawalamirranura. Bili nunhi bukmak ganydjarr mala bejur garrwarjurnydja dhu marrtji burrul'yurra rali napa-malamirra, ga yakan walal dhu gi nunhi marrtji biyakuny nhakun nunhi nahthinya walalan nathiliju goyurr malany marrtjinyawuy.

²⁷ Ga balanyamirriyyin nunhi, walalnydjaja dhu nahman nanyanhany Yoljunhany Gathu'mirrijuny nayi dhu ga marrtjin ralin manandhun, yurr marrtjiny nayi dhu ga nunhi ganydjarrnydjaja yindin mirithirra, ga djenarrayny'tja nanya dhu nunhi gungamany djarratawun'thuny, manymakthun yan dhika."

²⁸ "Yo, ga nunhi dhu nunhiyi nahny mala nhakun bitjandhiny nurruyirr'yundja marrtji malj'thundja, nhumany dhu yakan barrarirr; yanan gi dharriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupununy gi

djiwarr'lila yan, bili n̄unhiny dhu n̄hununy Wal̄nakunhamirr marrtjin rālin, galki n̄ayi dhu bunan dhawatmaranharawnha n̄humalaŋ.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy mar̄ngikuŋalnydja walalany n̄āthilmirriyanalnydja.

²⁹ Ga buluny n̄ayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal mayali'kurra bitjarra gam', “Guyaŋi n̄athil n̄unhi dharpany genydjany' ga wiripu malany dharpa, bala yan mar̄ngithin.

³⁰ N̄unhi n̄he n̄uli nhāma n̄athil marwat dhamany'tjunawuy, bala n̄he n̄uli n̄unhi mar̄ngithirra, bala n̄he n̄uli waŋan bitjanna, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjanna.

³¹ Ga balanyawuyyin n̄he dhu n̄unhi nhāmany n̄ayi dhu marrtji bitjandhin maŋ'thundja, bala n̄heny dhu yānan mar̄ngithirra, n̄unhi galkin n̄ayi dhu God-Waŋarrwuny rom bunan.”

³² “Mārr-yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaramany n̄humalaŋ. Nhuma bukmak yol̄nu walal n̄unhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina dhiyal, wiripuwurnnydja nhuma dhu n̄unhi yol̄nu walal yaka yānayiny dhiŋguŋ, ga yan bili ga bāy n̄ayi dhu boŋguŋ n̄unhi n̄ula nhān mala warrpam'thurra maŋ'thur, ga dhāŋur beŋuryin n̄unhi, bala n̄ayiny boŋguŋ Yol̄nuny Gāthu'mirriŋu n̄urruḍawalaŋuyin bukmakkun yan wāŋawnydja malaŋuw.

³³ N̄unha n̄unhi garrwarnydja wāŋa ga dhuwandja munathany' wāŋa buwayakthirra dhu marrtji warrpam'thunna, yurr Dhāruktja

ṅarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhärran dhu ga yan bitjanna bili.”

Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukumir-riyaṅun gi

Watch and pray

Luk 21.34-38

³⁴⁻³⁵ “Biyakun djägan nhumalaṅuwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr ṅuriṅiny ṅunhi munatha'wuyyuny ṅula nhaliy malaṅuy. ṅuli nhe dhu ga bitjan bili guyaṅa ṅathany yan ga ṅänitjiny, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun ṅula nhakuny malaṅuw yan, bala ṅuriṅiyin malaṅuy nhunan hany dhu ga ṅunhi baku-ṅayathamany, ga ṅunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-ṅamathirr nhanṅuny Djesuwnydja, balanyamirriyyiny ṅunhi ṅayiny dhu marrtjin rälin. Bili nhanṅuny dhu walu ṅunhi maṅ'thun ganydjarryu warray. Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhiyiny dhu nhakun dhuditjnha bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ bawalamirriwuywun wäṅapuywuny.

³⁶ Yänan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukumirriyaṅun, märr nheny dhu ga dhärrany дәlnha yan ṅunhi ṅayi dhu yindiny mari maṅ'thun, bala nhe dhu ga ṅunhi dhärrany goramiriwnha yan ṅula nhämiriwnha, gumurrṅurnydja nhanukal nha Yolṅuwalnha Gäthu'mirriṅuwalnydja ṅunhal djiwarr'ṅurnydja.” Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ṅupara ṅayi gan ṅunhi Djesuy marṅgikuṅalnydja yolṅunhany walalany ṅunhiliyiny buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur, ga munhawuyinany nḥanṅu gan ṅunhala bukuṅura wāṅaṅur yākuṅur Wolipnha.*

³⁸ Ga bitjarr bili walu-ṅupar munhawumirr gan ṅunhi yolṅuny walal marrtjin balany ṅunhi buku-ṅal'yunamirrilinydja buṅbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan ṅunhi mirithin yan djälthinany ṅänharawnydja nḥanṅu Djesuwnydja dhärukku.

22

Djudatjthu *dhäruk-ṅurrkaṅal*
ṅurruḍawalaṅuwal *malaṅuwal* *Djesuw*
ṅayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin ṅunhi waluny walalaṅ guyaṅanhamirra yäku Lāy-djuḷkmaranhamirra, ṅunhi walal ṅuli ganha ḷukanha ṅatha dambamiriw.

² Ga ṅunhiyi mala ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirr yolṅu walal, ga rom-marṅgikunhamirr mala, ḷarraṅal walal gan dhukarrwun nḥaltjan walal dhu ṅayathamany ṅany Djesuny, bala yan buman ṅanya murrkay'kuman. Yurr walal gan ṅunhi gayulnha

* 21:37 Olives

guyaṅanany ṅayathanharawnydja nhanṅu, bili walal gan ṅunhi barrarinany yolṅuwnha walalaṅ.

³ Ga balanyamirriyyin waluy ṅayiny ṅunhi Djayatjja gulṅiyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,* yurr ṅayiny ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu beṅuryin malaṅur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala.

⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny, bala ṅayi ṅunhi Djudatjja marrtjinan ṅurikiwurrungalṅha ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriwalṅha yolṅuwal walalaṅgal, ga ṅurikiwurrungalṅha ṅunhi walal ṅurruṅu mala ṅurikiwurrungdhin ṅunhi walal buku-ṅal'yunamirriw buṅbu djāgamirr mala, bala ṅayi waṅanany walalaṅgal bitjarrṅha, “Way walal, ṅarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaṅgalṅha goṅlil Djesunhany,” bitjarr.

⁵ Ga ṅunhi nhakun walal ṅanya ṅākulnydja dhāruktja balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal yan mirithinan goṅmirriyiny, ga waṅanany walal ṅunhi bitjarra, “Yo, ṅanapurrdya nhuna dhu gurrupanna rrupiyan ṅunhiṅuwuyyiny,” bitjarr.

⁶ “Yo, manymakṅha dhuwaliyiny,” bitjarr ṅayi Djudatjja. Bala ṅayi gan yan guyaṅanan dhukarrṅha nhaltjan ṅayi dhu ṅunhi gurrupan ṅanya Djesuny walalaṅgal goṅlil ṅurukuwurrungalyi, yurr gayulṅha ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany bitjarryiny, mārr walal dhu yolṅu walal yaka marṅgithirr nhanṅu.

* 22:3 Judas Iscariot

*Djesuwal malthunamirriy maṇḁa
mārrmay' ṅāthilmirriyaṅal djāma wāṅa
Lāy-djuḷkmaranhamirriw waluw ṅathaw
lukanharaw*

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuyu 26.17-25; Māk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. ṅunhiyi guyaṅanhamirrnydja walu bilin bunanan ṅurikiyiny ḁambamiriwwuny ṅathaw lukanharaw. ṅāthil baman'tja ṅunhi, walal ṅuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala lukanhan walal ṅuli balanyamirriyyi waluy Lāy-djuḷkmaranhamirriy.

⁸ Bala ṅayi Djesuy djuy'yurra Betanhan ga Djonnan bitjarrnha, “Maṇḁa, nhumany dhu marrtjin ṅāthilmirriyaman ṅathan limurruṅ, mārr limurr dhu lukan ṅunhiyi ṅathany Lāy-djuḷkmaranhamirrnydja rrambaṅin.”

⁹ Ga maṇḁany dhä-birrka'yurr ṅanya bitjarr, “Wanha dhika linyu dhu ṅāthilmirriyam wāṅany, mārr limurr dhu ṅathany luka, wanhal wāṅaṅurnydja?” bitjarr.

¹⁰ Ga ṅayi Djesuny waṅan bitjarr, “ṅäku ṅathil maṇḁa ṅamathan. ṅunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilnydja, ga nhāmany nhuma dhu ṅunhi yolṅunhany ṅayi dhu ga banikin'tja gāma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhumany dhu ṅunhi yānan malthunna nhanṅu ṅurikiyiny ḁirramuw, ga ṅunhi ṅayi dhu gulṅiyirr ṅula

nhäkurrnydja wägalil, ga nhumany dhu yan gulñiyirryi malthundhi nhanñu.

¹¹ Ga wañany nhuma dhu ñunhi ñurikiny wäña-wañawnydja yolñuw bitjanna, 'Way, bitjarr ñunha Marñgikunhamirrydja wañan, wanha dhika wäñany dhalakarrnydja ñanapurruñ ñarrakuny ga malthunamirriwny-dja mala ñarrakalañaw, napurr dhu ñathany luka ñunhi Lây-djulkmarranhamirra yäku?' Ga bitjanna nhuma dhu ñunhi wañany.

¹² Ga ñayiny dhu nhumalany ñunhi ñurunñiyiny yolñuy gäman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrlilydja, ga ñunhiliyin nhumany dhu ñunhi ñathany ñäthilmirriyam djäma limurruñ."

¹³ Bala mañda ñunhi marrtjinan, ga ñunhalnydja Djurutjalamdja mañda mañ'marañalnydja ñunhiyi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy lakarañal mañdañgal. Bala mañda gan djäman ñäthilmirriyañal nha ñunhiyin ñatha Lây-djulkmarranhamirra.

*Djesuy romdja nhirrparnha ñathapuy dhar-
rpalpuynydja ga gapupuynydja*

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

*(Mathuyu 26.26-30; Mäk 14.22-26; 1 Corinthi-
ans 11.23-25)*

¹⁴ Yo. Ga ñunhi nhakun waluny nhanñu galkithin, Djesuwny dja bala ñayi nhinan ñunhiliyin ñathamirriñura bala'palañur, walal nha rrambañin ñunhiwurrnha ñunhi djuy'yunawuynha yolñu walal.

¹⁵ Bala ṅayi waṅanany bitjarrnha walalaṅgal, “Mirithin yan ṅarra dhuwal djälthinany dhiyakuny, ṅunhi ṅarra dhu lukany dhuwal Lây-djułkmaranhamirrnydja ṅatha mala-manapandja nhumalaṅgal, yurrnha nhakun ṅarra dhu ṅunhi burakirrnydja.

¹⁶ Bili yakan ṅarra dhu ṅunhi buluny luka dhuwaliny ṅatha, ga bäy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom maṅ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁷ Bala ṅayi yan wiyikany' märraṅalṅha banikin'mirrnydja, ga dhunupan ṅayi ṅunhi buku-gurrparnha God-Waṅarrnhan, ga waṅanany bitjarrnha, “ṅay', dhuwandja märraṅun bala lukin, gurrupanmirra walal marrtji nhumalanhawuynhany nhuma,

¹⁸ bili yuwalknha ṅarra nhumalaṅ ga dhuwandja lakaram, bäyṅun ṅarra dhu ṅunhi buluny luka dhuwaliny wiyika borum, ga bäy dhu ṅunhi God-Waṅarrwu rom maṅ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁹ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy märraṅal ṅathany muka, bala ṅayi buku-gurrparnha God-Waṅarrnhan, ga bakmaraṅalnydja ṅayi ṅunhi, bala yan gurruparnha marrtjin walalany, ga waṅanany ṅayi bitjarrnha, “ṅay', dhuwanna ṅarra ṅunhi rumbalnydja ṅunhi ṅarra dhu gurrupanmirra. ṅarran dhu dhuwal nhumalaṅgalnydja dharapulṅur burakirr. Ma', lukin, ga guyaṅiny balayi roṅiyi dhuḍitjthu ṅarrany.”

²⁰ Ga dhäṅur ṅathaṅurnydydja ṅayi bitjarryi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalaṅ, ga waṅan ṅayi bitjarr, “ṅay',

dhuwanna n̄arraku maṅguny'. Dhiyaṅuny ga maṅtji-lakaram, ṅunhi n̄arrany dhu gulaṅ-waṅdirra, n̄humalaṅun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna ṅunhi God-Waṅarrwuny yuṭany gumurrkunhaminyawuy rom, n̄arrakalaṅuwurra maṅgu'-waṅdinyawurr."

²¹ "Yo. Ga m̄arr-yuwalk n̄arra n̄humalaṅ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malaṅur limurrungal, yolṅu ga waṅganydja nhina, luka ṅayi ga ṅatha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr ṅayi dhu ṅunhi d̄iltji-bilyuna n̄arrakuny, bala ṅayi dhu goṅ-gurruṅandja n̄arrany goṅlilnydja miriṅuwalnha walalaṅgal.

²² Yuwalk yan dhuwandja, n̄arrany dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅu dhiṅgaman, bili ṅunhi bili yan dhukarrnydja ṅunhi ṅayipi n̄arraku God-Waṅarrayu n̄hirrpar. Yurr yindi n̄hanṅuny dhu mari dhawatthun ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi n̄arrany dhu dhayun̄an walalaṅgala goṅlil miriṅuwalnydja."

²³ Bala walalawuynyndja nhakun dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Yol dhika yolṅuny? Yolthu dhu gurruṅandja ṅanya?"

*Djesuw malthunamirr mala gan
durthu-ṅurrrkanhamin bala-räli'yunmin
ṅurruṅuthinyaraw*

*The argument about who was most important
Luk 22.24-30*

²⁴ Yo. Ga dhäṅur beṅuryiny n̄hanṅuny ṅunhi Djesuwnyṅdja malthunamirr mala gan waṅanhaminan dhä-ṅurrrkanhaminan

walalanhawuynhany walal, yol nhakun dhu ṅurruṅuyirr.

²⁵ Bala ṅayi Djesuynydja walalaṅ lakaraṅal bitjarrnha gam', "Ṇunhiwurr dhuwal buṅgawany yolṅu mala dhiyalnydja munatha'ṅurnydja, ṅunhi walal ṅuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny yolṅuny walalany dhärukthu däl̄yu walalaṅgiyingal walal, bala walal ṅuli ṅunhi lakaranhamirrydja bitjanmirra, 'Ṇarrany dhuwal guṅga'yunamirr warray ga bulu ṅarra rrupiya-gurrupanamirr ṅarrakalaṅawnydja yolṅuw walalaṅ,' bitjanmirra.

²⁶ Yurr God-Waṅarrwuny ṅunhi rom gänaṅ'thun warray ga dhipuṅurnydja munatha'wuywalnydja romṅur. Ṇuli dhe ṅunhi yolṅu ṅurruṅuny ṅarrakalaṅawnydja romgu, nheny dhu ga ṅunhi bitjanna nhinany nhakun ṅunhi yutan yolṅu, nyilṅ'maranhamirra, yakan dhe dhu ga ṅunhi buṅgawakunhamirrydja; yanan dhe dhu ga ṅunhi mukthunna djämany guṅga'yundja nhuṅuwuy dhe yolṅunhany walalany, ṅunhiyiny nhakun dhe dhu balanyayiny walalaṅgun djämamirr.

²⁷ Yo. Djämamirriynydja yolṅuy ṅuli ga ṅunhi gäma ṅatha ṅuriki wiripuṅuw yolṅuw, ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhina galkun ṅathaw lukanharaw, bili ṅayipiny ṅunhi yolṅu buṅgawany garrwar warray ṅurikalyiny yolṅuwal djämamirriwalnydja. Ga ṅarrapiny dhuwal nhakun djämamirryi dhiyal nhumalaṅguny, yaka dhuwal ṅarra buṅgawa balanyany gumurr-däl̄nydja dhäruk-gurrupanamirr."

28 “Yo, nhumany dhuwalawurrnydja galki warray gan nhinan njarakal bitjarr bili yan nuliwitjarr njarakalanuwurr nayanuyätjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nhuma njarany gananna.

29 Bala njarra ga dhuwal bungawayaman nhumalany njarakalanawnydja yolnuw walalan nhuma dhu bungawayirra walalannguny, bitjan yan nhakun njarakal Bäpay nhirrpar njarany njarunuyana, märr njaran dhu ga nhina njarununy bukmakkun yan yolnuw walalan.

30 Yo, ga rrambanin limurr dhu gi nunhi nhininy nunhalnydja njarakalnydja romnur. Ga lukiny limurr dhu nunhi rrambanin wannganyura yan nathany ga gapuny, ga nhinany nhuma dhu ga nunhi nunhiliyin nhinanhawuyura mala, mala-djarr'yunamirra mala nurikiwurrungun nunhi yolnuwnha walalan Yitjuralwun bäpurruw 12-kun.” Ga bitjarra nayi gan Djesu wanany.

Djesuynydja nunhi lakaraŋal nãthil yan yurnha nayi Betany dhumbal'yurr nhanu

Jesus predicted Peter's denial

Luk 22.31-34

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)

31 Bala nayi Djesuny bilyurra ga wan Betawnydja bitjarra gam', “Djäyman! Djäyman!” bitjarr. “Djaytindja ga nunha djälthirra nayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Wanarrnydja nhanu nuriki yoraŋal, bala nayi nhunany dhu birrka'yunna

bitjan nhakun ñuli marrtji ñunhi yolñuy ñathadjämamirriy rurr'rurryun dhukun ñathanur malany mañutjinur.

³² Yurr ñarrany nhuñu gan dhuwal buku-mirriyañal, Djäyman, märr nheny dhu marrtji bitjan bili yan märr-nhirrpanmirrnydja ñarrakiyingal, ga yaka ñula galkirriy ga ganurrnydja ñarrany. Ga dhänur beñurnydja ñunhi nhe dhu roñiyirrnydja ñarrakal, nheny dhu ga guñga'yunna ga marrparañgum muka gäma walalany ñunhi nhuñuwuynydja nhe yukuyuku'mirriñunhany walalany."

³³ Ga ñayiny Betany buku-duwatthurr war-ray wañan bitjarr, "Garray, yaka ñarrany nhuna dhu dhuwal ganan. Ñarrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, ñunhi ñula wanhaminy nhe dhu dharruñguñurnydja nhä mak dhiñganhamirriñurnydja romñur. Bäyñun dhu dhuwal ñarrapiny nhunany ganan."

³⁴ Yurr ñayi Djesuny wañan bitjarr, "Beta, yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu ñunhi dhumbal'yunna ñarrakuny buku-lurrkun'mirra, yurrnha dhu ñunhi gulawurrnydja ñäthi djañaw'maramany."

Djesuy lakañal nha ñunhiñuwuynydja ñunhi nhanñuwuynydja djämamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr

Jesus told his followers they would have troubles as they served him

Luk 22.35-38

35 Ga dhänur bejuryiny ñayi Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Balanyamir-riynyndja waluy ñunhi ñäthilnyndja ñarra nhumalany dju'yurr muka lakaranharaw, dhäwuw birrñ'maranharaw, ga nhumany ñunhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhapathuñ'miriwnha ñula nhämiriwnha, yakan nhuma ganha gänha bathiny mala girri'mirrnyndja. Ga nhän nhuma gan ñunhi, marryan' nhinanany? Ñathamiriwnynda ga girri'miriwnynda?” bitjarr.

Ga walalnyndja wañan bitjarr, “Bäyñu! Yaka napurr ganha nhinanha ñathamiriw ga girri'miriw,” bitjarr.

36 Bala ñayipiny Djesuynyndja lakarañal bitjar-riwnha, “Dhiyañun bala nhuma dhu ga marrtjiny ðälkurra romgurr. Ñuli nhuma ga ñayatham rrupiyany, gäñun ñunhiyiny, ga biyakiyi bili märrañdhi bathi girri'mirrnyndja nhuñuwuy nhe. Ga ñuli nhuñu bäyñuny mandjawak, ga nheny dhu djalim bätjupañun nhuñuwuy nhe, bala nhe dhu ñunhi märraman mandjawaktja.

37 Bili ñunha ñunhi djorrayny'tja ga lakaram ñarranhany bitjana gam', ‘Walal lakarañal ñanyanhany, be ñayiny dhuwurr-yätjkurr yolñu, bala walal bumaryndja ñanya mur-rkay'kuñalñha,’ bitjan ga ñunhi Djorrayny'tja dhuyunynda lakaram ñarranhany, ga galki dhu ñunhiyiny mañ'thunna, dhawatthunna dhu ñarrakalañuwuynda.”

38 Ga ñunhiwurryiny ñunhi malthunamirrny-nda walal wañan bitjarr, “Garray, dhuwal ñunhi

märrma' maṇḍany mandjawak ṇanapurra ga ṇayatham."

Ga ṇayiny Djesuny bitjarr warray waṇan, "Ma', bilin. Daḍawyurra," bitjarr.

Djesu gan bukumirriyaṇal ṇunhili bukuṇur yäkuṇur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhänur beṇuryiny Djesuynyḍja ganarrthaṇala ṇunhiyiny Djurutjalamdja wäṇa, bala ṇayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wäṇalil yäkulil Woliplila,* ṇunhiwiliyin wäṇalil ṇunhi ṇayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnyḍja nhanṇu ṇunhi malthu-namirnyḍja mala malthurryi nhanṇu.

⁴⁰ Ga ṇunhi nhakun walal ṇayathaṇalnyḍja ṇunhiyiny wäṇa, bala ṇayi waṇanan walalaṇgal bitjarrnha, "Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukumirriyaman ga, märr nhuma dhu yaka muka galkirrinny ṇunhi ṇayi dhu mokuyyuny dharrwunumany nhumalany."

⁴¹ Bala ṇayi Djesuynyḍja ganarrthaṇala walalany, ga marrtjinany ṇayi ṇunhi märr-gurriri, bala yan bun'kumu-djiphurra, bala bukumirriyaṇala gan.

⁴² Waṇanany ṇayi gan ṇunhi bitjarrnha, "Bäpa, ṇarrany djälṇha nheny dhu djaw'yunna ṇarrakal märraman dhuwandja ṇunhi galṇa-ṇonunḍhinyamirnyḍja rom. Yurr ṇarrapiny nhuṇuwuy dhu ga yan märrwuny malthun, yaka

* 22:39 Olives

ɲarrakuwuynyɲɲa ɲarra mǎrrwu.” Bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesuynyɲɲa bukuirriyaɲal.

⁴³ Bala ɲayi ɲunhi God-Waɲarwuny dhǎwu-gǎnhamirryɲɲa yolɲu dhunupan malɲ'thurra nhanukal, bala yan ɲayi ɲanya marrparaɲɲunɲalɲha, dǎlkuɲalɲha manapar ɲanya.

⁴⁴ Yo, ɲayaɲuny nhanɲu ɲunhi mirithinan yan dhika galɲa-ɲonunɲhinany, ga buluny ɲayi gan ɲunhi bukuirriyaɲal ɲayaɲuyɲha. Bala nhanɲu marrtjin ɲunhi worryn'tja rumbalɲurnyɲɲa djuɲ'-djulyurrnyɲɲa munatha'lilnyɲɲa bitjarrɲha nhakun maɲɲun'.

⁴⁵ Ga dhawar'yurrnyɲɲa ɲayi ɲunhi beɲuryiny bukuirriyanhanɲurnyɲɲa, bala ɲayi rur'yurra, balayi ɲayi roɲiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalanuwal, ga malɲ'maraɲalnyɲɲa ɲayi ɲunhi walalany yakurrlila, bili ɲuriɲin war-wuyɲha walalany ɲunhi djawar-gurruparyɲɲa.

⁴⁶ Bala ɲayi waɲanany walalaɲ bitjarrɲha, “Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ɲorra? Biyakun bira'yurra walal nhininy, ga bukuirriyaɲ muka gi yulɲuny, mǎrr nhuma dhu yakan galkirrin ɲunhi ɲayi dhu ɲuruɲiyi mokuyyuny dharrwunumany nhumalany.”

Djesunhany miriɲuynyɲɲa ɲayathanɲalɲha

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mǎk 14.43-50; Djon 18.3-11)

⁴⁷ Yo. Djesuynyɲɲa gan ɲunhi baɲak yan waɲan walalany, bala walalnyɲɲa ɲunhi

balanyamirriy bili yan yolḡuny walal dharrwan bunanany, yurr ḡayi ḡunhi Djudatjthu* walalany gan ḡurru-warryurrnydja, ḡuriniyi yolḡuy ḡunhi ḡayi galkipuynha malthunamirra nhanḡu Djesuw, beḡura ḡunhi 12-ḡura malaḡur. Marrtjinany ḡayi ḡunhi galkithinan yan nhanukal Djesuwalnydja, bala ḡayi yan wälkuḡalḡna ḡanya.

⁴⁸ Ga ḡayi Djesuny waḡanan bitjarr, “Djudatj, dhuwandja nhe ḡarrany milkuḡalḡna miriḡuwalḡna gurrupar muka? ... wälkuḡalḡnydja ḡarrany?”

⁴⁹ Ga walalnydja ḡuriniwurruy malthunamirriynydja mala nhanukal, ḡunhi walal gan dhärra'-dharran ḡunhiliyi Djesuwal galki, walal nhäḡalḡna ḡunhiwiliyiny ḡanya, bala dharanḡarḡna yan ḡunhi walalnydja ḡunhiwurriny yolḡu walal marrtjin ḡayathanharawḡna nhanḡun Djesuwḡna. Bala walal waḡanan bitjarra, “Garray, nhaltjanna ḡanapurrdnydja dhu dhika walalanḡany? ... buman dhiyanḡun mandjawakthun?” bitjarr.

⁵⁰ Ga waḡanydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawakḡna nhanḡuwuy ḡayi, ga dhunupan yan ḡayi ḡunhi djatthurra, gulk-bitjarriy, ḡuriki ḡurruḡawalaḡuw djirrikaymirriw ḡapmaranḡawuyḡna yolḡuny buthuru yan dhunupaḡu gulkthurr.

⁵¹ Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, “Yaka biyak ye, ḡaḡawuyurra,” bitjarr. Bala yan ḡayi goḡ-djarryurra, ga ḡayathanḡal ḡunhi

* 22:47 Judas

buthuruny yolŋunhany, bala dhunupan yan dukmaraŋala.

⁵² Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan walalaŋ ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriwnha yolŋuw walalaŋ ga ŋurikiwurrun ŋunhi walal buku-ŋal'yunamirriw bunbuw djägamirr mala, ga wiripuwurrun ŋalapalmirriw bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goŋ-mandjawakmirrnydja mala ga goŋ-birku'mirrnydja ŋarrakuny? Nhä dhika ŋarrany? ... rom-bakmaranhamirr yolŋu

⁵³ Ŋarrany gan ŋunhi bitjarr warray bili walu-ŋupar nhinan ŋunhalnydja ŋunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur; ga nhumany balan ŋunhi marrtjinya ga ŋayathanhan ŋarrany. Yurr dhuwandja nhumalaŋgun walu, ŋayan'tharran nhuma ga dhuwali ŋarraku ŋayathanharawnha, dharrwununharaynha ŋurikalnha ŋunhi buŋgawawal dhuwalaŋuwuywalnha buku-munha'wuywal ganydjarryu."

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurrkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72;

Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhäŋur beŋuryiny walal ŋanya Djesunhany ŋayathanalnha, ga gäŋalnydja ŋanya walal balan ŋurikalnha ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwalnha djirrikaymirriwal wäŋalil, ga ŋayiny gan ŋunhi Betany marrtjin dhudikurr, märr-barrku munguyurriyi ŋanya marrtjin bala.

55 Ga ñunhi nhakun ñayi Beta gulñiyiny ñunhiwiliyiny ñarra'li, bala ñayi nhäñalnydja yolñunhany walalany, walal marrtjin dhañalkuñal nha gurthan lithanmaranhaminyarawnha walalanguwuy walal. Bala ñayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalangal.

56 Ga ñayiny wanganydhuny miyalkthu djämamirriyny dja nhäñala ñanya Betanhany ñayi gan nhinanany gurthañura, bala yan ñayi ñanya gan nhäñalnydja dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan ñayi ñunhi wañanany bitjarrnha, "Way, dhuwandja ñunhi yolñu Djesuwnha malthunamirr muka?"

57 Ga ñayiny Betany dhumbal'yurr wañan bitjarr warray, "Yaka ñarra dhuwal marñgi nhanñu," bitjarr.

58 Ga dhäñur beñuryiny yaka wiyin, bala wiripunuyny dja muka yolñuy ñanya nhäñal dharañaryi yan, bala wañanan nhanñu bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolñu nhanñu Djesuw malthunamirr, muka?"

Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarra, "Yaka ñarra dhuwal nhanñu yolñu, bänñu," bitjarr.

59 Ga yaka wiyin ga wiripunuyny dja muka yolñuy ñanya nhäñal, bala ñayi wañanany ñanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, "Yuwalk muka ñayi dhuwal malthunamirrny dja yolñu nhanñuwuy yan Djesuw, bili ñayi dhuwal yolñuny ñunhanuwuy wäñ-a-Galalipuy," bitjarr.

60 Ga ñayiny Betany bulu wañan dhumbal'yurr nhanñu bitjarr, "Way yolñu, nhä nhe ga dhuwal

lakaramany? Bawa'yunna dhe ga dhuwal!" Nunhi n̄ayi gan Beta bitjarrnydja waŋan, ga n̄ayiny dhunupan guławurrnydja n̄äthinan.

⁶¹ Bala n̄ayi Djesuny d̄awa'yurra, dharrnha nh̄aŋal n̄anya Betanhany. Bala n̄ayi Be-taynydja dhunupan guyaŋanan n̄unhi nhalt-jarr n̄ayi Garray waŋanan nhanukal n̄äthil bit-jarr gam', "Nheny dhu n̄arraku dhuwal dhum-bal'yun buku-lurrkun'mirr, yurrnha dhu n̄unhi guławurrnydja n̄äthi."

⁶² Bala n̄ayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnydja, ga n̄äthinany n̄ayi n̄unhi murr̄uy'-murr̄uyyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr; bartjun-maraŋal manapar n̄anya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga n̄unhiwurrnydja d̄irramuwurr n̄unhi walal gan n̄ayathanal n̄anya Djesuny, d̄jäga manapar nhan̄u, n̄uriŋiwurr̄uyyiny gan bartjunmaraŋalnha, ga maŋutji walal n̄anya dhurrthurryurr bambaykuŋal, bala walal n̄anya gan warku'yurr bitjarrnha, "Nh̄a dhe dhuwal yol̄u, dh̄awu-lakaranhamirr muka? Mak lakaraŋ n̄anapurruŋgal, yol̄thu nhuna marrtjin be bartjunmaraŋalnydja?" bitjarr.

⁶⁵ Ga bulu nhakun walal n̄anya gan Djesuny waŋandhi n̄ayaŋu-midikumaryi dh̄arukthu mala walalaŋgiyungal walal.

Yol̄uy walal dh̄a-birrka'yurr gan Djesuny n̄alapałmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga n̄unhi nhakun wäñany djadaw'yurr, bala walalnydja n̄unhi n̄urruñu djirikaymirriynydja mala ga n̄urru-warryunaynydja yol̄huy walal ga rom-mar̄ngikunhamirriynydja mala, gäñal̄nha Djesunhany, ga nhirrparydja n̄anya walal n̄unhi gumurrlilnydja n̄urikiwurrungala rom-djägamirriwala mala yol̄huwalnydja walal̄ngal.

⁶⁷ Bala walal n̄anya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nuli nhe dhuwal yuwalktja yol̄hu n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja,* mak lakarañun n̄anapurrun̄gal biyakun dhawatmarañun.”

Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “N̄unhi n̄arra dhu dhuwal lakaramany n̄humal̄ngal, ga n̄humany dhu n̄unhi yakan märr-yuwalkmirriyirr n̄arrany.

⁶⁸ Ga n̄uli n̄arra dhu n̄unhi n̄humalanhany dhä-birrka'yun, ga n̄humany dhu n̄unhi bäyñun n̄arrakuny buku-bakmaram waña.

⁶⁹ Ga dhipuñurnydja dhurrwarañur nhuma dhu nhäman n̄arranhany Yol̄junhany Gäthu'mirriñuny, n̄arrany dhu ga nhinany n̄urruḍawalañun, dhunupa'n̄uñura gali'n̄urnydja, n̄urikalyin n̄unhi n̄ayi God-Wañarr N̄utu' Däl.”

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun n̄uriñiwurruyyiny dhä-birrka'yurrnydja

* 22:67 Messiah

ɲanya bitjarrnha, “Yol bili nhe dhuwal yolɲuny? Dhuwal nhe ɲunhi God-Waɲarrwuny Gäthu'mirriɲu?”

Ga ɲayiny waɲan balany bitjarr, “Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yäku-lakaram ɲarrany.”

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, “Yakan dhu ga buluny ɲula yolthuny ɲanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ɲanya ɲäkulnydja lakaranhaminyawuynha, ɲunhi ɲayi gan yäku lakaraɲal warku'yurr God-Waɲarrnha.”

23

Yolɲuy walal gumurruy-gäɲal Djesuny mandɲagal Bäylitkal ga Yaritkal

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala ɲunhi bukmaknha yan rom-djägamirryndja yolɲu walal law'yurra, gäɲalnydja marrtjin ɲanyanhany Djesunhany balan ɲunhi ɲurruɲawalaɲuwala yolɲuwal yäkuwal Bäylitkala.*

² Bala walal nhirrparyndja ɲanya Djesunhany ɲurikalyin yolɲuwalnydja ɲurruɲuwalnha, ga waɲanany walal gan ɲunhi mirithinan, rom-nyamir'yurryndja ɲanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan ɲanya ɲunhi lakaraɲalnydja, “Dhuwandja ɲunhi dirramuny

* 23:1 Pilate

ḡanapurṛ gan ḡäkul, ḡayi gan dhar'thar-gurruṛar dhuwal limurr bāpurruny yolḡuny walalany ḡurikin ḡunhi yätjkurruwnha djāmawnydja. Lakaraḡalnydja ḡayi gan ḡunhi yolḡu'-yulḡuwalnydja bitjarrnha, 'Yakan rrupiyany gurruṛul wuḡuli'yurrnydja ḡanya ḡunḡany ḡunhi ḡurruḡunḡany buḡḡawany Rawumbuḡnḡany,' bitjanna ḡayi ḡuli ga ḡunhi waḡany dhuwal. Ga wiripuny ḡayi ḡuli ga dhuwal lakaranḡamirr yanbi ḡayi dhuwal be Maḡuṛji-dḡunupayanḡawuḡnha yolḡu."*

³ Bala ḡayi ḡuriniyiny ḡurruḡawalaḡuḡnydja yolḡuy yäkuy Bāylitḡuny dhā-birrka'yurrnydja ḡanya bitjarrnha, "Way, yol nḡe dhuwal yolḡuny? ... muka dḡuwandja nḡeny ḡurruḡawalaḡu buḡḡawa Djuw malaw?"

Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, "Dḡunupa dḡuwali bili dhāruktja ḡunhi nḡalt-jarr nḡe lakaraḡal."

⁴ Bala ḡayi ḡuriniyiny Bāylitḡuny lakaraḡala ḡurikiwurrḡḡalḡnha ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirriwalḡnha walalaḡḡal ga wiripuwurrḡḡal yolḡu'-yulḡuwal bitjarra, "Yaka warray ḡarra dhuwal maḡḡ'maraḡnḡany nḡanukal ḡula nḡāny yätjcurrnydja dḡiyakalnydja ḡay'yi dḡirramuwal. Nḡāpuy dhika ḡurruṛuḡnydja nḡuma ḡanya dḡu bumany?"

⁵ Yurr walalnydja gan ḡunhi buku-duwaṛṛḡurra yan waḡanany rom-nyamir'yurrnydja ḡanya bitjarrnha,

* 23:2 Messiah

“Dhuwaliyiny ηayi mari djāmamirra yolŋu. Djarrpi'kuŋal ηayi gan dhuwal marŋgikuŋal yolŋuny walalany dhiyalnydja Djudiyany* makarrŋur wāŋaŋur. Nāthilnydja ηayi gan ηunhi bitjarrii djāma ηunhal Galali, ga dhiyaŋuny bala ηayi ga dhuwalatjana limurrungalaŋuwurra wāŋakurr djāma.”

⁶ Ga ηunhi ηayi Bāylitthu ŋākulnydja walalany balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala ηayi dhā-birrkayurra walalany bitjarra, “Wanhaŋuwuy bili ηayi dhuwal yuwalktja yolŋu? ... wāŋa-Galalipuy?” Ga walalnydja yoraŋal, “Yo,” bitjarr.

⁷ Bala ηayiny yan dhunupan Bāylitthuny* djuy'yurra ŋanya Djesunhany balan Yaritkalnha,* bili ηayiny ηunhi Yarittja buŋgawa muka ηurikiyi Galalipuywuny wāŋaw, ga balanyamirriyyiny ηunhi waluy ηayipiny ηunhi Yarittja ηunhala Djurutjalamnha* wāŋaŋur.

⁸ Yurr ηayipiny ηunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ŋamathin nhanŋuny Djesuwnydja ηunhi walal gāŋalnydja ŋanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr ηayi gan ηunhi Yaritthuny ŋākul Djesuwalaŋuwuynydja dhāwu mala, ga yuwalkkuŋalnha yan ηayi gan ηunhi djālthinany mirithinan yan nhānharawnydja nhanŋu. Ga gatjpu'yurrnydja ηayi gan ηunhi Yarittja ηayi dhu ga Djesuy milma yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirr rom mala djāma.

* 23:5 Judea * 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

9 Bala ṅayi gan ṅanya Yaritthuny buku-
duwatthurra dhā-birrka'yurrnydja Djesunhany
dharrwawnha romguny malaṅuw, ga ṅayiny
gan ṅunhi Djesuny mukthurra yan dhārran,
bāyṅun ṅayi ṅula wangany dhāruk buku-
roṅanmaranha waṅanha nhanṅuny Yaritkuny.

10 Ga walal ṅunhiwurrnydja ṅunhi
ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga
rom-marṅgikunhamirrnydja yolṅu walal,
bukmaknha yan walal ṅunhi djalkiri-
dhathar'yurrnydja, galkikuṅala ṅanyanhan
Yaritnhan guwatjmar, bala walal gan
lakaṅalnydja nhanṅu Yaritkuny dhāwuny',
yätjkurra lakaṅal ṅanya walal gan
Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar.

11 Bala ṅayipiny nhakun Yaritthuny ga
miriṅuynydja nhanukal gan warku'yurra
ṅanya, biyarmakkuṅalnha gan. Bala yan walal
ṅanya dhaṅthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha
manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal
gan ṅunhi buḷ'yurra, ga balayi walal ṅanya
roṅanmaraṅalyi djuy'yurr Bāylitkal.

12 Nāthilnydja ṅunhi maṅṅunguny
Yaritkuny ga Bāylitkuny gan mari ṅorran
maṅṅanguwunydydja; yurr balanyamirriyyiny
waluy bala maṅṅa ṅunhi nhakun
lundukunhaminan.

*Bāylitthu dhayunarnha Djesunhany
miriṅuwalnha goṅlil bunharawnha*

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuyu 27.15-26; Mäk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala ñayi Bählitthuny luñ'marañala ñunhi ñurruñu djirrikaymirrinhany walalany ga wiripuwurruny ñilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yolñuny walalany,

¹⁴ bala ñayi wañanan walalañgal bitjarrnha, “Nhumany gäñal dhuwandja yolñuny räli ñarrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakarañalnydja ñanya bitjarrnha yanbi ñayi ñuli gi bilmarañ yolñuny walalany yätjkurruwnha djämaw. Yurr ñarrapiny ñanya gan dhuwal dhä-birrka'yurrnydja dhiyalnydja nhu-malañgalnydja bukmakkalnydja gumurrñur, ga bäyñu warray ñarra mañ'maranhany ñula nhäny nhanukal yätjkurruydydja.

¹⁵ Ga ñayi Yariththu bitjarryi bili mañ'marañal nhanukal bäyñuyi yan ñula nhäny yätjkurruydydja, bili ñayiny ñunhi roñanmarañalyi djuy'yurr ñanya räliyi ñarrakal, yakan ñanya ñayi ñula djuy'yunna dhä-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djälthirr bunharawnydja nhanñuny dhiyakuny gay'yi ñunhi yolñuw? Bäyñu ñayi gi dhuwal djäma ñula nhäny yätjkurr.

¹⁶ Ñarrany dhu dhuwal dhärukna yan wañanyha gurrupan ñula yolkañha yolñuwal, ñayin ñanya dhu ñunhi bartjunmaramany burriñuynydydja, bala djuy'yunna.” Bitjarr ñayi ñunhiyi Bählittja wañan.

17 Ga bitjarr bili dhungarra-ɲupar ɲayiny ɲuli ganha Bäylitthuny wanganynhany yolɲuny dhawatmaranha yan beɲuryi dharruɲuɲurnydja balanyamirriinydja waluy ɲunhi Lāy-djułkmaranhamirriinydja.

18 Ga ɲunhiny balan ɲayi Bäylithuny dhawatmaranha ɲanyanhan Djesunhan, yurr walalnydja bukmak yan yolɲuny walal waɲan yatjunmin bitjarr, “Yaka ɲanapur dhikyiny yolɲuw djäl. Yānan buɲun ɲanya. Ga ɲunhi ɲanapurruɲuny yolɲuny yäkuɲy Barabatjnhany* dhawatmaranun go, bili ɲanapurruydja dhiyakiyi yolɲuw djäl.”

19 Yurr ɲayiny ɲunhiyiny Barabatjtja yolɲu yäku yätjkurr yan, dhuwurr-djarrpi'. Galkarnydja walal ɲanya ɲunhi ɲäthil yan dharuɲgulilnydja Barabatjnhany, bili ɲayin gan ɲunhi ganuny' gāɲal yolɲuwnydja walalaɲ, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalaɲ, ga ɲayipiny bitjarryi bili murrkay'yi gan yan bumar yolɲuny.

20 Yo. Baɲak yan ɲayi gan ɲunhi Bäylittja djälthin dhawatmaranharaw nhanɲu Djesuwnydja, bala nhakun ɲayi bulu waɲan mirithinan dhikan yolɲuwnha walalaɲ bitjarrnha, “Narany nhumalaɲgal dhu dhuwal dhawatmaraman dhuwandja yolɲuny Djesunhany,” bitjarr.

21 Ga walalnydja ɲunhi bukmaknha yan yolɲuny walal waɲanany gan mirithinan baɲaknha, yatjunminan bitjarrnha gam', “Yanan

* **23:18** Barabbas

buṅun ṅanya! Buṅun ṅanya murrkay'kuṅun!
Dharpalila ṅal'maraṅ!"

²² Ga bulu ṅayi Bäylitthu waṅan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhäṅur dhuwandja? Nhä ṅayi ṅula djäma yätjkurrnydja? Bäyṅu warray ṅarra maṅ'maranhany ṅula nhä yätjkurrnydja nhanukal dhiyakalnydja yolṅuwal. Nhaku limurr ṅanya dhu buma murrkay'kumany? ṅarrapiny dhuwal dhu waṅany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanṅu, bala ṅarra dhu djuy'yunna ṅanya."

²³⁻²⁴ Yurr walalnydja gan baḍak yan ṅoy-warrwarryurr waṅan ṅanya Bäylitnha bitjarr, "Buman yan ṅanya murrkay'kuman, ṅal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan ṅunhi waṅanany, ga yan bili-i-i ga bäy ṅayi Bäylit märr-djawaryurr walalaṅgal, bala ṅayi waṅanan, "Manymak," bitjarra. "Gatjuy djaw'yurra walal ṅanya, bala ṅal'maraṅun dharpaliliyaṅun."

²⁵ Bala yan ṅayi Bäylitthuny dhawaṭmaraṅal nha ṅunhiyiny yolṅuny yätjkurrnhany murrkay'-bunhamirrinhany Barabatṅnhany, bili ṅurikiyi muka yolṅuw walalnydja gan ṅunhi djälthin. Bala ṅayi Djesunhany dhayunarnha walalaṅgal goṅlil, walalawuynha dhu djämany ṅula nhaltjandja bumany ṅanya walalaṅgiyinaṅal nha walal djälyu.

Djesuny walal dhul'yurr dharpalil

*They nailed Jesus to the cross**Luk 23.26-43**(Mathuyu 27.31-44; Mäk 15.21-32; Djon 19.17-27)*

²⁶ Ga ñunhi walal ñanya Djesuny märrañalnydja, ga gäñalnydja walal marrtjin ñanya ñuliwitjarryin dhukarrkurrnydja. Ga ñayipiny marrtjin ñunhi Djesuynyndja gäñal dharpan, yurr ñonuñha ñunhi yulñuny. Ga ñunhi walal marrtjin wängañalnydja bala, bala walal gumurr-bunanhaminan wängany yolñu yäku Djäyman,* wäña-Djäriniwuynha,* ñayi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,* beñur bala barrkuñur wäñañur. Ga dhunupan walalnydja ñunhi ñuriniwurrnyyiny miriñuynyndja walal ñayathanala ñanya, ga ñal'marañalnydja walal nhanukal lambarrilnydja ñunhiyin dharpan mälakmaranhawuynha, märr ñayin gan ñunhi gäñalnydja ñunhiyiny dharpany ñuriniyin yolñuy Djäymandhun. Bala yan malthurra ñayiny marrtjin ñunhiyiny yolñu Djäymandja nhanñun Djesuwnha.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirrnydja yolñu walal marrtjin malthurri nhanñu Djesuw ñuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga ñunhiliyi malañur miyalkkurruwurrnydja marrtjin ñäthinyaminan, galña-midikin warwuyurr manapar Djesuwnha.

²⁸ Ga ñayiny Djesuny bilyurr, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra gam', "Way miyalkkurruwurr, nhuma ñunhi

* 23:26 Simon; Cyrene; Jerusalem

dhuwalaṅuwuy wāṅa-Djuritjalambuy mala, yaka nhuma dhu nāthinyamirrnydja ṅarraku. Nhumany dhu ga nāthinyamirrnydja nhumalaṅuwuy nhuma yan ga djamarrkuliw' nhumalaṅalaṅaw.

²⁹ Bili dhiyalnydja dhu wāṅaṅur galkin mariny dhawaṭṭhunna yindin mirithirra, bala dhu yolṅuny walal waṅin biyakun, 'Ye-e-e, wanha balan ṅarra yaka gānha yothuny. Manymaktja dhuwal ṅurikin miyalkku yothumiriwwun, ṅunhi ṅayi nāthil ṅula bāyṅu yothu gānha, ga dhangiyuna ṅayi ganha ṅamini gurrupana bāyṅu.'

³⁰ Ga balanyamirriyyiny dhu ṅunhi waluy, yolṅuny walal dhu ga mirithirra barrarirrnydja, mirithirra walal dhu ga ṅunhi gatjpu'yundja dhiṅganharawnha yan, bala walal dhu waṅany bitjana, 'Way, nhumany ṅunhi bukuny mala wāṅa, dāmbu-yupthurra go, bala dhā-monyṅun ṅanapurrunhany dhiṅganhamaraṅun; napurrnydja djālnha dhuwal dhiṅganharawnha.' Ga bitjana walalnydja dhu ga ṅunhi waṅany, bili mariny ṅunhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany, dhawaṭṭhundja dhu nhumalaṅ.

³¹ Nhāma nhuma ga dhuwandja ṅunhi nhaltjan walal ga djāma ṅarraku, ṅunhi ṅarrany dhuwal balanya nhakun ṅunhi dharpa walṅa? Ga nhaltjan dhu walalnydja djāma nhumalanhany, ṅunhi nhumany dhuwal balanya nhakun ṅunhi rāwak dharpa mala, walṅamiriwnha?" Ga bitjarrnha ṅayi marrtjin ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ dhukarr-

ņuparnydja bala.

³² Ga bitjarryi bili walal marrtjin ņunhi gāņalyi mārma'nhany yolņuny maņdany ņunhi rom-bakmaranhamirrinhany maņdany, maņdany dhu ņunhiyiny maņda burakirryi yan rrambaņi walal Djesu.

³³ Bala walal ņayathanala ņunhiyiny bukuny wāņa yāku “Liya ņarakany.”* Ga ņunhiliyin walal ņanya bumarnydja ņal'maraņalnydja dharpalilyaņalnydja. Ga bitjarryi bili walal ņunhi mārma'nhany yolņuny maņdany rom-bakmaranhamirrinhan maņdany ņal'maraņalyi; waņganynhany walal ņal'maraņal nhanukal dhunupa'ņulil gali'lil, ga waņganynhany ga win'kuņulila gali'lil.

³⁴ Bala ņayi Djesu bukumirriyaņalnydja bitjarrnha, “Bāpa, bāy-lakaraņ walalaņ, bili walal dhuwal dhuņamirr, yaka walal marņgi nhaltjan walal ga dhuwal djāma,” bitjarr.

Ga dhāņur beņuryiny bala walalnydja ņunhi miriņuyndja mala girrin' nhanņu māraņal Djesuwnydja, bala walal gan dopulun bul'yurr ņuriņiyi girriyny'tja nhanukal, yurr walal gan ņunhi ņurru-dakthunminan yolthun dhu ņunhiyi girriņy' mārram nhanukun.

³⁵ Ga walalnydja gan ņunhi yolņu'-yulņuny bađak yan dhārra'-dharran ņunhiliyi banydji yan, nhāņalna walal gan ņunhi Djuw malanhaņan ņurruđawalaņuny mala, ņunhi walal gan warku'yurra ņanya Djesunhan.

* **23:33** The Skull

Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Yo-yu-u-y! Nunha ŋayi ŋuli ganha wiripuwurruny yolŋunhany walalany walŋakunha. Ŋuli balan ŋayi be Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja God-Waŋarrwuŋuny, nhämirr balan ŋayi dhu walŋakunhamirra ŋanyapinya ŋayi.”

³⁶ Ga ŋuriŋiwurruyiyi miriŋuynyndja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurruyi yan ŋanya; luŋ'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'maraŋala ŋanya, gäŋalnyndja walal marrtjin gapuny leŋumirr dhäkay-murrkthunna, bala waŋanan nhanŋu bitjarra, “Ŋay', djäl muka nhe dhiyakuny?” bitjarr. Yurr ŋayipiny yakan lukanha ŋunhiyi.

³⁷ Bala walal gan waŋanany bitjarrnha, “Way, be muka nhe dhuwal ŋurruḍawalanu bungawa Djuw malaw. Gatjuy mak walŋakunhamirra nhunapinya nhe.”

³⁸ Ga wiripuwurruynyndja gan yolŋuy walal dhäruknya wukirri bilkpilkila dharpalil, bala walal ŋal'maraŋalnyndja ŋunhiwiliyi bukulila yan dharpalil ŋunhi Djesu gan gorruŋal. Ga dhäruktja gan ŋunhi barraŋga'yurrnyndja bitjarr, “Dhuwandja ŋurruŋu ŋayi bungawa Djuw-bäpurruw,” bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolŋu maŋḍa gorruŋal ŋunhiliyi rom-bakmaranhamirr maŋḍa. Ga waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy Djesunhan ŋarrtjurr, bitjarra ŋayi gan waŋanany gam', “Nhä muka nhe dhuwal yolŋuny, Maŋutji-dhunupayanhawuy*? Gatjuy

* 23:39 Messiah

mak guṅga'yunmirra nhunapinya dhe walṅakunhamirra, ga linyalanhany dhe dhu walṅakumdhi!"

⁴⁰ Yurr ṅuriṅi wiripuṅuynydjaja yolṅuy dhuwurr-yätjkurruy ṅanya waṅan daḍawmaraṅal raypirri'yurr bitjarr, "Way, wanha dhe gi dhuwal barrariny God-Waṅarrwuny? ṅaliny dhuwali märraṅal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun ṅayi ṅunha märraṅal Djesuy.

⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalaṅguny dhä-gir'yunawuy, bili ṅali warray gan ṅunhi yuwalktja djäma dhuwurr-yätjkurrnydjaja. Yurr dhiyaṅuny gay'yi yolṅuy, yaka ṅayi ṅula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr."

⁴² Bala ṅayi ṅunhiyi bili dirramu dhuwurr-yätjkurr waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, "Djesu, guyaṅi ṅarranhany ṅani, ṅunhi dhe dhu ṅurruṅuyirrnnydjaja nhokiyiṅalagaṅawnydjaja dhe wäṅaw."

⁴³ Bala ṅayi Djesuny bitjarrnha waṅan nhanṅu, "Yo, ṅarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyaṅalnha. Dhiyaṅuny bala nheny dhu ga nhina ṅunhala ṅarrakalnha marra-djulṅiṅura wäṅaṅur."

Djesu dhinganaḷ

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-

30)

⁴⁴ Djesuny gan baḍak yan gorruṅal ṅunhiliyiny dharpaṅurnnydjaja, ga yan bili-i-i

ga dämbyunha waluy. Bala balanyamirriyyiny ñayiny ñunhi wängany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ñunhiliyiny wängañur ñarakanur, yurr walupuynha ñayi ñunhi munhaynydja monygunal, yakan ganha ñula waluynydja badayala'mirriyinya ñunhiyi wänga, yan bili ga läy-bilyurr walu.

⁴⁵ Bala ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur manydjarrkany' ñunhi barr'yurra märrma'yinan, ñuriñiyin ñuli ganha ñunhi manydjarrkay' gunganhany ñunhany ñunhi ñunğattja wänga yolñuwalnydja walalañgal nhänhanur.

⁴⁶ Ga ñayiny ñunhalnydja dharpañurnydja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, “Bäpa, dhuwandja ñarra dhu birrimbirrnydja ñarrakuwuy ñarra gurrupanna nhokalnha goñlil,” bitjarr. Bala ñayi yan dhiñgañalaha.

⁴⁷ Ga ñunhiliyi ñoyñurnydja dharpañur ñirramu ñurru-warryunayñu miriñuw dhärran ñayi gan, nhäñal ñayi gan Djesuny ñunhiwiliyi, nhaltjarr ñayi ñunhi dhiñgañal, bala ñayi wokthurra God-Wañarrwuny bitjarra gam', “Yuwalk muka ñayi dhuwal manymaktja ñirramu,” bitjarr.

⁴⁸ Ga walal wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'marañal, walalnydja bitjarryi bili nhäñalyi gan ñanya, ñunhi ñayi nhaltjarr walalañgal milma dhiñgañal. Bala walal roñi'-runiyinan wängalila walalañgiyngala walal, yurr bunhan walal marrtjin ñunhi wängañalnydja bala, galña-warwumirriyinan.

49 Ga walalnydja nunhi galkipuynydja lundu'mirrinuny walal nhanu Djesuw dhärra'-dharran gan bitjarr bala marr barrku nunhiliyi, ga nunhiwurr miyalkkurruwurr wäna-Galalipuy mala nunhi walal nanya gan gunğa'yurr malthurr nhanu, ga wiripuwurr yolnu walal bitjarryi bili dhärra'-dharran gan marr-barrkuyi yan, nähäl walal gan nhaltjarr nunhiliyi milma walalangal mañ'thurr.

Djesunhany rumbal walal märrkitjkunjal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)

⁵⁰⁻⁵¹ Ga nunhiliyi gan Djuw yolnu nhinan yäku Djawutjip,* wäna-Yaramathiyawuy,* ga narakany nunhiyi wäna yäku Djudiya.* Yurr nayi nunhi yoljuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany nayi gan nunhi dhukarr-nähälnydja waluwnydja nurikin nunhi dhu God-Wañarnha nayipin nurrunuyirr bukmakkun yan wäñaw, bawalamirriwnha. Yurr nayipiny nunhi Djawutjiptja malanjur Baratjiwal,* nurikiwurrungal nunhi walal Djesuny gon-gurrupar Bäylitkal,* yurr nayipiny Djawutjiptja yaka walalang yoranha balanyamirriynydja waluy nunhi walal marrtjin wañanhaminan nhanu Djesuw bunharawnha.

* 23:50-51 Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate

52 Ga nunhi nayi Djesu dhiŋgaŋalnydja, ga nayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan nurikalnha nurrudawalaŋuwala B ylytkalnha, bala nayi waŋanan nanya n n'thurra rumbalwun nhanu Djesuw. Ga nayiny yoraŋal nhanu B ylittja.

53 Bala nayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmaraŋalnha rumbalnydja nanya Djesuny beŋuryiny dharpaŋurnydja. Garrwi'yurnnydja nayi nanya rumbalnydja nunhi manydjarrkay'nha, bala m rrkitjkuŋala mathirralila. Yurr nunhi mathirran yu a moluny yaw'yunawuynydja walalaŋuŋ, guŋdany nunhi, yaka nula yolthu yolhu y thil dholkunha dhiŋganhawuynha yolhuny nunhiwiliyi mathirralil.

54 Yo, Biraytiny* waluy milmitjpayinan nayi marrtjin, nunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

55 Ga walalnydja nunhi miyalkkurruwurnnydja, nunhi walal gan malthurr nhanu Djesuw beŋur Galaliŋur, walalnydja nunhiwurryiny malthurryi nhanu Djawutjipku, bala walal gan nh galnha nunhi nhaltjarr nayi nanya Djesuny rumbal m rrkitjkuŋal nunhiwiliyi mathirralil.

56 Ga dh g ur beŋuryiny bala walal w ŋgaŋala marrtjin roŋiyinan w galila, bala walal gan djaman buŋgan b w'nha girrin' mala, galkara marrtjin n thilmirriyaŋala, m rr walal dhu yalala roŋiyirryi balayi. Ga nuriŋiyi Nhinanhamirriynydja waluy walal nir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan nunhi rom Mawtjitjku barraŋga'yurr.

* 23:54 Friday

Ga ṅuriniyiny ṅunhi nhinanhamirriyndja waluy Djabatiny,* walal ṅuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranga'yurr.

24

Djesu rur'yurr dhiṅganhanjura

Jesus rose from the dead

Luk 24.1-12

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)

¹ Ga wiripuṅuynha waluy munhawumirra Djandin,* ṅunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal ṅunhi wängaṅala balan molulila, gäṅalnydja walal marrtjin ṅunhi wiyikan' mala buṅgan bäw'nha ṅunhi walal gan nãthilmirriyaṅal djäma Biraytiy* waluy.

² Wängaṅalnydja walal marrtjin ṅunhi bala-a-a, nhäṅalnydja ṅunhi mathirrany dhurrwarany laplapnha, ga ṅunhi guṅḍany yindiny giṅmaranhawuynha gan dhärran.

³ Bala walal yan gulṅi'-gulṅiyinan ṅunhiwilin djinawa'lila, yurr bäyṅun walal ṅula maṅṅ'maranha rumbalnydja ṅanya Garraynhany Djesunhany; bäyṅu ṅayi ganha ṅorranha buluny ṅunhiliyi mathirraṅurnydja.

⁴ Ga ṅunhiliyi miyalkkurruwurrnydja gan dhärra'-dharranan, yurr walal gan ṅunhi gyaṅanan ṅayaṅuynha ṅupar, galṅamidikinan manapar, bala dhunupan nhakun

* 23:56 Saturday * 24:1 Sunday; Friday

yolḡun maḡda maḡ'thurra walalaḡgal, girri'-watharrmirra maḡda, yurr girriny' ḡunhi mirithirra dhikan djeḡarran'.

⁵ Bala walalnydja ḡunhiwurryiny miyalkkurruwurrnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilḡ'thurruydja munatha'lila. Bala maḡdany ḡunhiyiny yolḡuny maḡda waḡanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nhannu dhiyalnydja dḡiḡganhamirriḡurnydja wāḡaḡur, ḡunhi ḡayiny bilin walḡan warray?

⁶ Bāyḡun ḡayi dhuwandja; walḡan ḡayi, yaka rakuny. Bilin ḡanya God-Waḡarryuny rur'maraḡala dhipuḡurnydja dḡiḡganhamirriḡurnydja romḡur. Guyaḡi ḡathil walal ḡunhi dhāruk ḡanya ḡunhi ḡayi nhumalaḡgal gan lakaraḡal ḡunhal Galali* wāḡaḡur ḡāthil yan.

⁷ Ga dhuwal ḡunhi dhāruktja ḡayi, bitjarr ḡayi gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡgal gam', 'Walalnydja ḡarrany dhu ḡunhi Gāthu'mirriḡunhany Yolḡuny gurrupanna goḡlilnydja ḡurikiwurrungalḡa dhuwurry-ḡātmirriwalḡa yolḡuwal mala, bala walal ḡarrany dhu buman ḡal'maraman, dhuḡ'yunna dḡarpalila mālakmaranhawuyḡila. Ga dhāḡur beḡurnydja ḡunhi lurrkun'ḡurnydja waluḡur ḡarrany dhu walḡathirra dḡiḡganhaḡurnydja.' Bitjarr muka ḡayi gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡgal ḡunhi ḡāthilnydja."

⁸ Bala walal ḡuriḡiwurruiyi miyalkkurruwurruyḡnydja dhārukḡa ḡanya gyaḡan Djesun-

* 24:6 Galilee

hany, nunhi nhaltjarr nayi nãthil wanjan.

⁹ Bala walal dhunupan ganarrthanjala nunhiyiny moluny, ga balayi walal nunhi gundupunalydja nurikiwurrungalnha 11-galnha malthunamirriwal walalangal, ga bulu nhakun wiripuwurrungal malawal.

¹⁰ Bala walal nhakun gan lakarañal nha nhaltjarr nunhiyi walalangal mañ'thurr. Ga dhuwalawurr nunhiyi miyalkkurruwurr yãkuny gam', Meri wãña-Maktalawuy* ga Djawina* ga Meri nãñdi'mirriñu Djayingu,* ga bulu nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakarañalydja walal nunhi nurikiwurrungaliny dhãwu-lakaranhamirriwalnydja walalangal bitjarryin dhãwuny'.

¹¹ Yurr walalnydja nunhi yaka mãrr-yuwalkmirriyinya nurikiyiny nunhi miyalkkurruwurrungalanañawnydja dhãwuw; walalnydja nunhi gyañan yanbi walal gan ñula nhãn dhãwuny' lakarañal nyãl'nha, liyapuy nha ñamañamayunawuy.

¹² Bala nayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga wañdin balayi nunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga nunhi nayi buku-nyilñ'thurrdnydja rurrañ'thurrdnydja bitjarrnydja nunhi mathirran, nhãñalnydja nayilpin'. Nhãñal warray nayi nunhi manydjarrkany' girriny' nunhi walal ñanya garrpir nãthil ñuriñiyi, nunhin bili gan ñorranany wangany nha. Bala nayi dhawatthurra

* **24:10** Mary of Magdala; Joanna; James

ronjiyinan, yurr guyaṇanan ṇayi marrtjin ṇunhi mirithinan, dhā-birrka'yunminan ṇanyapinya ṇayi.

Djesu marrtjin malthurr märrmaw' dirramuw maṇḍaṇ dhukarr-ṇupar

*The walk to Emmaus
Luk 24.13-35
(Māk 16.12-13)*

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitj-pan, yolṇuy maṇḍa märrmay' ganarrthaṇal Djurutjalamdja* wāṇa bala maṇḍa marrtjinan wiripunulila wāṇalil yākulil Yimayatjlila,* yurr märr barrku ṇunhiyi wāṇany.

¹⁴ Ṇunhi maṇḍa gan marrtjinany dhukarr-ṇuparnydja, bala maṇḍa marrtjin ṇunhi dhāwun lakaranhaminany, ṇunhiṇuwuynyndja dhāwu ṇunhi nhaltjarr gan maṇ'thurr ṇunhal Djurutjalam wāṇaṇur.

¹⁵ Ga ṇunhi maṇḍa marrtjin waṇanhaminany lakaranhaminany, ṇayipiny nhakun Djesuny maṇḍaṇ bunanan, bala walal marrtjin wāṇgaṇalnyndja rrambaṇin bala.

¹⁶ Bili warray maṇḍa ṇanya ṇunhi nhāṇalnyndja, yurr maṇḍany gan ṇunhi ṇetj-monṇal ṇanya yulṇuny, yanbi ṇayi ṇula yolnha yolṇu.

¹⁷ Bala ṇayi Djesuny waṇanan maṇḍaṇ bitjarrnha, “Way maṇḍa, nhaku nhuma marrtji dhuwal waṇanhamirrnnyndja?” Bala maṇḍany dhārranan, yurr mukthurra maṇḍa

* **24:13** Jerusalem; Emmaus

gan n̄unhi dh̄arranany, ga bukuny maṇḁa n̄unhi wiripunuyinan, warwumirriyinan.

18 Ga waṅganydhuny yolṅuy yākuy Gilupatiṅthuny* Djesunhan dh̄a-birrka'yurr bitjarra, “Nh̄a nhe dhuwal yolṅuny, mulkuru? N̄unha w̄aṅa-Djurutjalambuynyḁja yolṅu walal warpam'nha marṅgin, ṅurikiny n̄unhi n̄haltjan yawungu maṅṅ'thun. Yaka barpuruny nheny n̄unhiyiny dh̄awu ṅaku?”

19 “ṅe? Nh̄a barpuru maṅṅ'thundja?” bitjarr ṅayiny Djesuny waṅan. Ga maṇḁany buku-bakmaraṅal bitjarr, “N̄unhi muka barpuru walal midikuman Djesuny, w̄aṅa-N̄atjuriṅtjpuynha.* N̄unhiyiny dhuwal yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmirr, ga bulu ṅayi n̄unhi God-Waṅarrwalnyḁja ṅayaṅuṅur. Ga bitjarryi bili gan n̄unhi yolṅuny walal n̄hanṅu wokthurryi, bili ṅayiny n̄unhi gan dj̄ama yindi warray mirithirr ganydjarr māwilimirr. Ga dh̄arukthuny n̄hanukal gan bulu warray djulkmaraṅal ṅula yoln̄hany yolṅuny. Ga manymakn̄ha yan ṅayi n̄unhiyiny yolṅu mirithirra.

20 Yurr walalnyḁja n̄unhi ṅurruṅu djirrikaymirrnyḁja mala ga ṅurru-warryunayṅuny mala limurruṅ yaka warray ganha dj̄althinya n̄hanṅu. Walalnyḁja ṅanya n̄unhi gurrupar ṅurikala n̄unhi yolṅuwal Rawumbuywala buṅgawawal,* mārr ṅayiny n̄unhi dh̄aruk ṅurrkaṅal balan walalaṅgal bunharawn̄ha

* 24:18 Cleopas * 24:19 Nazareth * 24:20 Rome

nhanṅu. Bala walal ṅanya ṅunhi buman ṅal'maraman dharpalila.

²¹ ṅanapurṅnydja gan ṅunhi guyaṅan ṅanya, ga gatṅpu'yurr nhanṅu, yanbi ṅayiny ṅunhi Walṅakunhamirra yolṅu, mārṅ balan ṅayin dhawatṅmaranha ṅunhi Djuw-nhany malany beṅurnydja ṅunhi Wāṅa-Rawumbuywalnydja yolṅuwal walalaṅgal romṅur gatṅatṅmirṅurnydja. Yurr dhuṅitṅnja dhuwal. Yurr dhiyaṅuny bala dhuwal lurrkun'nha munhany nhanṅu ṅunha moluṅurnydja.”

²² “Gāthur munhawumirr wiripuwurrnydja nhanṅu malthunamirr mala Djesuw miyalkkur-ruwurrnydja, wāṅgaṅal walal bala molulil nhanukal, marrtṅin dhāwuny maṅṅ'maraṅal wiripun warray, ṅayaṅu-ganyim'thunamirra dhāwuny', nhā mak ṅunhi yuwalk, nhā mak nyāl'.

²³ Yurr ṅuriṅiwurruyyiny miyalkkur-ruwurrnydja bāyṅun ṅanya ṅula Garraynhany maṅṅ'maranha rumbalnydja, ga moluny gan ṅunhi dhārran dhulmu-waṅaran. Bala walal ṅunhi nhāṅalnydja djiwarr'puynhan yolṅunhany maṅṅdany malin', bala ṅunhi ṅuriṅiyin djiwarr'puyyun yolṅuynydja maṅṅda lakaraṅalnydja Djesunhany walṅathinyawuynydja. Bitjarryin walalnydja gan ṅunhi miyalkkurruwurrnydja lakaraṅal ṅunhi walal roṅiyinany beṅurnydja moluṅurnydja.

²⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi walal roṅiyinany miyalkkurruwurrnydja beṅurnydja

molunurnydja, ga wiripuwurnnydja muka nhanju Djesuw malthunamirr mala wängaṅal balayi molulil, ga walal maṅ'maraṅalnydja mathirranany dhulmu-waṅaran, bitjarryi bili yan nhakun ṅunhi miyalkkurruwurryy walalaṅgal lakaraṅal ṅäthil. Yurr walalnydja ṅuriṅiwurryyyiny yakayi ṅanya nhänha Djesunhany." Bitjarryin gan ṅunhi maṅṅany märrmayny'tja dirramuy maṅṅa Djesuny mulkuru-lakaraṅal, ṅunhi walal marrtjin wängaṅalnydja bala dhukarr-ṅuparnydja.

²⁵ Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesuny waṅan maṅṅaṅal bitjarra gam', "Nhä nhuma dhuwal, baḍak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Gaṅga nhuma ṅuli ga dhuwal märr-yuwalkthirnydja ṅunhi djawarrkmirrinhany walalany dhäruk?"

²⁶ Dhunja yan nhuma dhuwal ṅunhi ṅayi dhu ṅunhiyiny Maṅutji-dhunupayanhawuynydja* yolṅu ṅurruṅuny ṅathil dhaṅga-dirryun yolṅuwal walalaṅgal romdhu, ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi gulṅiyirnydja nhanukiyiṅgal djeṅarra'mirrililnydja wängalil." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja maṅṅaṅal.

²⁷ Bala ṅayi marrtjin ṅunhi Djesuy rom-lakaraṅalna maṅṅaṅal, mayalin' dhunupayaṅal, ṅunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyiṅgalaṅuwuy. ṅurruṅuny ṅayi lakaraṅal maṅṅaṅal ṅunhi Mawtjitikun* wukirriwuy dhäwu, ga yurrnha wiripuwurruṅguny djawarrkmirriwun walalaṅgun dhäwu malany. Ga bitjarryin ṅayi marrtjin

* 24:26 Messiah * 24:27 Moses

ņunhi rom-lakaraņalnydja maņdaņgal
nħaltjarr walal gan ņunhi ņāthil wukirri
nħanukalaņuwuy.

28 Yo. Bađak walal marrtjin ņunhi
wāņgaņalnydja rrambaņi yan bala-a-a, ga yan
bili ga ņunhiliyin wāņaņur ņunhi maņda gan
marrtjin ņunhiwiliyi wāņalil. Yurr ņayipiny
Djesuny djułkthuna muka balaņ marrtjinya,

29 yurr maņdany ņanya roņanmaraņal, ga
waņan bitjarr ņanya, “Dhiyal linyalaņgal
nhini, bili waluny dhuwal nyumukuņiny'thinan
milmitjpayinan, ņayi dhu galki munhawuyirra.”
Bala ņayi gārrinan bala'lila maņdaņgal, bala
walal nhinanan.

30 Nhinanan walal ņathawnha lukanharaw,
bala nhakun ņayipiny Djesuynydja ņathany
mārraņala, bala yan ņayi dhunupan
buku-gurrapnha God-Waņarrnhan ņuriki
ņathawnydja, bala ņayi bakmaraņala bala
yan gurruparnha maņdany.

31 Ga dhunupan yan maņdany ņunhi
nhāņalnydja dħaraņarnha ņanya. Ga
ņunhiliyin nhakun ņayi ņunhi maņdaņgal
winya'yurrnydja buwayakthinany.

32 Bala maņda marrtjin ņunhiyi dirramuny
maņda lakaranħaminany bitjanminan, “Nħaņu
ņunhi dhāruktja mirithirr yan ņayaņu-
buņgaťmaranħamirr; ņayaņuny ņarraku
marrtjin ņunhi ņamathaņalnha dhika,
lāymaraņalnha nħanukal dhārukthuny,
ņunhi ņayi marrtjin lakaraņalnydja
litjalaņgal dhukarr-ņuparnydja rāli ņunhi

n̄athiliṅuny dhāwu beṅurnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja djorra'ṅur.” Bitjarra maṅḁa gan lakaranhaminany.

³³ Ga dhāṅur beṅuryiny maṅḁa dhunupan rur'yurra, bala roṅiyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany maṅḁa ṅunhi Djesuwalaṅuw malthunamirriwnha walalaṅ, ga bulu wiripuwurruṅ ḁundu'mirriṅuw mala, walal gan ṅunhi nhinanany waṅganyṅura yan wāṅaṅurnydja. Marrtjinany maṅḁa ṅunhi, djudupnha gārrin, ga yuta muka maṅḁa bitjarr dhā-wapthurr lakaranharawnha dhāwuwnha,

³⁴ bala maṅḁa ṅākulnha walalany dhārukna lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, “Yuwalknha yan ṅayi dhuwal Garraynydja walṅathin. Bilin ṅayi ṅanyapinya ṅayi Djāymangalnydja* milkunhaminan.”

³⁵ Bala maṅḁany yurrnha lakaraṅal walalaṅgal bitjarrnha, “Wiripuny dhuwal linyu muka nhāṅal ṅanya.” Bala maṅḁa gan lakaraṅalnha ṅunhiṅuwuyyiny ṅunhi nhaltjarr ṅayi malṅ'thurr maṅḁaṅgal ṅunhiliyi gandarrṅur. Ga bulu nhakun maṅḁa gan lakaranhamin maṅḁanhawuynhan maṅḁa bitjanmin, “Linyuny ṅunhi yaka ṅanya yānayiny dhararaṅa ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ṅanya yuwalktja dhararaṅar bāy ṅayi ṅathan bakmaraṅal bala buku-gurrrparnha. ṅunhiwiliyin linyu ṅanya ṅunhi yuwalktja dhararaṅar,” bitjarr.

* 24:34 Simon

Djesu milkunhamin nanyapinya nanyi lundu'mirriñuwal nha walalaŋgal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24.36-49

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

³⁶ Yo. Balanyamirriy bili yan waluy n̄unhi maṇḍa gan lakaraṇal n̄urikiwurrūṅgal wiripuwurrūṅgal yol̄ḥuwal walalaṅgal, bala n̄ayipiny n̄unhi Garraynydja maṇ'maranhaminan rumbal nha walalaṅgal, n̄unhili banydji yan d̄jinawa' buṇbuṇur, bala n̄ayi waṇanany walalaṅgal bitjarrnha, "Way walal, nhininy walal gi n̄ayaṇu-yal'yurra yan."

³⁷ Yurr walalnydja n̄anya n̄unhi nh̄aṅalnydja bala yan barrarinan, n̄oynydja walal marrtjin n̄unhi marmarryurra mirithinan, yanbi walal n̄unhi ṇula nh̄an mokuynhan nh̄anha.

³⁸ Bala n̄ayiny Djesuny waṇanan walalaṅ bitjarrnha, "Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal n̄ayaṇu-dhumbal'yundja?"

³⁹ Nh̄aṅun walal n̄arrany dhuwal goṅnha ga l̄ukun maṇḍany. Dhuwandja dhuwal n̄arra muka. Go, n̄ayathula walal n̄arrany, m̄arr nhuma dhu marṅgithirra bala dharana yan n̄arrany, bili n̄arrany dhuwal n̄anakmirr yan ga n̄arakamirr warray. N̄ayiny n̄unhi mokuynydja yaka balanyayi n̄anakmirr ga yaka warray n̄arakamirr balanya nhakun dhuwal n̄arra."

40 Bitjarrnha ñayi Djesu lakaranhaminany. Bala ñayi Djesu milkunhaminany ñanyapinya ñayi goñnha mañdany ga lukun mañdany.

41 Yurr walalnydja ñunhi yaka yänayi nhanñu märr-yuwalkthinya, bili walal ñunhi ñirr'yurrnha nhäñalnydja ñanya, goñmirriyinan manapar mirithinan dhika. Bala ñayi Djesuynydja wañanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, “Way, wanha balan ñula ñathany ñarraku? Ñarra dhu luka.”

42 Bala walal nhanñu gurruparnydja ñarirrin borumnha,

43 bala ñayi märrañalnydja ñunhiyi, ga dhunupan ñayi lukanan milman walalangal.

44 Bala ñayi Djesuny wañanan mañdañgal bitjarrnha, “Bili muka ñarra gan ñunhi ñäthil yan lakarañalnydja dhuwalyiny mala nhumalañ, balanyamirriy yan ñunhi ñarra gan nhinan nhumalangal dhiyal: bukmak nhä mala ñunhi Mawtjitjkalnydja* romdhu gan lakarañal, ga bukmakthu ñuriniwurruiyi ñunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakarañal, ga ñunha Manikayñur Mala* gan lakarañal, yo bukmakthu walal gan ñunhi lakarañalnydja ñarrany muka, ga ñunhiyiny mala barpuru bilin mañ'thunna yuwalkthirra yan.”

45 Bala ñayi ñunhi Djesuynydja liyany walalan lapmarañala gyañanhamirriyañal nha, märr walal gan ñunhi ñäkulnydja dharañarnha God-Wañarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy ñäthilmirriyanhawuynydja.

* 24:44 Moses; Psalm

46 Bala ṅayi waṅanany walalaṅgal bitjarrnha, “Yo, dhiyaṅiyiny ga ṅunhi dhärukthu lakaram bitjanna gam', ṅunhi dhu Maṅutji-dhunupayanhawuynyndja,* yolṅu burakirra rakunygun, ga dhäṅur märrma'ṅurnydja munhaṅur ṅayi dhu buluyi nhakun walṅathirryi dhiṅganhaṅurnydja.”

47 “Ga nhanukalaṅuwurra yäkukurrnydja walalnydja dhu ga ṅunhi Godkalaṅumirriynyndja mala lakaramany dhuwaliyin dhäwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bäpurruwalnydja malaṅuwal. ṅurruṅuny dhu walal ṅurruyirr'yurrnydja lakaramany dhiyal wäṅaṅur Djurutjalam,* ga yurrnha bawalamirriṅurnydja wäṅaṅur.

48 Yo, nhumany dhuwal marṅgin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhäṅalṅha nhumalaṅgiyinal nhuma maṅutjiyṅha, bala nhuma dhu lakaraman ṅurikiwurrṅu wiripuwurrṅun yolṅuw walalaṅ bukmakkun.

49 Yurr ṅarrapiny dhu nhumalaṅ dhuwal djuy'yunna ṅunhi ṅarrakalaṅuwuṅun Bäpawuṅ wäwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrṅhan, märr ṅayi dhu ga nhinan nhumalaṅgalṅha. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja wäṅaṅur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr boṅṅuṅ yarrupthurr beṅur djiwarr'ṅur nhumalaṅ dälkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaraw.” Ga bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅal

* 24:46 Messiah * 24:47 Jerusalem

ñäthilmirriyañalnydja.

Djesuny marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returned to heaven

Luk 24.50-53

(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)

⁵⁰ Dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy walalany gäñal nha beñurnydja ñunhi yindiñurnydja wäñañur Djurutjalamñurnydja, ga yan bili ga galki Bithininy* wäñañur bala ñayi gulyurra, bala ñayi goñ-garrwarthinan, bukumirriyañal nha manapar walalañ.

⁵¹ Ga ñunhiyi nhakun ñayi gan bađak walalañ bukumirriyañalnydja, bala ñayi ganarrthanala walalan hany marrtjinan, bili God-Wañarryun ñanya ñunhi djaw'yurra, balan ñanya ñayi ñunhi gäñalnydja roñanmarañala djiwarr'lila.

⁵² Ga walalnydja nhanñu ñunhi malthu-namirrnydja yolñu walal buku-ñal'yurra gan nhanñu, ga dhäñur beñuryiny walal marrtjin roñi'-runiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wäñgañalnydja walal gan ñunhi mirithinan dhikan ñayañu-djulñithinany, goñmirriyinan manapar.

⁵³ Ga bitjarra bili walal gan ñunhi wokthurra God-Wañarrwuny ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur, bukugurrparnha manapar walal gan ñanya God-Wañarrnhan.

* **24:50** Bethany

**God-Wajarrwu Walŋamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyŋu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 29 Apr 2025

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab